

СПЕЦИАЛЬНАЯ ГРУППА ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ РАЗРАБОТКИ,
ПРОИЗВОДСТВА И НАКОПЛЕНИЯ ЗАПАСОВ
БАКТЕРИОЛОГИЧЕСКОГО (БИОЛОГИЧЕСКОГО)
И ТОКСИННОГО ОРУЖИЯ И ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ

BWC/AD HOC GROUP/39
2 February 1998

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Девятая сессия

Женева, 5-23 января 1998 года

ПРОЦЕДУРНЫЙ ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ РАЗРАБОТКИ, ПРОИЗВОДСТВА И НАКОПЛЕНИЯ
ЗАПАСОВ БАКТЕРИОЛОГИЧЕСКОГО (БИОЛОГИЧЕСКОГО)
И ТОКСИННОГО ОРУЖИЯ И ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ

1. В соответствии с решением, принятым на ее восьмой сессии, Специальная группа государств - участников Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении провела свою девятую сессию во Дворце Наций в Женеве 5-23 января 1998 года. Группа провела в этот период 30 заседаний под председательством посла Венгрии Тибора Тота. Обязанности заместителей Председателя Группы исполняли посол Австралии Джон Кэмпбелл и посол Чили Хавьер Ильяньес. Обязанности секретаря Группы исполнял Старший координатор Программы стипендий и подготовки кадров по разоружению Департамента по вопросам разоружения г-н Огунсола Огунбанво.

2. На девятой сессии в работе Специальной группы приняли участие следующие государства - участники Конвенции: Австралия, Австрия, Аргентина, Бельгия, Болгария, Бразилия, Венгрия, Вьетнам, Германия, Греция, Дания, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Испания, Италия, Канада, Китай, Колумбия, Корейская Народно-Демократическая Республика, Куба, Малайзия, Мальта, Мексика, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Пакистан, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Сингапур, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Турция, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Южная Африка и Япония. В работе Группы также участвовали следующие государства, подписавшие Конвенцию: Египет, Марокко и Мьянма.

3. На 1-м заседании Специальная группа решила продолжить рассмотрение пункта 9 повестки дня, озаглавленного "Укрепление Конвенции в соответствии с мандатом, как он содержится в Заключительном докладе Специальной конференции государств - участников Конвенции о биологическом оружии".

4. На ее девятой сессии товарищи Председателя оказывали помощь Председателю Специальной группы в его консультациях и переговорах по следующим конкретным проблемам:

определения терминов и объективные критерии

- д-р Али А. Мохаммади (Исламская Республика Иран);

меры для поощрения соблюдения

- г-н Ричард Тауэр (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии);

приложение по расследованиям

- г-н Питер Гузен (Южная Африка)

меры в связи со статьей X

- г-н Карлуш С. Дуарте (Бразилия)

правовые вопросы

- посол Джон Кэмпбелл (Австралия).

проблемы конфиденциальности

- посол Германии д-р Гюнтер Зайберт

осуществление и помощь на национальном уровне

- г-н Аджит Кумар (Индия).

5. Из 30 заседаний Специальной группы, проведенных в соответствии с программой работы, 8 заседаний были посвящены проблемам, связанным с "Мерами для поощрения соблюдения", 4 заседания были посвящены "Мерам в связи со статьей X", 5 заседаний были посвящены "Определениям терминов и объективным критериям", 1 заседание было посвящено "Правовым вопросам", 7 заседаний были посвящены "Приложению по расследованиям", 1 заседание было посвящено проблемам "Организации/механизмам осуществления", 2 заседания были посвящены "Конфиденциальности" и 1 заседание было

посвящено "Осуществлению и помощи на национальном уровне". Товарищам Председателя помогали сотрудник по политическим вопросам Департамента по вопросам разоружения г-н Владимир Богомолов и помощник в ранге сотрудника категории специалистов г-жа Ирис Хангер.

6. Результаты дискуссий прилагаются к настоящему докладу (приложение I). Помимо заявления Председателя о том, что этот документ не наносит ущерба позициям делегаций, были включены отдельные квадратные скобки, с тем чтобы охватить конкретные предварительные озабоченности делегаций, причем признается, что на будущих сессиях потребуются провести дальнейшее обстоятельное рассмотрение всех элементов.

7. Помимо документов, представленных на ее предыдущих сессиях, Специальная группа располагала 33 рабочими документами, которые охватывают все обсуждаемые элементы мандата и перечислены в приложении III.

8. В соответствии с соглашением, достигнутым на ее восьмой сессии, Специальная группа в ходе консультаций Председателя и неофициальных заседаний рассмотрела вопрос о сроках проведения сессии, решение по которым было запланировано принять на девятой сессии. После тщательного рассмотрения своего предыдущего решения относительно дат и продолжительности сессий на 1998 год, как это отражено в пункте 8 документа BWC/AD HOC GROUP/38, Специальная группа решила провести следующие сессии:

- с 9 по 13 марта 1998 года
- с 22 июня по 10 июля 1998 года и
- с 21 сентября по 16 октября 1998 года.

9. Специальная группа рассмотрела и приняла программу работы на десятую сессию, которая будет проводиться с 9 по 13 марта 1998 года (приложение II).

10. На своем 30-м заседании 23 января 1998 года Специальная группа рассмотрела и приняла свой проект процедурного доклада (BWC/AD HOC GROUP/L.2-L.14).

Blank page

Page blanche

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ПЕРЕХОДЯЩИЙ ТЕКСТ* ПРОТОКОЛА К КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ
РАЗРАБОТКИ, ПРОИЗВОДСТВА И НАКОПЛЕНИЯ ЗАПАСОВ БАКТЕРИОЛОГИЧЕСКОГО
(БИОЛОГИЧЕСКОГО) И ТОКСИННОГО ОРУЖИЯ И ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ

* Настоящий проект текста не наносит ущерба позициям делегаций по проблемам, рассматриваемым Специальной группой, и не предполагает согласия по сфере охвата или содержанию проекта.

Содержание

	<u>Стр.</u>
ПРЕАМБУЛА	12
СТАТЬЯ I ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	16
СТАТЬЯ II [ОПРЕДЕЛЕНИЯ]	17
СТАТЬЯ III МЕРЫ СОБЛЮДЕНИЯ	26
А. [ПЕРЕЧНИ И КРИТЕРИИ (АГЕНТЫ И ТОКСИНЫ)]	26
В. [ОБОРУДОВАНИЕ]	27
С. [ПОРОГИ]	28
D. ОБЪЯВЛЕНИЯ	30
Е. КОНСУЛЬТАЦИИ, РАЗЪЯСНЕНИЯ И СОТРУДНИЧЕСТВО	42
F. [ПОСЕЩЕНИЯ И РАССЛЕДОВАНИЯ]	46
СТАТЬЯ IV ПОЛОЖЕНИЯ ПО КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ	73
СТАТЬЯ V МЕРЫ ПО ИСПРАВЛЕНИЮ СИТУАЦИИ И ОБЕСПЕЧЕНИЮ СОБЛЮДЕНИЯ	76
СТАТЬЯ VI ПОМОЩЬ И ЗАЩИТА ОТ БИОЛОГИЧЕСКОГО И ТОКСИННОГО ОРУЖИЯ	77
СТАТЬЯ VII НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИЙ ОБМЕН В МИРНЫХ ЦЕЛЯХ И ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО	80
СТАТЬЯ VIII МЕРЫ УКРЕПЛЕНИЯ ДОВЕРИЯ	90
СТАТЬЯ IX [ОРГАНИЗАЦИЯ] [И МЕХАНИЗМЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ]	91
СТАТЬЯ X НАЦИОНАЛЬНЫЕ МЕРЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ	108

Содержание (продолжение)

Стр.

СТАТЬЯ XI	СВЯЗЬ ПРОТОКОЛА С КБТО И ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ СОГЛАШЕНИЯМИ	109
СТАТЬЯ XII	УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ	110
СТАТЬЯ XIII	РАССМОТРЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ ПРОТОКОЛА	112
СТАТЬЯ XIV	ПОПРАВКИ	113
СТАТЬЯ XV	СРОК ДЕЙСТВИЯ И ВЫХОД ИЗ ПРОТОКОЛА	115
СТАТЬЯ XVI	СТАТУС ПРИЛОЖЕНИЙ И ДОБАВЛЕНИЙ	116
СТАТЬЯ XVII	ПОДПИСАНИЕ	117
СТАТЬЯ XVIII	РАТИФИКАЦИЯ	118
СТАТЬЯ XIX	ПРИСОЕДИНЕНИЕ	119
СТАТЬЯ XX	ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ	120
СТАТЬЯ XXI	ОГОВОРКИ	121
СТАТЬЯ XXII	ДЕПОЗИТАРИЙ/И	122
СТАТЬЯ XXIII	АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ	123

ПРИЛОЖЕНИЯ

A.	ОБЪЯВЛЕНИЯ	125
I.	[ОПРЕДЕЛЕНИЯ]	125
II.	ПЕРЕЧНИ И КРИТЕРИИ (АГЕНТЫ И ТОКСИНЫ)	134
III.	ПЕРЕЧЕНЬ ОБОРУДОВАНИЯ	145
IV.	[ПОРОГИ]	150

Содержание (продолжение)

	<u>Стр.</u>
V. ПРОГРАММЫ И ОБЪЕКТЫ	155
VI. ФОРМАТЫ ОБЪЯВЛЕНИЙ	156
B. [[ПРОИЗВОЛЬНЫЕ] ПОСЕЩЕНИЯ [И ПОСЕЩЕНИЯ В ЦЕЛЯХ РАЗЪЯСНЕНИЯ]]	157
C. [МЕРЫ ПО УКРЕПЛЕНИЮ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СТАТЬИ III]	163
D. РАССЛЕДОВАНИЯ	164
I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	164
II. [ПОЛЕВЫЕ РАССЛЕДОВАНИЯ] [РАССЛЕДОВАНИЯ ПРЕДПОЛАГАЕМОГО ПРИМЕНЕНИЯ БИОЛОГИЧЕСКОГО ОРУЖИЯ]	179
III. [РАССЛЕДОВАНИЯ НА ОБЪЕКТАХ] [РАССЛЕДОВАНИЯ ЛЮБОГО ИНОГО ПРЕДПОЛАГАЕМОГО НАРУШЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ПО ПОЛОЖЕНИЯМ КОНВЕНЦИИ]	195
IV. [РАССЛЕДОВАНИЯ ПРИ НАЛИЧИИ ОЗАБОЧЕННОСТИ ОТНОСИТЕЛЬНО ТОГО, ЧТО ИМЕЛА МЕСТО ПЕРЕДАЧА В НАРУШЕНИЕ СТАТЬИ III КОНВЕНЦИИ]	209
E. ПОЛОЖЕНИЯ ПО КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ	210
I. ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ ОБРАЩЕНИЯ С КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ	210
II. УСЛОВИЯ НАЙМА ПЕРСОНАЛА В СВЯЗИ С ЗАЩИТОЙ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ	216

Содержание (продолжение)

	<u>Стр.</u>
III. МЕРЫ [ПО ЗАЩИТЕ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ В ХОДЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ НА МЕСТЕ] [ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ЗАЩИТЫ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ, ОКАЗАВШЕЙСЯ ДОСТУПНОЙ ДЛЯ ГРУПП ПО РАССЛЕДОВАНИЮ ИЛИ ПОСЕЩАЮЩИХ ГРУПП В ХОДЕ ИХ ПРЕБЫВАНИЯ НА ТЕРРИТОРИИ ОБСЛЕДУЕМОГО ИЛИ ПОСЕЩАЕМОГО ГОСУДАРСТВА-УЧАСТНИКА	218
IV. ПРОЦЕДУРЫ В СЛУЧАЕ НАРУШЕНИЙ ИЛИ ПРЕДПОЛАГАЕМЫХ НАРУШЕНИЙ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ	220
V. СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ЗАЩИТЫ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ [ОБЪЯВЛЕНИЙ]	224
VI. ПРОЦЕДУРЫ АРХИВАЦИИ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ	226
F. НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИЙ ОБМЕН В МИРНЫХ ЦЕЛЯХ И ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО	227
G. МЕРЫ УКРЕПЛЕНИЯ ДОВЕРИЯ	228
I. ОБЗОР ПУБЛИКАЦИЙ	228
II. ОБЗОР ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА	230
III. ДАННЫЕ О ПЕРЕДАЧАХ, ЗАЯВКАХ НА ПЕРЕДАЧУ И О ПРОИЗВОДСТВЕ	232
IV. МНОГОСТОРОННИЙ ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ	234

Содержание (продолжение)

	<u>Стр.</u>
V. ВЗАИМНЫЕ ПОСЕЩЕНИЯ (МЕЖДУНАРОДНЫЕ МЕХАНИЗМЫ И ПОСЕЩЕНИЯ ЗА ПРЕДЕЛАМИ МЕСТА)	238
VI. ПОСЕЩЕНИЯ В ЦЕЛЯХ УКРЕПЛЕНИЯ ДОВЕРИЯ . .	240
Н. [[ТЕХНИЧЕСКИЙ] СЕКРЕТАРИАТ [ТЕХНИЧЕСКИЙ ОРГАН]	246
 <u>ДОБАВЛЕНИЯ</u>	
A. [ИНФОРМАЦИЯ, ПОДЛЕЖАЩАЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЮ В ОБЪЯВЛЕНИЯХ ПРОГРАММ [БИОЛОГИЧЕСКОЙ] ЗАЩИТЫ [ОТ БИОЛОГИЧЕСКОГО ОРУЖИЯ]]	257
B. ИНФОРМАЦИЯ, ПОДЛЕЖАЩАЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЮ В ОБЪЯВЛЕНИЯХ ОБЪЕКТОВ, ПРИНИМАЮЩИХ УЧАСТИЕ В ПРОГРАММАХ [БИОЛОГИЧЕСКОЙ] ЗАЩИТЫ [ОТ БИОЛОГИЧЕСКОГО ОРУЖИЯ]	259
C. ИНФОРМАЦИЯ, ПОДЛЕЖАЩАЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЮ В ОБЪЯВЛЕНИЯХ ПРОШЛЫХ НАСТУПАТЕЛЬНЫХ И/ИЛИ ОБОРОНИТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММ БИОЛОГИЧЕСКИХ И ТОКСИННЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ И РАЗРАБОТОК	262
D. [ИНФОРМАЦИЯ, ПОДЛЕЖАЩАЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЮ В ОБЪЯВЛЕНИЯХ ДРУГИХ ОБЪЕКТОВ]	263
 <u>ДОПОЛНЕНИЕ</u>	
BWC/AD HOC GROUP/WP.262	276

ПРЕАМБУЛА 1/

[Государства - участники настоящего Протокола,

будучи участниками Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении, которая была открыта для подписания 10 апреля 1972 года и вступила в силу 26 марта 1975 года, именуемой далее как Конвенция о биологическом оружии,

будучи участниками Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении, подписанной в Москве, Лондоне и Вашингтоне 10 апреля 1972 года (Конвенция о биологическом и токсинном оружии 1972 года),

будучи преисполнены решимости в интересах всего человечества полностью исключить возможность использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов в качестве оружия,

памятуя о своих обязательствах по этой Конвенции никогда, ни при каких обстоятельствах не разрабатывать, не производить, не накапливать, не приобретать каким-либо иным образом и не сохранять микробиологические или другие биологические агенты или токсины, какого бы ни было их происхождение или метод производства, таких видов и в таких количествах, которые не предназначены для профилактических, защитных или других мирных целей, или оружие, оборудование или средства доставки, предназначенные для использования таких агентов или токсинов во враждебных целях или вооруженных конфликтах,

сознавая свои обязательства по Конвенции о биологическом оружии и желая достижения целей Конвенции о биологическом оружии,

отмечая подтверждение вновь государствами - участниками Конвенции о биологическом и токсинном оружии 1972 года на четвертой Конференции по рассмотрению действия Конвенции, что использование государствами-участниками каким-либо образом и при любых обстоятельствах микробиологических или других биологических агентов или токсинов, которое несовместимо с профилактическими, защитными или иными мирными целями, действительно является нарушением статьи I Конвенции,

1/ По преамбуле были проведены предварительные дискуссии. Эта тема нуждается в дальнейшем рассмотрении.

вновь подтверждая, что Конвенция о биологическом и токсинном оружии 1972 года имеет существенное значение для международного мира и безопасности,

вновь заявляя о своей твердой приверженности преамбуле и положениям этой Конвенции и о своей вере в то, что универсальное присоединение к этой Конвенции способствовало бы укреплению международного мира и безопасности,

будучи убеждены, что нынешняя международная ситуация обеспечивает возможность для улучшения осуществления и повышения эффективности Конвенции о биологическом и токсинном оружии 1972 года и для дальнейшего укрепления ее авторитета,

будучи преисполнены решимости действовать с целью достижения действенного прогресса по пути ко всеобщему и полному разоружению под строгим и эффективным международным контролем, включая запрещение всех видов оружия массового уничтожения,

желая способствовать реализации Устава Организации Объединенных Наций и его целей,

вновь подтверждая свою приверженность принципам и целям Протокола о запрещении применения на войне удушливых, ядовитых и других подобных газов и бактериологических средств, подписанного в Женеве 17 июня 1925 года (Женевский протокол 1925 года), и призывая все государства к их строгому соблюдению,

сознавая тот вклад, который уже внесли Женевский протокол 1925 года и Конвенция о биологическом и токсинном оружии 1972 года в уменьшение ужасов войны,

признавая важное значение Протокола о запрещении применения на войне удушливых, ядовитых и других подобных газов и бактериологических средств, подписанного в Женеве 17 июня 1925 года, Конвенции о биологическом оружии и Конвенции о запрещении разработки, производства, накопления и применения химического оружия и о его уничтожении, которая была открыта для подписания 13 января 1993 года и вступила в силу 29 апреля 1997 года,

приветствуя вступление в силу 29 апреля 1997 года Конвенции о запрещении разработки, производства, накопления и применения химического оружия и о его уничтожении, подписанной в Париже 13-15 января 1993 года, и предусмотренные в ней меры по проверке соблюдения ее положений,

признавая значительные достижения в области биотехнологии со вступления в силу Конвенции о биологическом и токсинном оружии 1972 года и то обстоятельство, что достижения в этой области должны использоваться исключительно на благо всех народов,

признавая значительные достижения в области биотехнологии со вступления в силу Конвенции о биологическом оружии и то обстоятельство, что достижения в этой области должны использоваться исключительно на благо человечества, и сознавая опасения в связи с соответствующими научными и техническими достижениями, которые были выражены государствами-участниками на Конференциях по рассмотрению действия Конвенции, проведенных в 1986, 1991 и 1996 годах, в отношении их использования в целях, несовместимых с задачами и положениями Конвенции,

будучи преисполнены решимости в интересах всех народов полностью исключить возможность разработки, производства, накопления, приобретения, сохранения или применения биологического оружия посредством осуществления настоящего Протокола, содействуя реализации принципов и целей Женевского протокола 1925 года и Конвенции о биологическом и токсинном оружии 1972 года,

будучи преисполнены решимости повышать эффективность и улучшать осуществление Конвенции,

вновь подтверждая обязательство, принятое каждым государством - участником Конвенции о биологическом оружии на третьей Конференции по рассмотрению действия Конвенции, осуществлять на основе взаимного сотрудничества меры укрепления доверия, изложенные в Заключительной декларации этой Конференции, включая ее Приложение, независимо от того, станет ли оно участником настоящего Протокола или нет,

желая поощрять международное сотрудничество и обмен научно-технической информацией в области биотехнологии в соответствии со статьей X Конвенции о биологическом и токсинном оружии 1972 года для укрепления экономического и технологического развития всех государств-участников,

желая поощрять международное сотрудничество и обмен научно-технической информацией в области биотехнологии в целях, не запрещенных по Конвенции о биологическом оружии, для укрепления экономического и технологического развития всех государств-участников,

подчеркивая возрастающую важность положений статьи X, особенно в свете последних научно-технических достижений в области биотехнологии, бактериологических (биологических) агентов и токсинов, имеющих мирное применение, которые существенно расширили потенциал для сотрудничества между государствами в целях содействия поощрению экономического и социального развития и научно-технического прогресса, в частности в развивающихся странах, в соответствии с их интересами, нуждами и приоритетами,

испытывая озабоченность в связи с увеличением разрыва между развитыми и развивающимися странами в области биотехнологии, генетической инженерии, микробиологии и в других смежных областях,

напоминая, что в соответствии с Декларацией принципов, принятой на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, государства должны сотрудничать в целях укрепления деятельности по наращиванию национального потенциала для обеспечения устойчивого развития благодаря углублению научного понимания путем обмена научно-техническими знаниями и расширения разработки, адаптации, распространения и передачи технологий, включая новые и новаторские технологии,

будучи преисполнены решимости поощрять международное сотрудничество по всем направлениям разработок в области пограничных наук и высокой технологии в сферах, имеющих отношение к КБТО, и настоятельно призывая развитые страны, располагающие передовой биотехнологией и знаниями в таких областях, как медицина, общественное здравоохранение и сельское хозяйство, принять позитивные меры и продолжать поощрять передачу технологии и сотрудничество на равной и недискриминационной основе, в особенности с развивающимися странами, на благо всего человечества,

будучи убеждены, что для содействия как можно более эффективному предотвращению распространения биологического и токсинного оружия и, следовательно, для укрепления международного мира и безопасности все государства - участники Конвенции о биологическом и токсинном оружии 1972 года должны стать государствами - участниками настоящего Протокола,

будучи убеждены, что наиболее эффективным способом обеспечения мира, свободного от биологического и токсинного оружия, является укрепление Конвенции о биологическом и токсинном оружии 1972 года, в особенности посредством включения эффективных положений по проверке,

будучи убеждены, что принятие дополнительных мер по обеспечению повышения транспарентности применительно к деятельности и объектам, потенциально имеющим отношение к биологическому оружию, позволит укрепить соблюдение и поможет сдерживать нарушения Конвенции о биологическом оружии,

согласились о нижеследующем:]

СТАТЬЯ I
ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

СТАТЬЯ II

[ОПРЕДЕЛЕНИЯ 2/

Определения приводимых ниже терминов были обсуждены Специальной группой или предложены ей и могут нуждаться в дальнейшем рассмотрении в контексте конкретных мер. Факт наличия какого-либо термина в данном перечне не предопределяет решения относительно того, имеет ли он приемлемую формулировку определения или является ли он приемлемым для включения в какой-либо окончательный юридически связывающий документ.

[1. Бактериологическое (биологическое) и токсинное оружие

Вид оружия, конкретно предназначенный [для того, чтобы вызывать заболевание, причинять смерть или наносить иной вред] [для массового поражения] людей, животных или растений, действие которого основано на свойствах биологических агентов и токсинов.

Термин "бактериологическое (биологическое) и токсинное оружие" применяется к следующему:

- биологические агенты и токсины (за исключением тех случаев, когда они предназначены для целей, не запрещенных Конвенцией, при условии, что виды агентов и токсинов и их количества соответствуют этим целям);
- оружие, оборудование или средства доставки, предназначенные для использования биологических агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженных конфликтах.] 3/

2/ Делегациями были выражены разные мнения относительно надлежащего расположения любого согласованного определения. Согласно одному мнению, любые согласованные определения должны составлять отдельную статью в окончательном документе. Согласно другому мнению, любые согласованные определения должны содержаться в соответствующем приложении.

3/ Было высказано мнение, что любое предложение по определению терминов, содержащихся в статье I, имело бы следствием внесение в Конвенцию изменений, не предусмотренных правовыми положениями статьи XI, что противоречит мандату Группы. Согласно другому мнению, определение этих терминов необходимо для целей механизма проверки и не повлечет за собой внесения изменений в Конвенцию.

- [2. Биологические агенты (микробиологические и другие биологические агенты, бактериологические (биологические) средства, бактериологические (биологические) агенты) [организмы]

Микроорганизмы, их генетически измененные формы и другие биологические агенты [, предназначенные] для [уничтожения] [причинения смерти, возбуждения заболевания и инкапситаии] людей, животных или растений.] 4/

3. Объект по биологической защите

Объект, который проводит работы в рамках [в одной или более из следующих областей] [программы биологической защиты] [/программы защиты от биологического и токсинного оружия] [одной из основных и/или постоянных функций которого является исследование, разработка, испытание, производство и оценка] .

4. [Военная] [гражданская] [программа биологической защиты]
[/Программа защиты от биологического и токсинного оружия]

Программа [исследований, разработок, производства, испытания и оценки] , предназначенная для обнаружения и оценки воздействия любого применения микробных или других биологических агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженных конфликтах и [/или] для предупреждения, уменьшения и нейтрализации воздействия биологического или токсинного оружия на людей, животных или растения .

5. Уровень 3 биологической безопасности [Высокая изоляция]

Уровень 3 биологической безопасности охватывает [способы обеспечения безопасности,] [указанные в Руководстве ВОЗ по биологической безопасности в лабораторных условиях 1993 года,] [и] конструктивные особенности и [структуру] зданий, оборудование, используемое в лабораторной деятельности по исследованию, разработке, испытанию или диагностической работе в связи [с патогенами, представляющими высокий риск инфицирования] [с микробными или другими биологическими агентами или токсинами, представляющими высокий риск [для здоровья] [возбуждения инфекционного заболевания или аналогичного явления в случае токсинов (интоксинации)] [инфицирования] [или интоксинации] [или интоксикации]] .

[Характеристики уровня 3 биологической безопасности включают наличие зданий с отрицательным давлением по отношению к окружающей среде и контролем доступа, а также с прогонкой отходящего воздуха из безопасных боксов через высокоэффективные сухие воздушные фильтры (ВСВ-фильтры). Другие характеристики могли бы также включать наличие зданий, герметизируемых на предмет обеззараживания, снабженных вентиляционной системой, обеспечивающей направленный воздушный поток из помещения доступа в лабораторное помещение, наличие двойной входной двери в помещение, наличие герметизируемых окон и дезинфекцию [стоков]. Используемое внутри оборудование включает биологически безопасные боксы и специализированные автоклавы. [Предусматривается применение правила работы вдвоем, согласно которому в лаборатории не допускается работа в одиночку, знаки, предупреждающие о биологической опасности во время работы, и, где это применимо, защитная лабораторная одежда, обязательная для ношения в лаборатории.]]

[Высокая изоляция охватывает [способы обеспечения безопасности,] конструктивные особенности и [структуру] зданий и оборудование, используемое в лабораториях, проводящих исследование, разработку, испытание или диагностическую работу в связи [с патогенами, представляющими высокий риск инфицирования] [с микробными или другими биологическими агентами или токсинами, представляющими высокий риск [для здоровья] [возбуждения инфекционного заболевания или аналогичного явления в случае токсинов (интоксинации)] [инфицирования] [или интоксинации] [или интоксикации]], в целях предотвращения случайного выброса этих агентов в окружающую среду. В таких лабораториях обеспечивается отрицательное давление по отношению к окружающей среде, осуществляется контроль доступа, а отходящий воздух [и стоки] стерилизуются и обезвреживаются посредством однократной или многократной прогонки через высокоэффективные сухие воздушные фильтры (ВСВ-фильтры), сжигания или при помощи других физических или химических способов.]

6. [Чисто] Диагностический объект

Объект, на котором проводится [только] тестирование проб в целях диагностики заболевания 5/ человека, животных и растений [, или объекты, занимающиеся

5/ "Под заболеванием обычно понимается изменение нормального физического состояния живых организмов, достаточное для проявления явных симптомов. Первоначальная причина недомогания может корениться в самом организме индивидуума. Она может являться следствием того или иного курса медицинского лечения. Наконец, возбудителем заболевания может оказаться некий агент, чужеродный для организма. Он может быть инертным, но токсичным агентом, или же сам чужеродный агент может быть живым организмом, размножающимся внутри организма-хозяина". *Извлечение из Encyclopedia Britannica, 1992.*

вопросами гигиенической обработки [заражения] пищевых продуктов и воды] [посредством обнаружения, выделения и/или идентификации микробных или других биологических агентов или токсинов] .

7. Объект

Будь то создаваемая, действующая или недействующая комбинация материальных сооружений, оборудования, персонала и основной соответствующей вспомогательной инфраструктуры [имеющая идентифицируемую границу и единую администрацию] [будь то] [для [исследования,] разработки, производства, испытания, обработки, накопления, приобретения иным образом или сохранения микробных или других биологических агентов или токсинов] .

8. Генетическая модификация

[Генетическая модификация представляет собой процесс компоновки нуклеиновых кислот организма и манипулирования ими с целью продуцирования новых молекул или придания ему новых характеристик. Для целей требований настоящего Протокола в отношении объявлений генетическая модификация представляет собой компоновку нуклеиновых кислот микроорганизмов и манипулирование ими с целью повышения патогенности, антибиотикоустойчивости, инфекционности по отношению к различным видам или устойчивости по отношению к вакцинам, а также повышения устойчивости в окружающей среде.]

[Для цели Объявлений "генетическая модификация" означает любое изменение генетического материала в микроорганизме посредством искусственной (т.е. не естественной) рекомбинации, за исключением тех случаев, когда:

- микроорганизм-реципиент или микроорганизм-родитель едва ли будет вызывать заболевание людей, животных или растений; и
- характер вектора или вставки является таковым, что они не наделяют генетически измененный микроорганизм фенотипом, который может вызывать заболевание людей, животных или растений или может вызывать неблагоприятные воздействия на окружающую среду; и
- генетически измененный микроорганизм едва ли будет вызывать заболевание людей, животных или растений и едва ли будет вызывать неблагоприятные воздействия на окружающую среду.]

[9. Враждебные цели

Использование государством (государствами) бактериологического (биологического) или токсинного оружия или биологических агентов для [поражения] [причинения смерти, возбуждения заболевания и инкапситаии] людей, животных или растений в государстве (государствах), не находящемся (не находящихся) с первым государством (государствами) в состоянии вооруженного конфликта, с целью причинения военного, экономического или морального ущерба.] 6/

10. Военно-медицинская программа

Медицинская программа по наблюдению, поддержанию и/или восстановлению физического, психического и социального здоровья, включая обнаружение, диагностику, профилактику и лечение инфекционных заболеваний и интоксикаций [естественного происхождения], применительно к военнотружущим и/или отставному военному персоналу и их иждивенцам, а также гражданским лицам, кроме как в контексте защиты от применения микробных или других биологических агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженных конфликтах.

11. [Первичная производственная изоляция]

[Первичная производственная изоляция включает оборудование и конструктивные особенности, используемые в процессе производственной деятельности в связи с жизнеспособными микроорганизмами и клетками в тех случаях, когда возникает необходимость предотвратить случайный выброс в окружающую среду, который мог бы подорвать здоровье работающих или привести к загрязнению окружающей среды. [Работа с микроорганизмами и эукариотическими клетками осуществляется в рамках одной или нескольких: замкнутых систем, биологически безопасных боксов или с использованием индивидуального защитного оборудования.]]

[12. Замкнутая система

Система, состоящая из емкостей и оборудования для препарирования, выращивания и хранения биологических агентов и токсинов, которая предназначена для физического обособления процесса от окружающей среды за счет соединений и уплотнителей, с тем чтобы [свести к минимуму] [предотвратить] выброс жизнеспособных микроорганизмов, клеток и прочего активного биологического материала из системы [или предотвратить возникновение нежелательного заражения]. Отходящие газы [и стоки] из системы

6/ См. сноску 3.

обезвреживаются перед [окончательным сбросом]. Отбор проб, добавление материала в систему и перенос жизнеспособных организмов в другую систему осуществляются таким образом, чтобы [свести к минимуму] [предотвратить] выброс [или предотвратить наступление нежелательного заражения]. [Эта система могла бы располагаться в пределах контролируемого пространства.]]

13. Производственный потенциал

Квалификация и потенциал для производства микробных или других биологических агентов или токсинов, каково бы ни было их происхождение или метод производства.

[14. Цели не запрещенные Конвенцией

[Промышленные, сельскохозяйственные и медицинские исследования] Лечение, профилактические, защитные или иные мирные цели.] 7/

15. Площадка

Географически определенное местоположение или район, имеющие идентифицируемую границу, в которых находятся [или находились (в хронологических рамках, подлежащих указанию)] один или несколько объектов.

[16. Токсины

Токсичные побочные продукты микроорганизмов, природные яды животного или растительного происхождения независимо от способа их производства, предназначенные для [уничтожения] [причинения смерти, возбуждения заболевания и инкапситаии] людей, животных или растений.] 8/

17. Вакцина

Препараты, включая живые аттенуированные, убитые или как-либо иначе модифицированные организмы или их компоненты, а также нуклеиновые кислоты, которые, будучи введены любым из многочисленных путей в организм человека или животного, вызывают в нем активный иммунный ответ в профилактических или защитных целях.

7/ См. сноску 3.

8/ См. сноску 3.

18. Работа со [списочными] биологическими агентами и токсинами

[Любые манипуляции со [списочными] биологическими агентами и токсинами, которые охватывают, например, исследования, разработки, производство и диагностику с использованием [списочных] биологических агентов и токсинов, включая изучение свойств биологических агентов и токсинов, методы обнаружения и идентификации, генетическую модификацию, аэриобиологию, методы профилактики и лечения, [ведение коллекций культур] [зарегистрированную коллекцию культур].]

[18-бис. В контексте иницирующих объявление критериев работа со списочными агентами и токсинами означает любое манипулирование списочными агентами и токсинами, предполагающее применение методов, используемых при генетической модификации, вне зависимости от конечного результата, или производство таких агентов и токсинов.]

19. Инокулят растений

Препарат, содержащий чистую или заранее определенную смесь микроорганизмов, таких, как живые бактерии, грибы или вирусные частицы для обработки семян, саженцев, иного материала для разведения растений или самих растений с целью повышения потенциала роста или болезнестойкости или морозостойкости или иного изменения свойств вероятных растений или культуры.]

20. Биоконтролирующий агент

[Микро] Организм, используемый для предупреждения, искоренения или сокращения заболевания, вредителя [или] нежелательных растений.]

21. Фитокарантинный потенциал

Фитокарантинный потенциал включает [способы обеспечения безопасности,] конструктивные особенности зданий и оборудование, используемые для предотвращения аварийного выброса агентов в окружающую среду при осуществлении фитосанитарной деятельности на объектах по производству инокулятов растений и биоконтролирующих агентов с использованием патогенов растений и вредителей, которые представляют высокий риск инфицирования растительной популяции в окрестности. Такой потенциал включает обособленные здания или четко отграниченные части сооружения с контролем доступа, отрицательным давлением по отношению к окружающей среде, стерилизацией отходящего воздуха при помощи (ВСВ-) фильтрации, сжигания или других физических или химических способов. Деконтаминация всех отходов осуществляется за счет подходящего химического или физического процесса перед сбросом в публичную или коммунальную систему [, за счет наличия двойных входных дверей с вестибюлем] и [за счет наличия рукотомойников].]

22. [Максимально изолированная лаборатория] [BL4 - Классификация ВОЗ]

[Максимально изолированная лаборатория для манипулирования с микроорганизмами характеризуется следующими особенностями в дополнение к особенностям высокоизолированной лаборатории:

- Впуск и выпуск персонала и материалов должны осуществляться через шлюзовую или пропускную систему. При входе персонал должен полностью переменить одежду, а при выходе - принять душ и вновь надеть повседневную одежду.
- Отрицательное давление в лаборатории должно поддерживаться автономной механической вытяжной системой воздухоподачи с ВСВ-фильтрацией, а также вытяжной воздушной системой, снабженной ВСВ-фильтрами на выходе, а при необходимости, и на воздухозаборе.
- Все жидкие стоки из лаборатории, включая душевую воду, должны обезвреживаться перед окончательным сбросом.
- Для стерилизации отходов и материалов должны быть предусмотрены сквозные автоклавы с двойными дверцами.
- Для работы с патогенами человека или зоонозами должна иметься эффективная система первичной изоляции, включающая один или несколько из следующих элементов: а) боксы биологической безопасности класса III, б) вентилируемые защитные костюмы положительного давления. В последнем случае для персонала, покидающего зоны работы в таких костюмах, должен быть предусмотрен специальный химический деконтаминационный душ.
- Для работы с патогенами животных первичная изоляция должна обеспечиваться посредством использования боксов биологической безопасности классов I, II или III.

[BL4 - Классификация ВОЗ. Признаки изолированной лаборатории - Уровень 3 биологической безопасности применяется к максимально изолированной лаборатории - Уровень 4 биологической безопасности дополнительно предполагает следующие элементы: 1. Контролируемый доступ. Впуск и выпуск персонала и материалов должны осуществляться через шлюзовую или пропускную систему. При входе персонал должен полностью сменить одежду, а при выходе - принять душ и вновь надеть повседневную одежду. 2. Контролируемая система воздухоснабжения. Отрицательное давление на объекте должно поддерживаться автономной механической вытяжной системой воздухоподачи с ВСВ-фильтрацией, а также вытяжной воздушной системой, снабженной ВСВ-фильтрами на выходе, а при необходимости, и на воздухозаборе. 3. Деконтаминация стоков. Все жидкие стоки объекта, включая душевую воду, должны обезвреживаться перед окончательным сбросом. 4. Стерилизация отходов и материалов. Должны быть предусмотрены сквозные

автоклавы с двойными дверцами. 5. Первичная изоляция. Должна иметься эффективная система первичной изоляции, включающая один или несколько из следующих элементов: а) боксы биологической безопасности класса III, б) вентилируемые защитные костюмы положительного давления. В последнем случае для персонала, покидающего зоны работы в таких костюмах, должен быть предусмотрен специальный химический деконтаминационный душ. 6. Шлюзовые впускные окна для образцов и материалов.]

23. [Аэриобиология]

Изучение аэрозолей, включающих частицы биологического происхождения.]

24. [Токсоид/анатоксин 9/

[Для цели объявлений "токсоид/анатоксин" означает токсин, который был инактивирован, с тем чтобы уничтожить его токсическое свойство, но сохранить его антигенность, т.е. его способность стимулировать продуцирование противотоксических антител и тем самым продуцировать активный иммунитет.]]

[25. Антитоксинная/лечебная сыворотка

Иммунизирующий продукт, изготовленный из сыворотки, взятой у животного или человека, у которого выработались антитела по отношению к определенному заболеванию, и используемый для защиты и лечения пациента от данного заболевания. Под это определение подпадают также любые другие продукты, произведенные при помощи клеточной культуры, которые предназначены для достижения той же цели или которые предназначены для снижения токсического эффекта.] [Сыворотка крови человека или животного, содержащая антитела в отношении того или иного микроорганизма или токсина и используемая для защиты или лечения людей или животных от заболевания, вызываемого данным микроорганизмом или токсином.]]

9/ Этот вопрос не был обсужден и нуждается в дальнейшем рассмотрении.

СТАТЬЯ III

МЕРЫ СОБЛЮДЕНИЯ

A. [ПЕРЕЧНИ И КРИТЕРИИ (АГЕНТЫ И ТОКСИНЫ)]

В. [ОБОРУДОВАНИЕ]

с. [ПОРОГИ] 10/

1. [Каждое государство-участник может хранить на объектах в целях разработки и испытания средств защиты от биологического оружия установленные пороговые количества биологических материалов, содержащих списочные агенты. Конкретные значения пороговых количеств определяются в соответствии с разделом IV Приложения А. Эти пороги не охватывают количества, которые используются в повседневной работе и для производства иммунных биологических, медицинских и других препаратов.]

2. [Пороги рассчитаны на ограничение сферы охвата статьи I Конвенции о биологическом оружии и как таковые не представляют ценности для настоящего Протокола.]

[1. Роль пороговых количеств

Определение пороговых количеств списочных микроорганизмов и токсинов рассматривается в качестве полезного инструмента проверки соблюдения КБТО. Применение пороговых количеств не направлено на ограничение сферы охвата статьи 1 КБТО, поскольку не носит запрещающего характера.

10/ Были выражены мнения о том, что применение пороговых пределов к обладанию биологическими агентами и токсинами не является полезным средством укрепления Конвенции и могло бы подорвать положения статьи I; а это явно выходило бы за рамки мандата Группы. "Мирные" количества агента не могут быть определены безотносительно к конкретным обстоятельствам его использования, а это значит, что не могут использоваться и фиксированные пороговые значения. Имелся бы риск того, что пороговый параметр для работы в защитных целях мог бы быть использован для сокрытия наступательных видов деятельности. Применение пороговых пределов могло бы дать неверные представления о масштабе деятельности на том или ином объекте, поскольку самореплицирующий характер микроорганизмов ведет к тому, что количество агента, соответствующее порогу или не достигающее этого порога, может быть превзойдено в течение нескольких часов. Наконец, наличие даже малых количеств биологических агентов и токсинов могло бы, в зависимости от их намечаемого целевого предназначения, являться нарушением объекта и цели Конвенции.

Согласно другому мнению, установление пороговых количеств биологических агентов и токсинов имеет важное значение для эффективного режима проверки по КБО. Такие пороговые пределы никоим образом не противоречат мандату Группы, поскольку в мандате оговорено, что Группа рассмотрит, *среди прочего*, "определения терминов и объективные критерии, такие, как перечни бактериологических (биологических) агентов и токсинов, их пороговые количества...". Этот подход не затрагивает сферу охвата статьи I Конвенции.

2. Виды пороговых количеств и их использование

Устанавливаются два уровня пороговых количеств для каждого отдельного штамма (вида) списочного микроорганизма или токсина на объекте контроля - нижний и верхний.

Нижний порог соответствует максимальному количеству патогенного микроорганизма или токсина отдельного штамма (вида), которое не обязательно указывать в ежегодных объявлениях деятельности объекта конвенционального контроля, где производится и/или хранится соответствующий биологический агент. Максимальное текущее количество списочного микроорганизма или токсина, превышающее этот пороговый уровень, подлежит обязательному объявлению в ежегодной декларации.

Верхний порог соответствует минимальному количеству патогенного микроорганизма или токсина отдельного штамма (вида), для получения и работы с которым требуется предварительное письменное разрешение. Разрешение ограничивает сроки и количество получения и использования биологического агента, а также устанавливает необходимые методы анализа количества биологического агента и контроля условий безопасности.

Любое решение о выдаче письменного разрешения на накопление списочного вида (штамма) микроорганизма или токсина в количествах, превышающих верхний пороговый уровень, принимается Организацией в ответ на письменный запрос контролируемого объекта с указанием цели (не против цели Конвенции) и на основе предварительного анализа условий безопасности деятельности на запрашивающем объекте. В ходе анализа должны приниматься во внимание реальная вероятность нарушения Конвенции, а также аварий с учетом всех рисков и озабоченности со стороны других государств-участников в связи с деятельностью, проводимой на объекте.

3. Техническая основа определения пороговых количеств

Оценка количества списочных микроорганизмов и токсинов производится суммарным количеством инфекционных (инкапситурующих) доз 50% реакции (ID50) для наиболее чувствительных тест-объектов и общеизвестного метода инфицирования, имеющихся на объекте. В качестве нижнего порогового уровня вида списочного микроорганизма или токсина принимается его количество, соответствующее величине 1×10^{13} ID50. В качестве верхнего порогового уровня вида списочного микроорганизма или токсина принимается его количество, соответствующее величине 2×10^{14} ID50.]

Д. ОБЪЯВЛЕНИЯ

1. [Каждое государство-участник объявляет независимо от формы собственности или контроля все нижеперечисленные виды деятельности или объекты, которые существуют на его территории или в любом другом месте под его юрисдикцией или контролем.]
2. [Каждое государство-участник представляет [Организации по КБТО] первоначальное объявление согласно формату, приведенному в Приложении ..., не позднее чем через [60] [90] дней после вступления Протокола в силу для данного государства-участника. [Это объявление включает информацию о прежних наступательных и/или оборонительных программах биологических исследований [и] разработок [испытания или производства] [в любое время с [17 июня 1925 года] [1 января 1946 года] [26 марта 1975 года]] [, если только эта информация не была уже представлена по МД].]]
3. [Впоследствии каждое государство-участник представляет ежегодное объявление согласно [формату] [форматам], [приведенному] [приведенным] в Приложении ..., не позднее чем через [90] [120] дней после окончания предыдущего календарного года в отношении деятельности за этот год.]
4. [По получении запроса государства-участника, которое представило свои собственные объявления, [Организация по КБТО] предоставляет этому государству-участнику [в соответствии с положениями по конфиденциальности, содержащимися в статье IV и Приложении Е настоящего Протокола,] копии первоначальных и/или ежегодных объявлений других государств-участников, которые указаны в запросе. [[Организация по КБТО] информирует соответствующие государства-участники, что копии их объявлений были предоставлены запрашивающему государству-участнику.]]
5. [Объявления включают следующее] [Объявляется следующее]:

[а) Виды деятельности

- i) наличие/отсутствие [военных] [гражданских] [национальных] программ [биологической] защиты [от биологического и токсинного оружия] 11/;

11/ Термин "[Военная] [гражданская] [национальная] программа [биологической] защиты [от биологического и токсинного оружия]" определяется в данном конкретном контексте следующим образом: Программа [исследований, разработок, производства, испытания и оценки], предназначенная для обнаружения и оценки воздействия любого применения микробных или других биологических агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженных конфликтах и [/или] для предупреждения, уменьшения и нейтрализации воздействия биологического и токсинного оружия на людей, животных или растения.

- [ii) любая дополнительная информация, относящаяся к прежней наступательной и/или оборонительной деятельности, не представленная в первоначальном объявлении.]]

[b) Объекты

- i) [в качестве своей основной задачи] [принимающие участие в] [военной(ых)] [гражданской(их)] [национальной(ых)] программе(ах) [биологической] [объекты 12/, принимающие участие в программе(ах)] защиты [от биологического и токсинного оружия [в отношении списочных агентов и токсинов]] 11/ [и ведущие работы с микроорганизмами или токсинами, а также с материалом, имитирующим их свойства];
- ii) занимающиеся производством вакцин 13/ [и/или токсинидов/ анатоксинов] 14/ [, лицензированных государством-участником,] для защиты людей [от списочных агентов или токсинов] [с производственной мощностью, указанной

12/ Термин "Объект по биологической защите" определяется в данном конкретном контексте следующим образом: Объект, который проводит работы в рамках [в одной или более из следующих областей] [программы биологической защиты] [/программы защиты от биологического и токсинного оружия] [одной из основных и/или постоянных функций которого является исследование, разработка, испытание, производство и оценка].

13/ Термин "Вакцина" определяется в данном конкретном контексте следующим образом: Препараты, включая живые аттенуированные, убитые или как-либо иначе модифицированные организмы или их компоненты, а также нуклеиновые кислоты, которые, будучи введены любым из многочисленных путей в организм человека или животного, вызывают в нем активный иммунный ответ в профилактических или защитных целях.

14/ Термин "Токсоид/анатоксин" определяется в данном конкретном контексте следующим образом: [Для цели объявлений "токсоид/анатоксин означает токсин, который был инактивирован, с тем чтобы уничтожить его токсическое свойство, но сохранить его антигенность, т.е. его способность стимулировать продуцирование противотоксинных антител и тем самым продуцировать активный иммунитет.]

- в Приложении ...] [с первичной производственной изоляцией] 15/;
- iii) занимающиеся производством вакцин 13/ [и/или токсидов/анатоксинов] 14/ [, лицензированных государством-участником,] для защиты животных [от списочных агентов или токсинов] [с производственной мощностью, указанной в Приложении ...] [с первичной производственной изоляцией] 15/;

15/ Термин "первичная производственная изоляция" определяется в данном конкретном контексте следующим образом:

[Первичная производственная изоляция включает оборудование и конструктивные особенности, используемые в производственной деятельности в связи с жизнеспособными микроорганизмами и клетками в тех случаях, когда возникает необходимость предотвратить случайный выброс в окружающую среду, который мог бы подорвать здоровье работников или привести к загрязнению окружающей среды. [Работа с микроорганизмами и эукариотическими клетками осуществляется в рамках одной или нескольких: замкнутых систем, биологически безопасных боксов или с использованием индивидуального защитного оборудования.]]

- [iv) занимающиеся производством инокулятов растений и/или биоконтролирующего (их) агента (ов) 16/ и обладающие фитокарантинным потенциалом 17/ [с первичной производственной изоляцией] 15/;]

16/ Термины "Инокулят растений" и "Биоконтролирующий агент" определяются в данном конкретном контексте следующим образом: [Препарат, содержащий чистую или заранее определенную смесь микроорганизмов, таких, как живые бактерии, грибы или вирусные частицы для обработки семян, саженцев, иного материала для разведения растений или самих растений с целью повышения потенциала роста или болезнестойкости или морозостойкости или иного изменения свойств вероятных растений или культуры.] и [[Микро] организм, используемый для предупреждения, искоренения или сокращения заболевания, вредителя [или] нежелательных растений.]

17/ Термин "Фитокарантинный потенциал" определяется в данном конкретном контексте следующим образом: [Фитокарантинный потенциал включает [свободы обеспечения безопасности,] конструктивные особенности зданий и оборудование, используемые для предотвращения аварийного выброса агентов в окружающую среду при осуществлении фитосанитарной деятельности на объектах по производству инокулятов растений и биоконтролирующих агентов с использованием патогенов растений и вредителей, которые представляют высокий риск инфицирования растительной популяции в окрестности. Такой потенциал включает обособленные здания или четко отграниченные части сооружения с контролем доступа, отрицательным давлением по отношению к окружающей среде, стерилизацией отходящего воздуха при помощи (BCB-) фильтрации, сжигания или других физических или химических способов. Деконтаминация всех отходов осуществляется за счет подходящего химического или физического процесса перед сбросом в публичную или коммунальную систему [, за счет наличия двойных входных дверей с вестибюлем] и [за счет наличия рукомоynyков] .]

- v) имеющие максимально изолированные лаборатории, соответствующие критериям, которые определены как [уровень биологической безопасности 4 ((BL4) согласно классификации ВОЗ) или P4 (согласно классификации ВОЗ) или эквивалентные стандарты] 18/

18/ Термин "Уровень биологической безопасности 4" определяется в Руководстве ВОЗ по биологической безопасности следующим образом: [Признаки изолированной лаборатории - Уровень 3 биологической безопасности применяется к максимально изолированной лаборатории - Уровень 4 биологической безопасности дополнительно предполагает следующие элементы: 1. Контролируемый доступ. Впуск и выпуск персонала и материалов должны осуществляться через шлюзовую или пропускную систему. При входе персонал должен полностью переменить одежду, а при выходе - принять душ и вновь надеть повседневную одежду. 2. Контролируемая система воздухообмена. Отрицательное давление на объекте должно поддерживаться автономной вытяжной системой воздухоподдачи с ВСВ-фильтрацией, а также вытяжной воздушной системой, снабженной ВСВ-фильтрами на выходе, а при необходимости - и на воздухозаборе. 3. Деконтаминация стоков. Все жидкие стоки с объекта, включая душевую воду, должны обезвреживаться перед окончательным сбросом. 4. Стерилизация отходов и материалов. Должны быть предусмотрены сквозные автоклавы с двойными дверцами. 5. Первичная изоляция. Должна иметься эффективная система первичной изоляции, включающая один или несколько из следующих элементов: а) боксы биологической безопасности класса III, б) вентилируемые защитные костюмы положительного давления. В последнем случае для персонала, покидающего зоны работы в таких костюмах, должен быть предусмотрен специальный химический деконтаминационный душ. 6. Шлюзовые впускные окна для образцов и материалов.]

[максимальная изоляция] 19/;

[vi) имеющие участки, защищенные [посредством высокой изоляции] 20/ [согласно уровню биологической безопасности 3 (BL3) [, как указано в Руководстве

19/ Термин "Максимальная изоляция" определяется в данном конкретном контексте следующим образом: [Максимально изолированная лаборатория для манипулирования с микроорганизмами характеризуется следующими особенностями в дополнение к особенностям высокоизолированной лаборатории:

- Впуск и выпуск персонала и материалов должны осуществляться через шлюзовую или пропускную систему. При входе персонал должен полностью переменить одежду, а при выходе - принять душ и вновь надеть повседневную одежду.
- Отрицательное давление в лаборатории должно поддерживаться автономной механической вытяжной системой воздухоподачи с ВСВ-фильтрацией, а также вытяжной воздушной системой, снабженной ВСВ-фильтрами на выходе, а при необходимости - и на воздухозаборе.
- Все жидкие стоки из лаборатории, включая душевую воду, должны обезвреживаться перед окончательным сбросом.
- Для стерилизации отходов и материалов должны быть предусмотрены сквозные автоклавы с двойными дверцами.
- Для работы с патогенами человека или зоонозами должна иметься эффективная система первичной изоляции, включающая один или несколько из следующих элементов: а) боксы биологической безопасности класса III, б) вентилируемые защитные костюмы положительного давления. В последнем случае для персонала, покидающего зоны работы в таких костюмах, должен быть предусмотрен специальный химический деконтаминационный душ.
- Для работы с патогенами животных первичная изоляция должна обеспечиваться посредством использования боксов биологической безопасности класса I, II или III.]

20/ Термин "Высокая изоляция" определяется в данном конкретном контексте следующим образом: [Высокая изоляция включает [способы обеспечения безопасности], конструктивные особенности и [структуру] зданий и оборудование, используемое в лабораториях, проводящих исследования, разработки, испытания или диагностическую работу с [патогенами, представляющими высокий риск инфицирования] [с микробными или другими биологическими агентами или токсинами, представляющими высокий риск [для здоровья] [возбуждения инфекционного заболевания или аналогичного явления в случае гоксиров (интоксикации)] [инфицирования] [или интоксикации] [или интоксикации]] в целях предотвращения аварийного выброса этих агентов в окружающую среду. Такие лаборатории отличаются наличием отрицательного давления по отношению к окружающей среде, имеют контроль за доступом, отходящий воздух [и стоки] стерилизуется и обезвреживается посредством одного или нескольких процессов высокоэффективной сухой фильтрации воздуха (ВСВ-фильтрация), сжигания или другими физическими или химическими способами.]

ВОЗ по биологической безопасности в лабораторных условиях 1993 года]] 21/ [и ведущие работы со списочными агентами или токсинами], но исключая чисто диагностические [и медицинские] объекты;]

21/ Термин "Уровень 3 биологической безопасности" определяется в данном конкретном контексте следующим образом: Уровень 3 биологической безопасности охватывает [способы обеспечения безопасности] [, указанные в Руководстве ВОЗ по биологической безопасности в лабораторных условиях 1993 года,] [и] конструктивные особенности и [структуру] зданий, оборудование, используемое в лабораторной деятельности по исследованию, разработке, испытанию или диагностической работе в связи [с патогенами, представляющими высокий риск инфицирования] [с микробными или другими биологическими агентами или токсинами, представляющими высокий риск [для здоровья] [возбуждения инфекционного заболевания или аналогичного явления в случае токсинов (интоксинации)] [инфицирования] [или интоксинации] [или интоксикации]].

[Характеристики уровня 3 биологической безопасности включают наличие зданий с отрицательным давлением по отношению к окружающей среде и контролем доступа, а также с прогонкой отходящего воздуха из безопасных боксов через высокоэффективные сухие воздушные фильтры (ВСВ-фильтры). Другие характеристики могли бы также включать наличие зданий, герметизируемых на предмет обеззараживания, снабженных вентиляционной системой, обеспечивающей направленный воздушный поток из помещения доступа в лабораторное помещение, наличие двойной входной двери в помещение, наличие герметизируемых окон [и] дезинфекцию [стоков]. Используемое внутри оборудование включает биологически безопасные боксы и специализированные автоклавы. [Предусматривается применение правила работы вдвоем, согласно которому в лаборатории не допускается работа в одиночку, знаки, предупреждающие о биологической опасности во время работы, и, где это применимо, защитная лабораторная одежда, обязательная для ношения в лаборатории.]]

vii) которые:

[проводят работы со списочными агентами или токсинами 22/, за исключением объектов, занимающихся только диагностической деятельностью и/или деятельностью, связанной с медицинским лечением;]

или

[обладают агрегатным ферментерным потенциалом 100 литров или более и проводят работы 22/ со списочными агентами или производят такие агенты;]

или

[осуществляют любой из следующих видов деятельности с любым из агентов или токсинов, перечисленных в Приложении А, за исключением тех, которые занимаются только диагностической деятельностью и/или деятельностью, связанной с медицинским лечением:

[- исследования и разработки, в том числе в отношении методов обнаружения или идентификации [, и с агрегатным производственным потенциалом на площадке 100 литров или более] [, и с [высокой изоляцией] 20/ [определенными характеристиками изоляции, включая отрицательное давление воздуха]] ;]

22/ Термин "Работа со [списочными] биологическими агентами и токсинами" определяется в данном конкретном контексте следующим образом: [Любые манипуляции со [списочными] биологическими агентами и токсинами, которые охватывают, например, исследования, разработки, производство и диагностику с использованием [списочных] биологических агентов и токсинов, включая изучение свойств биологических агентов и токсинов, методы обнаружения и идентификации, генетическую модификацию, аэробологию, методы профилактики и лечения, [ведение коллекций культур] [зарегистрированную коллекцию культур].]

[В контексте триггеров для объявлений работа со списочными агентами и токсинами означает любое манипулирование со списочными агентами и токсинами или производство списочных агентов и токсинов, предполагающее применение методов, используемых при генетической модификации, независимо от конечного результата.]

[- производство таких агентов или токсинов [и/или вакцин против них] [с агрегатным производственным потенциалом на площадке 100 литров или более] [и с определенными характеристиками изоляции, включая отрицательное давление воздуха] [с первичной производственной изоляцией] 15/1];]

[- ведение коллекций культур [на основе регистрации и назначения со стороны правительства] и предоставление по запросу профессиональных услуг;]

[- [применение методов генетической модификации 23/] [в целях повышения патогенности, вирулентности или резистентности по отношению к факторам окружающей среды/антибиотикам] [сосредоточение на генетических элементах, содержащих нуклеинокислотные последовательности, которые кодируют детерминанты патогенности списочных микроорганизмов или токсинов, для интродукции в агенты, не указанные в Приложении А]];

23/ Термин "Генетическая модификация" определяется в данном конкретном контексте следующим образом: [Генетическая модификация представляет процесс выстраивания компоновки нуклеиновых кислот организма и манипулирования ими с целью продуцирования новых молекул или придания ему дополнительных новых характеристик.

Для целей требований настоящего Протокола в отношении объявлений генетическая модификация представляет собой компоновку нуклеиновых кислот микроорганизмов и манипулирование ими с целью повышения патогенности, антибиотикоустойчивости, инфекционности по отношению к различным видам или устойчивости по отношению к вакцинам, а также повышения устойчивости в окружающей среде.]

[Для целей Объявлений "генетическая модификация" означает любое изменение генетического материала в микроорганизме посредством искусственной (т.е. не естественной) рекомбинации, за исключением тех случаев, когда:

- микроорганизм-реципиент или микроорганизм-родитель едва ли будет вызывать заболевание людей, животных или растений; и
- характер вектора или вставки является таковым, что они не наделяют генетически измененный микроорганизм фенотипом, который может вызывать заболевание людей, животных или растений или может вызывать неблагоприятные воздействия на окружающую среду; и
- генетически измененный микроорганизм едва ли будет вызывать заболевание людей, животных или растений и едва ли будет вызывать неблагоприятные воздействия на окружающую среду.]

[- аэриобиология 24/;

[viii) другие микробиологические производственные объекты [включая объекты по разработке] 25/, не проводящие работ со списочными агентами, которые обладают агрегатным ферментерным производственным потенциалом [100] [1 000] литров или более

[с первичной производственной изоляцией;] 15/

[- которые производят способом ферментации: i) медикаменты и/или ii) антибиотики или iii) другие микроорганизмы в замкнутых системах 26/].]

[ix) не проводящие работ со списочными агентами или токсинами, которые:

[- обладают аэрозольными [взрывными] испытательными камерами объемом ... м³ или более для работы с микроорганизмами или токсинами;]

24/ Термин "Аэриобиология" определяется в данном конкретном контексте следующим образом: [Изучение аэрозолей, содержащих частицы биологического происхождения.]

25/ Термин "Объект по разработке" определяется в данном конкретном контексте следующим образом: (определение этого термина еще предстоит обсудить).

26/ Термин "Замкнутая система" определяется в данном конкретном контексте следующим образом: [Система, состоящая из емкостей и оборудования для препарирования, выращивания и хранения биологических агентов и токсинов, которая предназначена для физического обособления процесса от окружающей среды за счет соединений и уплотнителей, с тем чтобы [свести к минимуму] [предотвратить] выброс жизнеспособных микроорганизмов, клеток и прочего активного биологического материала из системы [или предотвратить возникновение нежелательного заражения]. Отходящие газы [и стоки] из системы обезвреживаются перед [окончательным сбросом]. Отбор проб, добавление материала в систему и перенос жизнеспособных организмов в другую систему осуществляются таким образом, чтобы [свести к минимуму] [предотвратить] выброс [или предотвратить наступление нежелательного заражения]. [Эта система могла бы располагаться в пределах контролируемого пространства.]]

[- обладают оборудованием для распыления аэрозолей в открытом воздухе с медианным диаметром массы частицы не более [10] микрон [за исключением тех, которые используются исключительно для текущих сельскохозяйственных [, медицинских или экологических] целей] 27/;

[- проводят исследования и разработки с микроорганизмами, содержащими нуклеинокислотные последовательности, которые кодируют детерминанты патогенности или токсичности списочных агентов или токсинов;]

[- проводят генетическую модификацию 23/ [с целью повышения патогенности и вирулентности 28/ [или резистентности по отношению к факторам окружающей среды/антибиотикам]] [в условиях изоляции на уровне BL3 или эквивалентных стандартов] 21/ [с высокой изоляцией] 20/ [и располагают агрегатным производственным потенциалом 100 литров или более].]]]

[Передачи]

6. Каждое государство-участник объявляет ежегодно все международные передачи списочных агентов или токсинов, оборудования [или средств доставки].

7. Каждое государство-участник, объявляющее такие передачи, представляет информацию согласно формату, фигурирующему в Приложении] 29/

27/ Было признано, что этот термин требует дальнейшего прояснения в ходе предстоящих сессий.

28/ Этот термин был передан Группе товарища Председателя по определениям для дальнейшего обсуждения.

29/ Формат, разработанный товарищем Председателя по МД в отношении данных о передачах и заявках на передачу, возможно, нуждается в соответствующей модификации с учетом положений любых руководящих принципов для укрепления осуществления статьи III, которые могут быть предусмотрены в Протоколе. Требуется дальнейшее рассмотрение вопроса о необходимости таких руководящих принципов.

[Появление вспышек заболевания или эпидемии 30/

8. Каждое государство-участник как можно скорее объявляет в соответствии с руководящими принципами, изложенными в Приложении ..., любую соответствующую информацию о вспышках заболевания, эпидемии (или аналогичных явлений, вызванных токсинами), которые происходят на его территории или в районах под его юрисдикцией или контролем и которые вызываются списочными агентами или токсинами человека, животных или растений [или которые имеют клиническое и эпидемиологическое воздействие, аналогичное заболеваниям или синдромам, которые вызываются списочными агентами или токсинами, но не поддающиеся диагностированию].]

[Объявления относительно осуществления статьи X Конвенции 31/

9. Каждое государство-участник объявляет ежегодно меры, принятые индивидуально или совместно с другими государствами и международными организациями по осуществлению статьи X Конвенции.

10. Каждое государство-участник [объявляет] [имеет право объявлять] любые ограничения, в порядке несоблюдения обязательств по статье X, в отношении передачи биологических материалов, оборудования и технологии в мирных целях.

11. Каждое государство-участник представляет объявление относительно осуществления статьи X Конвенции согласно формату, содержащемуся в Приложении]

30/ Были высказаны мнения, что этот пункт следует перенести в какое-то другое надлежащее место в настоящем Протоколе, например в статью VII или раздел, посвященный МД. Другие же делегации сочли, что этот пункт следует оставить здесь для целей дальнейшего обсуждения.

31/ Были высказаны мнения, что этот раздел следует перенести в статью VII. Другие же делегации сочли, что этот раздел следует оставить здесь для целей дальнейшего обсуждения.

Е. КОНСУЛЬТАЦИИ, РАЗЪЯСНЕНИЯ И СОТРУДНИЧЕСТВО 32/

[1. Каждое государство-участник также имеет право запрашивать посещения в соответствии с]

[2. Государства-участники без ущерба для своих прав и обязанностей по статье V Конвенции консультируются и сотрудничают непосредственно между собой или через [Организацию] или посредством других соответствующих международных процедур, включая процедуры в рамках Организации Объединенных Наций и в соответствии с ее Уставом, по любому вопросу, который может быть поднят в связи с объектом и целью или осуществлением положений настоящего Протокола [и/или Конвенции].]

3. [Без ущерба для права любого государства-участника запрашивать расследование] Государства-участники [должны предпринимать] [всякий раз, когда это возможно,] [как правило,] вначале [предпринимают] всяческие усилия к тому, чтобы прояснить и урегулировать между собой или через [Организацию] любой вопрос, который может вызывать озабоченность относительно возможного несоблюдения основных обязательств по настоящему Протоколу или Конвенции или вызывает озабоченности относительно [связанного с этим вопроса, который может быть сочтен неясным] [осуществления положений настоящего Протокола].

4. Государство-участник, получающее запрос согласно пункту 3 непосредственно от другого государства-участника, предоставляет разъяснение запрашивающему государству-участнику как можно скорее, но в любом случае не позднее чем через [10 дней] после запроса. Запрашивающее и запрашиваемое государства-участники могут информировать о запросе и ответе [[Исполнительный] [Консультативный] Совет] [политически представительный орган] и Генерального директора. В случае, когда вопрос передается в [Организацию], запрашивающее и запрашиваемое государства-участники информируют о запросе и ответе [[Исполнительный] [Консультативный] Совет] [политически представительный орган] и Генерального директора.

[5. Ничто в настоящем Протоколе не затрагивает право любых двух или более государств-участников на организацию по взаимному согласию расследований, посещений или любых других процедур между собой с целью прояснения и урегулирования любого вопроса, который может вызывать озабоченность относительно возможного несоблюдения обязательств по настоящему Протоколу или Конвенции или вызывает озабоченность

32/ Было выражено мнение о том, что можно было бы рассмотреть вопрос о включении настоящего раздела Е в часть С подраздела III по расследованиям раздела F.

относительно [связанного с этим вопроса, который может быть сочтен неясным,]
[осуществления положений настоящего Протокола]. [Такие меры не затрагивают прав и
обязанностей любого государства-участника по другим положениям настоящего
Протокола.]]

[6. Любое государство-участник имеет право запрашивать у [Генерального директора]
[Организации] [содействие в получении] [добиваться] разъяснения от любого государства-
участника в отношении [любой неясности, неопределенности, аномалии или упущения]
[любого технического вопроса] в связи с его обязательствами в отношении объявлений по
настоящему Протоколу [или по любому другому связанному с этим вопросу, который
может быть сочтен неясным].]

[7. [Технический] Секретариат [имеет] [может иметь] [право добиваться разъяснения от
любого государства-участника] [консультироваться с любым государством-участником] в
отношении [вопросов сугубо технического характера] [любой неясности, неопределенности,
аномалии или упущения] [любого технического вопроса] в связи с его обязательствами в
отношении объявлений по настоящему Протоколу [или по любому другому связанному с
этим вопросу, который может быть сочтен неясным].] 33/

8. Государство-участник имеет право в письменном виде просить [[Исполнительный]
[Консультативный] Совет] получить разъяснение у другого государства-участника о любой
ситуации, которая может быть сочтена неясной или которая вызывает озабоченность
относительно возможного несоблюдения им обязательств по Конвенции [или Протоколу].
[Запрашивающее государство-участник представляет [[Исполнительному]
[Консультативному] Совету] информацию, в отношении которой сделан его запрос].
В таких случаях применяется следующее:

а) [[Исполнительный] [Консультативный] Совет] [Организация] препровождает
запрос о разъяснении запрашиваемому государству-участнику через Генерального директора
не позднее чем через 24 часа после его получения;

б) запрашиваемое государство-участник представляет разъяснение
[[Исполнительному] [Консультативному] Совету] [через Организацию] как можно скорее,
но в любом случае не позднее чем через [[48] [96] часов] [10 дней] после получения
запроса;

33/ Было выражено мнение о том, что проблемы, затрагиваемые в настоящем
пункте, следует осветить в статье IX, касающейся вопросов Организации, в разделе о
функциях [Технического] секретариата [Технического органа].

c) [[Исполнительный] [Консультативный] Совет] принимает к сведению разъяснение и препровождает его запрашивающему государству-участнику не позднее чем через 24 часа после его получения;

d) если запрашивающее государство-участник считает разъяснение неадекватным, то оно имеет право просить [[Исполнительный] [Консультативный] Совет] получить дальнейшее разъяснение у запрашиваемого государства-участника, представив мотивы, по которым разъяснение считается неадекватным. Запрашиваемое государство-участник может предложить возможное [добровольное] посещение [Организацией] [площадки в качестве средства урегулирования озабоченности]. [Запрашиваемое государство-участник может просить [Организацию] провести посещение площадки в качестве средства урегулирования озабоченности [с прямого согласия запрашиваемого государства-участника].]

9. [[Исполнительный] [Консультативный] Совет] информирует безотлагательно все другие государства-участники о любом запросе в отношении разъяснения и основании для этого запроса согласно пунктам ..., а также о любом ответе, представленном запрашиваемым государством-участником.

10. Для целей получения дальнейших разъяснений, запрашиваемых по пункту 8 d), [[Исполнительный] [Консультативный] Совет] может призвать Генерального директора [проконсультироваться с Научно-консультативным советом и] учредить [[, если возможно,] на основе справедливого географического распределения] группу экспертов из [Технического] Секретариата [, а если в [Техническом] Секретариате нет в наличии соответствующего персонала, то из списка [специальных] [временных] экспертов, выдвинутых для назначения государствами-участниками в соответствии с процедурами, изложенными в Приложении ... и заранее одобренными 34/], для изучения всей наличной информации и данных, которые имеют отношение к ситуации, вызывающей озабоченность. Группа экспертов представляет [[Исполнительному] [Консультативному] Совету] фактологический доклад о своих выводах.

11. Если [запрашивающее] государство-участник сочтет разъяснение, полученное согласно пунктам [5, 6 [,7] или 8], неудовлетворительным, то [без ущерба для своего права запрашивать расследование] оно имеет право в письменном виде запросить [специальную

34/ Было выражено мнение о том, что такое одобрение должно быть получено от соответствующего органа, например Исполнительного совета.

[[Исполнительного] [Консультативного] Совета]. На [такой специальной сессии] [таком специальном совещании] [[Исполнительный] [Консультативный] Совет] рассматривает вопрос и может рекомендовать [всем вовлеченным государствам-участникам] любую меру, какую он считает целесообразной для урегулирования ситуации [в соответствии со статьями ...].

12. Если сомнение или озабоченность государства-участника относительно возможного несоблюдения не рассеяны в течение [21 дня] [60 дней] после представления запроса о разъяснении [[Исполнительному] [Консультативному] Совету] или если оно считает, что его сомнения заслуживают экстренного рассмотрения, то вне зависимости от своего права запрашивать расследование оно может запросить специальную сессию Конференции государств-участников в соответствии с пунктом 13 с) статьи IX. На такой специальной сессии Конференция рассматривает вопрос и может рекомендовать любую меру, какую она считает целесообразной для урегулирования ситуации.

13. Государство-участник также имеет право просить [[Исполнительный] [Консультативный] Совет] рассмотреть любую ситуацию, которая может быть сочтена неясной или вызывает озабоченность относительно возможного несоблюдения им либо настоящего Протокола, либо Конвенции. [[Исполнительный] [Консультативный] Совет] рассматривает просьбу и соответственно предоставляет помощь.]]

Г. [ПОСЕЩЕНИЯ И РАССЛЕДОВАНИЯ] 35/ 36/ 37/

[Г. [Посещения 38/]

[Г. В соответствии с [настоящей статьей и] подробными положениями, содержащимися в Приложении..., [Организация по КБТО] [проводит] [может проводить] виды посещений следующие виды посещений:

- a) [произвольные посещения];
- b) [посещения в целях разъяснения];
- c) [запрашиваемые посещения];
- d) [добровольные посещения].]

35/ Необходимость общих положений, касающихся посещений и расследований, будет рассмотрена в свете предстоящих дискуссий.

36/ Включение данного раздела не предопределяет окончательного решения относительно того, станут ли положения, касающиеся прочих посещений и процедур, составной частью будущего протокола.

37/ Некоторые делегации выразили мнение, что было бы нецелесообразно включать в будущий протокол к КБТО посещения без запроса в качестве меры соблюдения. Эти делегации отметили, что заявленные цели посещений без запроса могут быть достигнуты за счет других мер. По этому мнению, действенность таких посещений будет низкой. Посещения без запроса потребуют дополнительных национальных структур для обеспечения организационной поддержки таких посещений, что привело бы к росту издержек, связанных с функционированием контрольного механизма КБТО, для государств-участников. Кроме того, посещения без запроса повысили бы риск разглашения конфиденциальной научной, технологической и коммерческой информации и чрезмерно мешали бы деятельности промышленных предприятий.

38/ Некоторые делегации выразили мнение, что будущий протокол, чтобы быть эффективным, должен включать положения, которые допускали бы возможность посещений объектов для рассмотрения соблюдения обязательств по протоколу в отношении объявлений в обстоятельствах, не связанных с расследованием озабоченности по поводу несоблюдения. Эти делегации полагают, что процедуры, предусматриваемые для произвольных посещений, посещений в связи с наличием неясности, прояснением объявлений, и консультационные процедуры (включая посещения по запросу), которые описаны в статье III, и посещения, описанные в статье VII 20 d) документа BWC/AD HOC GROUP/36, представляют собой правомерные концепции, которые подлежат дальнейшей разработке и которые могли бы стать компонентами интегрированной системы посещений. Те же самые делегации выразили мнение, что требуется дальнейшая работа, которая была бы сконцентрирована на присущих им элементах сходства и различия.

[А) Произвольные посещения]

2. [Организация по КБТО] проводит в соответствии с [настоящей статьей и] подробными положениями, содержащимися в Приложении по [осуществлению произвольных посещений] 39/ [...], ограниченное число произвольных посещений в год [которые носят неконфронтационный характер [и способствуют укреплению доверия]] на объявленных объектах. Эти посещения [рассчитаны на подтверждение] [ограничиваются подтверждением] подтверждают, в сотрудничестве с государством-участником, подлежащим посещению, совместимость объявлений с обязательствами по настоящему Протоколу.

[3. Посещения проводятся как можно менее интрузивным образом [и не затрагивают и не прерывают [каким-либо образом] деятельность, производимую на объекте].]

[4. Проводится не более [50] произвольных посещений в календарный год [, причем следующие группы стран принимают не более [10] произвольных посещений каждая: [Африка, Азия, Восточная Европа, Латинская Америка и Карибский бассейн и западноевропейские и другие государства] [...]]. [Такие посещения [справедливо] распределяются среди [5] [...] [региональных] групп стран - [и пропорционально числу объявленных объектов каждого государства-участника].] Никакое государство-участник не принимает более [10] произвольных посещений в каждый пятилетний период. [Организация] [[Технический] секретариат] обеспечивает, чтобы распределение на пятилетний период произвольные посещения распределялись между каждой категорией подлежащих объявлению объектов примерно пропорционально общему числу объявленных объектов в каждой категории.]

5. [Технический] секретариат произвольно определяет объявленные объекты для произвольных посещений посредством соответствующих механизмов, оговоренных в Приложении [по осуществлению] [...].

6. Генеральный директор в соответствии с [Приложением В] выдает стандартный мандат на посещение. [Мандат ограничивается подтверждением совместимости объявлений с обязательствами по настоящему Протоколу.]

39/ Предлагаемые договорные формулировки для подробных положений по осуществлению произвольных посещений были представлены в документе BWC/AD НОС GROUP/WR.244 и включены в Приложение В. Этот документ не обсуждался на девятой сессии Специальной группы.

7. Генеральный директор уведомляет государство-участник, подлежащее посещению, за [...] часов до прибытия посещающей группы в соответствии с [Приложением В] и одновременно предъявляет государству-участнику, подлежащему посещению, мандат на посещение. Государство-участник, подлежащее посещению, подтверждает получение уведомления в течение [...] часов.]

[В) Посещения в целях разъяснения]

8. [Организация по КБТО] [может] также [проводить] [проводит] [с согласия государства-участника, подлежащего посещению, и] в соответствии с положениями настоящей статьи и подробными положениями, содержащимися в [Приложении В], посещения в целях разъяснения для урегулирования любой неясности, неопределенности, аномалии или упущения в объявлениях государства-участника и для обеспечения точности и полноты будущих объявлений.

[9. Посещения проводятся как можно менее интрузивным образом [и не затрагивают и не прерывают [каким-либо образом] деятельность, производимую на объекте].]

[10. В случаях, когда [Организация по КБТО] [[Технический] секретариат] [или] [государство-участник] [единолично или] [через [Организацию по КБТО] [[Технический] секретариат] оказались не в состоянии урегулировать любую такую неясность, неопределенность, аномалию или упущение [посредством процесса консультаций, разъяснений и сотрудничества, предусмотренного в [пунктах 6 или 7 раздела Е] [разделе Е] настоящей статьи], [Организация по КБТО] [[Технический] секретариат] [может посетить] [посещает] [по просьбе государства-участника] [и после надлежащего рассмотрения Исполнительным советом] [объявленный(ые)] объект(ы), в отношении которых возникает неясность, неопределенность, аномалия или упущение.]

[11. В случаях, когда [Технический] секретариат или государство-участник оказались не в состоянии урегулировать любую такую неясность, неопределенность, аномалию или упущение [посредством процесса консультаций, разъяснений и сотрудничества, предусмотренного в [пунктах 6 и 7 раздела Е] [разделе Е] настоящей статьи], в отношении объекта или объектов, который был объявлен или которые были объявлены, [Технический] секретариат по просьбе государства-участника, первоначально запросившего разъяснения, и после надлежащего рассмотрения Исполнительным советом посещает соответствующий(ие) объект(ы).] 40/

40/ Этот пункт требует дальнейшего обсуждения, в том числе в отношении его размещения. Было выражено мнение, что его целесообразнее поместить в статью III, раздел F, подраздел III, касающийся расследований.

12. Генеральный директор [в консультации с государством-участником, подлежащим посещению] [в соответствии с [Приложением В] [...]] [выдает] [готовит] мандат, который ограничивается подтверждением совместимости объявлений с обязательствами по настоящему Протоколу и урегулированием выявленной неясности, неопределенности, аномалии или упущения. [Мандат также поощряет сотрудничество с государством-участником, подлежащим посещению.]

[13. [Организация по КБТО] [[Технический] секретариат] [имеет право] [может] проводить [минимальное необходимое число в пределах] [максимум] [...] посещений в целях разъяснения в течение каждого двухгодичного периода.

14. В рамках общего лимита, указанного в пункте 13, [Организация по КБТО] [[Технический] секретариат] может проводить в течение каждого двухгодичного периода максимум [...] посещений в целях разъяснения в государствах-участниках в рамках каждой из [5] [...] региональных групп стран - [Африки, Азии, Восточной Европы, Латинской Америки и Карибского бассейна и западноевропейских и других государств] [...].

15. [Организация по КБТО] [[Технический] секретариат] может проводить не более [...] посещений в целях разъяснения в любом государстве-участнике в течение каждого двухгодичного периода.]

или

[16. [Организация по КБТО] [[Технический] секретариат] [проводит] [может проводить] посещения в целях разъяснения только тогда, когда это необходимо для прояснения конкретной неясности, неопределенности, аномалии или упущения в объявлении.] 41/

17. За [...] часов] [[21] [день] до прибытия посещающей группы в соответствии с [Приложением В] Генеральный директор уведомляет представителей государства-участника, подлежащего посещению, и одновременно предъявляет государству-участнику, подлежащему посещению, мандат на посещение. Государство-участник, подлежащее посещению, подтверждает получение уведомления в течение [...] часов. Генеральный директор также уведомляет все другие государства-участники о намерении провести посещение в целях разъяснения.]

41/ Было предложено, что данный пункт должен заменить пункты 13-15.

42/С) [Запрашиваемые посещения]

[18. Каждое государство-участник имеет право просить [Организацию по КБТО] предпринять до [...] посещений в год, с тем чтобы, *среди прочего*, оказать помощь в составлении индивидуальных объявлений по объектам и национальных объявлений, а также содействовать реализации положений настоящего Протокола, касающихся сотрудничества и помощи. [Генеральный директор принимает решение об осуществлении таких посещений с учетом последствий в плане ресурсов.] Такие посещения регулируются, где это уместно, теми же процедурами, что и другие посещения. Подробные мероприятия для запрашиваемого посещения и его содержание заранее согласовываются между [Организацией по КБТО] и соответствующим государством-участником.]

[D) [Добровольные посещения]

[19. Для цели прояснения неясностей количество, интенсивность, продолжительность, сроки и способ посещений конкретного объекта устанавливаются и согласовываются между государством-участником и [Организацией по КБТО].]

[Процедуры посещений]

20. Генеральный директор в соответствии с Приложением В назначает посещающую группу, ограничивая численность ее инспекторов минимумом, необходимым для проведения посещения, и в любом случае не более чем [4] [6] членами [из [Организации по КБТО]].

21. Для [произвольных] посещений посещающая группа доставляет на объект только утвержденное оборудование согласно Приложению/Добавлению [Утвержденное оборудование доставляется на объект только с согласия посещаемого государства-участника.]

22. Оборудование, дополнительное по отношению к утвержденному оборудованию согласно Приложению/Добавлению ..., доставляется на объект только с согласия посещаемого государства-участника.

42/ Пункты 18-42 не обсуждались в ходе девятой сессии Специальной группы в январе 1998 года. Пункты 18 и 19 воспроизводят пункты 20 и 21 документа BWC/AD НОС GROUP/38. Пункты 20-42 заменяют пункты 15-36 документа BWC/AD НОС GROUP/WR.243.

23. По прибытии на объект, подлежащий посещению, и до начала посещения посещающая группа инструктируется представителями объекта и представителями посещаемого государства-участника об объекте и о проводимой там деятельности, согласно Приложению В.

24. После инструктажа посещающей группы представители объекта и представители посещаемого государства-участника готовят первоначальный план посещения в соответствии с Приложением В.

[25. План посещения может в соответствующих случаях и по просьбе представителя объекта определять области, в которых посещающая группа может оказать техническую помощь. Эти области могут включать, *среди прочего*, выполнение обязательств по объявлению, стандарты биологической безопасности и надлежащую лабораторную или производственную практику.]

26. Представители посещаемого государства-участника и объекта сопровождают посещающую группу на всем протяжении посещения объекта.

27. Посещение проводится согласно плану посещения и как можно менее интрузивным образом. Посещаемое государство-участник сотрудничает с посещающей группой в достижении целей мандата.

28. Посещающей группе предоставляется доступ с учетом необходимости защиты чувствительной информации. [Доступ посещающей группы определяется путем переговоров и согласовывается посещающей группой и посещаемым государством-участником.] Посещаемое государство-участник [имеет право обсуждать путем переговоров доступ, запрашиваемый посещающей группой,] [может применять методы регулируемого доступа, проиллюстрированные, *среди прочего*, в Приложении В, где это необходимо] для защиты чувствительной информации. Посещающая группа и посещаемое государство-участник имеют такие права и обязанности, какие указаны в настоящем Протоколе и Приложениях.

29. Основными мерами на месте являются опрос, визуальное наблюдение, идентификация ключевого оборудования и ревизия в соответствующих случаях.

30. Отбор проб производится только в том случае, если он предлагается объектом и считается полезным посещающей группой. [Любой] взаимно согласованный отбор и анализ проб [осуществляется] может осуществляться персоналом объекта, но в присутствии посещающей группы.

31. Посещающая группа имеет право задавать вопросы о [других] частях объекта и о [его] деятельности, которая там ведется, когда [они] имеют значение для [улучшения понимания ею] объявления по объекту [и] или конкретных проблем, представляющих интерес в рамках прояснения. Посещающая группа также имеет право запрашивать доступ к другим частям объекта. Доступ предоставляется по договоренности с объектом.

32. Посещающая группа собирает только такую информацию, которая необходима для выполнения ее мандата.

33. В ходе проведения посещения в соответствующих случаях и по просьбе представителей объекта посещающая группа может оказывать техническую помощь в таких областях, как выполнение обязательств по объявлению, стандарты биологической безопасности и надлежащая лабораторная или производственная практика.]

34. Продолжительность посещения составляет не более [2] дней, если только она не продлевается по договоренности между посещающей группой и посещаемым объектом [посещающей группы и посещаемого объекта].

35. В конце посещения посещающая группа готовит свой проект доклада в соответствии с Приложением В. Проект доклада считается конфиденциальным.

[36. Проект доклада резюмирует общую деятельность, предпринятую в ходе посещения, и фактологические выводы посещающей группы.]

[37. [Проект доклада] Доклад может излагать по соответствующей просьбе и в сотрудничестве с представителями объекта рекомендации в таких областях, как выполнение обязательств по объявлению, стандарты биологической безопасности и надлежащая лабораторная или производственная практика.]

38. Проект доклада немедленно представляется посещаемому государству-участнику. Посещаемое государство-участник может сделать письменные замечания, которые [приобщаются к докладу] [включаются, соответственно, в доклад]. [Затем доклад представляется Генеральному директору, который рассылает его, включая любые выводы, имеющие отношение к проблеме(ам), поднятой(ым) в рамках процедур разъяснений и консультаций, всем государствам-участникам.]

39. В случае, когда в ходе посещения в объявлениях выявляются неясности или любые другие соответствующие вопросы, цель состоит в их урегулировании посещаемым объектом и посещаемым государством-участником при адекватном содействии, при необходимости, со стороны посещающей группы.

или

40. Если в ходе посещения возникают любые неясности или другие соответствующие вопросы в связи с объявлениями посещаемого государства-участника, то посещаемое государство-участник и объект должны стремиться урегулировать их на основе сотрудничества при содействии со стороны посещающей группы.

41. Посещающая группа затем представляет Генеральному директору заключительный доклад, который является конфиденциальным. Заключительный доклад должен включать резюме с изложением общей деятельности, предпринятой посещающей группой, и ее фактологических выводов, касающихся выполнения обязательств по Протоколу в отношении объявлений или проблемы (проблем), возникшей (возникших) в рамках процедур разъяснений и консультаций. [Генеральный директор] рассылает резюме всем государствам-участникам.

42. В случаях, когда объявления остаются неточными или неполными или когда сохраняются неясности, Генеральный директор информирует [Исполнительный совет] [политически представительный орган], который рассматривает вопрос о том, требуются ли дальнейшие действия, и если требуются, то какие.]]

II. [МЕРЫ ПО УКРЕПЛЕНИЮ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СТАТЬИ III]

[1. Государства - участники, с тем чтобы обеспечить соблюдение статьи III КБТО, передают микробные и другие биологические агенты, токсины и оборудование двойного назначения только в целях, не запрещенных Конвенцией, в соответствии со следующими руководящими принципами.

2. Во исполнение пункта 1 и признавая, что большинство агентов, токсинов, предметов оборудования и технологий имеют двоякую природу с точки зрения их применения, а также для предотвращения использования предметов двойного назначения в целях, запрещенных по КБТО, устанавливаются следующие руководящие принципы:

а) любая заявка, подаваемая государством-участником в отношении закупки конкретного агента/токсина/реагента, сопровождается информацией о цели, требуемом количестве, площадке или объекте намечаемого использования, количестве, которое будет произведено на площадке или объекте, месте предполагаемого хранения и сертификате конечного использования 43/;

б) любая заявка на передачу или закупку оборудования, которое предусматривается объявлять по мерам укрепления доверия, на предмет использования государством, участвующем в режиме соблюдения, на объекте BL4, включая сведения о его намечаемом применении и о площадке/объекте предполагаемого использования, доводится до сведения [Организации по КБТО];

с) любая передача технологии, имеющей отношение к системам доставки, аэрозольному распылению токсинов и патогенов, обеспечению устойчивости агентов/токсинов по отношению к экологическим стрессам, доводится до сведения [Организации по КБТО];

д) не допускается передача агентов, оборудования и материала государствам-участникам режима соблюдения по Конвенции, без предварительного одобрения со стороны [Организации по КБТО].]

[3. а) Чтобы обеспечить соблюдение статьи III КБТО, [никакое] [каждое] государство-участник [не] разрешает передачи какому бы то ни было получателю микробных или других биологических агентов или токсинов, каково бы ни было их происхождение или метод производства, или оборудования, которое [позволяет применять

43/ В этом контексте нужно было бы изменить формат в отношении передач, разработанный товарищем Председателя по мерам укрепления доверия, "Данные о передачах, заявках на передачу и о производстве" - стр. 59-60 BWC/AD HOC GROUP/32.

такие агенты или токсины во враждебных целях] [может быть использовано в нарушение статьи I Конвенции], [если только это государство-участник не установит] [только в том случае, если установлено], что они будут использоваться исключительно в профилактических, защитных или иных мирных целях.

b) i) Каждое государство-участник сообщает [Организации] о национальных законах и правилах, которые оно приняло для осуществления статьи III КБТО, не позднее чем через [...] дней после вступления в силу настоящего Протокола для данного государства-участника и всякий раз, когда в них вносится поправка.

ii) Каждое государство-участник сообщает [Организации] о своих административных и иных национальных мерах по осуществлению статьи III КБТО не позднее чем через [...] дней после вступления в силу настоящего Протокола для данного государства-участника и всякий раз, когда в них вносится поправка.

[iii) Такие доклады содержат подробную информацию. При ее наличии информация, содержащаяся в этих докладах, может подвергаться изучению в ходе посещения в рамках процедур расследования по статье I настоящего Протокола.]

[c) Никакая передача микробных или других биологических агентов или токсинов, каково бы ни было их происхождение или метод производства, или оборудования, которое позволяет применять такие агенты или токсины [во враждебных целях] [в целях, которые противоречили бы статье I Конвенции], не разрешается государствам - неучастникам Конвенции и Протокола.] 44/

[d) Каждое государство-участник при осуществлении этих мер обеспечивает, чтобы они не препятствовали мирному научному и технологическому развитию государств.]]

[4. [Предлагаемые] руководящие принципы в отношении передач

a) Положения Конвенции не используются для установления препятствий и/или ограничений на передачу научных знаний, технологии, оборудования и материалов в целях, не запрещенных по Конвенции.

44/ Следует предпринять дальнейшее рассмотрение возможных гуманитарных последствий такого запрещения.

b) С целью поощрения транспарентности в сфере биологической торговли государства-участники могут согласовать механизмы обмена сертификатами конечного пользователя в отношении биологического экспорта таким образом, что это не будет влечь за собой никаких препятствий или ограничений для доступа всех государств-участников к биологическим материалам, оборудованию или технологической информации. Это заменило бы все существующие специальные регламентирующие положения в сфере биологической торговли во время вступления в силу Протокола для государств-участников.

c) От получателей может требоваться сертификат конечного пользователя, где в связи с передаваемыми биологическими агентами или токсинами и оборудованием (, которые будут определены Специальной группой в качестве значимых,) должно указываться следующее:

- i) они будут использоваться только в целях, не запрещенных по данной Конвенции для государств, не являющихся участниками Конвенции;
- ii) они не будут подвергаться повторной передаче без получения разрешения от поставщика(ов);
- iii) их виды и количества;
- iv) их конечное использование; и
- v) наименование и адрес(а) конечного(ых) пользователя(ей).

d) Государства-участники урегулируют подозрения, возникающие в связи с такими передачами, посредством процесса консультаций и разъяснений в соответствии со статьей V Конвенции.]

III. РАССЛЕДОВАНИЯ 45/

А) ВИДЫ РАССЛЕДОВАНИЯ

1. Расследования с целью урегулирования озабоченности по поводу несоблюдения могут быть двух видов:

- [1] Полевые расследования, когда имеет место явление (явления), сопряженное с выбросом или воздействием микробных или других биологических агентов и токсинов на людей, животных или растения [, которое вызывает озабоченность по поводу несоблюдения статьи I КБТО любым другим государством-участником]. Эти расследования имели бы место в пораженных географических районах.]
- [1] Расследование предполагаемого применения биологического оружия.]
- [2] Расследования на объектах, когда имеется озабоченность относительно того, что тот или иной объект (объекты) причастен к деятельности, запрещаемой статьей I КБТО, и которые будут проводиться внутри периметра объекта.]
- [2] Расследование любого иного предполагаемого нарушения обязательств по положениям Конвенции.]

Государство-участник, запрашивающее расследование с целью урегулирования озабоченности по поводу несоблюдения, [может указывать] [указывает], какого вида расследования оно добивается.

- [3] Расследования при наличии озабоченности относительно того, что имела место передача в нарушение статьи III Конвенции.]

[2. [Все] [естественные] [вспышки] заболевания [, которые, как продемонстрировано, носят естественный характер,] [и аварии] не имеют отношения к [Конвенции] [Протоколу] [как это изложено в Приложении ...].] 46/

45/ Терминология, касающаяся расследований, не согласована. Одним возможным термином является "Расследование с целью урегулирования озабоченности по поводу несоблюдения". Другим возможным термином является "Инспекция по запросу (по статье VI)".

46/ Конкретная формулировка по этой проблеме на предмет включения в Приложение будет сформулирована, без ущерба для других возможных предложений, на основе BWC/AD HOC GROUP/WR.262, представленного Группой Движения неприсоединившихся и других стран (приобщается), который не был рассмотрен на девятой сессии Специальной группы.

В) ИНИЦИИРОВАНИЕ

3. Каждое государство-участник 47/ [Протокола] 48/ имеет право запрашивать расследование (как это определено в пункте 1 выше) конкретной озабоченности по поводу несоблюдения [статьи I [и статьи III]] КБТО любым другим государством-участником [Протокола].

4. Государство-участник может запрашивать [полевое расследование] [расследование предполагаемого применения биологического оружия] (как это определено в пункте 1 выше) в связи с ситуацией [либо] на его собственной территории [, либо на территории другого государства-участника] [или государства-неучастника].

5. Расследования могут проводиться на территории любого государства-участника или в любом другом месте под юрисдикцией или контролем государства-участника независимо от формы собственности на объект или географический район, подлежащий расследованию.

6. Каждое государство-участник несет обязанность ограничивать все запросы сферой действия Конвенции и воздерживаться от необоснованных запросов.

7. Расследования проводятся с единственной целью установления фактов, касающихся возможного несоблюдения.

8. Запросы на расследования [по настоящему Протоколу] [могут представляться] [представляются] [Организации по КБТО] [политически представительному органу государств-участников] [Совету Безопасности Организации Объединенных Наций в соответствии со статьей VI Конвенции по биологическому оружию] [и согласованными процедурами, установленными по Протоколу].

[9. В случае озабоченности по поводу несоблюдения в связи с государством, которое является участником КБТО, но не является участником Протокола, [Организация по КБТО и/или] [государства-участники], где это уместно, используют соответствующие положения Конвенции, чтобы попытаться урегулировать озабоченность. В случаях, когда возбуждается расследование, к таким расследованиям [по соответствующему согласию и] в соответствующих случаях могут применяться предусмотренные по Протоколу положения и права в отношении доступа и проведения расследований.]

47/ В каждом случае требуется дальнейшее рассмотрение вопроса о том, означают ли конкретные ссылки на "государство-участник", что имеется в виду "государство - участник Протокола" или "государство - участник Конвенции".

48/ Термин "Протокол" употребляется без ущерба для решения относительно формы юридически связывающего документа.

[10. В случае запроса государством-участником [полевого] расследования [предполагаемого применения биологического оружия] на территории государства - неучастника Конвенции [другое государство-участник поименно указывается в качестве предполагаемого нарушителя]. [Нужно было бы предпринять консультации с государством-неучастником с целью обеспечить] [[При условии его согласия] государству-неучастнику предлагается предоставить] доступ к вызвавшему озабоченность соответствующему району (районам) на его территории. К расследованиям на территории государства-неучастника [по соответствующему согласию и] в соответствующих случаях могут применяться предусмотренные для государств-участников по Протоколу положения и права в отношении доступа и проведения расследований.]

[11. В случаях расследований озабоченности по поводу несоблюдения в связи с государством - неучастником КБТО или на территории, не контролируемой государством-участником, Организация по КБТО должна тесно сотрудничать с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций. При наличии такой просьбы Организация по КБТО должна предоставлять свои ресурсы в распоряжение Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.]

12. Другие государства-участники могут обязаться оказывать помощь в той мере, в какой они могут быть в состоянии сделать это, и/или в той мере, в какой их просят об этом, в прояснении или урегулировании вопросов, имеющих отношение к озабоченности по поводу несоблюдения.

[13. Другие государства-участники могут обязаться оказывать помощь в прояснении или урегулировании вопросов, имеющих отношение к озабоченности по поводу несоблюдения. [Организация по КБТО] может также просить, чтобы государства-участники предоставляли такую помощь на добровольной основе.]

с) КОНСУЛЬТАЦИИ, РАЗЪЯСНЕНИЯ И СОТРУДНИЧЕСТВО 49/

14. Государства-участники [[в полной мере] используют] [могут [в полной мере] использовать] [, где это возможно и целесообразно,] возможности для двусторонних и многосторонних разъяснений и консультаций [через Организацию] [в соответствии со статьей V КБТО] [и установленными процедурами по Протоколу] для урегулирования любой озабоченности по поводу несоблюдения Конвенции [[до запроса] [или] [параллельно с запросом]].

49/ Включение этого раздела не наносит ущерба любому окончательному решению относительно того, должны ли такие процедуры носить обязательный характер и/или должны ли они иметь место до инициирования расследования.

[15. [Международные организации, такие, как ВОЗ, ФАО и МББЭ] [и международная эпидемиологическая сеть] могут играть определенную роль в рамках таких процедур консультаций и разъяснений.]

Д) ИНФОРМАЦИЯ, ПОДЛЕЖАЩАЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЮ С ЗАПРОСОМ НА
РАССЛЕДОВАНИЕ В ЦЕЛЯХ УРЕГУЛИРОВАНИЯ ОЗАБОЧЕННОСТИ ПО ПОВОДУ
НЕСОБЛЮДЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

[16. Государство-участник, запрашивающее расследование, представляет [по мере возможности] [всю] соответствующую [наличную] информацию, указывающую на озабоченность по поводу несоблюдения, включая [местоположение, обстоятельства возникновения озабоченности, тип деятельности, связанной с несоблюдением, конкретное явление или деятельность, которые вызвали озабоченность, дату и место любого такого явления или деятельности]. Вся информация должна быть как можно более точной.]

[17. Запрашивающее государство-участник представляет соответствующую информацию об источнике [с подтверждением [доказательством] [и демонстрацией] его [надежности] [и беспристрастности] [его недискриминационного характера] [его основательности] [и открытости для многостороннего контроля]].

18. Запросы на [расследования на объектах] [расследования любого иного предполагаемого нарушения обязательств по положениям Конвенции, как это указано в разделе В,] включают по крайней мере [следующую информацию:] [информацию, указанную в Приложении D.] 50/

[(а) [название государства-участника, на территории или под юрисдикцией или контролем которого якобы имела место деятельность, связанная с несоблюдением;] [государство-участник, подлежащее обследованию;]]

б) информация [с конкретным указанием] [, какая запрещенная деятельность имела место,] [конкретного явления или серии явлений, которые вызвали озабоченность по поводу несоблюдения] [, по мере возможности,] об [исследовании,] разработке, производстве, накоплении, приобретении или сохранении

50/ Подпункты а) - j) данного пункта воспроизведены в Приложении D.

- i) микробных или других биологических агентов или токсинов, каково бы ни было их происхождение или метод производства, таких видов и в таких количествах, которые не предназначены для профилактических, защитных или других мирных целей;
 - ii) оружия, оборудования или средств доставки, предназначенных для использования таких агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженных конфликтах;
- c) место [и район] любой предполагаемой деятельности, связанной с несоблюдением. Здесь приводится как можно больше сведений, включая описание, местоположение, границы и географические координаты, указываемые, по возможности, с точностью до ближайшей секунды;
- d) примерный период, в течение которого предположительно имели место деятельность или явление, связанные с несоблюдением;
- [e) информация и/или итоги или результаты [любых] предшествующих консультаций/разъяснений [или предшествующего полевого расследования] [или предшествующего расследования предполагаемого применения биологического оружия], которые имеют отношение к запросу;]
- [f) информация с целью продемонстрировать, что озабоченность по поводу несоблюдения не связана с естественной вспышкой заболевания.]
- Важное значение могли бы также иметь следующие другие категории информации:
- g) был ли любой соответствующий объект объявлен по Протоколу; а также любая включенная в объявление или отсутствующая в нем информация, имеющая отношение к таким утверждениям;
 - h) в противном случае - любая информация, дающая основание полагать, что соответствующий объект должен был бы быть объявлен по Протоколу;
 - i) сведения относительно формы собственности на соответствующий объект и/или его эксплуатации;
 - j) любая дополнительная соответствующая информация, например, относительно масштабов и характера предполагаемой деятельности, связанной с несоблюдением.]

19. Запросы на [полевые расследования] [расследования предполагаемого применения биологического оружия] включают по крайней мере [достаточно следующей [точной] информации в подтверждение *достаточно достоверного* случая озабоченности по поводу несоблюдения] [по мере возможности] [следующую [точную] информацию:] [[точную] информацию, указанную в Приложении D 51/.] 52/

[[а) название государства-участника, на территории или под юрисдикцией или контролем которого имело место предполагаемое [явление] [применение];]

б) [примерная] дата [и] время [и продолжительность] предполагаемого [явления] [применения];

в) местоположение, географические координаты и характеристики соответствующего района(ов); [находится ли район на территории запрашивающего государства-участника, а если нет - название государства, которое контролирует эту территорию, а также указание того, является ли это государство государством - участником Протокола и/или Конвенции];

г) [подкрепленное эпидемиологическими данными] изложение обстоятельств, при которых имело место [явление] [применение], описание самого [явления] [применения], а также указание, имело ли место единичное [явление] [применение] или серия [явлений] [применений]. Указание подозреваемой причины и/или инициатора [явления] [применения];

д) пострадавшие (люди, животные или растения), оказанное на них воздействие и число пораженных. Дается описание симптомов и признаков заболевания [или аналогичного явления, вызванного токсинами,] [или других вещественных доказательств] [, лечения и результатов лечения пострадавших];]

51/ Было высказано мнение о том, что в информации, представляемой в поддержку запроса, будет недоставать многих точных деталей, касающихся вышеописанных существенных элементов. Это не должно помешать серьезному рассмотрению соответствующего утверждения. Может оказаться, что будет достаточно одного-единственного элемента доказательства, который будет иметь решающее значение. Нельзя неоправданно возлагать бремя доказательства на государство, представляющее жалобу. Требуется дальнейшее рассмотрение вопроса о том, следует ли модифицировать эти требования в отношении запроса относительно расследования на территории другого государства-участника или государства-неучастника, и как это можно было бы сделать.

52/ Подпункты а) - р) данного пункта воспроизведены в Приложении D.

f) информация [по мере возможности] о:

i) [применении] [выбросе] микробного(ых) или другого(их) биологического(их) агента(ов) или токсина(ов) в немирных целях;

ii) применении оружия, оборудовании или средствах доставки;

[g) любые эпидемиологические данные, подтверждающие предположение о том, что явление не следует рассматривать как естественную вспышку заболевания [, включая данные об особенностях и случаях естественных заболеваний в пораженном районе, а также демографические данные];]

[h) информация с целью продемонстрировать, что озабоченность по поводу несоблюдения не связана с естественной вспышкой заболевания;]

[i) информация и/или итоги или результаты [любых] предшествующих консультаций/разъяснений, имеющих отношение к запросу.]

Важное значение могли бы также иметь следующие другие категории информации:

j) доклады о любом внутреннем расследовании, включая результаты любых лабораторных обследований;

[k) пострадавшие (люди, животные или растения), оказанное на них воздействие и число пораженных. Дается описание симптомов и признаков заболевания [или аналогичного явления, вызванного токсинами,] [или других вещественных доказательств] [лечения и результатов лечения пострадавших];]

l) [любые] собственноручные показания очевидцев, фотографии, пробы или другие вещественные доказательства;

m) данные об особенностях и случаях естественных заболеваний в пораженном районе, а также демографические данные;

n) описание мер борьбы и результаты их применения в пораженном районе, если это применимо;

o) другая подтверждающая информация;

[p) запросы на конкретную помощь, если это применимо.]]

Е) ФИЛЬТРАЦИЯ (С ЦЕЛЬЮ ЗАСТРАХОВАТЬСЯ ОТ НЕДОБРОСОВЕСТНЫХ ЗАПРОСОВ)

20. [Запросы на расследование [озабоченности по поводу несоблюдения] [могут направляться] [направляются] в [Совет Безопасности Организации Объединенных Наций] для принятия решения относительно возбуждения расследования и относительно необходимости проведения инспекции.] [Запросы на расследование озабоченности по поводу несоблюдения [могут направляться] [направляются] [политически представительному органу государств-участников] [Генеральному директору]. При условии, что запрос удовлетворяет согласованным требованиям, расследование проводилось бы [, если оно будет официально одобрено [по крайней мере большинством в две трети членов] [большинством в три четверти членов] этого представительного органа [, присутствующих и участвующих в голосовании,]] [если только этот орган большинством в три четверти всех его членов не примет решение о непроведении расследования.]]

21. [Рассмотрению запросов на расследование [могут содействовать] [содействуют] [технические рекомендации со стороны [соответствующей коллегии экспертов] [центра научной поддержки]] [консультации с экспертами государств - участников Протокола] [и рекомендации со стороны соответствующих международных организаций, включая в соответствующих случаях ВОЗ [и ОЗХО]]. [В этом отношении международная эпидемиологическая сеть могла бы оказывать содействие в отграничении естественных вспышек заболеваний от необычных или искусственных явлений, потенциально имеющих отношение к нарушению [или посягательства на нарушение] Конвенции 1972 года.]

[22. При рассмотрении вопроса о целесообразности проведения расследования политически представительный орган государств-участников и/или его технические консультанты могут также рассматривать вопрос о целесообразности запроса дальнейшей информации; о целесообразности проведения двусторонних или многосторонних консультаций для урегулирования проблемы; о целесообразности отклонения запроса до поступления дальнейшей информации или о целесообразности запроса к ВОЗ/ФАО/МББЭ о проведении расследования необычной вспышки заболевания. Решение о проведении любого из этих видов деятельности может приниматься отчасти исходя из информации, представленной с запросом на расследование.] 53/

53/ Требуется дальнейшее подробное рассмотрение этой концепции и этих альтернативных вариантов.

(F) ВЫДАЧА МАНДАТА НА РАССЛЕДОВАНИЕ

[23. Расследования должны основываться на четком и конкретном мандате [, который должен строго соблюдаться группой по расследованию] .]

24. Генеральный директор [выдает] мандат на расследование для проведения расследования. Мандат на расследование представляет собой запрос на расследование, изложенный в рабочих формулировках, и соответствует такому запросу на расследование.

25. Мандат на расследование предъявляется государству-участнику, подлежащему расследованию, группой по расследованию по прибытии последней в пункт въезда.

G) [ДОСТУП И МЕРЫ С ЦЕЛЬЮ ЗАСТРАХОВАТЬСЯ ОТ ЗЛУПОТРЕБЛЕНИЙ
В ХОДЕ] [ПРОВЕДЕНИЯ РАССЛЕДОВАНИЙ]

26. Расследование производится в соответствии с положениями настоящего Протокола и Приложения.

[27. Обследуемое государство-участник предоставляет доступ [группе по расследованию] [в пределах хронологических рамок, указанных в пункте ... Приложения D] [в пределах [одобренного] района расследования с единственной целью сбора фактов, относящихся к мандату, и] [в соответствии с Протоколом и его приложениями] [на который она имеет право по Протоколу и его приложениям] .]

[Обследуемое государство-участник несет обязанность предоставлять максимальный доступ к объектам или участкам, подлежащим расследованию, с единственной целью установления фактов, имеющих отношение к озабоченности по поводу возможного несоблюдения, [с учетом] [без ущерба для] его конституционных обязанностей в отношении прав собственности или обысков и секвестров.]

28. Обследуемое государство-участник предпринимает все разумные усилия к тому, чтобы продемонстрировать соблюдение им [Конвенции] [и настоящего Протокола] и с этой целью позволить группе по расследованию выполнить свой мандат.

29. [Степень и характер доступа к конкретному месту или местам в пределах [одобренного] района расследования согласуются путем переговоров между группой по расследованию и обследуемым государством-участником [на основе регулируемого доступа] .]

Обследуемое государство-участник имеет право [в рамках регулируемого доступа] принимать меры, [необходимые] [какие оно считает необходимыми] для защиты чувствительной информации в области национальной безопасности или коммерческой фирменной информации, не имеющей отношения к деятельности, запрещаемой Конвенцией [, или для

соблюдения его конституционных обязанностей в отношении прав собственности или обысков и секвестров] .

Это может включать ограничение доступа к любым особенно чувствительным [объекту], участку или информации [, не имеющим отношения к запретам по КБТО] [, не имеющим отношения к деятельности, запрещаемой Конвенцией] [, не имеющим отношения к содержанию запроса] .

[Степень и характер доступа к конкретному месту или местам будут в таких случаях согласовываться путем переговоров между группой по расследованию и обследуемым государством-участником [на основе регулируемого доступа] [, с тем чтобы позволить группе по расследованию выполнить свой мандат] .]

Иллюстративный перечень конкретных мер, которые обследуемое государство-участник при необходимости могло бы предпринять с этой целью, приводится в Приложении D.

Если обследуемое государство-участник предоставляет менее чем полный доступ к местам, деятельности или информации, то оно [как правило] предпринимает все разумные [и осуществимые] усилия к тому, чтобы обеспечить [надежные] альтернативные способы продемонстрировать соблюдение .

[30. Обследуемое государство-участник имеет право ограничивать доступ [или отказывать в доступе] к любым особенно чувствительным [объекту], участку или информации, не имеющим отношения к деятельности, запрещаемой Конвенцией.]

[Обследуемое государство-участник имеет право принимать окончательное решение в отношении любого доступа групп по расследованию с учетом его обязательств по настоящему Протоколу и положений относительно регулируемого доступа [без ущерба для положений пункта 27] .]] 54/

или

[31. Согласно запросу в отношении расследования на объекте или в пункте и в соответствии с процедурами, предусмотренными в Приложении D, обследуемое государство-участник:

а) вправе и обязано предпринимать все разумные усилия к тому, чтобы продемонстрировать свое соблюдение [Конвенции] [и настоящего Протокола] и с этой целью дать возможность группе по расследованию выполнить свой мандат;

54/ Пункты 27-30 и пункт 31 были расценены некоторыми делегациями как альтернативные .

b) обязано предоставлять доступ в пределах [запрашиваемой площадки] [[объекта или] [площадки], назначенных для расследования,] исключительно с целью установления фактов, имеющих отношение к озабоченности по поводу возможного несоблюдения [[с учетом] [без ущерба для] конституционных обязанностей, которые оно может иметь в отношении прав собственности или обысков и секвестров]; и

c) вправе принимать меры по защите чувствительных установок, а также по предотвращению разглашения конфиденциальной информации и данных, не имеющих отношения к деятельности, запрещаемой Конвенцией.] 55/

[56/ 32. Согласно запросу в отношении расследования на объекте или в пункте и в соответствии с процедурами, предусмотренными в Приложении D, обследуемое государство-участник:

a) вправе и обязано предпринимать все разумные усилия к тому, чтобы продемонстрировать свое соблюдение Конвенции и с этой целью дать возможность группе по расследованию выполнить свой мандат;

b) обязано предоставлять доступ в пределах запрашиваемой площадки, назначенной для расследования, исключительно с целью установления фактов, имеющих отношение к озабоченности по поводу возможного несоблюдения; и

c) вправе принимать меры по защите чувствительных установок, а также по предотвращению разглашения конфиденциальной информации и данных, не имеющих отношения к Конвенции.

33. Обследуемое государство-участник предоставляет группе по расследованию доступ в пределах запрашиваемой площадки в течение ... часов с момента получения уведомления о намерении провести расследование. Степень и характер доступа к конкретному месту или местам в пределах запрашиваемой площадки согласуются между группой по расследованию и обследуемым государством-участником на основе переговоров.

34. По просьбе группы по расследованию обследуемое государство-участник может предоставить воздушный доступ к обследуемой площадке.

55/ Пункты 27-30 и пункт 31 были расценены некоторыми делегациями как альтернативные.

56/ На девятой сессии Специальной группы в январе 1998 года пункты 32-43 не обсуждались. Они воспроизводятся в BWC/AD HOC GROUP/WP.247.

35. При удовлетворении требования о предоставлении доступа в соответствии с положениями пункта 33 обследуемое государство-участник обязано допускать наибольшую степень доступа с учетом любых конституционных обязанностей, которое оно может нести в отношении прав собственности или обысков и секвестров. Обследуемое государство-участник имеет право в рамках регулируемого доступа принимать необходимые меры для защиты информации в области национальной безопасности или коммерческой фирменной информации. Обследуемое государство-участник не может ссылаться на положения настоящего пункта для сокрытия уклонения от своих обязательств не заниматься деятельностью, запрещаемой по Конвенции.

36. Если обследуемое государство-участник предоставляет менее чем полный доступ к местам, деятельности или информации, то оно обязано предпринимать все разумные усилия к тому, чтобы обеспечить альтернативные способы прояснения озабоченности относительно возможного несоблюдения, которая вызвала расследование.

37. При проведении расследования в соответствии с мандатом на расследование группа по расследованию использует только такие методы, которые необходимы для установления достаточных, имеющих отношение к делу фактов с целью прояснения озабоченности относительно возможного несоблюдения положений Конвенции, и воздерживаются от деятельности, не имеющей к этому отношения. Она собирает и документирует такие факты, которые касаются возможного несоблюдения Конвенции обследуемым государством-участником, но не изыскивает и не документирует информацию, которая явно не связана с этим, если ее прямо не просит об этом обследуемое государство-участник. Любой собранный материал, который впоследствии будет сочтен не относящимся к делу, не сохраняется.

38. Группа по расследованию руководствуется принципом проведения расследования как можно менее интрузивным образом, соответствующим цели эффективного и своевременного выполнения ее задачи. Всякий раз, когда это возможно, она начинает с наименее интрузивных процедур, какие она считает приемлемыми, и переходит к более интрузивным процедурам только в том случае, если она сочтет это необходимым.

39. Группа по расследованию учитывает предлагаемые изменения плана расследования и предложения, которые могут быть внесены обследуемым государством-участником на любом этапе расследования, включая инструктаж до расследования, для обеспечения защиты чувствительного оборудования, информации или районов, не связанных с биологическим или токсинным оружием.

40. Группа по расследованию и обследуемое государство-участник проводят переговоры относительно следующего: степень доступа к любому конкретному месту или местам в пределах запрашиваемой площадки, как это предусмотрено в пункте 41; конкретная деятельность по расследованию, включая отбор проб, подлежащая проведению группой по расследованию; проведение конкретной деятельности обследуемым государством-

41. Согласно соответствующим положениям Приложения Е настоящего Протокола обследуемое государство-участник имеет право принимать меры для защиты чувствительных установок и предотвращения разглашения конфиденциальных сведений и данных, не имеющих отношения к биологическому и токсинному оружию. Такие меры могут включать, *среди прочего*, следующее:

- a) вынос чувствительных документов из служебных помещений;
- b) зачехление чувствительных дисплеев, имущества и оборудования;
- c) зачехление чувствительных элементов оборудования, таких, как компьютерные или электронные системы;
- d) блокирование компьютерных систем и выключение индикаторных устройств;
- e) использование методов произвольно-селективного доступа, при котором членам группы по расследованию предлагается по своему усмотрению выбрать на предмет инспекции определенную процентную долю или число зданий; этот же принцип может использоваться в отношении внутренней части и содержимого чувствительных зданий;
- f) предоставление в исключительных случаях доступа к определенным участкам обследуемой площадки лишь отдельным членам группы по расследованию.

42. Обследуемое государство-участник предпринимает все разумные усилия к тому, чтобы продемонстрировать группе по расследованию, что любые предмет, здание, сооружение, контейнер или транспортное средство, к которым группа по расследованию не имела полного доступа или которые были защищены в соответствии с пунктом 41, не используются для целей, связанных с изложенными в запросе на расследование озабоченностями относительно возможного несоблюдения.

43. Это может делаться, среди прочего, путем частичного снятия чехла или покрытия для защиты от воздействия атмосферных явлений, по усмотрению обследуемого государства-участника, путем визуального осмотра внутренней части замкнутого пространства от входа в него или другими способами.]

44. Группа по расследованию проводит свое расследование как можно менее интрузивным образом, совместимым с эффективным и своевременным осуществлением ее мандата, и собирает только соответствующую информацию, необходимую для прояснения конкретной озабоченности по поводу несоблюдения.

45. В случаях [полевых] расследований [предполагаемого применения биологического или токсинного оружия] [обследуемое государство-участник предоставляет группе по расследованию] [группа по расследованию с согласия принимающего государства [имеет] [может иметь]] доступ ко всем районам, которые могли бы быть затронуты, включая больницы, лагеря беженцев и другие места, которые она считает необходимыми для эффективного проведения своего расследования, не создавая помех национальным мерам по локализации [и ликвидации последствий предполагаемого применения биологического или токсинного оружия] [вспышки] [или возможной вспышки].

46. Группа по расследованию имеет право запрашивать разъяснения в связи с неясностями, которые могут возникнуть в ходе расследования. Такие запросы подаются незамедлительно представителю или через представителя обследуемого государства-участника. Представитель предпринимает все разумные усилия к тому, чтобы предоставить группе по расследованию такое разъяснение, какое может быть необходимо для устранения неясности.

47. Группа по расследованию может [запрашивать] проводить любые или [все] [сочетание] из следующих видов деятельности на месте: опрос, визуальное наблюдение, [идентификация ключевого оборудования,] [ревизия,] [медицинское освидетельствование] [и отбор и идентификация проб]. Эти конкретные виды деятельности на месте осуществляются в соответствии с положениями, изложенными выше в настоящем разделе, а также в Приложении

48. В ходе [полевых] расследований [предполагаемого применения биологического оружия] группа по расследованию может [запрашивать] проводить любые или [все] [сочетание] из следующих видов деятельности: опрос, визуальное наблюдение, [ревизия,] [медицинское/патологическое обследование,] [отбор и идентификация проб и сбор справочной информации и данных].

[49. Настоящие положения не могут использоваться каким-либо обследуемым государством-участником для сокрытия любого уклонения от своих обязательств не заниматься деятельностью, запрещенной по Конвенции.]

н) ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ДОКЛАД

50. Подготовка заключительного доклада и обращение с ним производятся в соответствии с пунктами... Приложения D.

г) ДАЛЬНЕЙШЕЕ РАЗЪЯСНЕНИЕ

51. [Организация по КТБО] [Технический орган] [может проводить] [проводит] консультации с обследуемым государством-участником на предмет дальнейших разъяснений, в том числе по вопросам, поднятым обследуемым государством-участником, в случае сохранения неопределенностей, выявленных группой по расследованию, [или в случае, если будет сочтено, что сотрудничество, обеспеченное обследуемым государством-участником, не отвечает требуемым стандартам]. [Если неясности устранить не удастся или если]

установленные факты по своему характеру позволяют предположить невыполнение обязательств по Конвенции, Технический орган созывает Консультативный совет для рассмотрения заключительного доклада.]

Г) [ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЯ НА ОСНОВЕ] [РАССМОТРЕНИЕ] ВЫВОДОВ
РАССЛЕДОВАНИЯ

[52. [Исполнительный совет] [Политически представительный орган государств-участников] рассматривает вопрос о том, имела ли место любая деятельность, связанная с несоблюдением, и принимает решение относительно любой реакции или дальнейших действий.]

[53. [Исполнительный совет] [Политически представительный орган] в соответствии со своими полномочиями и функциями рассматривает заключительный доклад группы по расследованию сразу же по его представлении и [рассматривает любую озабоченность] [принимает соответствующее решение по любой озабоченности] в отношении следующего:

- а) имело ли место какое-либо несоблюдение;
- б) соответствовал ли запрос положениям настоящего Протокола;
- с) имело ли место злоупотребление правом запроса в отношении расследования.]

54. В отношении любых озабоченностей, выраженных по пункту 53 с), могли бы учитываться, где это уместно, один или несколько из следующих факторов:

- а) информация относительно обследуемой площадки, имевшаяся в наличии до запроса на расследование (нужно было бы тщательно оценивать аутентичность и надежность любой информации);
- б) оказалась ли ложной любая информация, представленная в рамках запроса на расследование;
- с) информация и/или исход или результаты [любых] предыдущих консультаций/разъяснений, имеющие отношение к запросу;
- д) запрашивалось(лись) ли ранее какое(ие)-либо расследование(я) (в том числе какие-либо расследования, возбужденные по статье VI Конвенции) тем же самым государством-участником *в отношении* той же обследуемой площадки, и если да, то каковы были их количество, частота и исход (включая любые последующие действия);

е) подавало ли то же самое запрашивающее государство-участник любые предыдущие запросы в отношении расследования, которые были сочтены [Исполнительным советом] [политически представительным органом] надуманными, недобросовестными или выходящими за рамки Конвенции.

55. В случае злоупотребления [Исполнительный совет] [политически представительный орган] рассматривает вопрос о том, должно ли запрашивающее государство-участник нести какие-либо финансовые последствия в связи с расследованием. [Исполнительный совет] [Политически представительный орган] государств-участников [Совет Безопасности Организации Объединенных Наций] [может рассматривать] [рассматривает] надлежащие действия, включая [возможные] санкции, в соответствии с применимыми нормами международного права [со стороны Организации по КБТО], если он решит, что запрос был надуманным, недобросовестным или выходящим за рамки [Протокола] [Конвенции].

[56. Обследуемое государство-участник и запрашивающее государство-участник имеют право участвовать в таком процессе рассмотрения, но без права голоса. Если [Исполнительный совет] [политически представительный орган] в соответствии со своими полномочиями и функциями приходит к выводу о том, что могут оказаться необходимыми дальнейшие действия в связи с пунктом 53, то он принимает соответствующие меры по исправлению ситуации и обеспечению соблюдения, включая конкретные рекомендации для Конференции государств-участников.]

СТАТЬЯ IV

ПОЛОЖЕНИЯ ПО КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ

1. [Организация] проводит свою деятельность, предусмотренную по настоящему Протоколу, как можно менее проникающим образом, совместимым со своевременным и эффективным достижением целей такой деятельности. Она запрашивает только ту информацию и те данные, которые необходимы для выполнения ее обязанностей по настоящему Протоколу, и использует эти данные и информацию только для цели настоящего Протокола. Она принимает все меры предосторожности для защиты конфиденциальности информации о гражданской и военной деятельности и объектах [включая такую информацию, которая становится ей известной] при осуществлении настоящего Протокола, и, в частности, соблюдает положения [по конфиденциальности], изложенные в [настоящем Протоколе] [Приложении по конфиденциальности].
2. Каждое государство-участник рассматривает в качестве конфиденциальной информацию и данные, которые оно получает на доверительной основе от [Организации] в связи с осуществлением настоящего Протокола, и устанавливает особый режим обращения с такой информацией и такими данными. Оно рассматривает такую информацию и такие данные исключительно в связи со своими правами и обязанностями по [настоящему Протоколу] и в соответствии с положениями, изложенными в [настоящем Протоколе], [и, в частности, соблюдает положения по конфиденциальности, изложенные в настоящем Протоколе].
3. Каждое государство-участник имеет право принимать такие меры, какие оно считает необходимыми для защиты конфиденциальной информации, при условии, что оно выполняет свои обязательства демонстрировать соблюдение в соответствии с положениями [Протокола] [оно выполняет свои обязательства в соответствии с положениями Протокола].
4. а) Генеральный директор несет первостепенную ответственность за обеспечение защиты [всей] конфиденциальной информации [которая поступает в распоряжение [Организации] из любого источника]. На основе руководящих принципов, предусмотренных в [Приложении по конфиденциальности], [Генеральный директор] устанавливает и поддерживает строгий режим [, регулирующий обращение с конфиденциальной информацией со стороны [Технического] секретариата, а также необходимые процедуры, которыми надлежит руководствоваться в случае нарушений или предполагаемых нарушений конфиденциальности,] для обеспечения эффективной защиты от [несанкционированного] разглашения. Этот режим утверждается и периодически рассматривается [...].

[b) 57/ Режим, упомянутый выше в пункте 4 а), включает, среди прочего, положения, касающиеся:

- i) осуществления общих принципов обращения с конфиденциальной информацией, включая установление соответствующих категорий классификации исходя из чувствительного характера информации;
- ii) условий работы персонала, которые касаются защиты конфиденциальной информации;
- iii) мер [по защите конфиденциальной информации в ходе деятельности на месте] [для обеспечения защиты конфиденциальной информации, предоставляемой обследующим или посещающим группам в ходе их пребывания на территории обследуемого или посещаемого государства-участника];
- iv) процедур для случаев нарушений или предполагаемых нарушений конфиденциальности;
- v) соответствующих процедур для защиты конфиденциальности объявлений данных.]

[4-бис. Данные, требуемые государствами-участниками с целью удостовериться в неуклонном соблюдении Конвенции и настоящего Протокола другими государствами-участниками, предоставляются им на текущей основе. Такие данные охватывают:

- а) Первоначальный и ежегодные доклады и объявления, представляемые государствами-участниками по разделу D статьи III в соответствии с положениями, изложенными в Приложении;
- б) Общие доклады о результатах и эффективности деятельности по контролю за соблюдением;
- с) Информацию, подлежащую представлению всем государствам-участникам в соответствии с положениями настоящего Протокола.]

57/ Было предложено переместить этот раздел в приложение Е.

[5. Без ущерба для привилегий и иммунитетов, которые должны предоставляться согласно настоящему Протоколу, Организация, Генеральный директор [Технического] секретариата, члены и помощники членов группы по расследованию или другие сотрудники персонала [Технического] секретариата в соответствии с применимыми законами, оговоренными в международном частном праве государства суда несут ответственность перед физическими или юридическими лицами за любой ущерб, причиненный Генеральным директором [Технического] секретариата, членами и помощниками членов группы по расследованию или другими сотрудниками персонала [Технического] секретариата посредством несанкционированного разглашения конфиденциальной информации, ставшей им известной в связи с осуществлением настоящего Протокола.]

[6. Любое государство - участник настоящего Протокола, которое считает, что оно было затронуто нарушением конфиденциальности или что его физические или юридические лица понесли ущерб от такого нарушения, может добиваться урегулирования спора в соответствии с положениями, изложенными в статье XII, или посредством его передачи Комиссии по конфиденциальности, которая должна быть создана согласно пункту 7 настоящей статьи.]

[7. Конференция государств-участников учреждает и назначает на своей первой сессии Комиссию по урегулированию споров в связи с конфиденциальностью (именуемую далее "Комиссия") в качестве своего вспомогательного органа в соответствии с пунктом 24 j) статьи IX. Комиссия имеет полномочия и функции, изложенные в настоящем Протоколе.]

СТАТЬЯ V

МЕРЫ ПО ИСПРАВЛЕНИЮ СИТУАЦИИ И ОБЕСПЕЧЕНИЮ СОБЛЮДЕНИЯ

1. Конференция принимает необходимые меры в соответствии с пунктами 2, 3 и 4 по обеспечению соблюдения Конвенции и настоящего Протокола и по исправлению и корректировке любой ситуации, противоречащей их положениям. При рассмотрении мер согласно настоящему пункту Конференция принимает во внимание всю информацию и рекомендации по проблемам, представленным [Исполнительным советом].
2. В случаях, когда [Исполнительный совет] [Конференция] предлагает государству-участнику принять меры по исправлению ситуации, связанной с возникновением проблем в отношении его соблюдения, и когда государство-участник не выполняет эту просьбу в установленный срок, Конференция может, по рекомендации [Исполнительного совета], *среди прочего*, ограничить или приостановить права и привилегии данного государства-участника по настоящему Протоколу до тех пор, пока Конференция не решит, что оно приняло необходимые меры для выполнения своих обязательств по Конвенции и настоящему Протоколу.
3. В случаях, когда в результате несоблюдения Конвенции [или настоящего Протокола], и в частности статьи I [Конвенции], может быть причинен серьезный ущерб объекту и цели Конвенции [или настоящего Протокола] Конференция [может рекомендовать] [рекомендует] государствам-участникам [коллективные] [совместные] меры, [соответствующие международному праву,] [, рассчитанные на обеспечение осуществления объекта и цели Конвенции].
4. [Без ущерба для прав каждого отдельного государства - участника Конвенции о биологическом оружии по статье VI этой Конвенции] Конференция или же, в особенно серьезном и неотложном случае, [Исполнительный совет] может доводить проблему, включая соответствующую информацию и выводы, до сведения Генеральной Ассамблеи или Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

СТАТЬЯ VI 58/

ПОМОЩЬ И ЗАЩИТА ОТ БИОЛОГИЧЕСКОГО И ТОКСИННОГО ОРУЖИЯ

[1. Для целей настоящей статьи "помощь" означает координацию и предоставление [передачу] государствам-участникам защиты от биологического и токсинного оружия, что включает, *среди прочего*, следующее: средства обнаружения и сигнализации, защитное оборудование, деконтаминационное оборудование и деконтаминанты, профилактические, диагностические и терапевтические медицинские меры и материалы, включая иммунизацию, а также консультирование по любой из этих защитных мер.]

2. Ничто в настоящем Протоколе не должно истолковываться как препятствующее праву любого государства-участника на исследования, разработки, производство, приобретение, передачу или использование средств защиты от биологического и токсинного оружия для целей, не запрещаемых по Конвенции.

3. Каждое государство-участник [обязуется облегчать] [обеспечивает] [, при условии защиты конфиденциальной фирменной информации и информации в области национальной безопасности, а также на недискриминационных и справедливых коммерческих условиях,] возможно самый полный обмен оборудованием, материалами и научно-технической информацией о средствах защиты от биологического и токсинного оружия и имеет право участвовать в таком обмене.

[4. [Технический] секретариат не позднее чем через 180 дней после вступления в силу настоящего Протокола создает и ведет для использования любым запрашивающим государством-участником банк данных, содержащий свободно доступную информацию о различных средствах защиты от биологического и токсинного оружия, а также такую информацию, какая может быть представлена государствами-участниками.]

[Технический] секретариат также, в рамках имеющихся у него ресурсов и по просьбе государства-участника, обеспечивает государству-участнику экспертные консультации и содействие в определении возможных путей осуществления его программ развития и совершенствования потенциала защиты от биологического и токсинного оружия.]

58/ Было признано, что эта статья прошла только предварительное обсуждение и включенные на этом этапе скобки отражают лишь специфические первоначальные взгляды некоторых делегаций.

Отмечая, что предлагаемая в данной статье формулировка в значительной мере почерпнута из КХО, некоторые делегации указали, что впоследствии этот текст нужно будет подвергнуть модификации с учетом различий в контексте биологического оружия и химического оружия.

5. Ничто в настоящем Протоколе не должно истолковываться как препятствующее праву государств-участников [запрашивать и предоставлять помощь на двусторонней основе и заключать с другими государствами-участниками отдельные соглашения относительно экстренного предоставления помощи].

[6. Каждое государство-участник обязуется предоставлять помощь [по мере возможности] через [Организацию] и с этой целью может избрать одну или более из следующих мер:

а) вносить взносы в добровольный фонд помощи, который должен быть создан Конференцией на ее первой сессии;

б) заключить, по возможности не позднее чем через 180 дней после вступления для него в силу настоящего Протокола, соглашения с [Организацией] относительно предоставления по запросу помощи;

с) объявить не позднее чем через 180 дней после вступления для него в силу настоящего Протокола, какого рода помощь оно могло бы предоставить по призыву [Организации]. Если же впоследствии государство-участник окажется не в состоянии предоставить помощь, предусмотренную в его объявлении, то оно все же несет обязанность по предоставлению помощи в соответствии с настоящим пунктом.]

7. Каждое государство-участник имеет право запрашивать и, с учетом процедуры, изложенной в пунктах 8, 9 и 10, получать помощь и защиту от применения или угрозы применения биологического и токсинного оружия, если оно сочтет, что:

а) против него было применено биологическое и токсинное оружие;

б) ему угрожают действия, которые запрещены государствам-участникам статьей I Конвенции.

[8. Такая просьба, подкрепленная соответствующей информацией, представляется Генеральному директору, который незамедлительно препровождает ее [Исполнительному совету] и всем государствам-участникам. Генеральный директор немедленно препровождает просьбу государствам-участникам, которые вызвались в соответствии с пунктом 6 б) и с) предоставить чрезвычайную помощь в случае применения биологического и токсинного оружия или гуманитарную помощь в случае [серьезной] угрозы применения биологического и токсинного оружия соответствующему государству-участнику не позднее чем через [12] часов после получения такой просьбы. [Генеральный директор по просьбе государства-участника, не позднее чем через [24] часа после получения просьбы возбуждает [расследование] [разбирательство], с тем чтобы заложить основу для дальнейших действий. Генеральный директор завершает [расследование] [разбирательство] в течение [72] часов и направляет доклад [Исполнительному совету]. Если для завершения [расследования] [разбирательства] требуется дополнительное время, то в тот же срок представляется промежуточный доклад. Дополнительное время, требуемое для [расследования] [разбирательства], не превышает [72] часов. Однако оно может

[расследования] [разбирательства], не превышает [72] часов. Однако оно может продлеваться еще на аналогичные периоды. В конце каждого дополнительного периода [Исполнительному совету] представляются доклады. В ходе [расследования] [разбирательства] надлежащим образом и в соответствии с просьбой и информацией, сопровождающей такую просьбу, устанавливаются соответствующие факты, имеющие отношение к просьбе, а также определяются вид и размеры необходимой дополнительной помощи и защиты.]]

[9. [Исполнительный совет] собирается не позднее чем через [24] часа после получения доклада о [расследовании] [разбирательстве] для рассмотрения ситуации и в последующие [24] часа простым большинством голосов принимает решение о том, следует ли дать [Техническому] секретариату указание о предоставлении дополнительной помощи. [Технический] секретариат немедленно препровождает всем государствам-участникам и соответствующим международным организациям доклад о [расследовании] [разбирательстве] и решение, принятое [Исполнительным советом]. Когда [Исполнительный совет] принимает соответствующее решение, Генеральный директор немедленно предоставляет помощь. С этой целью Генеральный директор может сотрудничать с запрашивающим государством-участником, другими государствами-участниками и соответствующими международными организациями. Государства-участники предпринимают все возможные усилия для предоставления помощи.]

[10. Если информация, полученная в ходе текущего [расследования] [разбирательства] или из других надежных источников, в достаточной мере свидетельствует о наличии жертв применения биологического и токсинного оружия и о необходимости безотлагательных мер, то Генеральный директор уведомляет все государства-участники и принимает экстренные меры по оказанию помощи с использованием ресурсов, предоставленных Конференцией в его/ее распоряжение для таких экстренных случаев. Генеральный директор информирует [Исполнительный совет] о действиях, предпринятых согласно настоящему пункту.]

СТАТЬЯ VII

НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИЙ ОБМЕН В МИРНЫХ ЦЕЛЯХ И ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

A) [ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ] 59/

[Цель настоящего Протокола, которая должна реализовываться согласно его соответствующим положениям, состоит в укреплении Конвенции и в обеспечении соблюдения всех положений Конвенции за счет надлежащих мер, включая меры по [эффективной проверке соблюдения] [эффективному осуществлению Конвенции], и [а также] в обеспечении форума для консультаций и сотрудничества по проблемам поощрения мирного использования, научных и технологических обменов и передач между государствами - участниками Протокола] 60/ 61/.

1. Каждое государство - участник Протокола обязуется выполнять свои обязательства таким образом, чтобы [обеспечивать соблюдение] [укреплять соблюдение] положений [Конвенции] [включая] [в особенности] [статью X] [статью X Конвенции].

[С этой целью государства - участники Протокола:

а) сотрудничают, соответственно, на глобальной, региональной или двусторонней основе, непосредственно или через институциональные механизмы, предусмотренные по настоящему Протоколу, с целью [соблюдения] [укрепления соблюдения] положений статьи X Конвенции;

59/ Требуется дальнейшего рассмотрения вопрос о том, где поместить данный раздел в его нынешней формулировке.

60/ Необходимо будет определиться с выбором выражения "каждое государство-участник", "государства - участники Протокола" или "государства - участники Конвенции", всякий раз когда эти выражения встречаются в тексте настоящего раздела, с учетом соответствующих правовых последствий.

61/ Ряд делегаций просили перенести этот пункт в отдельную статью, озаглавленную "Общие положения".

б) стимулируют международное сотрудничество в сфере мирной бактериологической (биологической) деятельности, включая обмен бактериологическими (биологическими) агентами и токсинами в мирных целях в соответствии с положениями Конвенции;

с) избегают создания помех для экономического и технологического развития государств-участников, в особенности развивающихся стран, которые являются государствами-участниками.]

2. [Экономическое и социальное развитие всех государств-участников включает потребность в разработанных на многосторонней основе универсальных, всеобъемлющих и недискриминационных соглашениях о передаче чувствительной технологии.]

в) МЕРЫ ПО ПООЩРЕНИЮ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИХ ОБМЕНОВ

3. Каждое государство - участник Протокола обязуется осуществлять конкретные меры, с тем чтобы обеспечить следующее:

а) полное и эффективное осуществление положений статьи X Конвенции о [передачах материалов, оборудования и технологии и] обмене материалами, оборудованием и технологией в мирных целях;

б) передачи материалов, оборудования и технологии, вызывающих озабоченность, имеют место [только] при [полном] соблюдении [всех] положений [статьи III и] [статьи X] Конвенции [и ее Протокола] 62/.

[Каждое государство-участник ежегодно объявляет меры по осуществлению статьи X Конвенции, принимаемые им индивидуально или совместно с другими государствами и международными организациями.]

4. Учитывая существующие соглашения и полномочия соответствующих международных организаций и имея в виду необходимость избегать дублирования существующих видов деятельности, [механизмов] [и программ,] [не противоречащих целям и задачам Конвенции и ее Протокола], каждое государство-участник [стремится] поощряет и осуществляет совместные меры, непосредственно [или через институциональные механизмы, предусмотренные по настоящему Протоколу], *среди прочего*, за счет:

62/ Данный вопрос детально проработан рядом делегаций в документе BWC/AD HOC GROUP/WP.232.

[a) [участия в более широком обмене информацией] [представления докладов] по всем аспектам, касающимся мирного использования биологических наук, биотехнологии и генетической инженерии 63/ и поощрения распространения результатов в сферах биологических исследований и высокой технологии в областях, имеющих прямое отношение к целям Конвенции;

b) поощрения публикации, обмена и распространения информации относительно текущих исследовательских программ в области биологических наук, а также об исследовательских центрах и других научных и технологических событиях и видах деятельности, имеющих отношение к Конвенции;

c) поощрения создания и содействия деятельности [национальных центров и] исследовательских институтов для изучения биологических агентов и токсинов и распространения знаний о методах изучения и идентификации, лабораторной безопасности, вакцинного производства и других исследовательских проектах в области биологических наук;

d) поддержки создания, эксплуатации и обновления биологических баз данных в рамках сбора и распространения информации, имеющей отношение к Конвенции;

e) поощрения общественного здравоохранения, а также [наблюдения,] диагностики, предупреждения вспышек заболеваний и борьбы с ними, включая изучение средств совершенствования международного сотрудничества по разработке и производству вакцин;

f) координации по мере возможности национальных, региональных и многосторонних видов деятельности и программ в соответствующих областях с использованием существующих механизмов и структур [и включая институциональные механизмы, предусмотренные в настоящем Протоколе];

[g) содействия созданию международной системы глобального мониторинга за возникающими заболеваниями человека, животных и растений [и участия в функционировании такой системы];]

h) поощрения передачи технологии для мирного использования генетической инженерии и других научно-технических разработок и высокой технологии, имеющих отношение к Конвенции;

63/ Вопрос об объеме информации, предоставляемой в рамках этих обязательств, потребует дальнейшей проработки.

i) заключения двусторонних, региональных и многосторонних соглашений на [взаимовыгодной,] равной и недискриминационной основе для их участия в развитии и применении биотехнологии и в развитии научных открытий в области бактериологии (биологии) с целью предотвращения заболеваний;

[j) поощрения программ развития людских ресурсов в биологической области, включая подготовку экспертного персонала в рамках деятельности по биологической защите;]

[k) предоставления по запросу на честных и справедливых коммерческих условиях приборов, оборудования и технологий в рамках деятельности по биологической защите;]

[l) поощрения совместных проектов в области исследований и разработок и совместных предприятий в рамках деятельности по биологической защите, в частности в связи с разработкой рекомбинантных вакцин и системами диагностики;]

[m) обеспечения, чтобы на основе равных прав и обязанностей, а также взаимности интересов соответствующие меры, разработанные с целью поощрения транспарентности и соблюдения целей Конвенции, обеспечивали также стимулы и преимущества для всех государств - участников Протокола.]]

5. Каждое государство - участник Протокола обязуется:

[a) сразу же после вступления в силу Протокола [рассмотреть пути и средства укрепления потенциала] [укреплять потенциал] государств-участников в области биологической защиты, включая разработку руководящих принципов и возможной сферы охвата мер по сотрудничеству государств-участников в рамках полезных обменов, рассчитанных на то, чтобы обеспечить достаточную степень транспарентности и способствовать эффективному функционированию режима соблюдения, установленного настоящим Протоколом;]

b) предоставлять или поддерживать помощь посредством соответствующих мер, включая добровольный фонд, любому государству - участнику настоящего Протокола, которое подвергается [опасности] [применению или угрозе применения биологического и токсинного оружия] в результате нарушения Конвенции или положений настоящего Протокола. [До рассмотрения решения] [политически представительным органом,] [ОКБТО,] [Советом Безопасности в соответствии со статьей VII Конвенции] государства-

участники, при наличии соответствующей просьбы, могли бы предоставлять своевременную экстренную помощь, включая помощь, предоставляемую через вышеупомянутый добровольный фонд и в координации с компетентными международными организациями, такими, как ВОЗ 64/.

с) МЕРЫ С ЦЕЛЬЮ ИЗБЕЖАТЬ СОЗДАНИЯ ПРЕПЯТСТВИЙ ДЛЯ ЭКОНОМИЧЕСКОГО И ТЕХНИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ

6. [Каждое государство - участник [настоящей Конвенции] [Протокола]:

а) имеет право индивидуально или коллективно проводить исследования биологических агентов и токсинов, разрабатывать, производить, приобретать, сохранять, передавать и использовать биологические агенты и токсины в мирных целях;

б) обязуется способствовать возможно самому полному обмену оборудованием, материалами, научно-технической информацией об использовании бактериологических (биологических) агентов и токсинов в мирных целях и имеет право участвовать в таком обмене;

с) не сохраняет во взаимных отношениях никаких ограничений, включая ограничения в рамках любых международных соглашений, которые сдерживали бы или затрудняли торговлю и развитие, а также расширение научно-технических знаний в области биологии, генетической инженерии, микробиологии и других смежных областях в мирных целях;

с) - бис [обязуется не вводить и не сохранять любую дискриминационную меру, [несовместимую с обязательствами, принятыми по Конвенции,] которая ограничивала бы или сдерживала торговлю и развитие и расширение научно-технических знаний, в особенности в областях биологических исследований, включая микробиологию, биотехнологию, генетическую инженерию, а также их применение в промышленности, сельском хозяйстве, медицине, фармацевтике, общественном здравоохранении и других мирных областях;]

с) - тер [устанавливает во взаимных отношениях только руководящие принципы для регулирования свободного потока оборудования, материалов и научно-технической информации в биологической области, как это предусмотрено по части ... настоящего Протокола;]

64/ Определенные элементы, содержащиеся в этом пункте, рассматриваются также по статье VI (Помощь и защита от биологического и токсинного оружия). Необходимо тщательное рассмотрение с целью избежать накладок.

с) - *кватро* [сохраняет во взаимных отношениях только ограничения на свободный поток оборудования, материалов и научно-технической информации в биологической области, которые совместимы с Конвенцией и увязаны с [соответствующими] [всеми] [конкретными] положениями настоящего Протокола;]

d) не использует настоящую Конвенцию [настоящий Протокол] в качестве оснований для применения любых мер, за исключением мер, предусмотренных или разрешенных по настоящей Конвенции [настоящему Протоколу], и не использует любое другое международное соглашение для достижения какой-либо цели, несовместимой с настоящей Конвенцией [настоящим Протоколом];

d) - *бис* [не использует положения [Конвенции или] настоящего Протокола для создания препятствий и/или ограничений на передачи, совместимые с целями и положениями Конвенции относительно научных знаний, технологии, оборудования и материалов;]

e) [обязуется предпринять обзор своих существующих национальных правил торговли в области биологии, генетической инженерии, микробиологии и других смежных областях в мирных целях, с тем чтобы сделать их совместимыми с объектом и целью настоящей Конвенции.]

7. Государства-участники [периодически представляют через институциональные механизмы, предусмотренные в настоящем Протоколе, доклады о конкретных мерах, принятых ими для соблюдения положений статьи X Конвенции [, с целью увеличения и расширения таких обменов и передач [связанных с бактериологией (биологией) материалов, оборудования и технологий в мирных целях] на благо всех государств - участников [Протокола], и в особенности развивающихся стран, которые являются государствами-участниками]. Эти доклады рассматриваются такими институциональными механизмами с целью вынесения рекомендаций для государств-участников в отношении эффективного осуществления статьи X Конвенции.]

[Каждое государство-участник имеет право объявлять любые ограничения, в порядке несоблюдения обязательств по статье X, в отношении передачи биологических материалов, оборудования и технологии в мирных целях.]

D) [ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЕ МЕХАНИЗМЫ И] МЕЖДУНАРОДНОЕ
СОТРУДНИЧЕСТВО 65/

[[8. Организация по КБТО разрабатывает рамки для деятельности, направленной на оказание помощи государствам - участникам [Протокола], и в особенности развивающимся странам, которые являются государствами - участниками [Протокола]. В полной мере учитывая существующие соглашения и полномочия соответствующих международных организаций и имея в виду необходимость избегать [дублирования] [дублирования существующих видов деятельности и механизмов], [государствами-участниками должно быть, *среди прочего*, рассмотрено непосредственно или через будущий институциональный механизм следующее] [ОКБТО обеспечивает, через свою собственную институциональную структуру [или непосредственно через государства-участники], осуществление следующего]:

- a) помощь государствам-участникам, по соответствующей просьбе, в создании и обеспечении функционирования национальных органов;
- b) помощь государствам-участникам, по соответствующей просьбе, в подготовке объявлений, требуемых по положениям настоящего Протокола;
- c) помощь государствам-участникам, по соответствующей просьбе, в разработке внутреннего законодательства, необходимого по положениям настоящего Протокола;
- d) [поощрение и финансирование создания объектов по производству вакцин, в частности в развивающихся странах [, которые являются государствами - участниками Протокола]];
- e) [по запросу и в контексте посещений государств-участников:] 66/;
 - i) обмен информацией и оказание экспертных консультативных услуг, помощи и вынесение соответствующих рекомендаций по биологической практике;
 - ii) обмен информацией относительно совместных программ в области биологической безопасности, идентификации агентов, диагностики и разработки новейших вакцин, рассчитанных в качестве недорогостоящих, безопасных продуктов, пригодных к использованию в трудных условиях;

65/ Ссылка на "Организацию по КБТО" не предпринимает ее эвентуального существования, структуры или функций.

66/ Поскольку рассмотрение вопроса о возможном аспекте сотрудничества применительно к посещениям ведется также в контексте мер соблюдения, то данная проблема требует дальнейшего рассмотрения.

[f) создание международной сети обмена информацией с использованием современных коммуникационных средств, что расширяет возможности для непрерывного участия национальных экспертов государств-участников в деятельности Организации;]

g) созыв национальных или региональных семинаров с целью оптимизации сотрудничества и разработки долгосрочной программы обменов в отношении научных разработок [, включая деятельность по биологической защите в мирных целях,] и интернатуры;

h) создание [рамок для стран-доноров] [, включая [добровольный фонд],] [в целях поддержки международной системы глобального мониторинга за возникающими заболеваниями человека, животных и растений и] предоставления дополнительной помощи для подготовки экспертного персонала и для финансирования проектов в области научно-технического сотрудничества и содействия.]

9. [ОКБТО налаживает отношения сотрудничества, поддерживает рабочие связи и, когда необходимо, заключает соглашения и договоренности согласно [пункту 24 i) и 37 n) статьи IX] и разрабатывает совместные программы с соответствующими организациями, имея в виду необходимость избегать дублирования существующих видов деятельности и механизмов, [включая [ОЗХО,] ВОЗ, ФАО, МББЭ, ЮНИДО, МЦГИБ, ЮНЕП и другие учреждения, занимающиеся осуществлением "Повестки дня на XXI век" и Конвенции о биологическом разнообразии (КБР)], с тем чтобы, *среди прочего:*] 67/

a) [получить как можно больший синергический эффект] [извлечь максимальные выгоды] в таких областях, как:

- i) сбор и распространение информации о списочных патогенах;
- ii) обмен информацией о выбросе генетически измененных организмов в окружающую среду;
- iii) надлежащая производственная практика (НПП), надлежащая лабораторная практика (НЛП), биологическая изоляция и другие правила и методы обеспечения биологической безопасности;
- iv) облегчение дистанционного доступа к банкам данных и различным средствам электронной связи;

67/ Данный пункт можно было бы перенести в раздел, касающийся общих полномочий и функций Организации.

b) поддерживать традицию совместной деятельности, поощряемой международными организациями в областях, являющихся значимыми для Конвенции, повышать степень осведомленности государств - участников Протокола об этой деятельности и облегчать их доступ к ней и координировать с этими организациями свою собственную разъяснительно-популяризаторскую деятельность;

c) поддерживать структуру для многостороннего сотрудничества, включая обмен информацией между учеными и технологами из государств - участников [Протокола], *среди прочего*, с целью:

- i) использования научных и технологических возможностей, опыта и ноу-хау государств - участников [Протокола];
- ii) облегчения гармонизации соответствующих существующих национальных регламентационных и административных процедур;
- iii) оказания содействия развивающимся странам, которые являются государствами - участниками [Протокола], в укреплении их научного и технологического потенциала в области биологических наук, генетической инженерии и биотехнологии.]

10. Организация, [на основе] [после] своих консультаций с другими соответствующими международными организациями, выносит, соответственно, рекомендации государствам-участникам и международным организациям в отношении возможных путей содействия реализации целей [статьи X Конвенции] [настоящей статьи] посредством деятельности этих организаций на благо государств - участников Протокола.

11. [Организация имеет департамент по осуществлению [статьи X Конвенции] [и] [настоящей статьи].]

Е) [ГАРАНТИИ И ОГРАНИЧЕНИЯ 68/

12. Государства - участники Протокола [поощряются содействовать] [содействуют], по мере возможности и в соответствии с положениями Конвенции [и Протокола], транспарентности и открытости в их исследовательской деятельности.

68/ Были внесены предложения относительно исключения данного раздела или перенесения его в другую часть Протокола, которая могла бы касаться вопросов в связи со статьями III Конвенции. Однако было также указано, что данный раздел не имеет отношения к положениям статьи III Конвенции.

13. [Государства - участники Протокола [должны принимать] [принимают] все практически осуществимые меры для предотвращения того, чтобы [ненадлежащее использование] [применение] научно-технических исследований в областях, связанных с Конвенцией, [было рассчитано на производство] [могло способствовать или стимулировать] [производство] [любого рода качественное усовершенствование в сфере] биологического и токсинного оружия.]

14. Государства - участники Протокола, отдавая себе отчет в обширных знаниях, получаемых от новых открытий, *среди прочего*, в области микробиологии, генетической инженерии и биотехнологии, [должны принимать] [принимают] все практически осуществимые меры предосторожности, включая биоэтический аспект в рамках таких мер предосторожности, по защите населения и окружающей среды в связи с деятельностью, не запрещенной Конвенцией.

15. [Государства - участники настоящего Протокола] [соблюдают меры безопасности и иммунизации и законодательные и административные меры [, установленные другими государствами]] [обязуются соблюдать как можно более полно правила соответствующих международных организаций в отношении безопасности для обеспечения безопасности и физической защиты исследовательских центров, лабораторий и объектов, предназначенных для использования в целях научных и технических обменов].]

F) [...]

16. При [выполнении обязательств] [осуществлении] настоящей статьи [каждое государство-участник] [государства - участники Протокола] [принимают во внимание международное право, имеющее отношение к защите коммерческой и фирменной информации] [защищают коммерческую и фирменную информацию и информацию в области национальной безопасности].

17. [Государства-участники [периодически представляют через институциональные механизмы, предусмотренные в настоящем Протоколе,] доклады о конкретных мерах, принятых ими [индивидуально или совместно с другими государствами и международными организациями,] для соблюдения положений статьи X Конвенции [с целью увеличения и расширения таких обменов и передач [связанных с бактериологией (биологией) материалов, оборудования и технологий в мирных целях] на благо всех государств - участников [Протокола], и в особенности развивающихся стран, которые являются государствами-участниками]. Эти доклады рассматриваются [такими институциональными механизмами] с целью вынесения рекомендаций для государств-участников в отношении осуществления статьи X Конвенции.] 69/

69/ Вопрос о том, где окончательно поместить данный пункт, все еще требует решения.

СТАТЬЯ VIII

МЕРЫ УКРЕПЛЕНИЯ ДОВЕРИЯ

СТАТЬЯ IX

[[ОРГАНИЗАЦИЯ] [И МЕХАНИЗМЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ]

А) ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

[1. Государства - участники настоящего Протокола настоящим учреждают Организацию по запрещению бактериологического (биологического) и токсинного оружия (ниже именуемую "Организация") для [укрепления] [содействия реализации] [объекта и цели] [повышения эффективности и улучшения осуществления] Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении и [для [обеспечения] осуществления положений настоящего Протокола] [[посредством осуществления] настоящего Протокола для обеспечения осуществления их положений, [включая положения по международному [контролю за] соблюдением], [а также для обеспечения поощрения технологического сотрудничества в мирных целях] и для обеспечения форума консультаций и сотрудничества между государствами-участниками].]

[1-бис. Государства - участники Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении (именуемой далее как "Конвенция") для повышения эффективности и улучшения осуществления Конвенции посредством настоящего Протокола настоящим учреждают:

- 1) Конференцию государств-участников;
- [2) [Консультативный совет];
- 3) [Технический орган].]

[2. Членами Организации являются все государства-участники. Государство-участник не лишается своего членства в Организации.]

[3. Местопребыванием Организации является [...].]

[4. В качестве органов Организации настоящим учреждаются: Конференция государств-участников [, Исполнительный совет] [, Консультативный совет] и [Технический] секретариат [Технический орган].]

5. Каждое государство-участник сотрудничает с [Организацией] [Консультативным советом и Техническим органом] в выполнении ею [ими] своих функций [в соответствии с настоящим Протоколом] [по настоящему Протоколу]. Государства-участники [консультируются] [могут консультироваться] непосредственно [между собой] [друг с другом] или через [Организацию] [[Технический орган] либо посредством других

соответствующих международных процедур, включая процедуры в рамках Организации Объединенных Наций и в соответствии с ее Уставом,] по любому вопросу, который может быть поднят [в отношении] [в связи с объектом и целью Конвенции или] осуществлением настоящего Протокола.

[6. Совет Безопасности Организации Объединенных Наций при рассмотрении жалоб в отношении предполагаемых нарушений Конвенции и проведении расследований принимает во внимание соответствующие положения Конвенции и процедуры, изложенные в настоящем Протоколе.]

[7. Организация заключает соглашение(я) с соответствующими специализированными международными организациями, такими, как ВОЗ, которым поручаются функции по проверке, определенные настоящим Протоколом, и предоставление конференционной, материально-технической и инфраструктурной поддержки, требуемой Организацией 70/.]

8. [Расходы на деятельность Организации] [Расходы по осуществлению настоящего Протокола] покрываются [государствами] [государствами-участниками] ежегодно в соответствии со шкалой взносов Организации Объединенных Наций, скорректированной с учетом различий между членским составом Организации Объединенных Наций и [Организации] [контингентом государств - участников настоящего Протокола].

9. [Член Организации] [Любое государство - участник настоящего Протокола], за которым числится задолженность по уплате [Организации] его начисленного взноса, не имеет права голоса в [Организации] [Конференции и Консультативном совете], если [сумма его задолженности] [его задолженность] составляет или превышает сумму взносов, причитающихся с него за два полных предыдущих года. Конференция государств-участников может, тем не менее, разрешить такому [члену] [государству-участнику] участвовать в голосовании, если она удостоверится, что неплатеж произошел [по не зависящим от такого члена обстоятельствам] [из-за отсутствия финансовых ресурсов] [из-за нехватки финансовых ресурсов].

70/ Было высказано мнение о том, что возложение центральных задач на другие международные учреждения и организации, такие, как ВОЗ, вызывает правовые, организационные и другие проблемы, которые нужно обсудить далее.

В) КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ

Состав, процедуры и принятие решений

10. Конференция государств-участников (ниже именуемая "Конференция") состоит из всех государств-участников. Каждое государство-участник имеет на Конференции одного представителя, которого могут сопровождать заместители и советники.

11. Первоначальная сессия Конференции созывается депозитари[ем] [ями] не позднее чем через 30 дней после вступления в силу настоящего Протокола.

12. Конференция собирается на очередные сессии, которые проводятся ежегодно, если только она не примет иное решение.

13. Специальная сессия Конференции созывается:

а) по решению Конференции;

б) по запросу [Исполнительного совета] [Консультативного совета]; или

в) по запросу любого государства-участника, который поддерживает большинство государств-участников.

Специальная сессия созывается не позднее чем через 30 дней после решения Конференции, запроса [Исполнительного совета] [Консультативного совета] или получения необходимой поддержки, если только в решении или запросе не указано иное.

14. Конференция может также созываться в форме Конференции по рассмотрению действия Протокола в соответствии со статьей

15. Конференция может также созываться в форме Конференции по рассмотрению поправок в соответствии со статьей

16. Сессии проводятся по местопребыванию Организации, если только Конференция не примет иное решение.

17. Конференция принимает свои правила процедуры. В начале каждой сессии она избирает своего Председателя и других необходимых должностных лиц. Они пребывают в должности до избрания нового Председателя и других должностных лиц на следующей сессии.

18. Большинство государств-участников образует кворум.

19. Каждое государство-участник имеет один голос.

20. Конференция принимает решения по процедурным вопросам большинством членов, присутствующих и участвующих в голосовании. Решения по вопросам существа по мере возможности принимаются консенсусом. Если при вынесении проблемы на решение консенсуса достичь не удастся, Председатель Конференции на 24 часа откладывает всякое голосование и в этот период отсрочки прилагает все усилия для содействия достижению консенсуса и до окончания этого периода представляет Конференции доклад. Если по истечении 24 часов достижение консенсуса оказывается невозможным, Конференция принимает решение большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов, если только в настоящем Протоколе не указано иное. Когда возникает спор относительно того, является ли тот или иной вопрос вопросом существа, этот вопрос считается вопросом существа, если только не будет принято иное решение большинством, требуемым для принятия решений по вопросам существа.

[21. При исполнении своей функции по пункту 24 m) Конференция принимает решение добавить любое государство к списку государств, содержащемуся в Приложении ... к настоящему Протоколу, в соответствии с процедурой принятия решений по вопросам существа, изложенной в пункте 20. Вне зависимости от пункта 20 Конференция принимает консенсусом решения относительно любого иного изменения Приложения ... к настоящему Протоколу.]

Полномочия и функции

22. Конференция является главным органом [Организации]. Она рассматривает любые вопросы, темы или проблемы, имеющие отношение к положениям настоящего Протокола, включая те из них, которые касаются полномочий и функций [Исполнительного совета] [Консультативного совета] и [Технического] секретариата [Технического органа] в соответствии с настоящим Протоколом. Она может давать рекомендации и принимать решения по любым вопросам, темам или проблемам, имеющим отношение к положениям настоящего Протокола, которые поднимаются каким-либо государством-участником или доводятся до ее сведения [Исполнительным советом] [Консультативным советом].

23. Конференция надзирает за осуществлением настоящего Протокола и рассматривает соблюдение [настоящего Протокола] [Конвенции] и принимает меры для содействия реализации его объекта и цели. Она также надзирает за деятельностью [Исполнительного совета] [Консультативного совета] и [Технического] секретариата [Технического органа] и может устанавливать для любого из них руководящие принципы в отношении осуществления ими своих функций.

24. Конференция:

[a) рассматривает и принимает доклад Организации об осуществлении настоящего Протокола и ежегодную программу и годовой бюджет Организации, представляемые [Исполнительным советом], а также рассматривает другие доклады;]

[а-бис) рассматривает осуществление настоящего Протокола и определяет расходы в связи с деятельностью во исполнение обязательств по нему, а также рассматривает доклады, представляемые [Консультативным советом] и [Техническим органом];

б) принимает решения относительно шкалы финансовых взносов, выплачиваемых государствами-участниками в соответствии с пунктом 8;

с) избирает членов [Исполнительного совета] [Консультативного совета];

д) назначает Генерального директора [Технического] секретариата [Технического органа] (ниже именуемого "Генеральный директор") по рекомендации [Исполнительного совета] [Консультативного совета];

е) рассматривает и утверждает правила процедуры [Исполнительного совета] [Консультативного совета], представляемые последним;

ф) осуществляет обзор научно-технических достижений, которые могли бы сказаться на действии настоящего Протокола [, и при необходимости учреждает вспомогательные органы, среди прочего, для консультирования ее по научным и техническим вопросам, которые считаются необходимыми для осуществления настоящего Протокола]. [В этой связи Конференция [может поручить] [поручает] Генеральному директору учредить Научно-консультативный совет, с тем чтобы дать ему возможность при выполнении им своих функций предоставлять Конференции [, Исполнительному совету] [Консультативному совету] или государствам-участникам специализированные консультации в областях науки и техники, которые имеют отношение к настоящему Протоколу. В этом случае в состав Научно-консультативного совета входят независимые эксперты, назначаемые в соответствии с кругом ведения, принятым Конференцией, исходя из их компетентности и опыта в конкретных научных областях, имеющих отношение к осуществлению настоящего Протокола [и на основе справедливого географического распределения]] [использует временный персонал НТО, назначаемый в соответствии с положениями, изложенными в Приложении ...]];

г) принимает необходимые меры по обеспечению соблюдения настоящего Протокола и по исправлению и корректировке любой ситуации, которая нарушает положения настоящего Протокола, в соответствии со статьей ...;

h) рассматривает и одобряет на своей первой сессии любые проекты соглашений, положений, процедур, оперативных руководств, руководящих принципов и любые другие документы;

i) рассматривает и одобряет соглашения или договоренности, разработанные [Техническим] секретариатом [Техническим органом] путем переговоров с государствами-участниками, другими государствами и международными организациями, подлежащие заключению [Исполнительным советом] [Консультативным советом] [от имени Организации в соответствии с пунктом 37 n)];

j) учреждает вспомогательные органы, которые она считает необходимыми для выполнения ею своих функций в соответствии с настоящим Протоколом;

[k) учреждает на своей первой сессии добровольный фонд в соответствии со статьями ...;]

l) поощряет международное сотрудничество и [обмен] с государствами-участниками в сфере бактериологической (биологической) деятельности;

[m) обновляет в соответствующих случаях Приложение ... к настоящему Протоколу в соответствии с пунктом 21.]

[[c) [ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СОВЕТ] [КОНСУЛЬТАТИВНЫЙ СОВЕТ] 71/

Состав, процедуры и принятие решений

[25. [Исполнительный совет] [Консультативный совет] состоит из [...] члена [, включая государства - депозитарии Конвенции]. Каждое государство-участник имеет право в соответствии с положениями настоящей статьи входить в состав [Исполнительного совета] [Консультативного совета]. Члены [Исполнительного совета] [Консультативного совета] избираются Конференцией.]

[26. Учитывая необходимость [в справедливом географическом распределении], в состав [Исполнительного совета] [Консультативного совета] входят 72/:

- [a) ... государств-участников от Африки;
- b) ... государств-участников от Азии;
- c) ... государств-участников от Восточной Европы;
- d) ... государств-участников от Латинской Америки и Карибского бассейна; и
- e) ... государств-участников от западноевропейских и других государств.]

71/ Было высказано мнение о том, что есть сильное сомнение относительно учреждения [Исполнительного совета] [Консультативного совета] в рамках Организации, а также о том, что необходимо дальнейшее рассмотрение этого вопроса.

72/ Эти альтернативные варианты включены без ущерба для других возможных предложений по вопросу о географическом распределении и нуждаются в дальнейшем рассмотрении.

- [a) ... государств-участников от Африки;
- b) ... государств-участников от Восточной Европы;
- c) ... государств-участников от Латинской Америки и Карибского бассейна;
- d) ... государств-участников от Ближнего Востока и Южной Азии;
- e) ... государств-участников от Северной Америки и Западной Европы; и
- f) ... государств-участников от Юго-Восточной Азии, Тихоокеанского региона и Дальнего Востока.]]

[27. Все государства, относящиеся к каждому из географических регионов, перечислены в Приложении [...] к настоящему Протоколу. Приложение [...] к настоящему Протоколу в соответствующих случаях обновляется Конференцией в соответствии с [...]. Оно не подлежит поправкам или изменениям согласно процедурам, содержащимся в статье XIV.]

[28. В качестве основы для назначения от ... имеется в виду, что из этих ... государств-участников ... члена, как правило, являются государствами-участниками, обладающими наиболее значительной национальной биотехнологической промышленностью в регионе, как это определяется исходя из данных, сообщаемых и публикуемых на международном уровне; кроме того, региональная группа также соглашается при выдвижении этих ... членов принимать во внимание другие региональные факторы.]

[28-бис. [Каждый географический регион] выдвигает государства-участники из данного региона для избрания в качестве членов [Исполнительного совета] [Консультативного совета] следующим образом:

[a) по меньшей мере [1/3] мест, закрепленных за каждым географическим регионом, заполняется [с учетом политических интересов и интересов безопасности] государствами-участниками данного региона, выдвигаемыми исходя из [значимости их национальной биотехнологической промышленности в регионе, как это определяется исходя из международных данных, а также всех или] каких-либо из следующих ориентировочных критериев в порядке значимости, определяемом каждым регионом:

- i) количество объявленных объектов;
- ii) [специальные] знания и опыт в области [разрешенной] биологической деятельности, [имеющей непосредственное отношение к Конвенции] [не запрещенной по Конвенции];]
- iii) взнос в годовой бюджет Организации;]

(b) одно из мест, закрепленных за каждым географическим регионом, заполняется на основе ротации государством-участником, являющимся первым в английском алфавитном порядке среди государств - участников данного региона, которые не состояли членами [Исполнительного совета] [Консультативного совета] в течение наиболее продолжительного периода времени с тех пор, как они стали государствами-участниками, или со времени их последнего срока полномочий, в зависимости от того, что короче. Выдвинутое на такой основе государство-участник может решить отказаться от своего места. В этом случае место заполняется следующим по очереди государством-участником в соответствии с настоящим подпунктом;]

с) остальные места, закрепленные за каждым географическим регионом, заполняются государствами-участниками, выдвигаемыми из числа всех государств - участников данного региона путем ротации или выборов.]]

29. Каждый член [Исполнительного совета] [Консультативного совета] имеет в [Исполнительном совете] [Консультативном совете] одного представителя, которого могут сопровождать заместители и советники.

30. Каждый член [Исполнительного совета] [Консультативного совета] пребывает в должности с конца сессии Конференции, на которой этот член избран, до конца второй очередной ежегодной сессии Конференции после этого, за тем исключением, что при первых выборах в [Исполнительный совет] [Консультативный совет] избираются [...] членов, которые пребывают в должности до конца [третьей] очередной ежегодной сессии Конференции, причем надлежащее внимание уделяется установленным количественным пропорциям, указанным в пункте 28.

31. [Исполнительный совет] [Консультативный совет] разрабатывает свои правила процедуры и представляет их Конференции на утверждение.

32. [Исполнительный совет] [Консультативный совет] избирает своего Председателя из числа своих членов.

33. [Исполнительный совет] [Консультативный совет] собирается на очередные сессии. В период между очередными сессиями он собирается так часто, как это может потребоваться для выполнения им своих полномочий и функций.

[33-бис. Консультативный совет собирается так часто, как это может потребоваться для выполнения им своих полномочий и функций.]

34. Каждый член [Исполнительного совета] [Консультативного совета] имеет один голос.

35. [Исполнительный совет] [Консультативный совет] принимает решения по процедурным вопросам большинством всех его членов. [Исполнительный совет] [Консультативный совет] принимает решения по вопросам существа большинством в две трети всех его членов, если только в настоящем Протоколе не указано иное. Когда

возникает спор относительно того, является ли тот или иной вопрос вопросом существа, этот вопрос считается вопросом существа, если только большинством, требуемым для принятия решений по вопросам существа, не будет принято иное решение 73/.

Полномочия и функции

36. [Исполнительный совет] [Консультативный совет] [является исполнительным органом Организации. Он осуществляет] [выполняет] полномочия и функции, возложенные на него в соответствии с настоящим Протоколом. Он подотчетен Конференции. [При этом] [Поэтому] он действует в соответствии с рекомендациями, решениями и руководящими принципами Конференции и обеспечивает их [неуклонное] [последовательное] и надлежащее осуществление.

37. [Исполнительный совет] [Консультативный совет]:

- a) содействует эффективному осуществлению и соблюдению настоящего Протокола;
- b) при рассмотрении запроса относительно расследования в целях урегулирования озабоченности по поводу несоблюдения в соответствии с частью F статьи III принимает решение относительно проведения расследования на месте;
- c) надзирает за деятельностью [Технического] секретариата [Технического органа];
- d) надзирает за осуществлением научно-технического обмена и деятельности и мер по техническому сотрудничеству, которые предусмотрены в статье ...;
- e) способствует сотрудничеству между государствами-участниками и между государствами-участниками и [Техническим] секретариатом [Техническим органом] в связи с осуществлением настоящего Протокола посредством информационных обменов;
- f) способствует консультациям и разъяснениям между государствами-участниками в соответствии с частью E статьи III;
- g) получает, рассматривает запросы и доклады в отношении расследований в целях урегулирования озабоченности по поводу несоблюдения в соответствии с частью F статьи III и принимает [меры] [решения] в связи с ними;
- h) рассматривает доклады относительно расследований на месте;

73/ Это положение не наносит ущерба процедурам принятия решений в отношении возбуждения расследований. Эта проблема требует дальнейшего рассмотрения Специальной группой.

- i) представляет Конференции по мере необходимости рекомендации в отношении рассмотрения дальнейших предложений по содействию реализации объекта и цели настоящего Протокола;
- j) сотрудничает с Национальным органом каждого государства-участника;
- k) рассматривает и представляет Конференции проект программы и бюджета Организации, проект-доклада Организации об осуществлении настоящего Протокола, доклад об осуществлении своей собственной деятельности и такие другие доклады, какие он сочтет необходимыми или какие может запросить Конференция;
- l) организует сессии Конференции, включая подготовку проекта повестки дня;
- [m] получает, рассматривает доклады относительно посещений без запроса в соответствии с частью F статьи III и принимает [меры] [решения] в связи с ними;]
- n) заключает с предварительного одобрения Конференции от имени Организации соглашения или договоренности с государствами-участниками, другими государствами и международными организациями и надзирает за их осуществлением; и
- o) одобряет любые новые оперативные руководства и любые изменения к существующим оперативным руководствам, которые могут быть предложены [Техническим] секретариатом [Техническим органом].

38. [Исполнительный совет] [Консультативный совет] может запрашивать специальную сессию Конференции.

[39. [Исполнительный совет] [Консультативный совет] рассматривает выраженные государства-участником озабоченности относительно соблюдения и случаев несоблюдения и злоупотребления правами, установленными настоящим Протоколом. При этом [Исполнительный совет] [Консультативный совет] консультируется с причастными государствами-участниками и в соответствующих случаях предлагает государству-участнику принять в установленный срок меры по исправлению ситуации. В той мере, в какой [Исполнительный совет] [Консультативный совет] считает необходимыми дальнейшие действия, он принимает, *среди прочего*, одну или несколько из следующих мер:]

[39-бис. При рассмотрении сомнений или озабоченностей относительно соблюдения и случаев несоблюдения, включая, *среди прочего*, злоупотребление правами, предусмотренными в настоящем Протоколе, Консультативный совет, если считает необходимым, предпринимает, *среди прочего*, одну или несколько из следующих мер:]

[a) доводит соответствующую информацию по вопросу или проблеме, включая выводы и рекомендации в отношении мер по исправлению ситуации и обеспечению соблюдения, до сведения Совета Безопасности Организации Объединенных Наций;]

- b) [уведомляет] [информирует] все государства-участники о проблеме или вопросе;
- c) доводит проблему или вопрос до сведения Конференции;

[d) представляет Конференции рекомендации в отношении мер по исправлению ситуации и обеспечению соблюдения в соответствии со статьей V.]]

D) [ТЕХНИЧЕСКИЙ] СЕКРЕТАРИАТ [ТЕХНИЧЕСКИЙ ОРГАН] [(ВКЛЮЧАЯ МЕЖДУНАРОДНУЮ ЭПИДЕМИОЛОГИЧЕСКУЮ СЕТЬ)] 74/

40 75/. [Технический] секретариат [Технический орган] содействует государствам-участникам в осуществлении настоящего Протокола. [Технический] секретариат [Технический орган] содействует Конференции и [Исполнительному совету] [Консультативному совету] в выполнении ими своих функций. [Технический] секретариат [Технический орган] осуществляет меры [проверки] [расследования] и деятельность и меры в области научно-технического обмена и технического сотрудничества, которые предусмотрены в настоящем разделе [Приложении...]. Он осуществляет другие функции, которые возлагаются на него настоящим Протоколом, а также функции, которые делегируются ему Конференцией или [Исполнительным советом] [Консультативным советом] в соответствии с настоящим Протоколом.

41 76/. [Функции [Технического] секретариата [Технического органа] в отношении [проверки] соблюдения [по статье III выше] [Конвенции и] настоящего Протокола] включают [в соответствии со статьей III и Приложениями], *среди прочего*:

- a) получение и обработку объявлений, представляемых Организации государствами-участниками в соответствии с положениями части D статьи III;

74/ Было высказано мнение о том, что есть необходимость в корректировке всего раздела в случае, если функции по проверке будут возложены на специализированные международные организации, такие, как ВОЗ.

75/ Было предложено перенести этот пункт и сделать его четвертым пунктом раздела D.

76/ Было предложено изъять этот пункт из основного текста и включить его в новое Приложение по [Техническому] секретариату [Техническому органу] (пункты 17 и 18).

[b) получение, сбор, обработку, анализ и хранение данных и всей соответствующей информации, касающейся возникновения необычных вспышек заболеваний или эпидемий, которая представляется государствами-участниками и существующими международными организациями;

c) создание на основе представленной информации баз эпидемиологических данных по различным географическим зонам;

d) предоставление по просьбе Организации или любого государства-участника любой соответствующей информации, полученной на основе собранных и обработанных данных, *среди прочего*, для оказания помощи в ограничении вспышек заболеваний и эпидемий, которые, как считается, обусловлены естественной причиной, от вспышек заболеваний и эпидемий, которые могли бы быть результатом нарушения или попытки нарушения КБТО;]

e) [оказание помощи [Исполнительному совету] [Консультативному совету] в содействии] [содействие] консультациям и разъяснениям между государствами-участниками;

[f) проведение [произвольных] [посещений без запроса] [и] [посещений в целях разъяснений] [запрашиваемых посещений] [посещений в целях укрепления доверия] [добровольных посещений] в соответствии с положениями части F статьи III и Приложения G;]

[g) получение запросов в отношении [расследований с целью урегулирования озабоченности по поводу несоблюдения] [полевых расследований и расследований на объектах] [инспекций по запросу] и их обработку, осуществление приготовлений к проведению [расследований с целью урегулирования озабоченности по поводу несоблюдения] [полевых расследований и расследований на объектах] [инспекций по запросу] и оказание технической поддержки в ходе их проведения и представление докладов [Исполнительному совету] [Консультативному совету];

[g-бис) получение через Совет Безопасности Организации Объединенных Наций запросов в отношении расследований с целью урегулирования озабоченности по поводу несоблюдения, проведение технической экспертизы этих запросов, представление запросов Консультативному совету для рассмотрения и принятия решения о проведении расследований на месте, осуществление приготовлений к проведению расследований на месте, оказание технической поддержки в ходе их проведения и представление докладов Консультативному совету];

[h) ведение и обновление списка квалифицированных экспертов и уведомление всех государств-участников о любых добавлениях или изменениях в списке;]

i) разработку путем переговоров соглашений или договоренностей с государствами-участниками, другими государствами и международными организациями и заключение с предварительного одобрения [Исполнительного совета] [Консультативного совета] с государствами-участниками или другими государствами любых таких соглашений или договоренностей, касающихся деятельности [по проверке];

j) содействие государствам-участникам [через их национальные органы] по другим [проблемам] [вопросам, касающимся] [проверки по настоящему Протоколу] [осуществления настоящего Протокола]; и

[k) осуществление программ подготовки кадров с целью облегчения функций Генерального директора в отношении пункта 50.]

42 77/. Функции [Технического] секретариата [Технического органа] в отношении административных вопросов включают:

[a) подготовку и представление [Исполнительному совету] [Консультативному совету] проекта программы и бюджета Организации;]

[a-бис) подготовку и представление Конференции государств-участников предложений относительно расходов на деятельность по соблюдению обязательств по настоящему Протоколу;]

b) подготовку и представление [Исполнительному совету] [Консультативному совету] проекта доклада Организации об осуществлении настоящего Протокола и других докладов, которые может запросить Конференция или [Исполнительный совет] [Консультативный совет];

c) оказание административной и технической поддержки Конференции, [Исполнительному совету] [Консультативному совету] и другим вспомогательным органам;

d) направление и получение от имени Организации сообщений, касающихся осуществления настоящего Протокола; и

e) осуществление административных обязанностей, касающихся любых соглашений между Организацией и другими международными организациями.

77/ Было предложено изъять этот пункт из основного текста и включить его в новое Приложение по [Техническому] секретариату [Техническому органу] (пункт 25).

43 78/. Функции [Технического] секретариата [Технического органа] в отношении научно-технического обмена и технического сотрудничества в мирных целях включают в соответствии со статьями ..., *среди прочего*:

а) управление Добровольным фондом, указанным в ...;

[...].

[44. Функции, описанные в пункте 41 b), c) и d), выполняются Международной сетью эпидемиологического мониторинга, являющейся составной частью [Технического] секретариата [Технического органа].]

45 79/. [Технический] секретариат [Технический орган] разрабатывает и ведет с одобрения [Исполнительного совета] [Консультативного совета] оперативные руководства в соответствии со статьями III и Приложениями. Эти руководства не являются неотъемлемой частью настоящего Протокола или Приложений и могут изменяться [Техническим] секретариатом [Техническим органом] с одобрения [Исполнительного совета] [Консультативного совета]. [Технический] секретариат [Технический орган] незамедлительно информирует государства-участники о любых изменениях в оперативных руководствах.

46 80/. Все запросы и уведомления государств-участников в Организацию передаются через их национальные органы Генеральному директору. Запросы и уведомления составляются на одном из официальных языков настоящего Протокола. В ответах Генеральный директор использует тот язык, на котором был составлен переданный запрос или переданное уведомление.

47 81/. Что касается обязанностей [Технического] секретариата [Технического органа] по подготовке и представлению [Исполнительному совету] [Консультативному совету] проекта программы и бюджета Организации, то [Технический] секретариат [Технический орган] устанавливает и ведет четкий учет всех расходов по каждому виду деятельности Организации.

78/ Было предложено изъять этот пункт из основного текста и включить его в новое Приложение по [Техническому] секретариату [Техническому органу] (пункт 24).

79/ Было предложено изъять этот пункт из основного текста и включить его в новое Приложение по [Техническому] секретариату [Техническому органу] (пункт 18 k)).

80/ Было предложено перенести этот пункт и сделать его седьмым пунктом раздела D.

81/ Было предложено перенести этот пункт и сделать его восьмым пунктом раздела D.

48 82/. [Технический] секретариат [Технический орган] незамедлительно информирует [Исполнительный совет] [Консультативный совет] о любых возникающих в связи с выполнением им своих функций проблемах, которые стали ему известны при осуществлении им своей деятельности и которые он не смог разрешить путем консультаций с соответствующим государством-участником.

49 83/. [Технический] секретариат состоит из Генерального директора, который является его руководителем и главным административным должностным лицом [Научно-технического отдела (НТО) и Бюджетно-административного отдела (БАО), состоящих из] [и] такого научного, технического [, административного] и иного персонала, который может потребоваться. [Сведения относительно организации [Технического] секретариата [Технического органа] изложены в Приложении Н.] [Генеральный директор назначается Конференцией по рекомендации [Исполнительного совета] [Консультативного совета] сроком на четыре года, который может продлеваться не более чем еще на один срок.]]

[49-бис. Технический орган состоит из главного административного должностного лица и такого научного, технического и иного персонала, какой может потребоваться.]

50 84/. Генеральный директор подотчетен Конференции и [Исполнительному совету] [Консультативному совету] в отношении назначения персонала и организации и функционирования [Технического] секретариата [Технического органа]. [При приеме сотрудников на службу [в [Технический] секретариат [Технический орган]] и определении условий службы следует руководствоваться, главным образом, необходимостью обеспечить высокий уровень профессиональной квалификации, опыта, работоспособности, компетентности и добросовестности] [на основе справедливого географического распределения]. Генеральный директор, [члены НТО или канцелярский персонал,] [инспекторы,] [члены групп по расследованию] или сотрудники категории специалистов и канцелярского персонала назначаются только из числа граждан государств-участников. Должное внимание следует уделять важности подбора персонала на возможно

82/ Было предложено перенести этот пункт и сделать его девятым пунктом раздела D.

83/ Было предложено перенести первое предложение и сделать его первым пунктом раздела D, а второе предложение включить в новое Приложение по [Техническому] секретариату [Техническому органу] (пункт 1).

84/ Было предложено изъять первое предложение из основного текста и включить его в новое Приложение по [Техническому] секретариату [Техническому органу] (пункт 16), а последние четыре предложения перенести и сделать третьим пунктом раздела D.

более широкой географической основе. Набор сотрудников осуществляется исходя из принципа обеспечения минимальной численности персонала, необходимого для надлежащего выполнения обязанностей [Технического] секретариата [Технического органа].

51 85/. Генеральный директор отвечает за организацию и функционирование Научно-консультативного совета, указанного в пункте Генеральный директор в консультации с государствами-участниками назначает членов Научно-консультативного совета, которые выступают в своем личном качестве. Члены Совета назначаются исходя из компетентности в конкретных научных областях, имеющих отношение к осуществлению настоящей Конвенции [, и справедливого географического распределения]. Генеральный директор может также в соответствующих случаях в консультации с членами Совета учреждать временные рабочие группы научных экспертов для представления рекомендаций по конкретным проблемам. В связи с вышеуказанным государства-участники могут представлять Генеральному директору списки экспертов.

52 86/. При исполнении своих обязанностей Генеральный директор, [[члены Научно-технического отдела (НТО),] [инспекторы] [члены групп по расследованию], помощники [инспекторов] [членов групп по расследованию]] [персонал для проведения расследований [/посещений]] и [другие] сотрудники не должны запрашивать или получать указаний от какого бы то ни было правительства или из какого-либо иного источника, постороннего для Организации. Они должны воздерживаться от любых действий, которые могли бы неблагоприятно отразиться на их положении как международных должностных лиц, ответственных только перед Организацией. Генеральный директор берет на себя ответственность за деятельность группы по расследованию.

53 87/. Каждое государство-участник уважает исключительно международный характер обязанностей Генерального директора, [[Научно-технического отдела (НТО),] [инспекторов] [членов групп по расследованию], помощников [инспекторов] [членов групп по расследованию]] [персонала по проведению расследований [/посещений]] и сотрудников и не пытается оказывать на них влияние при исполнении ими своих обязанностей.

85/ Было предложено изъять этот пункт из основного текста и включить его в квадратных скобках в новое Приложение по [Техническому] секретариату [Техническому органу] (между пунктами 16 и 17).

86/ Было предложено перенести этот пункт и сделать его пятым пунктом раздела D.

87/ Было предложено перенести этот пункт и сделать его шестым пунктом раздела D.

Е) ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

54. Организация пользуется на территории государства-участника и в любом другом месте, находящемся под его юрисдикцией или контролем, такой правоспособностью и такими привилегиями и иммунитетами, какие необходимы для осуществления ею своих функций.

55. Делегаты государств-участников, а также их заместители и советники, представители членов, избранных в [Исполнительный совет] [Консультативный совет], а также их заместители и советники, -Генеральный директор и сотрудники Организации пользуются такими привилегиями и иммунитетами, какие необходимы для независимого осуществления ими своих функций в связи с Организацией.

56. Правоспособность, привилегии и иммунитеты, указанные в настоящей статье, определяются в соглашениях между Организацией и государствами-участниками, а также в соглашении между Организацией и государством местопребывания Организации. Такие соглашения рассматриваются и одобряются в соответствии с пунктом 24 h) и i).

57. Независимо от пунктов 54, 55 и 56 привилегии и иммунитеты, которыми пользуются Генеральный директор, [инспекторы,] [члены групп по расследованию] [и члены посещающих групп], помощники [инспекторов,] [членов групп по расследованию] [и членов посещающих групп] [и сотрудники персонала [Технического] секретариата [Технического органа] в ходе проведения деятельности по расследованию [и посещений], [а также процедуры отказа от иммунитетов членов групп по расследованию [и членов посещающих групп] и помощников членов групп по расследованию [и посещающих групп], других сотрудников [Технического] секретариата [Технического органа], Генерального директора [Технического] секретариата [Технического органа] и самой Организации в связи с такой деятельностью] излагаются в приложениях.

[58. Положения, изложенные в части ... раздела D Приложения, применяются, когда это применимо и с соответствующими изменениями, к отказу от иммунитетов Генерального директора и персонала [Технического] секретариата [Технического органа] и самой Организации в связи с деятельностью Организации, не имеющей отношения к деятельности по расследованию [и посещениям].]]

СТАТЬЯ X

НАЦИОНАЛЬНЫЕ МЕРЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ

1. Каждое государство-участник в соответствии со своими конституционными процедурами принимает любые необходимые меры [и в том числе принимает уголовное законодательство в отношении обязательств по Протоколу,] по выполнению своих обязательств по настоящему Протоколу. [В частности, оно:

[а) запрещает физическим и юридическим лицам где бы то ни было на его территории или в любом другом месте, находящемся под его юрисдикцией [или контролем], как это признано международным правом, заниматься любой деятельностью, запрещенной [государству-участнику] по Конвенции [, и в том числе принимает уголовное законодательство в отношении такой деятельности];]

[b) запрещает физическим и юридическим лицам заниматься любой такой деятельностью где бы то ни было под его контролем; и]

[с) запрещает в соответствии с международным правом физическим лицам, обладающим его гражданством, заниматься любой такой деятельностью где бы то ни было.]]

[2. Каждое государство-участник может, по соответствующей просьбе, сотрудничать с другими государствами-участниками и предоставлять [в соответствующей форме] [правовую] помощь [, в том числе правовую помощь], с тем чтобы содействовать осуществлению обязательств по пункту 1.]

[3. Для выполнения своих обязательств по настоящему Протоколу [Конвенции] каждое государство-участник назначает или учреждает [Национальный орган] и информирует об этом [Организацию] [по] вступлении для него в силу настоящего Протокола. [Национальный орган] выступает в качестве национального координационного центра для связи с [Организацией] и с другими государствами-участниками.]

4. Каждое государство-участник информирует [Организацию] о законодательных и административных мерах, принятых согласно настоящей статье.

5. Каждое государство-участник в ходе осуществления своих обязательств по настоящему Протоколу предпринимает все необходимые шаги по обеспечению безопасности людей и защите окружающей среды и может соответственно сотрудничать с другими государствами-участниками в этом отношении.

6. Каждое государство-участник обязуется сотрудничать с [Организацией] в осуществлении всех ее функций и, в частности, предоставлять помощь [Техническому] секретариату.

СТАТЬЯ XI

СВЯЗЬ ПРОТОКОЛА С КБТО И ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ СОГЛАШЕНИЯМИ

1. Настоящий Протокол [дополняет Конвенцию] [служит дополнением к Конвенции] о биологическом и токсинном оружии. Ничто в настоящем Протоколе не должно толковаться как каким-либо образом изменяющее или исправляющее эту Конвенцию.
2. Ничто в настоящем Протоколе не должно толковаться как каким-либо образом ограничивающее или умаляющее обязательства, принятые на себя любыми государствами по Конвенции о биологическом и токсинном оружии, Женевскому протоколу [или Конвенции по химическому оружию].

СТАТЬЯ XII 88/

УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

[1. Споры, которые могут возникать в связи с применением или толкованием настоящего Протокола, урегулируются в соответствии с относящимися к этому вопросу положениями настоящего Протокола и в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций, а также согласно - [соответствующим] [применимым] положениям международного права.

2. При возникновении спора между двумя или более государствами-участниками или между одним или более государствами-участниками и [Организацией] в связи с применением или толкованием настоящего Протокола соответствующие участники безотлагательно приступают к консультациям с целью скорейшего урегулирования спора путем переговоров [или другими мирными средствами по выбору участников]. Участники спора информируют [политически представительный орган] [Исполнительный совет] о предпринимаемых действиях, а также о начале консультаций. [Политически представительный орган] [Исполнительный совет] может содействовать урегулированию спора путем переговоров любыми средствами, какие он сочтет уместными, включая предложение своих добрых услуг. По завершении переговоров участники спора информируют [политически представительный орган] [Исполнительный совет] посредством совместного заявления относительно того, был ли урегулирован спор.

3. Если в результате консультаций и переговоров, указанных в пункте 2, спор не урегулирован [в течение трех месяцев] с начала консультаций, участники спора прибегают к другим мирным средствам по выбору участников, включая обращение к соответствующим органам настоящего Протокола или другим органам, созданным [политически представительным органом] [Исполнительным советом] и уполномоченным им заниматься задачами, связанными с урегулированием этих споров в соответствии со статьей IX, и по взаимному согласию обращение в Международный Суд в соответствии со Статутом Суда. Соответствующие участники информируют [политически представительный орган] [Исполнительный совет] об этих действиях и об их исходе.

4. Конференция государств-участников рассматривает имеющие отношение к спорам вопросы, поднятые государствами-участниками, [Организацией] или доведенные до ее сведения [политически представительным органом] [Исполнительным советом].

88/ Было высказано мнение относительно необходимости дальнейшего рассмотрения вопроса о формулировках в рамках настоящей статьи, которые касались бы Комиссии по конфиденциальности.

5. Конференция государств-участников и [политически представительный орган] [Исполнительный совет] самостоятельно наделяются правом с разрешения Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций обращаться с запросом в Международный Суд о даче консультативного заключения по любому юридическому вопросу, возникающему в рамках сферы деятельности [Организации]. Между [Организацией] и Организацией Объединенных Наций заключается соглашение с этой целью в соответствии со статьей IX.

[6. Настоящая статья не наносит ущерба статьям III и V настоящего Протокола.]]

СТАТЬЯ XIII

РАССМОТРЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ ПРОТОКОЛА

[1. [В течение] [5] [10] лет после вступления в силу настоящего Протокола государства-участники собираются для рассмотрения его действия [с тем чтобы удостовериться в реализации целей Протокола]. При таком рассмотрении принимаются во внимание любые новые научно-технические достижения, имеющие отношение к Протоколу. Эта Конференция по рассмотрению действия Протокола проводится [непосредственно перед] [сразу же после] [в соответствующих случаях совместно] с Конференцией по рассмотрению действия Конвенции, [предусмотренной по статье XII этой Конвенции]. Эта Конференция по рассмотрению действия Протокола проводится [в Женеве, Швейцария] [или] [по местопребыванию Организации] [или, если только Конференцией не будет принято иного решения,].

2. Впоследствии с интервалами в [5] [10] лет, если только не будет принято иного решения, созываются дальнейшие такие конференции по рассмотрению действия Протокола с той же целью [непосредственно перед] [сразу же после] [в соответствующих случаях совместно] с Конференцией по рассмотрению действия Конвенции.]

СТАТЬЯ XIV

ПОПРАВКИ

[1. В любое время после вступления в силу настоящего Протокола любое государство-участник может предлагать поправки к настоящему Протоколу [или его Приложениям или Добавлениям]. Любое государство-участник может также предлагать изменения в соответствии с пунктом 4 к Приложениям [и Добавлениям] настоящего Протокола. Предложения о поправках регулируются процедурами, изложенными в пунктах 2 и 3. Предложения об изменениях, указанных в пункте 4, регулируются процедурами, изложенными в пункте 5.

2. Любое предложение о поправке сообщается Генеральному директору. Предлагаемая поправка рассматривается только Конференцией по рассмотрению поправок. Генеральный директор рассылает это предложение всем государствам-участникам и выясняет их мнения относительно целесообразности созыва Конференции по рассмотрению поправок для рассмотрения данного предложения. Если [одна треть или более] государств-участников не позднее чем через 30 дней после распространения предложения уведомят Генерального директора о том, что они поддерживают созыв Конференции по рассмотрению поправок, Генеральный директор созывает такую Конференцию, на которую приглашаются все государства-участники. Конференция по рассмотрению поправок проводится сразу же после очередной сессии Конференции государств-участников, если только все государства-участники, которые поддерживают созыв Конференции по рассмотрению поправок, не попросят провести ее раньше. Конференция по рассмотрению поправок ни в коем случае не проводится раньше чем через 60 дней после распространения предлагаемой поправки. Поправки принимаются Конференцией по рассмотрению поправок позитивным голосованием большинства всех государств-участников, [присутствующих и участвующих в голосовании,] при условии, что ни одно государство-участник не голосует против.

[3. Поправки вступают в силу для всех государств-участников через 30 дней после сдачи на хранение ратификационных грамот или документов о принятии всеми государствами-участниками, голосовавшими за их принятие на Конференции по рассмотрению поправок.]

4. В целях обеспечения жизнеспособности и эффективности настоящего Протокола [положения] [разделы ...] [Приложений] [и Добавлений] подлежат изменениям в соответствии с пунктом 5, если предлагаемые изменения касаются лишь вопросов технического или административного характера. [Разделы ... Приложений [или Добавлений] не подлежат изменениям в соответствии с пунктом 5.]

[5. Предлагаемые изменения, указанные в пункте 4, производятся в соответствии со следующими процедурами:

а) текст предлагаемых изменений вместе с подкрепляющей документацией препровождается Генеральному директору. Генеральный директор незамедлительно сообщает любое такое предложение всем государствам-участникам и [политически представительному органу] [Исполнительному совету]. Любое государство-участник и Генеральный директор могут представить дополнительную информацию для оказания помощи в оценке предложения;

б) не позднее чем через 60 дней после получения предложения Генеральный директор оценивает его с целью определения всех его возможных последствий для положений и осуществления настоящего Протокола и для положений и осуществления Конвенции о биологическом и токсинном оружии 1972 года и сообщает любую такую информацию всем государствам-участникам и [политически представительному органу] [Исполнительному совету];

с) [политически представительный орган] [Исполнительный совет] изучает предложение в свете всей имеющейся в его распоряжении информации, включая вопрос о том, отвечает ли это предложение требованиям пункта 4. Не позднее чем через 90 дней после его получения [политически представительный орган] [Исполнительный совет] направляет уведомление о своих рекомендациях с надлежащими разъяснениями всем государствам-участникам для рассмотрения. Государства-участники подтверждают получение в 10-дневный срок;

д) если [политически представительный орган] [Исполнительный совет] рекомендует всем государствам-участникам принять предложение, то оно считается одобренным, если в 90-дневный срок после получения рекомендации ни одно государство-участник не отклонит его. Если [политически представительный орган] [Исполнительный совет] рекомендует отклонить предложение, то оно считается отклоненным, если в 90-дневный срок после получения рекомендации ни одно государство-участник не выдвинет возражений против такого отклонения;

е) если рекомендация [политического представительного органа] [Исполнительного совета] не отвечает условиям принятия, предусмотренным в подпункте d), то решение по предложению, включая вопрос о том, отвечает ли оно требованиям пункта 4, принимается Конференцией государств-участников как по вопросу существа на ее следующей сессии;

ф) Генеральный директор уведомляет все государства-участники о любом решении по настоящему пункту;

г) изменения, одобренные по этой процедуре, вступают в силу для всех государств-участников через 180 дней после даты уведомления Генеральным директором об их одобрении, если только [политически представительный орган] [Исполнительный совет] не рекомендует или если только Конференция государств-участников не решит установить иной срок.]]

СТАТЬЯ XV

СРОК ДЕЙСТВИЯ И ВЫХОД ИЗ ПРОТОКОЛА

1. Настоящий Протокол остается в силе до тех пор, пока остается в силе Конвенция о биологическом и токсинном оружии 1972 года.
2. Каждое государство-участник настоящего Протокола в порядке осуществления своего национального суверенитета имеет право выйти из настоящего Протокола, если оно решит, что связанные с содержанием настоящего Протокола исключительные обстоятельства поставили под угрозу его высшие интересы. Оно уведомляет о таком выходе за [...] месяцев [депозитария/ев], все другие государства - участники Протокола, [политически представительный орган] [Исполнительный совет] и Совет Безопасности Организации Объединенных Наций. Такое уведомление включает изложение исключительных обстоятельств, которые оно рассматривает как поставившие под угрозу его высшие интересы.
3. Выход государства-участника из настоящего Протокола никоим образом не затрагивает его обязательств по другим международно-правовым документам, участником которых оно является, и в частности по Конвенции о биологическом и токсинном оружии 1972 года, Женевскому протоколу [и Конвенции по химическому оружию].
4. Любое государство-участник, которое выходит из Конвенции о биологическом и токсинном оружии 1972 года, считается вышедшим из настоящего Протокола, независимо от того, выполнило ли оно процедуру, изложенную в пункте 2 настоящей статьи. Протокол перестает оставаться в силе для такого государства в тот же день, в который для него перестает оставаться в силе Конвенция о биологическом и токсинном оружии 1972 года.

СТАТЬЯ XVI

СТАТУС ПРИЛОЖЕНИЙ [И ДОБАВЛЕНИЙ]

Приложения [и Добавления] к настоящему Протоколу являются неотъемлемой частью Протокола. Любая ссылка на настоящий Протокол включает Приложения [и Добавления].

СТАТЬЯ XVII

ПОДПИСАНИЕ

Настоящий Протокол открыт для подписания всеми государствами - участниками Конвенции о биологическом и токсинном оружии 1972 года до вступления в силу настоящего Протокола.

СТАТЬЯ XVIII

РАТИФИКАЦИЯ

Настоящий Протокол подлежит ратификации подписавшими государствами согласно их соответствующим конституционным процедурам.

СТАТЬЯ XIX

ПРИСОЕДИНЕНИЕ

Любое государство - участник Конвенции о биологическом и токсинном оружии 1972 года, которое не подпишет настоящий Протокол до его вступления в силу, может присоединиться к нему в любое время впоследствии.

СТАТЬЯ XX

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

[1. Настоящий Протокол вступает в силу через [...] дней после даты сдачи на хранение [...] -й ратификационной грамоты, но ни в коем случае не ранее чем через [...] года после его открытия для подписания.

2. Для государств, ратификационные грамоты или документы о присоединении которых сдаются на хранение после вступления в силу настоящего Протокола, он вступает в силу на [30] -й день после даты сдачи на хранение их ратификационной грамоты или документа о присоединении.]

СТАТЬЯ XXI

ОГОВОРКИ

[Статьи настоящего Протокола [не подлежат оговоркам] [несовместимым с объектом и целью Конвенции о биологическом и токсинном оружии 1972 года]. Приложения [и Добавления] настоящего Протокола не подлежат оговоркам, несовместимым с объектом и целью Конвенции о биологическом и токсинном оружии 1972 года [или объектом и целью настоящего Протокола].] -

СТАТЬЯ XXII
ДЕПОЗИТАРИЙ/И

[Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций] [правительства Российской Федерации, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки] настоящим [назначается] [назначаются] в качестве [депозитария] [депозитариев] Протокола и, [он] [они] *среди прочего*:

а) незамедлительно [информирует] [информируют] все подписавшие и присоединившиеся государства о дате каждого подписания, дате сдачи на хранение каждой ратификационной грамоты или документа о присоединении и дате вступления в силу настоящего Протокола, а также о получении других уведомлений;

б) [препровождает] [препровождают] должным образом заверенные копии настоящего Протокола правительствам всех подписавших и присоединившихся государств; и

с) [регистрирует] [регистрируют] настоящий Протокол согласно статье 102 Устава Организации Объединенных Наций.

СТАТЬЯ XXIII
АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ

1. Настоящий Протокол, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение [Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций] [правительствам Российской Федерации, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки].
2. В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено ... в ...

ПРИЛОЖЕНИЯ

А. ОБЪЯВЛЕНИЯ

СТАТЬЯ II

[I. ОПРЕДЕЛЕНИЯ 89/

Определения приводимых ниже терминов были обсуждены Специальной группой или предложены ей и могут нуждаться в дальнейшем рассмотрении в контексте конкретных мер. Факт наличия какого-либо термина в данном перечне не предопределяет решения относительно того, имеет ли он приемлемую формулировку определения или является ли он приемлемым для включения в какой-либо окончательный юридически связывающий документ.

[1. Бактериологическое (биологическое) и токсинное оружие

Вид оружия, конкретно предназначенный [для того, чтобы вызывать заболевание, причинять смерть или наносить иной вред] [для массового поражения] людей, животных или растений, действие которого основано на свойствах биологических агентов и токсинов.

Термин "бактериологическое (биологическое) и токсинное оружие" применяется к следующему:

- биологические агенты и токсины (за исключением тех случаев, когда они предназначены для целей, не запрещенных Конвенцией, при условии, что виды агентов и токсинов и их количества соответствуют этим целям) ;
- оружие, оборудование или средства доставки, предназначенные для использования биологических агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженных конфликтах.] 90/

89/ Делегациями были выражены разные мнения относительно надлежащего расположения любого согласованного определения. Согласно одному мнению, любые согласованные определения должны составлять отдельную статью в окончательном документе. Согласно другому мнению, любые согласованные определения должны содержаться в соответствующем приложении.

90/ Было высказано мнение, что любое предложение по определению терминов, содержащихся в статье I, имело бы следствием внесение в Конвенцию изменений, не предусмотренных правовыми положениями статьи XI, что противоречит мандату Группы. Согласно другому мнению, определение этих терминов необходимо для целей механизма проверки и не повлечет за собой внесения изменений в Конвенцию.

- [2. Биологические агенты (микробиологические и другие биологические агенты, бактериологические (биологические) средства, бактериологические (биологические) агенты) [организмы]

Микроорганизмы, их генетически измененные формы и другие биологические агенты [, предназначенные] для [уничтожения] [причинения смерти, возбуждения заболевания и инкапситаии] людей, животных или растений.] 91/

3. Объект по биологической защите

Объект, который проводит работы в рамках [в одной или более из следующих областей] [программы биологической защиты] [/программы защиты от биологического и токсинного оружия] [одной из основных и/или постоянных функций которого является исследование, разработка, испытание, производство и оценка] .

4. [Военная] [гражданская] [программа биологической защиты]
[/Программа защиты от биологического и токсинного оружия]

Программа [исследований, разработок, производства, испытания и оценки] , предназначенная для обнаружения и оценки воздействия любого применения микробных или других биологических агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженных конфликтах и[/или] для предупреждения, уменьшения и нейтрализации воздействия биологического или токсинного оружия на людей, животных или растения.

5. Уровень 3 биологической безопасности [Высокая изоляция]

Уровень 3 биологической безопасности охватывает [способы обеспечения безопасности,] [указанные в Руководстве ВОЗ по биологической безопасности в лабораторных условиях 1993 года,] [и] конструктивные особенности и [структуру] зданий, оборудование, используемое в лабораторной деятельности по исследованию, разработке, испытанию или диагностической работе в связи [с патогенами, представляющими высокий риск инфицирования] [с микробными или другими биологическими агентами или токсинами, представляющими высокий риск [для здоровья] [возбуждения инфекционного заболевания или аналогичного явления в случае токсинов (интоксинации)] [инфицирования] [или интоксинации] [или интоксикации]] .

[Характеристики уровня 3 биологической безопасности включают наличие зданий с отрицательным давлением по отношению к окружающей среде и контролем доступа, а также с прогонкой отходящего воздуха из безопасных боксов через высокоэффективные сухие воздушные фильтры (ВСВ-фильтры). Другие характеристики могли бы также включать наличие зданий, герметизируемых на предмет обеззараживания, снабженных вентиляционной системой, обеспечивающей направленный воздушный поток из помещения доступа в лабораторное помещение, наличие двойной входной двери в помещение, наличие герметизируемых окон и дезинфекцию [стоков]. Используемое внутри оборудование включает биологически безопасные боксы и специализированные автоклавы. [Предусматривается применение правила работы вдвоем, согласно которому в лаборатории не допускается работа в одиночку, знаки, предупреждающие о биологической опасности во время работы, и, где это применимо, защитная лабораторная одежда, обязательная для ношения в лаборатории.]]

[Высокая изоляция охватывает [способы обеспечения безопасности,] конструктивные особенности и [структуру] зданий, оборудование, используемое в лабораториях, проводящих исследование, разработку, испытание или диагностическую работу в связи [с патогенами, представляющими высокий риск инфицирования] [с микробными или другими биологическими агентами или токсинами, представляющими высокий риск [для здоровья] [возбуждения инфекционного заболевания или аналогичного явления в случае токсинов (интоксинации)] [инфицирования] [или интоксинации] [или интоксикации]], в целях предотвращения случайного выброса этих агентов в окружающую среду. В таких лабораториях обеспечивается отрицательное давление по отношению к окружающей среде, осуществляется контроль доступа, а отходящий воздух [и стоки] стерилизуются и обезвреживаются посредством однократной или многократной прогонки через высокоэффективные сухие воздушные фильтры (ВСВ-фильтры), сжигания или при помощи других физических или химических способов.]

6. [Чисто] Диагностический объект

Объект, на котором проводится [только] тестирование проб в целях диагностики заболевания 92/ человека, животных и растений [, или объекты, занимающиеся

92/ "Под заболеванием обычно понимается изменение нормального физического состояния живых организмов, достаточное для проявления явных симптомов. Первоначальная причина недомогания может корениться в самом организме индивидуума. Она может являться следствием того или иного курса медицинского лечения. Наконец, возбудителем заболевания может оказаться некий агент, чужеродный для организма. Он может быть инертным, но токсичным агентом, или же сам чужеродный агент может быть живым организмом, размножающимся внутри организма-хозяина". *Извлечение из Encyclopedia Britannica, 1992.*

вопросами гигиенической обработки [заражения] пищевых продуктов и воды] [посредством обнаружения, выделения и/или идентификации микробных или других биологических агентов или токсинов] .

7. Объект

Будь то создаваемая, действующая или недействующая комбинация материальных сооружений, оборудования, персонала и основной соответствующей вспомогательной инфраструктуры [имеющая идентифицируемую границу и единую администрацию] . [будь то] [для [исследования,] разработки, производства, испытания, обработки, накопления, приобретения иным образом или сохранения микробных или других биологических агентов или токсинов] .

8. Генетическая модификация

[Генетическая модификация представляет собой процесс компоновки нуклеиновых кислот организма и манипулирования ими с целью продуцирования новых молекул или придания ему новых характеристик. Для цели требований настоящего Протокола в отношении объявлений генетическая модификация представляет собой компоновку нуклеиновых кислот микроорганизмов и манипулирование ими с целью повышения патогенности, антибиотикоустойчивости, инфекционности по отношению к различным видам или устойчивости по отношению к вакцинам, а также повышения устойчивости в окружающей среде.]

[Для цели Объявлений "генетическая модификация" означает любое изменение генетического материала в микроорганизме посредством искусственной (т.е. не естественной) рекомбинации, за исключением тех случаев, когда:

- микроорганизм-реципиент или микроорганизм-родитель едва ли будет вызывать заболевание людей, животных или растений; и
- характер вектора или вставки является таковым, что они не наделяют генетически измененный микроорганизм фенотипом, который может вызывать заболевание людей, животных или растений или может вызывать неблагоприятные воздействия на окружающую среду; и
- генетически измененный микроорганизм едва ли будет вызывать заболевание людей, животных или растений и едва ли будет вызывать неблагоприятные воздействия на окружающую среду.]

[9. Враждебные цели

Использование государством (государствами) бактериологического (биологического) или токсинного оружия или биологических агентов для [поражения] [причинения смерти, возбуждения заболевания и инкапситации] людей, животных или растений в государстве (государствах), не находящемся (не находящихся) с первым государством (государствами) в состоянии вооруженного конфликта, с целью причинения военного, экономического или морального ущерба.] 93/

10. Военно-медицинская программа

Медицинская программа по наблюдению, поддержанию и/или восстановлению физического, психического и социального здоровья, включая обнаружение, диагностику, профилактику и лечение инфекционных заболеваний и интоксикаций [естественного происхождения], применительно к военнотружущим и/или отставному военному персоналу и их иждивенцам, а также гражданским лицам, кроме как в контексте защиты от применения микробных или других биологических агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженных конфликтах.

11. [Первичная производственная изоляция]

[Первичная производственная изоляция включает оборудование и конструктивные особенности, используемые в процессе производственной деятельности в связи с жизнеспособными микроорганизмами и клетками в тех случаях, когда возникает необходимость предотвратить случайный выброс в окружающую среду, который мог бы подорвать здоровье работающих или привести к загрязнению окружающей среды. [Работа с микроорганизмами и эукариотическими клетками осуществляется в рамках одной или нескольких: замкнутых систем, биологически безопасных боксов или с использованием индивидуального защитного оборудования.]]

12. Замкнутая система

Система, состоящая из емкостей и оборудования для препарирования, выращивания и хранения биологических агентов и токсинов, которая предназначена для физического обособления процесса от окружающей среды за счет соединений и уплотнителей, с тем чтобы [свести к минимуму] [предотвратить] выброс жизнеспособных микроорганизмов, клеток и прочего активного биологического материала из системы [или предотвратить

93/ См. сноску 3.

возникновение нежелательного заражения]. Отходящие газы [и стоки] из системы обезвреживаются перед [окончательным сбросом]. Отбор проб, добавление материала в систему и перенос жизнеспособных организмов в другую систему осуществляются таким образом, чтобы [свести к минимуму] [предотвратить] выброс [или предотвратить наступление нежелательного заражения]. [Эта система могла бы располагаться в пределах контролируемого пространства.]]

13. Производственный потенциал

Квалификация и потенциал для производства микробных или других биологических агентов или токсинов, каково бы ни было их происхождение или метод производства.

[14. Цели не запрещенные Конвенцией

[Промышленные, сельскохозяйственные и медицинские исследования] Лечение, профилактические, защитные или иные мирные цели.] 94/

15. Площадка

Географически определенное местоположение или район, имеющие идентифицируемую границу, в которых находятся [или находились (в хронологических рамках, подлежащих указанию)] один или несколько объектов.

[16. Токсины

Токсичные побочные продукты микроорганизмов, природные яды животного или растительного происхождения независимо от способа их производства, предназначенные для [уничтожения] [причинения смерти, возбуждения заболевания и инкапситации] людей, животных или растений.] 95/

17. Вакцина

Препараты, включая живые аттенуированные, убитые или как-либо иначе модифицированные организмы или их компоненты, а также нуклеиновые кислоты, которые, будучи введены любым из многочисленных путей в организм человека или животного, вызывают в нем активный иммунный ответ в профилактических или защитных целях.

94/ См. сноску 3.

95/ См. сноску 3.

18. Работа со [списочными] биологическими агентами и токсинами

[Любые манипуляции со [списочными] биологическими агентами и токсинами, которые охватывают, например, исследования, разработки, производство и диагностику с использованием [списочных] биологических агентов и токсинов, включая изучение свойств биологических агентов и токсинов, методы обнаружения и идентификации, генетическую модификацию, аэриобиологию, методы профилактики и лечения, [ведение коллекций культур] [зарегистрированную коллекцию культур].]

[18-бис. В контексте иницирующих объявление критериев работа со списочными агентами и токсинами означает любое манипулирование списочными агентами и токсинами, предполагающее применение методов, используемых при генетической модификации, вне зависимости от конечного результата, или производство таких агентов и токсинов.]

19. Инокулят растений

Препарат, содержащий чистую или заранее определенную смесь микроорганизмов, таких, как живые бактерии, грибы или вирусные частицы для обработки семян, саженцев, иного материала для разведения растений или самих растений с целью повышения потенциала роста или болезнестойкости или морозостойкости или иного изменения свойств вероятных растений или культур.]

20. Биоконтролирующий агент

[Микро] Организм, используемый для предупреждения, искоренения или сокращения заболевания, вредителя [или] нежелательного растения.]

21. Фитокарантинный потенциал

Фитокарантинный потенциал включает [способы обеспечения безопасности,] конструктивные особенности зданий и оборудование, используемые для предотвращения аварийного выброса агентов в окружающую среду при осуществлении фитосанитарной деятельности на объектах по производству инокулятов растений и биоконтролирующих агентов с использованием патогенов растений и вредителей, которые представляют высокий риск инфицирования растительной популяции в окрестности. Такой потенциал включает обособленные здания или четко отграниченные части сооружения с контролем доступа, отрицательным давлением по отношению к окружающей среде, стерилизацией отходящего воздуха при помощи (ВСВ-) фильтрации, сжигания или других физических или химических способов. Деконтаминация всех отходов осуществляется за счет подходящего химического или физического процесса перед сбросом в публичную или коммунальную систему [, за счет наличия двойных входных дверей с вестибюлем] и [за счет наличия домофонов].]

22. [Максимально изолированная лаборатория] [BL4 - Классификация ВОЗ]

[Максимально изолированная лаборатория для манипулирования с микроорганизмами характеризуется следующими особенностями в дополнение к особенностям высокоизолированной лаборатории:

- Впуск и выпуск персонала и материалов должны осуществляться через шлюзовую или пропускную систему. При входе персонал должен полностью переменить одежду, а при выходе - принять душ и вновь надеть повседневную одежду.
- Отрицательное давление в лаборатории должно поддерживаться автономной механической вытяжной системой воздухоподачи с ВСВ-фильтрацией, а также вытяжной воздушной системой, снабженной ВСВ-фильтрами на выходе, а при необходимости, и на воздухозаборе.
- Все жидкие стоки из лаборатории, включая душевую воду, должны обезвреживаться перед окончательным сбросом.
- Для стерилизации отходов и материалов должны быть предусмотрены сквозные автоклавы с двойными дверцами.
- Для работы с патогенами человека или зоонозами должна иметься эффективная система первичной изоляции, включающая один или несколько из следующих элементов: а) боксы биологической безопасности класса III, б) вентилируемые защитные костюмы положительного давления. В последнем случае для персонала, покидающего зоны работы в таких костюмах, должен быть предусмотрен специальный химический деконтаминационный душ.
- Для работы с патогенами животных первичная изоляция должна обеспечиваться посредством использования боксов биологической безопасности классов I, II или III.

[BL4 - Классификация ВОЗ. Признаки изолированной лаборатории - Уровень 3 биологической безопасности применяется к максимально изолированной лаборатории - Уровень 4 биологической безопасности дополнительно предполагает следующие элементы: 1. Контролируемый доступ. Впуск и выпуск персонала и материалов должны осуществляться через шлюзовую или пропускную систему. При входе персонал должен полностью сменить одежду, а при выходе - принять душ и вновь надеть повседневную одежду. 2. Контролируемая система воздухообеспечения. Отрицательное давление на объекте должно поддерживаться автономной механической вытяжной системой воздухоподачи с ВСВ-фильтрацией, а также вытяжной воздушной системой, снабженной ВСВ-фильтрами на выходе, а при необходимости, и на воздухозаборе. 3. Деконтаминация стоков. Все жидкие стоки объекта, включая душевую воду, должны обезвреживаться перед окончательным сбросом. 4. Стерилизация отходов и материалов. Должны быть предусмотрены сквозные

автоклавы с двойными дверцами. 5. Первичная изоляция. Должна иметься эффективная система первичной изоляции, включающая один или несколько из следующих элементов: а) боксы биологической безопасности класса III, б) вентилируемые защитные костюмы положительного давления. В последнем случае для персонала, покидающего зоны работы в таких костюмах, должен быть предусмотрен специальный химический деконтаминационный душ. 6. Шлюзовые выпускные окна для образцов и материалов.]

23. [Аэриобиология]

Изучение аэрозолей, включающих частицы биологического происхождения.]

24. [Токсоид/анатоксин 96/: подлежит обсуждению.]

[25. Антитоксинная/лечебная сыворотка

[Для цели объявлений "токсоид/анатоксин" означает токсин, который был инактивирован, с тем чтобы уничтожить его токсическое свойство, но сохранить его антигенность, т.е. его способность стимулировать продуцирование противотоксинных антител и тем самым продуцировать активный иммунитет.]]

Иммунизирующий продукт, изготовленный из сыворотки, взятой у животного или человека, у которого выработались антитела по отношению к определенному заболеванию, и используемый для защиты и лечения пациента от данного заболевания. Под это определение подпадают также любые другие продукты, произведенные при помощи клеточной культуры, которые предназначены для достижения той же цели или которые предназначены для снижения токсического эффекта.] [Сыворотка крови человека или животного, содержащая антитела в отношении того или иного микроорганизма или токсина и используемая для защиты или лечения людей или животных от заболевания, вызываемого данным микроорганизмом или токсином.]]

96/ Этот текст не был обсужден и нуждается в дальнейшем рассмотрении.

II. ПЕРЕЧНИ И КРИТЕРИИ (АГЕНТЫ И ТОКСИНЫ) 97/

[А.] Патогены человека

Приводимый ниже перечень патогенов человека и токсинов был обсужден Группой и был признан значимым в ракурсе разработки перечня или перечней бактериологических (биологических) агентов и токсинов для конкретных мер [, в частности, для инициирования или стимулирования объявлений,] по укреплению Конвенции.

[I. Организмы естественного происхождения]

Вирусы

1. Вирус Конго-крымской геморрагической лихорадки
2. Вирус восточного энцефалита лошадей
3. Вирус Эбола
4. Вирусы Хантаан 98/

97/ Было выражено мнение о том, что, хотя раздел "Перечни и критерии" стал в качестве документа товарища Председателя предметом технических обсуждений в ходе предыдущих сессий Специальной группы, было завершено лишь предварительное рассмотрение вопроса о его включении в переходящий текст. Тогда для урегулирования изначальных озабоченностей некоторых делегаций были включены некоторые отдельные квадратные скобки и сноски. В свете сложности и важности связанных с этим проблем настоящее мнение признает необходимость дальнейшего подробного рассмотрения этого раздела на будущих сессиях Специальной группы.

Еще одно мнение состояло в том, что Специальная группа провела достаточную дискуссию по проблеме в связи с включением раздела по перечням и критериям. В то же время для достижения окончательного согласия относительно перечней агентов и критериев потребовалось бы их дальнейшее обсуждение на будущих сессиях Специальной группы.

Одно мнение состояло в том, что перечни агентов и токсинов должны подлежать поправкам в соответствии с процедурой, изложенной в пунктах 4 и 5 статьи XIV Протокола.

Было выражено мнение о том, что требуется дальнейшее рассмотрение микроорганизмов, несущих нуклеинокислотные последовательности, кодирующие патогенные свойства списочных агентов и токсинов.

Еще одно мнение состояло в том, что требуется также дальнейшее рассмотрение нуклеинокислотных последовательностей, выполняющих кодирующую функцию применительно к токсинам.

98/ Было выражено мнение о том, что некоторые виды по пункту 4 имеют значимость для КБО и требуют дальнейшего рассмотрения.

5. Вирус Хунин
6. Вирус лихорадки Ласса
7. Вирус Мачупо
8. Вирус Марбург
9. Вирус лихорадки долины Рифт
10. [Вирус клещевого энцефалита] 99/
11. Вирус натуральной оспы (вирус оспы)
12. Вирус венёсуэльского энцефалита лошадей
13. Вирус западного энцефалита лошадей
14. Вирус желтой лихорадки

Бактерии

1. *Bacillus anthracis*
2. *Brucella* spp 100/
3. *Burkholderia* (*Pseudomonas*) *mallei*
4. *Burkholderia* (*Pseudomonas*) *pseudomallei*
5. [*Chlamydia psittaci*]
6. *Francisella tularensis* (туляремия) 101/
7. *Yersinia pestis*

Риккетсии

1. *Coxiella burnetti*
2. *Rickettsia prowazekii*
3. *Rickettsia rickettsii*

Грибы

1. *Histoplasma capsulatum* (вкл. var. *duboisii*)

99/ Было выражено мнение, что некоторые виды пункта 10 имеют значимость для КБО и нуждаются в дальнейшем рассмотрении.

100/ Было выражено мнение о том, что некоторые виды пункта 2 имеют значимость для КБО и нуждаются в дальнейшем рассмотрении.

101/ Было выражено мнение о том, что некоторые виды пункта 6 имеют значимость для КБО и нуждаются в дальнейшем рассмотрении.

[II. Молекулярные агенты]

Токсины

1. Абрин (*A. precatorius*)
2. Ботулинические токсины (*Clostridium botulinum*)
3. *Clostridium perfringens* (токс.)
4. *Corynebacterium diphtheriae* (токс.)
5. Циангенозины (микроцистины) (*Microcystis aeruginosa*)
6. [Энтеротоксины [Энтеротоксин В] (*Staphylococcus aureus*)
7. Рицин (*Ricinus communis*)
8. Сакситоксин (*Gonyaulax catenella*)
9. Шига-токсин (*Shigella dysenteriae*)
10. Столбнячный токсин (*Clostridium tetani*)
11. Тетродотоксин (*Spherooides rufripes*)
12. Трихоценовые микотоксины [T2]
13. Веррукологен (*Myrothecium verrucaria*)
14. Афлатоксины

[III. Другие агенты]

[Прионы]

Критерии применительно к патогенам человека и токсинам

Нижеизложенные критерии были обсуждены Группой и могут быть использованы в комбинации для отбора патогенов человека и токсинов с целью включения в перечень бактериологических (биологических) агентов и токсинов.

1. [Векторы или] 102/ Агенты, которые, как известно, разрабатывались, производились, накапливались или применялись в качестве оружия;
2. Низкая инфицирующая доза или высокая токсичность;
3. [Короткий инкубационный период и] высокий уровень заболеваемости;
4. Высокий уровень контагиозности среди населения;
5. Инфицирование или интоксикация [различными путями, особенно] респираторным путем;
6. Высокий уровень инкапситаии или смертности;
7. Отсутствие эффективных общедоступных и широко применяемых средств профилактики (т.е. иммунных сывороток, вакцин, антибиотиков) и/или лечения;
8. Устойчивость в окружающей среде;
9. Трудность обнаружения или идентификации [на ранней стадии];
10. Легкость производства [и транспортировки].

Определение некоторых терминов:

- Заболеваемость: отношение [числа больных] [новых случаев заболевания] [к числу здоровых лиц] [к численности всего населения];
- Контагиозность: способность к [передаваемости] [трансмиссивности, особенно контактным способом];
- Инкапситаия: утрата физической или интеллектуальной способности;
- Смертность: отношение числа умерших [к числу больных] [к численности всего населения].

102/ Было высказано мнение, что если векторы подвергнутся дальнейшему рассмотрению, то их следует включить в соответствующий перечень.

[В.] Патогены животных 103/

Приводимый ниже перечень патогенов животных был обсужден Группой на предмет дальнейшего рассмотрения с целью разработки будущего перечня или перечней бактериологических (биологических) агентов и токсинов - в соответствующих случаях в увязке с конкретными мерами по укреплению Конвенции:

[I. Организмы естественного происхождения]

1. Вирус африканской лихорадки свиней
2. Вирус гриппа птиц (вирус чумы птиц)
3. [Вирус синего языка овец]
4. [Вирус верблюжьей оспы]
5. [Вирус классической чумы свиней (вирус чумы свиней)]
6. [Контагиозная (плевропневмония) крупного рогатого скота/микоиды микоплазмы, вар. *mycoides*]
7. [Контагиозная козья (плевропневмония)/микоиды микоплазмы, вар. *capri*]
8. Вирус ящура
9. [Вирус герпеса В (обезьян)]
10. [Вирус ньюкаслской болезни]
11. [Вирус чумы мелких жвачных животных]
12. [Свиной энтеровирус, тип 9]
13. [Вирус бешенства]
14. [Вирус чумы крупного рогатого скота]
15. [Вирус оспы овец]
16. [Вирус болезни Тешена]
17. [Вирус везикулярного стоматита]
18. [Вирус африканской чумы лошадей]
19. Вирус везикулярной болезни свиней]
20. [Вирус нодулярного дерматоза]

[II. Молекулярные агенты]

[III. Другие агенты]

[Прионы]

103/ Подробная научная информация приведена в таблице, следующей сразу же за данным разделом.

Зоопатогены

1. Вирусы

	Заболевание	Семейство	Род	Типовой вид
1	Африканская лихорадка свиней		Вирусы типа африканской лихорадки свиней	Вирус африканской лихорадки свиней
2	Высокопатогенный грипп птиц (чума птиц)	Ортомиксовирусы	Вирусы гриппа А, В	Вирус гриппа А (подтип Н)
3	Болезнь синего языка овец	Реовирусы	Орбивирусы	Вирус синего языка овец, тип 1-24
4	Верблюжья оспа	Поксвирусы	Ортопоксвирусы	Вирус верблюжьей оспы
5	Классическая чума свиней	Флавивирусы	Пестивирусы	Вирус чумы свиней
6	Ящур	Пикорнавирусы	Афтовирусы	Вирус F&MD A, C, O, Азия 1, SAT1, SAT2, SAT3
7	Вирус герпеса В (обезьян)	Герпесвирусы	Симплексвирусы	Герпесвирус В
8	Ньюкаслская болезнь	Парамиксовирусы	Рубулавирусы	Вирус ньюкаслской болезни
9	Чума мелких жвачных животных	Парамиксовирусы	Морбилливирусы	Вирус чумы мелких жвачных животных
10	Свиной энтеровирус, тип 9	Пикорнавирусы	Энтеровирусы	Свиной энтеровирус, тип 9
11	Бешенство	Рабдовирусы	Лиссавирусы	Вирус бешенства
12	Чума КРС	Парамиксовирусы	Морбилливирусы	Вирус чумы КРС
13	Оспа овец	Поксвирусы	Каприпекс	Вирус оспы овец
14	Болезнь Тешена	Пикорнавирусы	Энтеровирусы	Свиной энтеровирус, тип 1
15	Везикулярный стоматит	Рабдовирусы	Везикуловирусы	Вирус везикулярного стоматита Индиана
16	Везикулярная болезнь свиней	Пикорнавирусы	Энтеровирусы	Вирус ВВС
17	Вирус африканской чумы лошадей	Реовирусы	Орбивирусы	Вирус африканской чумы лошадей, 1-9

2. Микоплазмы

	Заболевание	Вид	Подвид	Типовой штамм
1	Контагиозная плеввропневмония крупного рогатого скота (КПКРС)	Микоиды микоплазмы	Микоиды	МК (малые колонии)
2	Контагиозная козья плеввропневмония (ККПП)			F38

Примечания :

Вирусы

№ 1: Прежде вирусы африканской лихорадки свиней классифицировались в качестве иридовирусов, но позднее они были выделены в качестве самостоятельного рода под названием "Вирусы типа лихорадки свиней", не принадлежащего ни к какому семейству вирусов.

№ 16: Энтеровирус - возбудитель везикулярной болезни свиней аналогичен коксакивирусу В5 человека.

Микоплазмы

№ 2: Прежде микоплазма - возбудитель ККПП классифицировалась в качестве микоидов микоплазмы, подвид *sarpi*, однако было установлено, что это заболевание возбуждается штаммом F38, который еще не вполне классифицирован.]

Критерии применительно к патогенам животных

Приводимые ниже критерии были обсуждены Группой и могут использоваться в комбинации для отбора патогенов животных с целью включения в перечень бактериологических (биологических) агентов и токсинов:

1. [Векторы или] 104/ Агенты, которые, как известно, разрабатывались, производились или применялись в качестве оружия.
2. Агенты, оказывающие серьезное социально-экономическое воздействие и/или существенное негативное воздействие на здоровье людей, подлежащие оценке исходя из комбинации следующих критериев:
 - a) высокие уровни заболеваемости и/или смертности;
 - b) короткий инкубационный период и/или трудность диагностики/идентификации на начальной стадии;
 - c) высокая трансмиссивность и/или контагиозность;
 - d) отсутствие затратоэффективных средств защиты/лечения;
 - e) низкая инфицирующая/токсическая доза;
 - f) устойчивость в окружающей среде;
 - g) легкость производства.

Определение отдельных терминов:

Заболеваемость:	отношение числа больных к числу здоровых животных;
Смертность:	отношение числа умерших к числу заболевших животных;
Контагиозность:	способность передаваться от больного к здоровому животному;
Устойчивость в окружающей среде:	способность агента сохранять свои свойства и противостоять воздействию температуры, влажности и солнечного излучения;
Инфицирующая доза:	наименьшее количество агента, вызывающее заражение животных.

104/ Было высказано мнение, что если векторы подвергнутся дальнейшему рассмотрению, то их следует включить в соответствующий перечень.

[С.] Патогены растений

Приводимый ниже перечень патогенов растений был обсужден Группой на предмет дальнейшего рассмотрения с целью разработки будущего перечня или перечней бактериологических (биологических) агентов и токсинов - в соответствующих случаях в увязке с конкретными мерами по укреплению Конвенции:

[I. Организмы естественного происхождения]

1. [Бактерия - возбудитель позеленения цитрусовых]
2. *Colletotrichum coffeanum*, var. *virulans*
3. [*Chochliobolus miyabeanus*]
4. *Dothistroma pini* (*Scirrhia pini*)
5. *Erwinia amylovora*
6. *Erwinia carotovora*
7. [*Phytophthora infestans*]
8. *Pseudomonas solanacearum* 105/
9. [*Puccinia graminis*]
10. *Puccinia striiformis* (*Puccinia glumarum*)
11. *Pyricularia oryzae*
12. [Вирус болезни Фиджи сахарного тростника]
13. [*Tilletia indica*]
14. *Ustilago maydis*
15. *Xanthomonas albilineans*
16. *Xanthomonas campestris* pv *citri*
17. *Xanthomonas campestris* pv *oryzae*
18. [*Sclerotinia sclerotiorum*]
19. [*Peronospora hyoscyami* de Bary f.sp. *tabacina* (Adam) skalicky]
20. [*Claviceps purpurea*]

[II. Молекулярные агенты]

[III. Другие агенты]

[*Thrips palmi* Karny
Frankliniella occidentalis] 106/

105/ Таксономия номера 8 - *Pseudomonas solanacearum* - запутанна и все еще претерпевает изменения, нынешнее наименование патогена бурой гнили картофеля - *Ralstonia solanacearum* (т.е. *Pseudomonas solanacearum*, биовар. 2, раса 3), но патогены, вызывающие бурую гниль и бактериальный вилт у других культур, могут носить разные наименования.

106/ Было высказано соображение на тот счет, что, поскольку эти наименования не являются ни агентами, ни токсинами, их следует обсуждать по соответствующему разделу.

[Определения отдельных терминов]

Организмы естественного происхождения: Бактерии, вирусы, грибы, риккетсии, хламидии, микоплазмы, простейшие, насекомые и любые иные организмы естественного происхождения, которые по своим характеристикам согласно критериям отбора могут быть использованы в качестве биологического оружия.

Новые организмы, полученные в результате генетической манипуляции: Организмы, генетический материал которых подвергся изменению посредством методов генетической манипуляции. К их числу нужно относить следующие:

а) организмы, подвергшиеся генетической модификации, которые содержат нуклеинокислотные последовательности, связанные с производной патогенностью списочных агентов;

б) организмы, подвергшиеся генетической модификации, которые содержат нуклеинокислотные последовательности, обеспечивающие кодирование по любому из списочных молекулярных агентов;

с) организмы, подвергшиеся генетической модификации, которые содержат нуклеинокислотные последовательности, связанные с патогенностью агентов, отнесенных к группам риска 3 и 4 (в соответствии с критериями Руководства по биологической безопасности в лабораторных условиях, ВОЗ, 1993 год), которые отнюдь не обязательно включены в перечни;

д) организмы, подвергшиеся генетической модификации, которые по своим новым характеристикам относятся к группам риска 3 и 4 (в соответствии с критериями Руководства по биологической безопасности в лабораторных условиях, ВОЗ, 1993 год).

Молекулярные агенты: токсины, биорегуляторы или химические вещества биологического происхождения.

Другие агенты: прионы (на этапе исследований, разработки и производства, за исключением диагностической деятельности) и любой иной новый агент, не включенный в предыдущие группы.]

Критерии применительно к патогенам растений

Приводимые ниже критерии были обсуждены Группой и могут быть использованы в комбинации для отбора патогенов растений с целью включения в перечень бактериологических (биологических) агентов и токсинов:

1. [Вредители или] 107/ Агенты, которые, как известно, разрабатывались, производились или применялись в качестве оружия.
2. Агенты, оказывающие серьезное социально-экономическое воздействие и/или существенное негативное воздействие на здоровье людей, обусловленное их воздействием на профилирующие культуры 108/, подлежащие оценке исходя из комбинации следующих критериев:
 - a) легкость распространения (ветер, насекомые, вода и т.д.);
 - b) короткий инкубационный период и/или трудность диагностики/идентификации на начальной стадии;
 - c) легкость производства;
 - d) устойчивость в окружающей среде;
 - e) отсутствие затратоэффективных средств защиты/лечения;
 - f) низкая инфицирующая доза;
 - g) высокая инфекционность;
 - h) короткий жизненный цикл.

Определение отдельных терминов:

Инфицирующая доза:	наименьшее количество агента, вызывающее поражение растений;
Устойчивость в окружающей среде:	способность агента сохранять свои свойства и противостоять воздействию температуры, влажности и солнечного излучения;
Инфекционность:	отношение числа инфицированных растений к общему числу подвергшихся воздействию растений.

107/ Было высказано мнение, что если вредители подвергнутся дальнейшему рассмотрению, то их следует включить в соответствующий перечень.

108/ Профилирующие культуры: необходимо будет составить описание/определение для целей КБТО, исходя из практики соответствующих международных органов, например ФАО, ВТО.

III. ПЕРЕЧЕНЬ ОБОРУДОВАНИЯ 109/

Приводимый ниже перечень оборудования был обсужден Группой в контексте формата объявления применительно к объявленному объекту [, проводящему работы со списочными агентами и токсинами] .

[- Аэрозольные камеры [рабочим объемом свыше [...м³]], [(динамические, статические и взрывные)] -[предназначенные и/или] используемые для испытания или изучения микроорганизмов или токсинов

Тип	Да/Нет	[Объем]	Лабораторная изоляция <u>110/</u>	Применение <u>111/</u>
[динамические	...	...	...	...
статические	...	...	...	...
взрывные]	...	...	...	...

Всего

109/ Перечень оборудования может также быть полезен в контексте конкретной деятельности на месте в ходе расследований; а также в контексте объявлений и [любых] руководящих принципов в отношении [всех] передач предметов двойного назначения.

Некоторые делегации также предложили кое-какое другое оборудование, которое нужно обсудить в Группе.

110/ Использование до уровня [BL3] [высокая изоляция] или [BL4] [максимальная изоляция] или эквивалентного уровня изоляции.

111/ Применение означает работу с микроорганизмами или токсинами; или работу с биологически активным материалом либо другие виды применения.

- Оборудование для распыления аэрозолей, [с целью использования в аэрозольных камерах] способное генерировать [[90% частиц] [монодисперсных частиц] размером [1-10 микрон]] [частицы с медианным диаметром массы не выше 10 микрон] .]

	Да/Нет	Внутреннее или наружное использование	Применение
Производительность распыления порошковых аэрозолей ... гр/минуту	...	...	...
Производительность распыления жидких аэрозолей ... мл/минуту	...	...	...
[Оборудование для анализа аэрозольных [частиц] [проб]]	...	...	...]

[- [Агрегатные] ферментеры/биореакторы

Общий объем в диапазоне	Да/Нет	Лабораторная изоляция	Технологическая изоляция <u>112/</u>
[5-99 литров]	...	...	...
100-999 литров	...	...	...
1 000-9 999 литров	...	...	...
10 000 литров или более	...	...	...

[- Оборудование для циклической ферментации емкостью более 300 л.

Да/Нет ...

- Оборудование для непрерывной ферментации или перфузии емкостью более 50 л.

Да/Нет ...]

- Высокоскоростные самостерилизующиеся центрифужные сепараторы или декантаторы непрерывного или полунепрерывного действия.

Производительность в диапазоне	Да/Нет	Лабораторная изоляция	Технологическая изоляция
5-99 литров/час	...	...	...
100 литров/час или более	...	...	...

[- Плоские фильтрующие сепараторы производительностью более ... л/час.

Да/Нет ...]

- Роторные центрифуги с непрерывным потоком производительностью более 100 л/час.

Да/Нет ...]

	Да/Нет	Лабораторная изоляция	Технологическая изоляция
Фильтрационное оборудование с перекрестным потоком или тангенциальной фильтрацией; площадь фильтра более [5] [квадратных метров] [величина диаметра пор менее 5 микрон].	...	...	...
Лиофилизационное оборудование; с производительностью конденсатора более 5 кг льда в сутки.	...	...	...
Оборудование клеточной дезинтеграции [, способное функционировать в непрерывном режиме без выброса аэрозолей,] со скоростью потока более 10 л в час.	...	...	...
Распылительно-сушильное оборудование.	...	...	...
Барабанно-сушильное оборудование.	...	...	...]

Да/Нет Лабораторная
изоляция

- | | | |
|---|-----|------|
| [- Биологически безопасные боксы класса III. | ... | ... |
| - Боксы класса II, используемые в условиях BL4. | ... | ... |
| - Боксы класса I, предлагаемые на рынке как пригодные для переоборудования в боксы класса III. | ... | ... |
| - Гибкие изоляторы с характеристиками обработки воздуха на уровне эквивалентных боксам класса III. | ... | ... |
| - Оборудование для микрокапсулирования. | ... | ...] |
| [- Оборудование для автоматического секвенирования ДНК. | ... | ... |
| - Автоматический синтезатор ДНК. | ... | ...] |
| [- Оборудование для секвенирования белков. | ... | ... |
| - Синтезатор белков. | ... | ...] |
| [- Измельчающее оборудование, позволяющее получать частицы размером менее [10] микрон и производительностью более ... кг/час. | | |

Да/нет ...]

	Да/Нет	[Общая рабочая площадь (м ²)] [Диапазоны площади]
[- Комнаты/другие замкнутые пространства, обеспечивающие карантинные условия, которые используются для культивирования растений.	...	
	Да/Нет	[Общая рабочая площадь (м ²)] [Диапазоны площади]
- Камеры для инокуляции растений, обеспечивающие карантинные условия.	...	...
	Да/Нет	[Общая рабочая площадь (м ²)] [Диапазоны площади]
- Камеры для выращивания насекомых, обеспечивающие карантинные условия.	...	...]

IV. [Пороги]

[Конкретные пороговые количества для биологических материалов, хранящихся на объектах в целях разработки и испытания средств защиты от БО, определяются исходя из следующих характеристик:

- характеристика "а" - эффективная доза (ED_{50}) 113/ агента с наивысшей вирулентностью (клеток или бляшкообразующих единиц) 114/;
- характеристика "b" - реально достижимая концентрация агента в биологическом материале (кл/мл или бляшкообразующих единиц/мл) 115/;
- характеристика "d" - максимальное количество биологического материала, содержащего данный агент, которое может одновременно храниться на объекте (кг) 116/.

С учетом этих значений рассчитывается количество ED_{50} данного агента (значение "K"), которое может одновременно храниться на объекте:

$$K = d \times 1000 \times b/a$$

Количество другого биологического материала, содержащего другой агент или этот же, но с другой вирулентностью или с другой концентрацией, который может одновременно храниться на объекте, определяется путем подстановки реальной концентрации и ED_{50} этого агента (величины ED_{50} приводятся в таблице) в следующую формулу:

$$M = K \times ED_{50}/C \times 1000, \text{ где}$$

- M - количество биологического материала, включающего агент с данными вирулентностью и концентрацией, которое может храниться одновременно на объекте (кг);
- C - концентрация агента в биологическом материале (кл/мл или бляшкообразующих единиц/мл).

113/ ED является эффективной дозой биологического агента (LD_{50} , ID_{50}), определяемой экспериментально для модельных животных при определенных способах заражения в стандартных условиях.

114/ Конкретное значение этого параметра предварительно согласовывается.

115/ То же.

116/ То же.

Таблица

Величина эффективных доз биологических агентов

Биологический агент	Экспериментальное животное	Метод введения	Эффективная доза
1	2	3	4
Вирус Конго-крымской геморрагической лихорадки	белые мыши	интрацеребральный	0,1 БОЕ 117/
Вирус Чикунгунья	белые мыши	интрацеребральный	0,5 БОЕ
Вирус восточного энцефалита	белые мыши	интрацеребральный	0,1 БОЕ
Вирус Эбола	белые мыши морские свинки	интрацеребральный внутрибрюшинный	0,3 БОЕ 0,1 БОЕ
Вирус Хантаан	крысы	аэрогенный	0,5 БОЕ
Вирус японского энцефалита	белые мыши	интрацеребральный	0,01 БОЕ
Вирус Хунин	морские свинки	внутрибрюшинный	0,02-150 БОЕ
Вирус лихорадки Ласса	морские свинки	подкожный	0,3 БОЕ
Вирус Мачupo	морские свинки	подкожный	2 БОЕ
Вирус Марбург	морские свинки	внутрибрюшинный	0,1 БОЕ
Вирус лихорадки долины Рифт	белые мыши белые мыши белые мыши	интрацеребральный внутрибрюшинный аэрогенный	0,03 БОЕ 3 БОЕ 0,2-0,3 БОЕ
Вирус клещевого энцефалита (вирус русского весенне-летнего энцефалита)	белые мыши белые мыши	интрацеребральный внутрибрюшинный	0,01 БОЕ 0,1 БОЕ
Вирус натуральной оспы (вирус оспы)	кролики	аэрогенный	15 БОЕ
Вирус венесуэльского энцефалита	белые мыши морские свинки	подкожный внутрибрюшинный	0,3 БОЕ 3 БОЕ
Вирус западного энцефалита	белые мыши белые мыши	интрацеребральный внутрибрюшинный	0,3 БОЕ 1 БОЕ
Вирус желтой лихорадки	M. mulatta	аэрогенный	0,5 БОЕ
Вирус Кьясанурской лесной болезни			
Bacillus anthracis	белые мыши морские свинки	подкожный подкожный	10 клеток 30 клеток
Brucella spp.	белые мыши	подкожный	5..20 клеток
Chlamydia psittaci	куриные эмбрионы		1 000 клеток
Clostridium botulinum			

117/ БОЕ - бляшкообразующая единица.

Биологический агент	Экспериментальное животное	Метод введения	Эффективная доза
1	2	3	4
Francisella tularensis	белые мыши морские свинки	подкожный подкожный	1..10 клеток 1..10 клеток
Pseudomonas mallei	золотистые хомячки	подкожный	10..100 клеток
Pseudomonas pseudomallei	белые мыши золотистые хомячки морские свинки	подкожный подкожный подкожный	10 клеток 10 клеток 10 клеток
Yersinia pestis	крысы белые мыши	подкожный подкожный	5 клеток 15 клеток
Coxiella burnetii			
Rickettsia prowazekii			
Rickettsia rickettsii			

[Для токсинов, исходя из их ЛД₅₀, можно предусмотреть три общие категории. Поэтому для конкретной меры в плане объявления по каждой категории токсинов можно было бы предусмотреть следующие пороги:

Группа 1: Токсины с ЛД₅₀ менее 1 мкг/кг, такие, как:

- ботулинический токсин
- нейротоксин (*Shigella toxin*)
- столбнячный токсин (*Clostridium tetani*);

объявления требуются при наличии более чем 5 мг этих токсинов.

Группа 2: Токсины с ЛД₅₀ от 1 до 5 мкг/кг, такие, как:

- абрин (*A. precatorius*)
- энтеротоксин (*Staphylococcus aureus*)
- рицин (*Ricinus communis*)
- сакситоксин (*Gonyaulax catenella*);

объявления требуются при наличии более чем 100 мг этих токсинов.

Группа 3: Токсины с ЛД₅₀ от 5 до 15 мкг/кг, такие, как:

- тетродотоксин (*Spherooides rufripes*)
- трихоценовый микотоксин;

объявления требуются при наличии более чем 500 мг этих токсинов.

(Уровень токсичности и/или ЛД₅₀ основан на эксперименте с животными.)] 118/

[Пороговые количества токсиносодержащих материалов, которые хранятся на объектах в целях разработки и апробирования средств защиты от БО, определяются исходя из следующих характеристик:

- а - эффективная доза [ЭД₅₀] токсина, приведенная к 100-килограммовой массе (микрограммы);

118/ Токсины были выбраны из числа тех, которые отражены в перечне патогенов; они используются исключительно в порядке иллюстрации.

- б - пороговое количество эффективных доз токсина, хранящегося на объекте;
- с - концентрация токсина в биологическом материале (мкг/мл);
- м - пороговое количество токсиносодержащего материала (кг).

С учетом этих характеристик количество токсиносодержащего материала, которое может храниться на объекте одномоментно, рассчитывается следующим образом:

$$m = b \times a / c \times 1\,000.$$

Значения параметров "а" и "b" согласовываются заранее.

Например:

Значение ЭД₅₀ ботулинического токсина согласовано на уровне 100 мкг;

Согласованное пороговое количество эффективных доз токсинов, разрешенных для хранения на объекте одномоментно, составляет 300 ЭД₅₀;

Фактическая концентрация токсина в материале составляет 10 мкг/мл;

Подставив в формулу соответствующие значения, получаем:

$$m = 300 \times 100 / 10 \times 1\,000 = 3 \text{ кг.}]$$

v. ПРОГРАММЫ И ОБЪЕКТЫ

VI. ФОРМАТЫ ОБЪЯВЛЕНИЙ

В. [[ПРОИЗВОЛЬНЫЕ] ПОСЕЩЕНИЯ] [И ПОСЕЩЕНИЯ В ЦЕЛЯХ
РАЗЪЯСНЕНИЯ]] 119/

[А) ПРОИЗВОЛЬНЫЙ ОТБОР ОБЪЕКТОВ

1. Отбор объектов, подлежащих произвольному посещению, производится [Техническим] секретариатом посредством соответствующих механизмов.

(...)

В) ПРОЦЕДУРЫ ДО ПОСЕЩЕНИЯ

2. Генеральный директор определяет членов для назначения в состав посещающей группы согласно специфике объекта и представленному объявлению. Члены посещающей группы отбираются из постоянного персонала Технического секретариата. Размер посещающей группы сводится к минимуму, необходимому для надлежащего выполнения мандата, и не превышает [4] [6] человек. Членом посещающей группы не может быть гражданин [или постоянный житель] запрашивающего государства-участника или государства-участника, подлежащего посещению.

3. Уведомление о произвольном посещении, производимое Генеральным директором, включает, *среди прочего*:

- а) название государства-участника или принимающего государства-участника, на чьей территории будет проводиться посещение;
- б) название и местоположение объектов, подлежащих посещению;
- с) пункт въезда, куда прибудет посещающая группа, а также способ прибытия;
- д) дату и расчетное время прибытия посещающей группы в пункт въезда;
- е) фамилии руководителя и других членов посещающей группы;
- ф) мандат на посещение.

119/ Включение этого документа не предопределяет окончательного решения относительно того, войдут ли в состав будущего протокола положения относительно прочих посещений и процедур.

4. Мандат на произвольное посещение является стандартным и содержит по крайней мере:

- a) название государства-участника или принимающего государства-участника, на чьей территории будет иметь место произвольное посещение;
- b) наименование и местоположение объектов, подлежащих посещению;
- c) фамилии руководителя и других членов посещающей группы;
- d) пункт въезда, который будет использован посещающей группой;
- e) общую цель произвольных посещений;
- f) виды деятельности, которые инициировали объявления объектов.

5. Продолжительность произвольного посещения [посещения] не превышает [48] часов, если только она не продлевается по договоренности между посещающей группой и посещаемым [государством-участником] [объектом]. Это время не включает деятельность по прибытии посещающей группы, изложенную в пунктах 6, 7 и 8.

c) ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО ПРИБЫТИИ ПОСЕЩАЮЩЕЙ ГРУППЫ

Досмотр утвержденного оборудования

6. Посещаемое государство-участник имеет право досматривать оборудование посещающей группы с целью убедиться, что оно должным образом опечатано, фигурирует в утвержденном перечне оборудования и соответствует стандартам, изложенным в Добавлении... Посещаемое государство-участник может задержать оборудование, которое не было утверждено в соответствии с...

Инструктаж

7. По прибытии на объект, подлежащий посещению, и до начала посещения посещающая группа инструктируется представителями объекта и представителями посещаемого государства-участника. Инструктаж не превышает 3 часов и включает рамки и общее описание деятельности объекта, сведения о пространственной планировке и другие соответствующие характеристики площадки, включая карту или схему, отражающую все сооружения и важные географические особенности. Он включает информацию относительно действующих правил безопасности, в том числе правил наблюдения и карантинизации. Он может также включать указание участков, которые посещаемое государство-участник считает чувствительными.

8. Инструктаж также включает информацию о любых относящихся к делу изменениях в деятельности или оборудовании на объекте с представления самого последнего объявления.

План посещения

9. После инструктажа посещающая группа, представители объекта, представители посещаемого государства-участника и представители посещаемого объекта готовят план посещения с указанием деятельности, подлежащей проведению группой, включая конкретные участки объекта, документацию и персонал, к которым желательно получить доступ, а также намерена ли группа разбиться на подгруппы. Посещающая группа разбивается не более чем на две подгруппы, если только не будет достигнута иная договоренность с посещаемым государством-участником.

Хронологические рамки деятельности

10. Деятельность по прибытии посещающей группы, включая досмотр оборудования, инструктаж и подготовку плана посещения, не превышает [4] часов.

D) ПРОВЕДЕНИЕ ПОСЕЩЕНИЯ

11. Представители посещаемого государства-участника и объекта сопровождают посещающую группу на всем протяжении посещения объекта.

12. Посещение производится в соответствии с планом посещения и как можно менее интрузивным образом. Посещаемое государство-участник сотрудничает с посещающей группой в достижении целей мандата.

13. Посещающая группа собирает только ту информацию, которая необходима для выполнения ее мандата.

14. Посещающая группа может проводить любую из следующих видов деятельности:

Опрос

15. Посещающая группа имеет право опрашивать любой соответствующий персонал в присутствии представителей посещаемого государства-участника с целью установления соответствующих фактов. Эти представители посещаемого государства-участника могут включать юрисконсульта и ответственного сотрудника персонала объекта. Группа запрашивает только такую информацию и только такие данные, которые необходимы для выполнения мандата на посещение, акцентируясь на вопросах, имеющих отношение к обязательствам по настоящему Протоколу.

16. Опросы проводятся таким образом, чтобы избежать создания ненадлежащих помех работе объекта.

Визуальное наблюдение

17. Посещающая группа имеет право визуально наблюдать любую часть посещаемого объекта, имеющую отношение к ее мандату.

18. Если прямое визуальное наблюдение невозможно по соображениям национальной безопасности, коммерческих фирменных прав, медико-санитарных соображений или соображениям безопасности, то посещаемое государство-участник обеспечивает другие средства с целью продемонстрировать, что представленные объявления согласуются с обязательствами по настоящему Протоколу. Они могут включать, например, использование видеокамеры, фотографий или чертежей.

Идентификация ключевого оборудования

19. Посещающая группа имеет право идентифицировать оборудование на посещаемом объекте.

20. Посещающая группа может также констатировать размеры и количество оборудования на объекте или отсутствие любого оборудования и сопоставлять это с информацией, представленной в объявлениях по объектам.

Ревизия

21. Посещающая группа имеет право изучать документацию и записи, которые, как она считает, имеют отношение к выполнению ее миссии.

22. Посещаемое государство-участник имеет право в соответствии с процедурами регулируемого доступа защищать документацию и записи, которые оно считает конфиденциальными по соображениям национальной безопасности или коммерческой чувствительности.

23. Посещающая группа и Организация рассматривают в качестве конфиденциальных все документы и распечатки записей и любую другую информацию, полученную в результате доступа к документации и записям, и обращаются с ними соответствующим образом.

24. Ревизия проводится таким образом, чтобы свести к минимуму нарушение нормальной работы объекта.

Отбор и идентификация проб

25. Отбор проб проводится только, если он предлагается посещаемым объектом и если посещающая Группа считает его целесообразным. [Любого рода] взаимно согласованный отбор и анализ проб [производятся] [могут производиться] персоналом объекта, но в присутствии посещающей группы.

Е) РЕГУЛИРУЕМЫЙ ДОСТУП

26. Посещающее государство-участник имеет право в соответствии с обязанностью демонстрировать соблюдение и правом при необходимости защищать чувствительную информацию, как это изложено в пунктах ..., принимать конкретные меры, которые могут, не ограничиваясь этим, включать следующее:

- a) вынос чувствительных документов из зоны прямой видимости;
- b) зачехление чувствительных дисплеев, имущества и оборудования;
- c) зачехление чувствительных элементов оборудования, таких, как компьютерные или электронные системы;
- d) блокирование компьютерных систем и отключение индикаторных устройств;
- e) использование методов произвольно-селективного доступа, при котором группе предлагается по своему усмотрению выбрать на предмет обследования определенную процентную долю или число зданий; этот же принцип может использоваться в отношении внутренней части и содержимого чувствительных зданий или документов;
- f) в исключительных случаях ограничение числа членов группы, имеющих доступ к определенным участкам объекта, и ограничение угла обзора; указываются основания для установления таких ограничений;
- g) ограничение времени пребывания членов группы на любом участке и в любом здании при условии обеспечения группе возможности выполнить ее мандат и ограничение угла обзора; указываются основания для установления таких ограничений;
- h) посещаемое государство-участник может в любое время в ходе посещения указать продукты и процессы, в которых оно имеет фирменную заинтересованность, с тем чтобы помочь группе соблюдать право посещаемого государства-участника на защиту фирменной информации. Оно может просить, чтобы, если группе предлагается какой-либо конкретный элемент информации, на него распространялись самые строгие меры защиты со стороны Организации.

Г) [ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ] [ПРОЦЕДУРЫ] ПОСЛЕ ПОСЕЩЕНИЯ

Проект доклада

27. В конце посещения посещающая группа готовит свой проект доклада. Проект доклада считается конфиденциальным.

28. Проект доклада резюмирует общую деятельность, предпринятую в ходе посещения, и фактологические выводы посещающей группы. Он также включает оценку посещающей группой степени и характера предоставленного посещающей группе доступа и содействия, а также той степени, в какой это позволило ей выполнить ее мандат.

29. Проект доклада немедленно представляется посещаемому государству-участнику. Посещаемое государство-участник может привлекать внимание посещающей группы к любой содержащейся в предварительном докладе информации, которая, по его мнению, не имеет отношения к мандату на посещение или к его обязательствам относительно объявлений. В этих случаях посещаемое государство-участник может просить рассматривать эту информацию в качестве конфиденциальной или исключить ее и/или может делать письменные замечания, которые [приобщаются к докладу] [соответственно включаются в доклад].

30. Посещаемое государство-участник может представить любые другие замечания к проекту доклада. Эти замечания впоследствии станут составной частью заключительного доклада в качестве добавления.

Отъезд

31. По завершении рассмотрения проекта доклада посещающая группа отбывает с территории посещаемого государства-участника в минимально возможные сроки.

Заключительный доклад

32. Затем посещающая группа представляет заключительный доклад, который является конфиденциальным, [Генеральному директору]. Заключительный доклад должен включать резюме с изложением общей деятельности, проведенной посещающей группой, и ее фактологические выводы в отношении предусмотренных обязательств в отношении объявлений по Протоколу. Он также включает оценку посещающей группой степени и характера предоставленного группе доступа и содействия, а также той степени, в какой это позволило ей выполнить ее мандат. Генеральный директор рассылает это резюме всем государствам-участникам.]

с. [МЕРЫ ПО УКРЕПЛЕНИЮ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СТАТЬИ III]

Д. РАССЛЕДОВАНИЯ

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

А) НАЗНАЧЕНИЕ ПЕРСОНАЛА ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ РАССЛЕДОВАНИЙ

1. Персонал группы по расследованию состоит из членов и, при необходимости, [помощников членов] группы по расследованию. [Расследование проводится только квалифицированными членами группы по расследованию, специально назначенными для выполнения этой функции.] Им могут помогать специально назначенные [помощники членов группы по расследованию] [, такие, как технический и [административный] персонал и устные переводчики]. [При приеме на службу и определении условий службы следует руководствоваться, главным образом, необходимостью обеспечить высокий уровень работоспособности, компетентности и добросовестности.] [Должное внимание уделяется также подбору персонала для проведения расследований на возможно более широкой географической основе.] [Персонал для проведения расследований подбирается на основе справедливого географического распределения.] [Членом группы по расследованию не может быть гражданин [или постоянный житель] запрашивающего государства-участника или обследуемого государства-участника.]

[2. Персонал для проведения расследований [выдвигается государствами-участниками для назначения] в состав постоянного [или временного штата] [Технического] секретариата, исходя из их специальных знаний и опыта, имеющих отношение к цели проведения расследований в связи с озабоченностями по поводу несоблюдения. Государство-участник указывает, предлагается ли данное лицо в состав постоянного или временного персонала [Технического] секретариата.]

[3. Каждое государство-участник не позднее чем через 30 дней после вступления в силу настоящего Протокола или присоединения к Протоколу уведомляет Генерального директора о фамилиях, датах рождения, поле, рангах, квалификации и профессиональном опыте лиц, предлагаемых данным государством-участником для назначения в качестве персонала для проведения расследований.]

4. Не позднее чем через [60] [30] дней после вступления в силу настоящего Протокола [Технический] секретариат сообщает в письменной форме всем государствам-участникам первоначальный список с указанием фамилий, гражданства, дат и мест рождения, пола, номеров паспортов и рангов сотрудников персонала для проведения расследований, предлагаемых для назначения Генеральным директором [и государствами-участниками], а также сведения об их квалификации и профессиональном опыте.

5. Каждое государство-участник немедленно подтверждает получение первоначального списка предлагаемого к назначению персонала для проведения расследований. Любой член или [помощник члена] группы по расследованию, включенный в этот список, считается принятым, если только государство-участник не позднее чем через 30 дней после подтверждения получения списка не заявит в письменном виде о своем неприятии. Государство-участник может привести причину отвода. В случае неприятия предложенный член или [помощник члена] группы по расследованию не занимается деятельностью по расследованию на месте и не участвует в ней на территории или в любом другом месте, находящемся под юрисдикцией или контролем государства-участника, которое заявило о своем неприятии. [Технический] секретариат немедленно подтверждает получение уведомления о неприятии [, а также информирует о таком отводе другие государства-участники]. [Технический] секретариат по мере необходимости предлагает новые кандидатуры в дополнение к первоначальному списку.

6. Всякий раз, когда Генеральный директор предлагает добавления или изменения к списку персонала для проведения расследований, замещающие сотрудники персонала для проведения расследований назначаются в том же порядке, как это указано применительно к первоначальному списку. [Каждое государство-участник незамедлительно уведомляет [Технический] секретариат, если выдвинутый им член или [помощник члена] группы по расследованию более не может выполнять обязанности персонала для проведения расследований.] [Любое лицо, назначенное в качестве члена [или помощника члена] группы по расследованию, может снять свою кандидатуру из списка путем уведомления Генерального директора в письменном виде.]

7. [Технический] секретариат обновляет список персонала для проведения расследований и уведомляет все государства-участники о любых добавлениях или изменениях к списку.

8. С учетом пункта 9 государство-участник имеет право в любое время отвести уже принятого члена или [помощника члена] группы по расследованию. Оно в письменном виде уведомляет [Технический] секретариат о своем отводе и может указать причину отвода. Такой отвод начинает действовать через 30 дней после получения уведомления [Техническим] секретариатом. [[Технический] секретариат немедленно подтверждает получение уведомления об отводе и информирует отводящее [и выдвигающие] кандидатов [государство-участник] [государства-участники] о дате, на которую член или [помощник члена] группы по расследованию перестает быть назначенным для этого государства-участника.] [[Технический] секретариат немедленно подтверждает получение уведомления об отводе, а также информирует [другие государства-участники] о таком отводе. Такой отвод вступает в силу через [30] дней после получения [Техническим] секретариатом. [Технический] секретариат немедленно информирует соответствующее государство-участник об отмене назначения члена или [помощника члена] группы по расследованию.]

9. Государство-участник, которое было уведомлено о расследовании, не добивается исключения из группы по расследованию любого из членов персонала для проведения расследований, упомянутых в мандате на расследование.

10. Численность персонала для проведения расследований, принятого государством-участником, является достаточной для того, чтобы обеспечить наличие соответствующей численности персонала для проведения расследований. Если, по мнению Генерального директора, непринятие государством-участником предложенного персонала для проведения расследований, препятствует назначению достаточного числа сотрудников персонала для проведения расследований или иным образом затрудняет эффективное выполнение задач расследования на месте, Генеральный директор передает проблему [Исполнительному совету].

11. Члены группы по расследованию, проводящей расследование на объекте или участке государства-участника, который расположен на территории другого государства-участника, назначаются в соответствии с процедурами, изложенными в настоящем Приложении, применительно как к обследуемому государству-участнику, так и к принимающему государству-участнику.

[12. Каждый член или [помощник члена] группы по расследованию, включенный в список персонала для проведения расследований, получает необходимую подготовку. Такая подготовка проводится [Техническим] секретариатом согласно процедурам, указанным в [Добавлении ...]. [Технический] секретариат координирует по согласованию с государствами-участниками, предлагающими соответствующую подготовку, график подготовки членов группы по расследованию.] 120/

(В) АККРЕДИТАЦИЯ ЛАБОРАТОРИЙ

13. Не позднее чем через [30] дней после вступления в силу настоящего Протокола или после присоединения государства-участника к Протоколу [Технический] секретариат сообщает государствам-участникам критерии, требуемые для аккредитации лабораторий [, как это изложено в Приложении Н] [, определяемые в течение периода, предшествующего вступлению в силу].

14. Государства-участники в течение ... дней после получения от [Технического] секретариата сообщения о критериях аккредитации лабораторий выдвигают лаборатории для аккредитации.

120/ Было указано, что вопрос подготовки также нуждается в надлежащем рассмотрении в контексте подготовки до осуществления отбора в порядке обеспечения условий к тому, чтобы в основе имеющегося у Организации списка членов группы по расследованию лежал принцип справедливого географического распределения.

15. Выдвинутые лаборатории аккредитуются [Техническим секретариатом] и сертифицируются Генеральным директором в соответствии с процессом [, изложенным в Добавлении ...] [как это определяется в течение периода, предшествующего вступлению в силу,] [для выполнения разных видов аналитических или иных функций]. [Технический] секретариат не позднее чем через 30 дней после завершения процесса аккредитации сообщает список все аккредитованных лабораторий всем государствам-участникам.

16. Генеральный директор прекращает аккредитацию лаборатории по просьбе выдвигающего государства-участника.

17. Дальнейшие лаборатории могут аккредитовываться в соответствии с Добавлением ..., когда это необходимо. Аккредитация каждой лаборатории подлежит возобновлению раз в ... лет.]

С) ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

18. После принятия первоначального списка членов и помощников членов группы по расследованию [и посещающей группы], предусмотренного в пункте ... или измененного впоследствии в соответствии с пунктом ..., каждому государству-участнику вменяется в обязанность выдавать в соответствии со своими национальными визовыми законами и правилами и по ходатайству члена или помощника члена группы по расследованию [посещающей группы] многократные въездные/выездные и/или транзитные визы и иные соответствующие документы, с тем чтобы позволить каждому члену или помощнику члена группы по расследованию [посещающей группы] въезжать и оставаться на его территории исключительно с целью проведения деятельности по расследованию [и посещений] на территории обследуемого [посещаемого] государства-участника. Каждое государство-участник выдает необходимые визовые или путевые документы с этой целью не позднее чем через [48] часов после получения ходатайства. Такие документы, выдаваемые обследуемым [посещаемым] государством-участником, являются действительными столько, сколько это необходимо для того, чтобы позволить члену или помощнику члена группы по расследованию [посещающей группы] оставаться на его территории исключительно с целью проведения деятельности по расследованию [и посещений].

19. Для эффективного выполнения членами и помощниками членов группы по расследованию [и посещающей группы] (именуемыми ниже как "члены группы по расследованию [посещающей группы]") своих функций обследуемое [посещаемое] государство-участник и принимающее государство предоставляют им привилегии и иммунитеты, изложенные в подпунктах а) - i). Привилегии и иммунитеты предоставляются членам группы по расследованию [посещающей группы] в интересах настоящего Протокола, а не ради личной выгоды самих отдельных лиц. Такие привилегии и иммунитеты предоставляются им на весь период от прибытия на территорию обследуемого

[посещаемого] государства-участника 121/ и принимающего государства-участника 122/ до отбытия с такой территории и после этого в отношении прежних действий, совершенных ими при выполнении своих официальных функций в соответствии со своим мандатом.

а) Члены группы по расследованию [посещающей группы] пользуются такой же неприкосновенностью, какой пользуются дипломатические агенты согласно статье 29 Венской конвенции о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 года.

б) Жилые и служебные помещения, занимаемые группой по расследованию [посещающей группой], проводящей деятельность по расследованию [посещению] согласно настоящему Протоколу, пользуются такой же неприкосновенностью и защитой, какой пользуются помещения дипломатических агентов согласно пункту 1 статьи 30 Венской конвенции о дипломатических сношениях.

в) Бумаги и корреспонденция, в том числе записи, группы по расследованию [посещающей группы] пользуются такой же неприкосновенностью, какой пользуются все бумаги и корреспонденция дипломатических агентов согласно пункту 2 статьи 30 Венской конвенции о дипломатических сношениях. Группа по расследованию [посещающая группа] имеет право пользоваться кодами для своих сношений с [Техническим] секретариатом [в соответствии с национальными процедурами обследуемого [посещаемого] государства-участника и принимающего государства-участника].

г) [Пробы и] утвержденное оборудование, перевозимые членами группы по расследованию [посещающей группы], пользуются неприкосновенностью с учетом положений, содержащихся в настоящем Протоколе, и освобождаются от всех таможенных пошлин. [Транспортировка опасных проб производится в соответствии с надлежащими правилами.]

е) Членам группы по расследованию [посещающей группы] предоставляются такие же иммунитеты, какие предоставляются дипломатическим агентам согласно пунктам 1, 2 и 3 статьи 31 Венской конвенции о дипломатических сношениях.

121/ "Обследуемое государство-участник" означает государство-участник, на чьей территории или в любом ином месте под его юрисдикцией или контролем имеет место расследование согласно настоящему Протоколу, или государство-участник, чей объект или участок на территории принимающего государства подвергается такому расследованию.

122/ "Принимающее государство" означает государство, на чьей территории находятся объекты или участки другого государства, участника настоящего Протокола, которые подлежат обследованию по настоящему Протоколу. "Принимающее государство-участник" означает принимающее государство, которое является участником настоящего Протокола.

[f) Члены группы по расследованию [посещающей группы], осуществляющие предписанную деятельность согласно настоящему Протоколу, освобождаются от сборов и налогов, как и дипломатические агенты согласно статье 34 Венской конвенции о дипломатических сношениях.]

g) Членам группы по расследованию [посещающей группы] разрешается ввозить на территорию обследуемого [посещаемого] государства-участника или принимающего государства-участника без уплаты каких-либо таможенных пошлин или связанных с этим сборов предметы личного пользования, за исключением предметов, ввоз или вывоз которых запрещен законом или регулируется карантинными правилами.

h) Членам группы по расследованию [посещающей группы] предоставляются такие же льготы в отношении обмена денег и валюты, которые предоставляются представителям иностранных правительств, находящимся во временных служебных командировках.

i) Члены группы по расследованию [посещающей группы] не должны заниматься на территории обследуемого [посещаемого] государства-участника или принимающего государства-участника никакой профессиональной или коммерческой деятельностью в целях личной выгоды.

20. При транзите через территорию государств-участников, которые не являются обследуемыми [посещаемыми] государствами-участниками, членам группы по расследованию [посещающей группы] предоставляются такие же привилегии и иммунитеты, какие предоставляются дипломатическим агентам согласно пункту 1 статьи 40 Венской конвенции о дипломатических сношениях. Бумаги и корреспонденция, в том числе записи, а также перевозимые ими [пробы и] утвержденное оборудование пользуются привилегиями и иммунитетами, изложенными в пункте 19 c) и d).

21. Без ущерба для их привилегий и иммунитетов члены группы по расследованию [посещающей группы] обязаны уважать законы и правила обследуемого [посещаемого] государства-участника или принимающего государства-участника и в той мере, в какой это совместимо с мандатом на расследование [посещение], обязаны не вмешиваться во внутренние дела этого государства. Если обследуемое [посещаемое] государство-участник или принимающее государство-участник считает, что имело место злоупотребление привилегиями и иммунитетами со стороны членов группы по расследованию [посещающей группы], то проводятся консультации между государством-участником и Генеральным директором с целью установить, имело ли место такое злоупотребление, и в случае установления такого факта предотвратить повторение такого злоупотребления.

[22. Генеральный директор имеет право и обязан отказаться от иммунитета в отношении любого члена группы по расследованию [посещающей группы] или иного персонала [Технического] секретариата в любом случае, когда, по его/ее мнению, этот иммунитет препятствовал бы отправлению правосудия и от него можно отказаться без ущерба для [тех целей, в которых предоставляется такой иммунитет] [осуществления положений настоящего Протокола]. В случае Генерального директора отказаться от иммунитета имеет право [и обязан] [Исполнительный совет]. Отказ от иммунитета от юрисдикции в отношении гражданского или административного судопроизводства не предполагает отказа от иммунитета в отношении исполнения судебного решения, для которого необходим отдельный отказ. Отказ [должен быть] всегда [является] определенно выраженным.]

[23. Генеральный директор может отказываться от иммунитета от юрисдикции в отношении членов группы по расследованию [посещающей группы] в тех случаях, когда, по мнению Генерального директора, этот иммунитет препятствовал бы отправлению правосудия и от него можно отказаться без ущерба для осуществления положений настоящего Протокола. Отказ должен быть всегда определенно выраженным.]

[24. Параллельно с процедурой, изложенной в пункте 22 настоящего Приложения, Генеральный директор рассматривает целесообразность отказа от иммунитета Организации как органа, ответственного за действия группы по расследованию [посещающей группы]. Генеральный директор может отказаться от иммунитета Организации в любом случае, когда, по его мнению, этот иммунитет препятствовал бы отправлению правосудия и от него можно отказаться без ущерба для [тех целей, в которых предоставляется такой иммунитет] [интересов Организации]. Отказ от иммунитета от юрисдикции в отношении гражданского или административного судопроизводства не предполагает отказа от иммунитета в отношении исполнения судебного решения. Полномочия в отношении отказа от иммунитета Организации от исполнения судебного решения возлагаются на Конференцию. Отказ [должен быть] всегда [является] определенно выраженным.]

[25. Наблюдателям предоставляются те же привилегии и иммунитеты, что и членам группы по расследованию [и членам посещающей группы] согласно настоящему разделу, за исключением привилегий и иммунитетов, предоставляемых согласно пункту 19 d).]

26. В случае предполагаемого нарушения конфиденциальности Генеральный директор [, Исполнительный совет] или Конференция, как это указано в пунктах 22 и 23, в зависимости от того, о каком иммунитете идет речь, запрашивает [заключение] [мнение] "Комиссии по урегулированию споров в связи с конфиденциальностью" (именуемой далее как "Комиссия") относительно целесообразности отказа от иммунитета и относится к нему [со всем уважением] [с должным вниманием].

Д) ПОСТОЯННЫЕ ПРОЦЕДУРЫ

Пункт (пункты) въезда

27. Каждое государство-участник назначает свой (свои) пункт (пункты) въезда и предоставляет требуемую информацию [Техническому] секретариату не позднее чем через 30 дней после вступления для него в силу настоящего Протокола. Этот (эти) пункт (пункты) въезда назначается (назначаются) таким образом, чтобы группа по расследованию могла достичь любого района расследования по меньшей мере из одного пункта въезда в [36] [24] [12]-часовой срок. [Технический] секретариат сообщает всем государствам-участникам местоположения пункта (пунктов) въезда. Пункт (пункты) въезда [может (могут)] также [служить] [служит] [служат)] пунктом (пунктами) выезда.

28. Каждое государство-участник может изменять свой (свои) пункт (пункты) въезда, уведомляя о таком изменении [Технический] секретариат. Изменения начинают действовать через 30 дней после получения такого уведомления [Техническим] секретариатом, с тем чтобы обеспечить соответствующее уведомление всех государств-участников.

29. Если [Технический] секретариат считает, что для своевременного проведения расследований пунктов въезда недостаточно или что изменения пунктов въезда, предлагаемые государством-участником, затрудняли бы такое своевременное проведение расследований, он вступает в консультации с соответствующим государством-участником для решения проблемы.

[Доступ и проведение расследований с вовлечением государств, не являющихся государством-участником, подлежащим обследованию 123/

30. В случаях, когда объекты или районы обследуемого государства-участника расположены на территории принимающего государства-участника или когда доступ от пункта въезда к подлежащим обследованию объектам или районам требует транзита через территорию другого государства-участника, обследуемое государство-участник осуществляет права и исполняет обязанности в отношении таких расследований в соответствии с настоящим [Приложением] [Протоколом]. Принимающее государство-участник содействует обследованию этих объектов или районов и предоставляет необходимую поддержку, с тем чтобы позволить группе по расследованию своевременно и эффективно выполнить свои задачи. Государства-участники, через территорию которых требуется транзит для обследования объектов или районов обследуемого государства-участника, содействуют такому транзиту.

123/ Было предложено переместить этот раздел в основной текст Протокола.

31. В случаях, когда объекты или районы обследуемого государства-участника находятся на территории государства, не являющегося участником настоящего Протокола, обследуемое государство-участник принимает все необходимые меры к тому, чтобы обеспечить возможность обследования этих объектов или районов в соответствии с положениями настоящего [Приложения] [Протокола]. Государство-участник, которое имеет один или несколько объектов или районов на территории государства, не являющегося участником настоящего Протокола, принимает все необходимые меры к тому, чтобы обеспечить прием принимающим государством членов и помощников членов группы по расследованию, назначенных для этого государства-участника. Если обследуемое государство-участник не в состоянии обеспечить доступ, то оно демонстрирует, что оно приняло все необходимые меры для обеспечения доступа.

32. В случаях, когда объекты или районы, запрашиваемые для расследования, расположены на территории государства-участника, но находятся в месте под юрисдикцией или контролем государства, не являющегося участником настоящего Протокола, государство-участник принимает [[без ущерба для норм и практики] [совместимым образом с нормами и практикой] международного права] все необходимые меры, какие потребовались бы от обследуемого государства-участника и принимающего государства-участника, к тому, чтобы обеспечить возможность обследования таких объектов или районов в соответствии с положениями настоящего [Приложения] [Протокола]. Если государство-участник не в состоянии обеспечить доступ к этим объектам или районам, то оно демонстрирует, что оно приняло [[без ущерба для норм и практики] [совместимым образом с нормами и практикой] международного права] все необходимые меры для обеспечения доступа. Настоящий пункт не применяется в тех случаях, когда запрашиваемые для расследования объекты или районы принадлежат государству-участнику.

33. В случаях, когда расследование имеет отношение к пунктам 30, 31 и 32, Генеральный директор уведомляет непосредственно причастные государства в соответствии с пунктом ... Приложения D.]

Процедуры использования нерейсовых самолетов

34. Когда невозможен своевременный проезд в пункт въезда рейсовыми коммерческими маршрутами, группа по расследованию может использовать нерейсовый самолет. Не позднее чем через 30 дней после вступления для него в силу настоящего Протокола каждое государство-участник извещает [Технический] секретариат о [постоянном] номере дипломатического разрешения для нерейсового самолета или о соответствующих процедурах и мерах с целью облегчить прибытие и обслуживание нерейсового самолета, перевозящего группу по расследованию и оборудование, необходимое для расследования. Авиационные маршруты пролегают по установленным международным воздушным трассам, согласуемым между государством-участником и [Техническим] секретариатом в качестве основы для таких процедур.

[35. При использовании нерейсового самолета [Технический] секретариат представляет обследуемому государству-участнику через Национальный орган намеченный полетный план

для полета самолета от последнего аэродрома перед входом в воздушное пространство государства, в котором находится обследуемая площадка, до пункта въезда не менее чем за [6] часов до запланированного времени вылета с этого аэродрома. Такой план подается в соответствии с процедурами Международной организации гражданской авиации, применимыми к гражданским самолетам. Для своих собственных или чартерных рейсов [Технический] секретариат вносит в раздел примечаний каждого плана полета [постоянный] номер дипломатического разрешения или сведения относительно соответствующих процедур или мер с целью облегчить прибытие нерейсового самолета и соответствующую пометку, идентифицирующую самолет, перевозящий группу по расследованию и оборудование, необходимое для расследования.]

[36. Не менее чем за три часа до запланированного вылета группы по расследованию с последнего аэродрома перед входом в воздушное пространство государства, в котором будет проводиться расследование, обследуемое государство-участник или принимающее государство-участник обеспечивает утверждение плана полета, поданного в соответствии с пунктом ..., с тем чтобы группа по расследованию могла прибыть в пункт въезда к расчетному времени прибытия.]

[37. Обследуемое государство-участник обеспечивает требуемые [Техническим] секретариатом стоянку, сторожевую охрану, обслуживание и заправку самолета группы по расследованию в пункте въезда, когда такой самолет принадлежит [Техническому] секретариату или зафрахтован им. Такой самолет освобождается от посадочных, взлетных и аналогичных сборов. Расходы по такой заправке, сторожевой охране и обслуживанию несет [Технический] секретариат.]

Административные процедуры

38. Обследуемое государство-участник обеспечивает группу по расследованию или организует ее обеспечение необходимыми удобствами, такими, как транспорт, средства связи, устный перевод, рабочие и жилые помещения, питание и медицинское обслуживание. В этой связи Организация в течение ... дней возмещает обследуемому государству-участнику все такие расходы, произведенные группой по расследованию.

[Утвержденное оборудование для расследования]

39. Утвержденное оборудование для расследования, предназначенное для использования в ходе расследований на месте, [которое является коммерчески доступным для всех государств-участников Протокола] [а также спецификации для использования этого оборудования] излагаются в Добавлении Эти спецификации учитывают факторы безопасности и конфиденциальности, имея в виду характер местности, где могло бы быть использовано такое оборудование. [Конференция на своей первоначальной сессии утверждает перечень оборудования для использования в ходе [каждого конкретного вида] расследований.]

40. [Технический] секретариат соответствующим образом обновляет перечень оборудования [для каждого конкретного вида расследования]. Обновленный перечень рассматривается и утверждается Конференцией.

41. [Технический] секретариат обеспечивает наличие всех типов утвержденного оборудования для расследований на месте, когда это требуется. Когда это требуется для расследования на месте, [Технический] секретариат надлежащим образом сертифицирует калибровку, обслуживание и защищенность оборудования. Для того чтобы содействовать проверке оборудования в пункте въезда обследуемым государством-участником, [Технический] секретариат предоставляет документацию и налагает пломбы с целью аутентифицировать такую сертификацию.

42. Любое постоянно хранимое оборудование находится на попечении [Технического] секретариата. [Технический] секретариат отвечает за содержание и калибровку такого оборудования.

43. С учетом пункта 44 обследуемое государство-участник не налагает на группу по расследованию никаких ограничений в отношении доставки ею на обследуемую площадку такого оборудования, включенного в перечень, какое [Технический] секретариат счел необходимым для удовлетворения потребностей расследования. Группа по расследованию учитывает местные правила, влияющие на использование конкретных предметов оборудования, когда такое оборудование используется в ходе расследования. Государство-участник, подлежащее расследованию, включает сведения о таких правилах в свой инструктаж до расследования.

44. Обследуемое государство-участник имеет право, без ущерба для установленных сроков, досматривать в присутствии членов группы по расследованию оборудование в пункте въезда, т.е. проверять характер оборудования, ввозимого на территорию обследуемого государства-участника или принимающего государства или вывозимого с нее. Для облегчения такой идентификации [Технический] секретариат прилагает документы и устройства, удостоверяющие, что это оборудование им отобрано и утверждено. Досмотр оборудования также подтверждает удовлетворяющим обследуемое государство-участник образом, что данное оборудование соответствует описанию утвержденного оборудования, указанного в мандате на конкретный вид расследования. Обследуемое государство-участник имеет право

задержать оборудование, не соответствующее этому описанию, или оборудование, не имеющее вышеупомянутых удостоверяющих документов и устройств. Процедуры досмотра оборудования рассматриваются и утверждаются Конференцией согласно пункту 24 h) статьи IX.

[45. В соответствующих случаях [Технический] секретариат достигает договоренностей с государствами-участниками в отношении предоставления оборудования, упомянутого в перечне. Такие государства-участники отвечают за содержание и калибровку такого оборудования.]

46. В случаях, когда группа по расследованию считает необходимым использовать имеющееся на месте оборудование, не принадлежащее [Техническому] секретариату, и просит обследуемое государство-участник дать группе возможность использовать такое оборудование, обследуемое государство-участник по мере возможности удовлетворяет такую просьбу. Группа по расследованию имеет право наблюдать и подтверждать калибровку такого оборудования. Государству-участнику возмещаются расходы по предоставлению такого оборудования [и по его калибровке].

Е) ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ДО РАССЛЕДОВАНИЯ

Назначение группы по расследованию

47. [[По получении запроса на расследование со стороны государства-участника] Генеральный директор определяет размер группы по расследованию и подбирает ее членов [на [[как можно более] [справедливой и] широкой географической основе с учетом [обстоятельств] [и конкретного характера] данного запроса [и извещает их о [возможной] отправке в течение [24] часов]]. [Вдобавок к необходимым квалификационным требованиям должное внимание уделяется важности подбора персонала на как можно более широкой географической основе.] Члены группы по расследованию могут отбираться из [списка экспертов] [временного персонала НТО [Технического] секретариата], когда, по мнению Генерального директора, для надлежащего проведения расследования требуется квалификация, которой нет среди постоянного персонала. Размер группы по расследованию сводится к минимуму, необходимому для надлежащего выполнения мандата на расследование, но в любом случае не превышает [...] человек. Генеральный директор может увеличить размер группы по расследованию, когда это необходимо и по согласованию с обследуемым государством-участником. Членом группы по расследованию не может быть гражданин запрашивающего государства-участника или государства-участника, подлежащего обследованию.

[Наблюдатель]

48. Запрашивающее государство-участник может с согласия государства-участника, подлежащего расследованию, направить представителя, который может быть гражданином либо запрашивающего государства-участника, либо третьего государства-участника, для наблюдения за проведением расследования.

49. Государство-участник, подлежащее расследованию, уведомляет Генерального директора о своем принятии или непринятии предложенного наблюдателя.

50. Государство-участник, подлежащее расследованию, [может] [в принципе] [принять] [принимает] предлагаемого наблюдателя, но если государство-участник, подлежащее расследованию, использует право на отказ, то этот факт фиксируется в окончательном докладе.

51. Запрашивающее государство-участник связывается с [Техническим] секретариатом для координации прибытия наблюдателя в тот же пункт въезда, что и группа по расследованию в пределах разумного периода прибытия группы по расследованию.

[52. Наблюдатель имеет право на протяжении всего периода расследования поддерживать связь с посольством или другим официальным представительством запрашивающего государства-участника, находящимся в обследуемом государстве-участнике, или, в случае отсутствия посольства или другого официального представительства, с самим запрашивающим государством-участником. Обследуемое государство-участник предоставляет наблюдателю средства связи.]

53. Наблюдатель имеет право прибыть в район расследования и получить доступ к району и в пределах района расследования, предоставляемый обследуемым государством-участником.

54. Наблюдатель имеет право давать группе по расследованию рекомендации, которые группа учитывает в той мере, в какой она сочтет это целесообразным. На всем протяжении расследования группа по расследованию информирует наблюдателя о проведении расследования и о выводах.

55. На всем протяжении расследования обследуемое государство-участник предоставляет или обеспечивает необходимые наблюдателю услуги, аналогичные тем, которыми пользуется группа по расследованию, как это описано в пункте 38. Все расходы по пребыванию наблюдателя на территории обследуемого государства-участника несет запрашивающее государство-участник.]

Отправление/прибытие группы по расследованию

56. Генеральный директор отправляет группу по расследованию как можно скорее после получения [в соответствии с положениями...] [и одобрения в соответствии с согласованными процедурами фильтрации] запроса на расследование. Группа по расследованию прибывает в пункт въезда, указанный в запросе, в минимальный срок, совместимый с согласованными процедурами в отношении уведомления и рассмотрения запросов.

[57. Генеральный директор может, когда это необходимо, направлять отдельный контингент группы по расследованию ранее, чем остальную ее часть, если не удастся одновременно выдержать период времени для развертывания всей группы. Остальная часть группы может присоединиться к первоначальному контингенту на любом этапе указанного периода расследования.]

Г) ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПОСЛЕ РАССЛЕДОВАНИЯ

Предварительные выводы

58. По завершении расследования группа по расследованию встречается с обследуемым государством-участником с целью рассмотрения предварительных выводов группы и уточнения любых остающихся неясностей. Группа предоставляет обследуемому государству-участнику свои предварительные выводы в письменном виде, [учитывая положения Приложения по конфиденциальности,] а также перечень и копии собранных письменных сведений и данных и другие материалы, которые предполагается вывезти за пределы площадки, а также любые пробы, которые намечается вывезти с площадки. Этот документ подписывается руководителем группы. В знак того, что обследуемое государство-участник приняло к сведению содержание первоначальных выводов, представитель обследуемого государства-участника скрепляет документ своей подписью. Это совещание и эти процедуры завершаются не позднее чем через [24] часа после завершения расследования.

59. В соответствии с [применимыми принципами регулируемого доступа и] подробными положениями, изложенными выше, [и без ущерба для обязательства обследуемого государства-участника позволить группе по расследованию выполнить ее мандат] обследуемое государство-участник может [устанавливать ограничения] [просить об установлении ограничений] на [вывоз] [или вообще отказать в вывозе] конкретных проб, документов или других материалов, если [оно сочтет это необходимым] [это необходимо] для защиты коммерческой фирменной информации или информации в области национальной безопасности. Обследуемое государство-участник может также привлекать внимание группы по расследованию к любой информации, содержащейся в предварительных выводах, которая, по его мнению, не имеет отношения к мандату на расследование. В этих случаях обследуемое государство-участник может просить, чтобы информация

Отъезд

60. По завершении деятельности после расследования группа по расследованию и [наблюдатель] как можно скорее покидают территорию обследуемого государства-участника. Обследуемое государство-участник делает все от него зависящее для оказания содействия группе по расследованию и обеспечения безопасной доставки группы по расследованию, оборудования и багажа в пункт выезда. Если только обследуемым государством-участником и группой по расследованию не согласовано иное, для выезда используется тот же пункт, что и для въезда.

Г) МЕРЫ С ЦЕЛЬЮ ЗАСТРАХОВАТЬСЯ ОТ ЗЛОУПОТРЕБЛЕНИЙ В ХОДЕ РАССЛЕДОВАНИЯ

61. [Расследования по настоящему Протоколу проводятся строго в соответствии с положениями...] При проведении расследования в соответствии с мандатом на расследование группа по расследованию использует только те [согласованные] методы, которые являются необходимыми для получения достаточных соответствующих фактов для прояснения озабоченности по поводу возможного несоблюдения, описанной в мандате на расследование, и воздерживается от деятельности, не имеющей к этому отношения.

62. Она собирает и документирует такие факты, которые имеют отношение к озабоченности по поводу возможного несоблюдения, описанной в мандате на расследование, но не изыскивает и не документирует информацию, которая явно не имеет к этому отношения, если только ее прямо не просит об этом обследуемое государство-участник. Любой собранный и впоследствии признанный не имеющим отношения к делу материал не сохраняется.

63. [Члены группы по расследованию в соответствии с надлежащими нормами, установленными в международном праве, подлежат ответственности перед физическими или юридическими лицами за любой преднамеренный или случайный ущерб, причиненный в результате неправомерных действий с их стороны, включая утечку конфиденциальной информации, которая становится им известной в ходе работы по расследованию.]

II. [ПОЛЕВЫЕ РАССЛЕДОВАНИЯ] [РАССЛЕДОВАНИЯ ПРЕДПОЛАГАЕМОГО
ПРИМЕНЕНИЯ БИОЛОГИЧЕСКОГО ОРУЖИЯ]

A) ЗАПРОС НА РАССЛЕДОВАНИЕ

Информация, подлежащая представлению с запросом на [полевое расследование]
[расследование предполагаемого применения БО] 124/

1. Запросы на [полевые расследования] [расследования предполагаемого применения БО] включают [достаточно следующей [точной] информации в подтверждение *достаточно достоверного* случая озабоченности по поводу несоблюдения] [по мере возможности] [следующую [точную] информацию]:

[a) название государства-участника, на территории или под юрисдикцией или контролем которого имело место предполагаемое [явление] [применение];]

b) [примерная] дата [и] время [и продолжительность] предполагаемого [явления];

c) местоположение, географические координаты и характеристики соответствующего района(ов) [, находится ли район на территории запрашивающего государства-участника, а если нет - название государства, которое контролирует эту территорию, а также указание, является ли это государство государством - участником Протокола и/или Конвенции];

d) [подкрепленное эпидемиологическими данными] изложение обстоятельств, при которых имело место [явление] [применение], описание самого [явления] [применения], а также указание, имело ли место единичное [явление] [применение] или серия [явлений] [применений]. Указание подозреваемой причины и/или инициатора [явления] [применения];

[e) пострадавшие (люди, животные или растения), оказанное на них воздействие и число пораженных. Дается описание симптомов и признаков заболевания [или аналогичного явления, вызванного токсинами,] [или других вещественных доказательств] [, лечения и результатов лечения пострадавших];]

f) информация [по мере возможности] о:

i) [применении] [выбросе] микробного(ых) или другого(их) биологического(их) агента(ов) или токсина(ов) в немирных целях;

ii) применении оружия, оборудовании или средствах доставки;

5/ Дублируется пункт 19 а)-р) подраздела III раздела F статьи III.

[g) любые эпидемиологические данные, подтверждающие предположение о том, что явление не следует рассматривать как природную вспышку заболевания [, включая данные об особенностях и случаях естественных заболеваний в пораженном районе, а также демографические данные];]

[h) информация в доказательство того, что озабоченность по поводу несоблюдения не связана с природной вспышкой заболевания;]

[i) информация и/или итоги или результаты [любых] предшествующих консультаций/разъяснений, имеющих отношение к запросу.]

2. Важное значение могли бы также иметь следующие другие категории информации:

j) доклады о любом внутреннем расследовании, включая результаты любых лабораторных обследований;

[k) пострадавшие (люди, животные или растения), оказанное на них воздействие и число пораженных. Дается описание симптомов и признаков заболевания [или аналогичного явления, вызванного токсинами,] [или других вещественных доказательств] [лечения и результатов лечения пострадавших];]

l) [любые] собственноручные показания очевидцев, фотографии, пробы или другие вещественные доказательства;

m) данные об особенностях и случаях естественных заболеваний в пораженном районе, а также демографические данные;

n) описание мер борьбы и их результатов в пораженном районе, если это применимо;

o) другая подтверждающая информация.

[p) запросы на конкретную помощь, если это применимо.]

Мандат на расследование

3. Мандат на расследование, адресуемый [...] и выдаваемый Генеральным директором, содержит по крайней мере следующее:

[a) решение [политически представительного органа] [Консультативного совета] [Исполнительного совета] относительно проведения расследования;]

b) название государства-участника или государств-участников, подлежащих расследованию;

- c) характер [расследования] [запроса] [утверждения], включая любые последствия для людей, животных или растений;
- d) район, где будет начато расследование, указываемый на карте;
- e) планируемые виды деятельности группы по расследованию;
- f) в соответствующих случаях - любые пункты транзита или базирования, подлежащие использованию группой по расследованию;
- g) фамилии руководителя и других членов группы по расследованию;
- h) фамилию предлагаемого наблюдателя, если таковой имеется;
- i) перечень утвержденного оборудования, подлежащего использованию в ходе расследования;
- j) предполагаемые сроки, необходимые для завершения расследования;
- k) любые другие оперативные указания;
- l) пункт въезда, который будет использован группой по расследованию.

Уведомление о расследовании

[4. Генеральный директор немедленно подтверждает запрашивающему государству-участнику получение его запроса на [полевое] расследование [предполагаемого применения биологического оружия] и информирует [Исполнительный совет и] все государства-участники.]

[5. В соответствующих случаях [Генеральный директор] не позднее чем за [12] [36] [48] часов до прибытия группы, проводящей [полевое] расследование [предполагаемого применения биологического оружия], в пункт въезда уведомляет государство-участник, на территории которого было запрошено расследование. [Генеральный директор] также уведомляет другие государства-участники, если в ходе расследования может потребоваться доступ к их территориям.]

6. Государство-участник, подлежащее расследованию, подтверждает получение уведомления о расследовании не позднее чем через [1] [2] [час[a]] [дня] после получения такого уведомления.

7. Уведомление, производимое Генеральным директором согласно пункту ... статьи III, включает, среди прочего, следующее:

- [a) название государства-участника, на территории которого будет проводиться полевое расследование [расследование предполагаемого применения БО;]
- [b) характер [расследования] [запроса] [утверждения];]
- c) пункт въезда, куда прибудет группа по расследованию, а также способ прибытия;
- d) дату и расчетное время прибытия группы по расследованию в пункт въезда;
- [e) в соответствующих случаях - постоянный номер дипломатического разрешения для нерейсового самолета;]
- f) местоположение и характеристики района (районов), где, как утверждается, имел место случай (случаи) несоблюдения;
- [g) любые последствия для людей, животных или растений;]
- h) перечень утвержденного оборудования, с запросом о предоставлении которого группе по расследованию для использования в ходе расследования Генеральный директор обращается к обследуемому государству-участнику;
- i) если это применимо, перечень лабораторных объектов и иного обеспечения, с запросом о предоставлении которых группе по расследованию для использования в ходе расследования Генеральный директор обращается к обследуемому государству-участнику;
- [j) мандат на расследование;]
- k) пункт въезда, который будет использован группой по расследованию.

Продолжительность расследования

8. Расчетный период продолжительности [полевого] расследования [предполагаемого применения биологического оружия] указывается в мандате на расследование [и окончательно определяется после инструктажа, предшествующего расследованию, и не превышает этого времени, если только он не продлевается по договоренности с государством-участником, подлежащим обследованию,] [не превышает ... дней, если только [Исполнительный совет] не санкционирует его продление.] [Период расследования означает период от ... до ...]

В) ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ДО РАССЛЕДОВАНИЯ

[Обозначение] [идентификация] района для расследования

9. Район, [обозначенный] [идентифицированный] для [полевого] расследования [предполагаемого применения биологического оружия] запрашивающим государством-участником, [обозначается] [отграничивается] как можно точнее посредством представления географических координат с точностью до ближайшей секунды, если это возможно, в пределах которых располагается затронутый район. [Если возможно,] запрашивающее государство-участник также представляет карту с указанием [обозначенного] [идентифицированного] района для расследования, а также географические характеристики района.

С) ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО ПРИБЫТИИ ГРУППЫ ПО РАССЛЕДОВАНИЮ

[Альтернативное определение окончательного периметра]

Посмотр утвержденного оборудования

10. Обследуемое государство-участник имеет право досматривать оборудование группы по расследованию с целью убедиться в том, что оно должным образом опечатано, фигурирует в утвержденном перечне оборудования и соответствует стандартам, изложенным в Добавлении ... Обследуемое государство-участник может [, если оно сочтет это необходимым,] задержать оборудование, которое [не соответствует мандату на расследование или] не было утверждено в соответствии с ...

Инструктаж до расследования

11. Представители обследуемого государства-участника проводят инструктаж группы по расследованию, используя в соответствующих случаях карты и иную документацию. Инструктаж охватывает, *среди прочего*, имеющие отношение к данному случаю особенности рельефа местности, аспекты безопасности, преобладающие профили заболеваний в районе, подлежащем обследованию, возможные маршруты и средства транспорта для прибытия в район, меры по материально-техническому обеспечению для целей расследования, сведения об оборудовании и/или лабораторных объектах, предоставляемых по запросу Генерального директора, и любую другую соответствующую информацию.

12. Обследуемое государство-участник может [указать] [представить информацию, показывающую, почему, по его мнению, некоторые] местоположения в пределах района, подлежащего обследованию, [которые, по его мнению,] не имеют отношения к расследованию. [Эта информация не связывала бы группу по расследованию.]

13. Обследуемое государство-участник может представить дополнительную информацию, которая оказалась в наличии после представления запроса или которая не фигурирует в мандате на расследование.

План расследования

[14. До начала [полевого] расследования [предполагаемого применения биологического оружия] группа по расследованию готовит первоначальный план расследования, который должен служить, *среди прочего*, в качестве основы для мероприятий в области материально-технического обеспечения и безопасности. План расследования [обновляется] [может обновляться] по мере необходимости.]

15. После инструктажа группа по расследованию готовит первоначальный план расследования, который должен служить, *среди прочего*, в качестве основы для мероприятий в области материально-технического обеспечения и безопасности. В этом плане указываются виды деятельности, подлежащие осуществлению группой, требования в отношении материально-технического обеспечения группы и предварительные сроки выполнения видов деятельности и требований. Этот план предъявляется обследуемому государству-участнику [до начала расследования].

Доклад о положении дел

[16. В докладе о положении дел указывается любая экстренная потребность в технической, медицинской, ветеринарной или агрономической помощи и любая другая соответствующая информация. В докладах о ходе работы указывается любая дополнительная потребность в помощи, которая могла бы быть выявлена в ходе расследования.]

Хронологические рамки деятельности

[17. Применяются следующие хронологические рамки для конкретных видов деятельности по прибытии группы по расследованию:

- а) досмотр оборудования - не более 2 часов;
- б) инструктаж до расследования - не более 3 часов;
- с) план расследования - не более 2 часов.

[18. Деятельности по прибытии группы по расследованию не превышает 7 часов.]]

D) ПРОВЕДЕНИЕ РАССЛЕДОВАНИЯ

[Регулируемый] доступ

19. Обследуемое государство-участник имеет право, в соответствии с обязанностью демонстрировать соблюдение и правом при необходимости защищать чувствительную информацию, как это изложено в пунктах ... - ... подраздела III, раздела F, статьи III Протокола, принимать конкретные меры, которые, не ограничиваясь этим, могут включать следующее:

a) регулирование доступа к зданиям и другим сооружениям, содержащим конкретные чувствительные оборудование или информацию, которые не имеют отношения к запрещениям по КБТО;

[b) объявление площадок ограниченного доступа, которые носят особенно чувствительный характер и не имеют отношения к расследованию;]

c) ограничение времени пребывания членов группы по расследованию в любом районе или здании, позволяя при этом группе выполнить свой мандат;

d) обследуемое государство-участник может в любое время в ходе расследования уведомить о продуктах и процессах, в которых оно имеет фирменный интерес, с тем чтобы помочь группе уважать право обследуемого государства-участника на ограждение фирменной информации. Оно может просить, чтобы при разглашении группе какого-либо конкретного элемента информации к нему применялись самые строгие меры защиты со стороны Организации.

[20. При объявлении площадки ограниченного доступа, каждая такая площадка не превышает четырех квадратных километров и имеет четко определенные и доступные границы.]

[21. Группа по расследованию имеет право предпринимать шаги, необходимые для проведения ее расследования, вплоть до границы площадки ограниченного доступа.]

[22. Группа по расследованию имеет право наблюдать визуально все открытые места в пределах площадки ограниченного доступа с границы площадки.]

23. Группа по расследованию предпринимает всяческие разумные усилия к тому, чтобы выполнять мандат на расследование [за пределами объявленной площадки ограниченного доступа. Если в любое время группа по расследованию убедительно демонстрирует обследуемому государству-участнику, что необходимые виды деятельности, разрешенные в мандате на расследование, не могут быть проведены извне и что для выполнения мандата необходим доступ к площадке ограниченного доступа, некоторым членам группы по расследованию предоставляется доступ для выполнения конкретных задач в пределах площадки. Обследуемое государство-участник имеет право зачехлять или защищать иным

образом чувствительное оборудование, предметы и материалы, не имеющие отношения к цели расследования. Численность обследующих сводится к минимуму, необходимому для осуществления задач, которые имеют отношение к расследованию. Условия такого доступа подлежат переговорам между группой по расследованию и обследуемым государством-участником].

Осуществление группой по расследованию конкретных видов деятельности на месте

Опрос очевидцев

24. Группа по расследованию имеет право опрашивать, с их [согласия] [письменного согласия], лиц, ставших свидетелями конкретного инцидента или способных дать информацию о серии инцидентов [, которая могла бы быть использована в качестве информации в ходе расследования]. Опрос имеет место в присутствии представителей государства-участника, на территории которого проводится расследование.

25. Группа по расследованию может запрашивать информацию, имеющую отношение к расследованию, которая необходима для выполнения ее мандата на расследование. Если требуется, группой по расследованию или по соответствующему запросу государством-участником обеспечивается устный перевод.

Опрос людей, потенциально подвергшихся применению, и владельцев растений и животных, потенциально подвергшихся применению

26. Группа по расследованию имеет право опрашивать, с их [согласия] [письменного согласия], людей, потенциально подвергшихся применению, или лиц, ответственных за растения или животных, которые потенциально подверглись применению БТО, с тем чтобы установить, каким образом были затронуты повергшиеся применению люди, растения или животные. [Опрос имеет место в присутствии представителей государства-участника, на территории которого проводится расследование.]

27. Группа по расследованию может запрашивать информацию, имеющую отношение к расследованию, которая необходима для выполнения ее мандата на расследование. Если требуется, группой по расследованию или по соответствующему запросу государством-участником обеспечивается устный перевод.

Опрос должностных лиц/персонала

28. Группа по расследованию имеет право проводить опрос любого соответствующего персонала, такого, как должностные лица национальных/местных органов власти, персонал любых соответствующих учреждений, больниц/медицинских заведений и т.д., с их согласия, в присутствии представителя государства-участника [с целью установления соответствующих фактов]. [Опросы проводятся с заблаговременным уведомлением.]

29. Группа по расследованию запрашивает только такие сведения [и данные, имеющие отношение к расследуемому инциденту], которые необходимы для проведения расследования. Если требуется, группой по расследованию или по соответствующему запросу государством-участником обеспечивается устный перевод.

[30. Обследуемое государство-участник имеет право отводить вопросы, задаваемые персоналу, если оно сочтет, что эти вопросы не имеют отношения к расследованию или посягают на чувствительные данные, касающиеся национальной безопасности или коммерческой фирменной информации. Если руководитель группы по расследованию тем не менее продолжает считать, что эти вопросы имеют отношение к делу и на них следует дать ответ, он может представить их в письменном виде обследуемому государству-участнику на предмет получения ответа вместе с разъяснением их значимости для расследования. Группа по расследованию может отметить в своем докладе любой отказ обследуемого государства-участника позволить провести опросы или позволить ответить на вопросы и дать любые разъяснения.]

[31. Опросы проводятся таким образом, чтобы избегать создания ненадлежащих помех работе опрашиваемого персонала. Группа по расследованию представляет заблаговременное уведомление о просьбах на проведение опросов.]

Визуальное [наблюдение] [изучение]

32. Группа по расследованию имеет право визуально изучать [обследовать] [визуально наблюдать] соответствующие участки, с тем чтобы получить информацию, имеющую отношение к расследованию. Принимаются все необходимые меры предосторожности для обеспечения охраны здоровья и безопасности группы по расследованию. Группу по расследованию сопровождают представители государства-участника, на территории которого проводится расследование.

[33. Если прямое визуальное наблюдение невозможно по соображениям национальной безопасности, коммерческих фирменных прав, медико-санитарным соображениям или соображениям безопасности, то обследуемое государство-участник обеспечивает другие средства с целью продемонстрировать, что соответствующий участок и объекты не имеют отношения к выполнению группой по расследованию мандата на расследование и не влияют на это. Они могут включать, например, использование видеокамеры, фотографий или чертежей.]

[Патологическое обследование]

34. Соответствующие члены группы по расследованию имеют право на основе информированного согласия проводить медицинские освидетельствования потерпевших, а также пострадавших животных и растений, с тем чтобы быть в состоянии поставить диагноз и позволить группе по расследованию установить, действительно ли пострадали потерпевшие и от чего они пострадали.

35. Группа по расследованию может, где это необходимо и применимо, при наличии необходимого согласия обследуемого государства-участника и письменного согласия пациента отбирать физиологические пробы, с тем чтобы поставить диагноз или подтвердить клинический диагноз заболевания или интоксикации.

36. Группа по расследованию может в соответствующих случаях проводить патологоанатомические обследования при наличии необходимого согласия обследуемого государства-участника и письменного согласия семьи или законного представителя.

37. Группа по расследованию может, когда это необходимо, иметь доступ к [другой] медицинской, ветеринарной или сельскохозяйственной информации, имеющей отношение к расследованию, такой, как записи, и может запрашивать обследование лабораторных животных или проб.

38. Всякий раз, когда имеет место отказ в обследовании, отборе проб или патологоанатомическом вскрытии, представляется письменное объяснение.

39. Ко всей медицинской информации, за исключением проб и иного материала, взятого у людей, применяются самые строгие меры защиты со стороны... .]

Отбор и идентификация проб

[40. Группа по расследованию имеет право отбирать и оценивать, где это уместно, экологические пробы, пробы пораженных растений, пробы боеприпасов и устройств или остатков боеприпасов и устройств в целях проведения тестов на присутствие конкретных [списочных] патогенов или токсинов.]

41. Группа по расследованию может отбирать пробы самостоятельно в присутствии представителя обследуемого государства-участника. Если группа по расследованию сочтет это необходимым, она может просить обследуемое государство-участник оказать помощь в отборе проб под наблюдением членов группы по расследованию. [Группа по расследованию может также просить обследуемое государство-участник отбирать соответствующие контрольные пробы на участках, прилегающих к обследуемым участкам.] Обследуемое государство-участник получает дубликаты проб для проведения своего собственного анализа. Группа по расследованию может испытывать пробы с использованием любых методов, конкретно предназначенных или одобренных для использования при таких расследованиях и имеющихся в распоряжении группы по расследованию. По просьбе группы по расследованию обследуемое государство-участник по мере возможности предоставляет помощь в целях анализа проб с использованием ресурсов, имеющихся на месте. Если путем переговоров будет условлено, что анализы выполняет

само обследуемое государство-участник, группа по расследованию может просить, чтобы это делалось в присутствии членов группы. Если государство-участник само производит анализы проб, в ходе всех аналитических процедур присутствует группа по расследованию или какой-либо член, специально назначенный руководителем группы. Весь отбор проб [проводится согласно согласованным процедурам и методам, а] транспортировка осуществляется согласно требуемым стандартам безопасности.

[42. Там, где группа по расследованию считает невозможным проведение анализа на территории, она может [с одобрения обследуемого государства-участника] [если она сочтет это необходимым,] вывозить пробы на анализ в назначенных лабораториях. Представители обследуемого государства-участника имеют право сопровождать все пробы и наблюдать за любым анализом и последующим уничтожением. [Любые пробы, остающиеся после анализа, которые не были уничтожены, возвращаются государству-участнику, у которого они были получены.]

[43. Анализ производится на территории государства-участника, где проводится расследование, и только в присутствии представителя государства-участника].

[44. Где это применимо, обследуемое государство-участник в соответствии с принципами регулируемого доступа имеет право принимать меры по защите информации в области национальной безопасности и конфиденциальной фирменной информации, например требовать использования конкретных тестов или анализа на месте или, при необходимости, отказывать в отборе той или иной пробы. В последнем случае обследуемое государство-участник несет обязанность предпринимать все разумные усилия к тому, чтобы продемонстрировать, что соответствующая запрашиваемая проба не имеет отношения к мандату на расследование.]]

[Сбор справочной информации и данных]

45. Группа по расследованию имеет право собирать и интерпретировать справочные данные, необходимые для расследования. К справочным данным могут относиться данные о случаях и/или распространенности обычных и эпидемических заболеваний, демографические данные [и данные об использовании вакцин] [и о производстве/приобретении или применении вакцин]. [Могут собираться только такие данные, которые способны непосредственно сказаться на расследовании.]]

Связь

46. Члены группы по расследованию имеют право в любое время в ходе расследования поддерживать связь друг с другом [и с [Техническим] секретариатом]. С этой целью они могут с согласия обследуемого государства-участника использовать свое собственное надлежащим образом утвержденное и сертифицированное оборудование [в той мере, в какой обследуемое государство-участник не предоставляет им доступа к другим средствам телекоммуникации.]

Расширение группы по расследованию

47. Если группа по расследованию считает, что ей недостает конкретной квалификации, необходимой для проведения расследования, то она немедленно уведомляет Генерального директора и обследуемое государство-участник. [Генеральный директор [с согласия обследуемого государства-участника] надлежащим образом пополняет группу за счет постоянного [или временного] персонала [ЦНП] [Технического] секретариата] [или списка квалифицированных экспертов], которые отправляются как можно скорее после уведомления.]

Расширение района расследования

[48. Если в ходе расследования группа по расследованию сочтет необходимым распространить расследование на территорию соседнего государства, то Генеральный директор [с согласия обследуемого государства-участника] уведомляет это государство о необходимости доступа к его территории и запрашивает и утверждает мероприятия по безопасному приему группы.]

[49. Если в ходе расследования группа сочтет необходимым распространить расследование на соседнее государство, расследование должно проводиться в соответствии с единообразными процедурами возбуждения и проведения расследований и в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и применимыми нормами международного права. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций или другие соответствующие лица/организации могли бы уведомить государство-участник о необходимости доступа к его территории. Требовалось бы согласие другого государства-участника. Масштабы любого такого доступа согласовывались бы между вовлеченными сторонами.]

Увеличение продолжительности расследования

50. Если группа по расследованию считает, что безопасный доступ к [конкретному району, имеющему значение для расследования,] [району, указанному в плане расследования,] невозможен, то немедленно информируется запрашивающее государство-участник. При необходимости период расследования продлевается [с согласия запрашивающего государства-участника] до тех пор, пока не будет обеспечен безопасный доступ и пока группа по расследованию не завершит свою задачу.

Е) [ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ] [ПРОЦЕДУРЫ] ПОСЛЕ РАССЛЕДОВАНИЯ

[Предварительные выводы и оценка] [Первоначальный доклад]

51. [Предварительные выводы и оценка] [Первоначальный доклад] в общем плане резюмируют деятельность, проведенную группой по расследованию [, особенно в отношении озабоченности по поводу возможного несоблюдения, указанной в мандате на расследование,] [и ограничиваются информацией, имеющей прямое отношение к Конвенции.]

[52. Не позднее чем через [...] часов после завершения расследования группа по расследованию встречается с представителями принимающего государства-участника с целью рассмотрения первоначального доклада группы и уточнения любых остающихся неясностей. Группа представляет свой первоначальный доклад в письменном виде, а также перечень сведений, данных и других материалов, которые предполагается вывезти за пределы государства. Этот документ подписывается руководителем группы. В знак того, что представители принимающего государства-участника ознакомились с содержанием первоначального доклада, представители принимающего государства-участника скрепляют доклад своей подписью.]

[53. В соответствии с применимыми принципами регулируемого доступа и без ущерба для обязательства принимающего государства-участника позволить группе по расследованию выполнить ее мандат, принимающее государство-участник может устанавливать ограничения в отношении запроса об установлении ограничений или вообще отказать в вывозе документов или других материалов, если оно сочтет это необходимым для защиты коммерческой фирменной информации и информации в области национальной безопасности. Принимающее государство-участник имеет право просить об изъятии из первоначального доклада любой информации, не имеющей отношения к мандату на расследование.]

[Промежуточный доклад о [полевом] расследовании [предполагаемого применения БО]

54. Не позднее чем через [30] дней после завершения расследования обследуемому государству-участнику предъявляется промежуточный доклад о [полевом] расследовании [предполагаемого применения биологического оружия] [, в котором содержатся сведения, изложенные в приложении D]. Обследуемое государство-участник имеет право комментировать содержание доклада.

55. Промежуточный доклад о [полевом] расследовании [предполагаемого применения БО] резюмирует фактологические выводы расследования [, особенно в отношении предполагаемого случая выброса или воздействия БО, упомянутого в запросе на расследование]. Кроме того, доклад включает описание процесса расследования, прослеживающее его различные этапы, с особым указанием:

- a) местоположений и сроков любого отбора и анализа проб на месте;
- b) подтверждающих свидетельств, таких, как записи опросов, результаты патологических обследований и эпидемиологических и научных анализов, а также документов, изученных группой по расследованию;
- c) справки о содействии, оказанном принимающим государством-участником, и о его своевременности;
- d) результата любых завершенных лабораторных исследований, а также отбора и идентификации проб.
- [e) [оценки] группой по расследованию масштабов и характера доступа и сотрудничества, предоставленных обследуемым государством-участником, и той степени, в какой это позволило группе по расследованию выполнить свой мандат.]]

[Лабораторные доклады

56. Результаты лабораторных исследований и идентификации агентов сообщаются посредством следующих видов докладов:

- a) Первоначальный лабораторный доклад. Первоначальный лабораторный доклад предъявляется лабораторией руководителю группы по расследованию как можно скорее после получения пробы (проб), и в нем указываются первоначальные выводы, а также расчеты относительно продолжительности дальнейшей работы.
- b) Промежуточный лабораторный доклад. Лаборатория представляет руководителю группы по расследованию промежуточный лабораторный доклад, если она не завершила свою работу через 30 дней после представления первоначального доклада. Она сообщает о ходе работы и приводит окончательные расчеты относительно дальнейшей работы.
- c) Заключительный лабораторный доклад. Лаборатория представляет руководителю группы по расследованию заключительный доклад о своих выводах сразу по завершении своей работы, но не позднее чем через 6 месяцев после получения пробы (проб) .]

[Первоначальный лабораторный доклад

57. Первоначальный лабораторный доклад содержит первоначальные диагнозы, если таковые имеются, или по крайней мере дифференциальный диагноз, а также план проведения дальнейших расследований и тестов.]

[Промежуточный лабораторный доклад]

58. Промежуточный лабораторный доклад содержит сведения о ходе работы, а также предварительный диагноз или идентификацию и окончательный план будущей работы.]

[Заключительный лабораторный доклад]

59. Заключительный лабораторный доклад содержит описание проделанной работы и полный диагноз или результаты идентификации агента или агентов. Если добиться позитивного диагноза или идентификации не удалось, то в докладе указывается этот факт и дается разъяснение, почему не удалось поставить окончательный диагноз или произвести идентификацию.]

Заключительный доклад

60. [[Полевое] расследование] [расследование предполагаемого применения БО] считается завершенным по получении окончательных лабораторных докладов от всех привлеченных лабораторий, где это применимо, но не позднее чем через 6 месяцев после окончания расследования на месте.] Проект заключительного доклада о [полевом] расследовании [предполагаемого применения БО] [затем] предъявляется обследуемому государству-участнику не позднее чем через [20] дней после завершения расследования. Обследуемое государство-участник имеет право выявлять любую информацию и данные, не имеющие отношения к озабоченности по поводу несоблюдения, которые, по его мнению, в силу их конфиденциального характера, не должны содержаться в окончательном варианте доклада, подлежащего распространению среди государств-участников. До представления окончательного доклада Генеральному директору [группа по расследованию рассматривает эти замечания и, всякий раз, когда это возможно, по своему усмотрению принимает их].

[61. Заключительный доклад содержит все сведения, содержащиеся в промежуточном докладе о [полевом] расследовании [предполагаемого применения БО], заключительные лабораторные доклады, а также любую другую информацию, полученную после составления первоначального доклада о [полевом] расследовании [предполагаемого применения БО].]

[62. Заключительный доклад также [включает любую] [интегрирует логическим образом всю] информацию, собранную группой по расследованию в ходе своего расследования, которая могла бы послужить для [определения происхождения любого биологического агента или токсина, обнаруженного в ходе расследования. Такие свидетельства могут включать, *среди прочего*, химический состав и присутствие инертных материалов в случае возможного токсинного оружия и серологические свидетельства или свидетельства, связанные с молекулярными последовательностями, в случае инфекционных агентов. В любом случае доклад представляет имеющиеся экологические и исторические сведения о прежнем присутствии предполагаемого агента в регионе] [рассматривает озабоченности, выраженные в мандате на расследование].]

[63. Доклад резюмирует деятельность, проведенную группой по расследованию, и ее фактологические выводы, в частности в отношении озабоченности по поводу вероятного применения БО против государства-участника, запросившего расследование. Он также включает оценку группой степени и характера предоставленного группе доступа и содействия, а также той степени, в какой это позволило ей выполнить мандат на расследование.]

[64. Заключительный доклад о расследовании незамедлительно предъявляется принимающему государству-участнику. К докладу прилагаются любые письменные замечания, которые могут быть сразу же сделаны принимающим государством-участником в связи с содержащимися в нем выводами. Заключительный доклад вместе с прилагаемыми к нему замечаниями со стороны принимающего государства-участника не позднее чем через [...] дней после завершения расследования направляется в Технический орган.]

[65. В случае сохранения неопределенностей, выявленных группой по расследованию, или в случае, если будет сочтено, что сотрудничество, обеспеченное принимающим государством-участником, не отвечает требуемым стандартам, Технический орган содействует проведению консультаций на предмет получения дальнейших разъяснений.]

[66. Если устранить неясности не удастся или если установленные факты по своему характеру позволяют предположить, что имело место применение БО, Технический орган созывает Консультативный совет для рассмотрения заключительного доклада.]

III. [РАССЛЕДОВАНИЯ НА ОБЪЕКТАХ] [РАССЛЕДОВАНИЯ ЛЮБОГО
ИНОГО ПРЕДПОЛАГАЕМОГО НАРУШЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ПО
ПОЛОЖЕНИЯМ КОНВЕНЦИИ]

A) ЗАПРОС НА РАССЛЕДОВАНИЕ

Информация, подлежащая представлению с запросом на [расследование на объекте]
[расследования любых иных предполагаемых нарушений обязательств по положениям
Конвенции] 125/

1. Информация, подлежащая представлению с запросом на [расследование на объекте]
[расследование любого иного предполагаемого нарушения обязательств по положениям
Конвенции] :

[a) [название государства-участника, на территории или под юрисдикцией или
контролем которого якобы имела место деятельность, связанная с несоблюдением;]
[Государство-участник, подлежащее обследованию;]]

b) информация [с конкретным указанием] [, какая запрещенная деятельность
имела место,] [конкретного явления или серии явлений, которые вызвали озабоченность
по поводу несоблюдения] [, по мере возможности,] о [применении] [исследовании,]
разработке, производстве, накоплении, приобретении или сохранении

- i) микробных или других биологических агентов или токсинов, каково бы ни
было их происхождение или метод производства, таких видов и в таких
количествах, которые не предназначены для профилактических, защитных
или других мирных целей;
- ii) оружия, оборудования или средств доставки, предназначенных для
использования таких агентов или токсинов во враждебных целях или в
вооруженных конфликтах;

125/ Дублируется текст пункта 18 а)-j) подраздела III раздела F статьи III.

c) место [и район] любой предполагаемой деятельности, связанной с несоблюдением. Здесь приводится как можно больше сведений, включая описание, местоположение, границы и географические координаты, указываемые, по возможности, с точностью до ближайшей секунды;

d) примерный период, в течение которого предположительно имела место деятельность, связанная с несоблюдением;

[e) информация и/или итоги или результаты [любых] предшествующих консультаций/разъяснений [или предшествующего полевого расследования] [или предшествующего расследования предполагаемого применения биологического оружия], имеющие отношение к запросу;]

[f) информация с целью продемонстрировать, что озабоченность по поводу несоблюдения не связана с естественной вспышкой заболевания.]

2. Важное значение могли бы также иметь следующие другие категории информации:

g) был ли любой соответствующий объект объявлен по Протоколу; а также любая включенная в объявление или отсутствующая в нем информация, имеющая отношение к таким утверждениям;

h) в противном случае - любая информация, дающая основание полагать, что соответствующий объект должен был бы быть объявлен по Протоколу;

i) сведения относительно собственности на соответствующий объект и/или его эксплуатации;

j) любая дополнительная соответствующая информация, например, относительно масштабов и характера предполагаемой деятельности, связанной с несоблюдением;

[k) запросы на конкретную помощь, если это применимо.]

Идентификация [площадки] [объекта] [местоположения] для расследования

3. [Объект] [площадка] [местоположение], идентифицированное для расследования запрашивающим государством-участником, ограничивается как можно точнее посредством представления схемы запрашиваемого [объекта] [площадки] [местоположения], привязанной к точке отсчета, с указанием географических координат с точностью до ближайшей секунды, если это возможно. [По возможности,] запрашивающее государство-участник также представляет [общее указание] карту, ограничивающую подлежащий обследованию [объект] [площадку] [местоположение], которая также включает запрашиваемый периметр.

[4. [Запрашиваемый] периметр:

а) по возможности, проходит по крайней мере в [10] метрах от внешней стороны любых зданий или других сооружений;

б) не пересекает существующих охранных зон; и

с) по возможности, проходит по крайней мере в [10] метрах от внешней стороны любых существующих охранных зон, которые запрашивающее государство-участник желает включить в пределы [запрашиваемого] периметра.]

5. Если [запрашиваемый] периметр не согласуется со спецификациями, изложенными в пункте 4, то он пересматривается группой по расследованию в консультации с государством-участником, подлежащим обследованию [, с тем чтобы обеспечить его согласованность с этими положениями] [с тем чтобы позволить группе по расследованию выполнить свой мандат]. [Когда же [запрашиваемый] периметр согласуется с вышеизложенными положениями, группа по расследованию принимает его в качестве периметра для расследования.]

[6. Если государство-участник, подлежащее расследованию, не соглашается с периметром, то для определения окончательного периметра применяются процедуры, изложенные в пунктах 21-26.]

Мандат на расследование

7. Мандат в отношении [расследования на объекте] [расследования любого иного предполагаемого нарушения обязательств по Конвенции] содержит по крайней мере следующее:

а) название государства-участника или принимающего государства, на территории которого будет проводиться расследование;

б) озабоченность по поводу несоблюдения, с которой связан запрос на расследование;

с) местоположение и запрашиваемый периметр обследуемой площадки, указываемой на карте, с учетом всей информации, послужившей основанием для запроса;

д) фамилии руководителя и других членов группы по расследованию;

[е) фамилию предполагаемого наблюдателя, если таковой имеется;]

ф) перечень утвержденного оборудования, подлежащего использованию на обследуемой [площадке] [районе];

g) любые конкретные оперативные указания;

[h) решение [Исполнительного совета] [политически представительного органа государств-участников] относительно запроса на расследование;]

i) пункт въезда, который будет использован группой по расследованию.

Уведомление о расследовании

[8. Генеральный директор не менее чем за [12] [36] [48] часов до планируемого прибытия группы по расследованию в пункт въезда информирует [политически представительный орган государств-участников] [Исполнительный совет] о местоположении запрашиваемого объекта, как это указано в пунктах .. и .. Одновременно он/она также препровождает запрос государству-участнику, подлежащему расследованию, включая [точное] местоположение [объекта] [площадки].]

9. Государство-участник, подлежащее расследованию, подтверждает получение уведомления о расследовании не позднее чем через [1] [2] [час[а]] [дня] после получения такого уведомления.

10. Уведомление, производимое Генеральным директором согласно пункту .. статьи III, включает, *среди прочего*:

a) название государства-участника или принимающего государства, на территории которого будет проводиться [расследование на объекте] [расследование любого иного предполагаемого нарушения обязательств по Конвенции];

b) название и местоположение объекта, подлежащего обследованию;

c) пункт въезда, куда прибудет группа по расследованию, а также способ прибытия;

d) дату и расчетное время прибытия группы по расследованию в пункт въезда;

[e) в соответствующих случаях - постоянный номер дипломатического разрешения для нерейсового самолета;]

f) фамилии руководителя и других членов группы по расследованию;

[g) мандат на расследование.]

Продолжительность расследования

11. Период расследования не превышает [84] часов, если только он не продлевается по договоренности с обследуемым государством-участником. [Период расследования означает период с ... до]

в) [ПРОЦЕДУРЫ] [ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ] ДО РАССЛЕДОВАНИЯ

Назначение группы по расследованию

[12. По получении запроса в отношении [расследования на объекте] [расследования любого иного предполагаемого нарушения обязательств по Конвенции] со стороны государства-участника Генеральный директор [просит [ЦНП] [[Технический] секретариат]] определить членов для назначения в состав группы по расследованию согласно конкретному характеру объекта и характеру подлежащей расследованию озабоченности по поводу несоблюдения [на предмет возможной отправки в течение 24 часов]. Размер группы по расследованию сводится к минимуму, необходимому для надлежащего выполнения мандата на расследование [, но в любом случае не превышает [...] человек].]

[13. Генеральный директор назначает руководителя группы по расследованию из числа постоянного персонала [ЦНП] [[Технического] секретариата]. Другие члены группы по расследованию назначаются Генеральным директором и могут быть выбраны из числа постоянного персонала, [а также временного персонала] [ЦНП [[Технического] секретариата], который назначается согласно процедурам, изложенным в пунктах 1-12 Приложения D.]

[14. Генеральный директор может увеличить размер группы по расследованию, когда это необходимо и по согласованию с обследуемым государством-участником.]

Наблюдение за площадкой

[15. Не позднее чем через [12] часов после [прибытия группы по расследованию в пункт въезда] [его уведомления] государство-участник, подлежащее расследованию, приступает к сбору фактологической информации обо всей деятельности по выезду транспорта из всех пунктов выезда всех сухопутных, воздушных и водных транспортных средств из периметра обследуемой площадки. Эта обязанность может выполняться посредством сбора фактологической информации в виде журналов движения транспортных средств, фотографий или видеозаписей.]

[16. По прибытии группы по расследованию на обследуемую площадку она имеет право приступить к осуществлению процедур по наблюдению за выездом в целях блокирования площадки. Такие процедуры включают: определение выездов транспорта, ведение журналов движения транспортных средств, фотографирование и осуществление видеозаписей выездов транспорта и выезжающих транспортных средств группой по расследованию.]

Группа по расследованию имеет право посещать, в сопровождении, любую другую часть [в пределах] [вдоль] периметра для проверки отсутствия другой выездной деятельности.]

[17. Вся деятельность по блокированию площадки и наблюдению за выездом осуществляется в пределах полосы вдоль внешней стороны периметра шириной, по возможности, до [50] метров, измеряемой с внешней стороны.]

[18. Группа по расследованию имеет право инспектировать на основе регулируемого доступа транспортные средства, выезжающие с площадки. Государство-участник, подлежащее расследованию, предпринимает все разумные усилия к тому, чтобы продемонстрировать группе по расследованию, что любое транспортное средство, подлежащее инспекции, к которому группе по расследованию не предоставляется полного доступа, не используется для целей, связанных с озабоченностями относительно возможного несоблюдения, указанными в запросе на расследование.]

19. Применение вышеизложенных процедур может продолжаться в течение расследования, однако оно не должно необоснованно затруднять или задерживать нормальное функционирование площадки.

20. Процедуры наблюдения за площадкой могут включать определение въездов и выездов транспорта, составление журнала учета движения транспортных средств, производство фотосъемок и осуществление видеозаписей въезда и выезда транспорта группой по расследованию в соответствии с пунктом ... подраздела III раздела F статьи III.

с) ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО ПРИБЫТИИ ГРУППЫ ПО РАССЛЕДОВАНИЮ

[Альтернативное определение окончательного периметра]

21. Альтернативный периметр устанавливается как можно более конкретно в соответствии с пунктом 26. Он выключает весь запрашиваемый периметр и, как правило, тесно связан с последним, учитывая естественный рельеф местности и искусственные границы. Обычно он проходит вблизи окружающего защитного ограждения, если такое ограждение существует. Обследуемое государство-участник стремится к установлению такой взаимосвязи между периметрами путем сочетания по крайней мере двух из следующих способов:

а) альтернативный периметр, который не охватывает территорию, значительно превышающую территорию запрашиваемого периметра;

б) альтернативный периметр, который находится на небольшом одинаковом удалении от запрашиваемого периметра;

с) по крайней мере часть запрашиваемого периметра видна с альтернативного периметра.

22. Если альтернативный периметр приемлем для группы по расследованию, то он становится окончательным периметром, и группа по расследованию доставляется из пункта въезда к этому периметру. Если обследуемое государство-участник считает это необходимым, то такая доставка может начинаться не более чем за [...] часов до истечения срока, установленного в пункте ... для предложения альтернативного периметра. Доставка в любом случае завершается не позднее чем через [...] часов после прибытия группы по расследованию в пункт въезда.

23. Если окончательный периметр не согласован, то переговоры по периметру завершаются как можно скорее, но они ни в коем случае не продолжаются более [...] часов после прибытия группы по расследованию в пункт въезда. Если согласие не достигнуто, то обследуемое государство-участник доставляет группу по расследованию к месту у альтернативного периметра.

24. Если обследуемое государство-участник считает это необходимым, то такая доставка может начинаться не более чем за [...] часов до истечения срока, установленного в пункте ... для предложения альтернативного периметра. Доставка в любом случае завершается не позднее чем через [...] часов после прибытия группы по расследованию в пункт въезда.

25. По ее прибытии на объект обследуемое государство-участник предоставляет группе по расследованию незамедлительный доступ к альтернативному периметру, с тем чтобы облегчить переговоры и достижение согласия по окончательному периметру и доступ в пределах окончательного периметра.

26. Если согласие не достигнуто в течение [...] часов после прибытия группы по расследованию на объект, то альтернативный периметр устанавливается в качестве окончательного периметра.]

Досмотр утвержденного оборудования

27. Обследуемое государство-участник имеет право [, без ущерба для установленных сроков,] досматривать оборудование группы по расследованию с целью убедиться в том, что оно должным образом опечатано, фигурирует в утвержденном перечне оборудования и соответствует стандартам, изложенным в Добавлении Обследуемое государство-участник может задержать оборудование, которое [не соответствует мандату на расследование или] не было утверждено в соответствии с ... 126/.

126/ Здесь будет включена ссылка на соответствующие пункты раздела "Общие положения" из Приложения D.

Инструктаж до расследования

28. Прежде чем предоставить ей доступ, обследуемое государство-участник осуществляет предынспекционный инструктаж группы по расследованию, продолжительность которого обычно не превышает [трех] часов. [Инструктаж включает информацию относительно действующих правил безопасности, в том числе правил наблюдения и карантинизации [относительно медицинского освидетельствования членов группы по расследованию и документальных доказательств того, что они прошли вакцинацию].] [Инструктаж должен, всякий раз, когда это возможно, включать обход [обследуемой] площадки. Он включает рамки и общее описание деятельности объекта, сведения о пространственной планировке и другие соответствующие характеристики площадки, включая карту или схему, отражающую все сооружения и важные географические особенности [, а также сведения о наличии персонала объекта и учетной документации]. Он может также включать указание участков, которые обследуемое государство-участник считает чувствительными или не имеющими отношения к цели Конвенции.

План расследования

[29. После инструктажа до расследования группа по расследованию готовит первоначальный план с указанием деятельности, подлежащей осуществлению группой, включая конкретные участки площадки, [документацию и персонал,] к которым желателен доступ, а также намерение группы разбиться на подгруппы. Группа по расследованию [может быть разбита] [разбивается] не более чем на [две]] подгруппы [, помимо членов группы по расследованию, отвечающих за деятельность на периметре,], если только не будет достигнуто иной договоренности с государством-участником, подлежащим расследованию. Этот план предъявляется государству-участнику, подлежащему расследованию [до начала расследования].]

Хронологические рамки деятельности

30. Применяются следующие хронологические рамки для конкретных видов деятельности по прибытии группы по расследованию:

- a) досмотр оборудования - не более [...] часов;
- b) инструктаж до расследования - не более [3] часов;
- [c) план расследования - не более [...] часов;]
- [d) переговоры по периметру - не более [...] часов.]

31. Деятельность по прибытии группы по расследованию не превышает [...] часов.

D) ПРОВЕДЕНИЕ РАССЛЕДОВАНИЯ

32. Обследуемое государство-участник имеет право в соответствии с обязательством демонстрировать соблюдение и правом при необходимости защищать чувствительную информацию, как это изложено в пунктах ...-... подраздела III раздела F статьи III, принимать конкретные меры, которые могут, не ограничиваясь этим, включать следующее:

- a) вынос чувствительных документов из зоны прямой видимости;
- b) зачехление чувствительных дисплеев, имущества и оборудования;
- c) зачехление чувствительных элементов оборудования, таких, как компьютерные или электронные системы;
- d) блокирование компьютерных систем и отключение индикаторных устройств;
- e) использование методов произвольно-селективного доступа, при котором группе предлагается по своему усмотрению выбрать на предмет обследования определенную процентную долю или число зданий; этот же принцип может использоваться в отношении внутренней части и содержимого чувствительных зданий или документов;
- f) в исключительных случаях ограничение числа членов группы, имеющих доступ к определенным участкам площадки, и ограничение угла обзора;
- g) ограничение времени пребывания членов группы по расследованию на любом участке и в любом здании, позволяя при этом группе выполнить ее мандат;

h) обследуемое государство-участник может в любое время в ходе расследования уведомить о продуктах и процессах, в которых оно имеет фирменный интерес, с тем чтобы помочь группе соблюдать право обследуемого государства-участника на защиту фирменной информации. Оно может просить, чтобы, если группе разглашается какой-либо конкретный элемент информации, на него распространялись самые строгие меры защиты со стороны Организации.

Осуществление группой по расследованию конкретных видов деятельности на месте

33. Группа по расследованию может проводить в соответствии с принципами регулируемого доступа, изложенными в пунктах ...-... подраздела III раздела F статьи III, если это необходимо для защиты чувствительной информации, любые из следующих видов деятельности.

Опрос

[34. Группа по расследованию имеет право опрашивать любой соответствующий персонал в присутствии представителей обследуемого государства-участника с целью установления соответствующих фактов. Они могут включать юрисконсульта и ответственного сотрудника объекта. Она запрашивает только такие сведения и данные, которые являются необходимыми для выполнения мандата на расследование. Она может использовать, но не ограничиваясь ими, вопросы, касающиеся объявлений и согласованных перечней в соответствующих случаях.

35. Обследуемое государство-участник имеет право отводить вопросы, задаваемые персоналу объекта, если оно сочтет, что эти вопросы не имеют отношения к расследованию или посягают на чувствительные данные, касающиеся национальной безопасности или коммерческой фирменной информации. Если руководитель группы по расследованию тем не менее продолжает считать, что эти вопросы имеют отношение к делу и на них следует дать ответ, он может представить их в письменном виде обследуемому государству-участнику на предмет получения ответа вместе с разъяснением их значимости для расследования. Группа по расследованию может отметить в своем докладе любой отказ обследуемого государства-участника позволить провести опросы или позволить ответить на вопросы и дать любые разъяснения.

36. Опросы проводятся таким образом, чтобы избегать создания ненадлежащих помех работе объекта. Группа по расследованию представляет заблаговременное уведомление о просьбах на проведение опросов.]

Визуальное наблюдение

[37. Группа по расследованию имеет право визуально наблюдать и обследовать любую часть обследуемой площадки, которая имеет отношение к ее мандату на расследование. Предметы, подлежащие такому наблюдению, выбираются группой по расследованию.

38. Если прямое визуальное наблюдение невозможно по соображениям национальной безопасности, коммерческих фирменных прав, медико-санитарным соображениям или по соображениям безопасности, то обследуемое государство-участник обеспечивает другие средства с целью продемонстрировать, что соответствующий участок или объекты не используются в целях, связанных с возможными озабоченностями по поводу несоблюдения, высказанными в запросе на расследование. Они могут включать, например, использование видеокамеры, фотографий или чертежей.]

Идентификация ключевого оборудования

[39. Группа по расследованию имеет право обследовать и идентифицировать оборудование на обследуемой площадке. При идентификации ключевого оборудования группа по расследованию использует, но не ограничиваясь ими, вопросы, касающиеся согласованных перечней оборудования [, или других согласованных критериев с целью определения значимости оборудования для укрепления уверенности в соблюдении].

40. Группа по расследованию может также констатировать размеры и количество оборудования на площадке или отсутствие любого оборудования и сопоставлять это с информацией, представленной в объявлениях по объектам, в соответствующих случаях.]

[Ревизия]

[41. Группа по расследованию имеет право изучать документацию и записи, которые, как она считает, имеют отношение к выполнению ее миссии.

42. Обследуемое государство-участник имеет право в соответствии с процедурами регулируемого доступа защищать документацию и записи, которые оно считает конфиденциальными по соображениям национальной безопасности или коммерческой чувствительности.

43. Группа по расследованию имеет право запрашивать копии документации или распечатки записей. Документы и распечатки вывозятся с площадки только с позволения обследуемого государства-участника.

44. Группа по расследованию и Организация рассматривают в качестве конфиденциальных все документы и распечатки записей и любую другую информацию, полученную в результате доступа к документации и записям, и обращаются с ними соответствующим образом.

45. Ревизия проводится таким образом, чтобы свести к минимуму нарушение нормальной работы объекта.

46. Обследуемое государство-участник предоставляет группе по расследованию любую информацию, такую, как сведения о национальных процедурах/финансовых правилах, которая может иметь отношение к обследованию документов и записей.

47. Если после расследования остаются неурегулированные проблемы, которые, по мнению группы по расследованию, можно было бы разрешить за счет конкретной ревизии за пределами места, то Организация имеет право рассмотреть вопрос с обследуемым государством-участником с целью изыскания способов осуществления этой меры.]

[Медицинское освидетельствование]

48. Группа по расследованию имеет право запрашивать доступ к клиническим данным и данным о гигиене труда. Такие записи, не ограничиваясь этим, могут включать: записи, отражающие историю вакцинации и/или иммунологический статус персонала; сводки о травматизме; документы о вакцинации; предписания в отношении охраны здоровья и безопасности и их осуществление; и эпидемиологические справочные данные. Группа по расследованию имеет право запрашивать разрешение на обследование клинических проб, отобранных на объекте ранее, и на рассмотрение любых связанных с этим аналитических данных.

49. Доступ к клиническим данным и данным о гигиене труда предоставляется по усмотрению обследуемого государства-участника. Обследуемое государство-участник, однако, старается обеспечить как можно более высокую степень доступа к таким данным. Обследуемое государство-участник имеет право, применяя в соответствующих случаях регулируемый доступ, сохранять анонимность данных и принимать в расчет любые юридические, этические или религиозные факторы. Если имеет место отказ в доступе к клиническим данным и данным о гигиене труда, обследуемое государство-участник представляет письменное объяснение руководителю группы по расследованию.

50. Медицинское освидетельствование персонала в ходе расследования, включая взятие любых клинических проб, имеет место только с прямого письменного информированного согласия соответствующего лица.]

Отбор и идентификация проб

[51. Группа по расследованию имеет право запрашивать пробы и проверять их на присутствие конкретных патогенов или токсинов с целью урегулирования конкретной озабоченности по поводу несоблюдения.

52. Отбор проб используется только тогда, когда имеется другое свидетельство, полученное в ходе расследования или оказавшееся в распоряжении группы по расследованию как-либо иначе, которое позволяет предположить, что отбор проб мог бы дать значимую информацию. Там, где возможно, используются конкретные тесты, чтобы сосредоточиться на конкретных агентах, штаммах или генах. Намерение провести такие тесты, по возможности, указывается в мандате на расследование.

53. Обследуемое государство-участник в соответствии с принципами регулируемого доступа имеет право принимать меры по защите информации в области национальной безопасности и конфиденциальной фирменной информации, например требовать использования конкретных тестов или анализа на месте или, при необходимости, отказывать в отборе той или иной пробы. В последнем случае исследуемое государство-участник несет обязанность предпринимать все разумные усилия к тому, чтобы продемонстрировать, что соответствующая запрашиваемая проба не имеет отношения к указанной в запросе на расследование деятельности, связанной с несоблюдением.

54. Представители исследуемого государства-участника отбирают пробы по просьбе группы по расследованию и в ее присутствии. При наличии соответствующего согласия группа по расследованию может производить отбор проб самостоятельно. Тем, где возможно, анализ проб производится на месте. Обследуемое государство-участник получает дубликаты проб для проведения им своего собственного анализа. Группа по расследованию может испытывать пробы с использованием любых методов, конкретно предназначенных или одобренных для использования при таких расследованиях и доставленных на объект членами группы по расследованию. По просьбе группы по расследованию исследуемое государство-участник по мере возможности предоставляет помощь в целях анализа проб на месте с использованием имеющихся на месте ресурсов. Если путем переговоров будет условлено, что анализы выполняет само исследуемое государство-участник, группа по расследованию может просить, чтобы это делалось в присутствии членов группы по расследованию.

55. Если она считает, что анализ на месте невозможен, группа по расследованию имеет право просить о вывозе проб для анализа в назначенных лабораториях. Если достигнуто согласие в отношении вывоза проб, исследуемое государство-участник имеет право сопровождать пробу и наблюдать за любым анализом и за ее последующим уничтожением.

56. Обследуемое государство-участник имеет право предлагать надежную пробу в любое время, с тем чтобы помочь урегулировать озабоченность по поводу несоблюдения или любую другую неясность, которая может возникнуть в ходе расследования. Если будет согласовано, что такая проба может быть вывезена с площадки для анализа в назначенной лаборатории, представитель исследуемого государства-участника имеет право сопровождать пробу и наблюдать за любым анализом и за ее последующим уничтожением.

57. Любой отбор и анализ проб производятся таким образом, чтобы свести к минимуму нарушение нормальной работы объекта и любую обусловленную этим утрату производства.]

Связь

58. Члены группы по расследованию имеют право в любое время в ходе расследования поддерживать связь друг с другом и с [Техническим] секретариатом. С этой целью они могут с согласия исследуемого государства-участника использовать свое собственное надлежащим образом утвержденное и сертифицированное оборудование в той мере, в какой исследуемое государство-участник не предоставляет им доступа к другим средствам телекоммуникации.

Е) [ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ] [ПРОЦЕДУРЫ] ПОСЛЕ РАССЛЕДОВАНИЯ

[Предварительные выводы и оценка] [Первоначальный доклад]

Заключительный доклад

59. Доклад [описывает] [резюмирует в общем плане] деятельность, проведенную группой по расследованию, и ее фактологические выводы [, в частности в отношении озабоченностей по поводу возможного несоблюдения статьи I КБТО,] и ограничивается информацией, имеющей прямое отношение к этим [озабоченностям по поводу несоблюдения] [выводам]. Он также включает отчет группы относительно степени и характера предоставленного группе доступа и содействия, а также той степени, в какой это позволило ей выполнить мандат на расследование.

60. Проект заключительного доклада о [расследовании на объекте] [расследовании любого иного предполагаемого нарушения обязательств по Конвенции] предъявляется обследуемому государству-участнику не позднее чем через [20] дней после завершения расследования. Обследуемое государство-участник имеет право выявлять любую информацию и данные, не имеющие отношения к озабоченности по поводу несоблюдения, которые, по его мнению, в силу их конфиденциального характера, не должны содержаться в окончательном варианте доклада, подлежащего распространению среди государств-участников. [Группа по расследованию рассматривает эти замечания и всякий раз, когда это возможно, по своему усмотрению принимает их.]

[Дальнейшее разъяснение]

[iv. [РАССЛЕДОВАНИЯ ПРИ НАЛИЧИИ ОЗАБОЧЕННОСТИ ОТНОСИТЕЛЬНО ТОГО,
ЧТО ИМЕЛА МЕСТО ПЕРЕДАЧА В НАРУШЕНИЕ СТАТЬИ III КОНВЕНЦИИ]

- a) ЗАПРОС НА РАССЛЕДОВАНИЕ
- b) [ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ] [ПРОЦЕДУРЫ] ДО РАССЛЕДОВАНИЯ
- c) ПРОВЕДЕНИЕ РАССЛЕДОВАНИЯ
- d) [ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ] [ПРОЦЕДУРЫ] ПОСЛЕ РАССЛЕДОВАНИЯ]}

Е. ПОЛОЖЕНИЯ ПО КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ

1. ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ ОБРАЩЕНИЯ С КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ

А) ПРИНЦИП НЕОБХОДИМОЙ ОСВЕДОМЛЕННОСТИ

1. [Обязательство защищать конфиденциальную информацию относится к проверке как гражданских, так и военных видов деятельности и объектов. Согласно общим обязательствам, изложенным в статье IV, Организация:] [Организация] требует лишь минимальный объем информации и данных, необходимых для своевременного и эффективного выполнения ее обязанностей по [настоящему Протоколу], и избегает любого доступа к [конфиденциальным] информации и данным, не имеющим отношения к целям настоящего Протокола. [Организация] разрабатывает соглашения и правила для осуществления положений настоящего Протокола и как можно точнее указывает информацию, к которой [Организации] предоставляется доступ государством-участником. Конфиденциальная информация распространяется только в рамках [Организации] в соответствии с пунктом 5.

В) РЕЖИМ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ

2. [Генеральный директор несет первостепенную ответственность за обеспечение защиты конфиденциальной информации и устанавливает и поддерживает строгий режим обращения с конфиденциальной информацией согласно пункту 4 а) статьи IV настоящего Протокола (именуемый далее как режим конфиденциальности). Чтобы установить режим конфиденциальности, общий надзор за осуществлением положений по конфиденциальности [возлагается] [может быть возложен] на соответствующее подразделение [секретариат] (именуемое далее как Подразделение по конфиденциальности).] Для установления режима, регулирующего обращение с конфиденциальной информацией согласно статье IV (именуемого далее как режим конфиденциальности), на соответствующее подразделение [Секретариата] (именуемое далее как Подразделение по конфиденциальности) [возлагается] [может быть возложен] общий надзор за осуществлением положений по конфиденциальности.

3. [Поскольку цель режима конфиденциальности состоит в защите прав государств-участников, предоставляющих информацию,] режим рассматривается и одобряется [Конференцией]. Одобрение режима конфиденциальности [Конференцией] является обязательным до первоначальной обработки, дальнейшей обработки и санкционированного

распространения информации и данных, переданных [Организации] государствами-участниками на конфиденциальной основе 127/ 128/.

4. Впоследствии Генеральный директор [ежегодно] представляет [Конференции] [Исполнительному совету] доклад об осуществлении режима конфиденциальности [Секретариатом].

с) УСТАНОВЛЕНИЕ СИСТЕМЫ КЛАССИФИКАЦИИ

[4-бис. Каждое государство-участник, от которого получена или которого касается информация, имеет право [, в надлежащей консультации с Подразделением по конфиденциальности, в зависимости от того, как может счесть целесообразным такой участник,] классифицировать любую информацию, которую оно представляет по настоящему Протоколу, в соответствии с системой классификации.]

5. [Генеральный директор] [Руководитель Подразделения по конфиденциальности] или лица, которым были делегированы такие полномочия, обладает полномочиями классифицировать информацию и данные [, представленные государствами-участниками,] [информацию, полученную Организацией при выполнении ее обязанностей,] в соответствии с системой классификации [, оцениваемой государствами-участниками] [, которая вводится [руководителем Подразделения по конфиденциальности]] [, если такая информация и данные не были уже классифицированы государствами-участниками]. Система классификации предусматривает четкие критерии, обеспечивающие отнесение информации к соответствующим категориям конфиденциальности, и рассматривается и одобряется [Конференцией].

[6. Все данные и документы, получаемые [вырабатываемые] [Секретариатом] [при выполнении его обязанностей], оцениваются Подразделением по конфиденциальности, с тем чтобы установить, содержат ли они конфиденциальную информацию. При наличии конфиденциальной информации Подразделение по конфиденциальности классифицирует эту информацию в соответствии с системой классификации [в консультации с соответствующими государствами-участниками] [при условии, что государство-участник, от которого была получена информация, не классифицировало уже эту информацию].]

127/ Данное положение не наносит ущерба дальнейшим обсуждениям относительно предоставления в распоряжение государств-участников первоначальных и ежегодных объявлений, представляемых по статье III.

128/ Возможной альтернативной формулировок данного предложения является следующая: "[Организация] не занимается обработкой, манипулированием или распространением информации или данных, предоставленных ей на конфиденциальной основе государствами-участниками, до одобрения режима [Конференцией]".

[D) КРИТЕРИИ В ОТНОШЕНИИ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ

7. Информация считается конфиденциальной, если:

а) она определена как конфиденциальная государством-участником, от которого [получена] [и которого касается] эта информация; или

б) по мнению [Генерального директора или] [руководителя Подразделения по конфиденциальности], есть разумные основания полагать, что ее [несанкционированное] разглашение может нанести ущерб [либо государству-участнику, которого она касается, либо] механизмам осуществления настоящего Протокола.]

[7-бис. Вводится система классификации, которая предусматривает четкие критерии, обеспечивающие отнесение информации к соответствующим категориям конфиденциальности и установление обоснованной продолжительности конфиденциального характера информации. Обеспечивая необходимую гибкость при ее осуществлении, система классификации защищает права государств-участников, представляющих конфиденциальную информацию. Система классификации рассматривается и одобряется Конференцией согласно пункту 24 h) статьи IX.

а) При определении уровня чувствительности элемента информации надлежит учитывать следующие существенные факторы:

- i) степень потенциального ущерба, который его разглашение могло бы причинить государству-участнику и любому другому органу государства-участника, включая коммерческую фирму, или любому гражданину государства-участника либо Протоколу или [Организации]; и
- ii) степень потенциального, особенного или селективного преимущества, которое его разглашение могло бы обеспечить лицу, государству или любому другому органу, включая коммерческую фирму.

б) Исходя из ведущих факторов, изложенных в подпункте а), и конкретных критериев классификации, изложенных ниже, конфиденциальная информация классифицируется по следующим категориям, приведенным в возрастающем порядке чувствительности:

- i) Ограниченно-доступная информация:

Эта категория включает информацию, несанкционированное разглашение которой наносило бы вред эффективности или убедительности Протокола либо наносило бы вред интересам государства-участника либо коммерческого или правительственного органа, либо гражданина государства-участника;

ii) Защищенная информация:

Эта категория включает информацию, несанкционированное разглашение которой может причинить существенный ущерб эффективности или убедительности Протокола либо интересам государства-участника либо коммерческого или правительственного органа, либо гражданина государства-участника;

iii) Строго защищенная информация:

Эта категория включает чувствительную информацию, несанкционированное разглашение которой наносило бы серьезный ущерб эффективности или убедительности Протокола или его задачам и цели либо наносило бы серьезный ущерб с точки зрения национальной безопасности или коммерческой секретности интересам государства-участника либо коммерческого или правительственного органа, либо гражданина государства-участника.]

Е) ОБЯЗАТЕЛЬСТВА В СВЯЗИ С ОБРАЩЕНИЕМ С КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ

[7-тер. В максимальной мере, совместимой с эффективным осуществлением положений настоящего Протокола в отношении проверки, [Технический] секретариат обращается с информацией и хранит ее таким образом, чтобы исключить непосредственную идентификацию объекта, к которому она имеет отношение.]

8. Каждый доступ сотрудника персонала [Секретариата] к конфиденциальной информации регулируется в соответствии с ее классификацией и предоставляется [строго] по принципу "необходимой осведомленности". [Каждый доступ к конфиденциальной информации соответствующим образом регистрируется в досье при доступе и по выходе. Эта документация сохраняется в течение [неограниченного периода времени] [(период времени) *подлежит определению*]].

[8-бис. [Если это необходимо для выполнения его обязанностей по настоящему Протоколу,] [Секретариат] может предоставлять доступ к сведениям и данным, классифицируемым в качестве конфиденциальных, субъектам или отдельным лицам, не входящим в состав [секретариата,] только с конкретного одобрения [Генерального директора] [руководителя Подразделения по конфиденциальности] в сочетании с согласием соответствующего государства-участника. [Секретариат] уведомляет соответствующее государство-участник о предлагаемом доступе и [, если только соответствующее государство-участник прямо не оспорит предлагаемый доступ в течение [30] дней после вышеуказанного уведомления, это предложение может считаться согласованным].]

9. [Всякий раз, когда это возможно,] [Секретариат] избегает передачи конфиденциальной информации [(уровень), *подлежит определению*] в места или из мест вне пределов [секретариата] в телефонных разговорах, электронными средствами или по факсу/телексу [, если она не зашифрована (закодирована)].

Г) ОБРАЩЕНИЕ С ЧУВСТВИТЕЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ В ПОМЕЩЕНИЯХ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ

10. Данные, требуемые государствами-участниками для того, чтобы иметь уверенность в неуклонном соблюдении Конвенции и настоящего Протокола другими государствами-участниками, представляются им [в обычном порядке] [по запросу]. Такие данные включают:

- а) первоначальные и ежегодные объявления, представляемые государствами-участниками по статье III и соответствующим Приложениям и Добавлениям;
- б) общие доклады о результатах и эффективности деятельности по проверке; и
- с) информацию, подлежащую представлению всем государствам-участникам в соответствии с положениями настоящего Протокола.]

11. Каждое государство-участник обеспечивает защиту информации, которую оно получает от [Организации], на установленном для такой информации уровне конфиденциальности. По соответствующей просьбе государство-участник представляет сведения о [способе обращения с] информацией, предоставленной ему [Организацией].

12. [Секретариат] по просьбе государств-участников [должен быть готов к изучению] [изучает] информацию и данные, которые государства-участники рассматривают в качестве особенно чувствительных, в рамках специальной процедуры. Такие информация и данные [в любом случае] не подлежали бы физической передаче в [Секретариат] при условии, что они остаются в наличии для их беспрепятственного дальнейшего изучения [Секретариатом] в помещениях государств-участников.

Г) . ОБЯЗАТЕЛЬСТВА В СВЯЗИ С ПРЕДНАМЕРЕННЫМ РАЗГЛАШЕНИЕМ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ

13. Никакая конфиденциальная информация, полученная [Секретариатом] в связи с осуществлением настоящей Конвенции, не публикуется и не разглашается иным способом, за исключением [следующего] :

- а) информация резюмируется таким образом, чтобы результирующая информация уже не носила конфиденциального характера [с согласия затрагиваемого государства участника] ;

b) все непосредственно затрагиваемые государства-участники дают прямое согласие на ее публикацию/разглашение;

[c) информация - в соответствии с положениями, изложенными в [настоящем Протоколе], - требуется государствам-участникам для того, чтобы удостовериться в неизменном соблюдении настоящей Конвенции другими государствами-участниками [. Эта информация включает объявления, представляемые по статье ... настоящего Протокола];]

[d) [тщательно взвесив все факторы,] [Генеральный директор приходит к заключению, что] разглашение необходимо для выполнения обязательств [Организации] по настоящему Протоколу.]

[13-бис. Никакая информация, полученная [секретариатом] в связи с осуществлением настоящего Протокола, не публикуется и не разглашается иным способом, за исключением следующего:

a) общая информация об осуществлении настоящего Протокола может компилироваться и передаваться гласности в соответствии с решениями Конференции или Исполнительного совета;

b) любая информация может быть разглашена с прямого согласия государства-участника, которого эта информация касается;

c) информация, которая классифицируется как конфиденциальная, оглашается Организацией только посредством процедур, обеспечивающих, чтобы такое оглашение информации имело место только в строгом соответствии с потребностями настоящего Протокола. Такие процедуры рассматриваются и одобряются Конференцией согласно пункту 24 h) статьи IX.]

[12. [Если это необходимо для выполнения его обязательств по настоящему Протоколу,] [Секретариат] может предоставить доступ к информации и данным, классифицированным в качестве конфиденциальных, образованиям или лицам, не являющимся сотрудниками [Секретариата], только с особой санкции [Генерального директора] [руководителя Подразделения по конфиденциальности]. [Секретариат] уведомляет государство-участник [по крайней мере за 30 дней] до любого такого намечаемого доступа.]

II. УСЛОВИЯ НАЙМА ПЕРСОНАЛА В СВЯЗИ С ЗАЩИТОЙ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ

A. ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ

1. Условия труда сотрудников обеспечивают соответствие доступа к конфиденциальной информации и обращения с ней процедурам, установленным Генеральным директором в соответствии с разделом
2. Каждый пост в [Техническом] секретариате регламентируется официальным должностным расписанием, в котором также оговариваются рамки требуемого на этом посту доступа к конфиденциальной информации, если таковой необходим.
- [3. При выполнении своих функций [в ходе деятельности на месте] [сотрудники Организации] [члены групп по расследованию] [или посещающих групп] запрашивают только такие сведения и данные, которые необходимы для выполнения их обязанностей. Они никак не фиксируют информацию, собранную случайно и не имеющую отношения к требованиям в связи с их обязанностями.]

B. ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ СОГЛАШЕНИЯ О СОБЛЮДЕНИИ СЕКРЕТНОСТИ

4. Генеральный директор и другие сотрудники заключают с [Техническим] секретариатом индивидуальные соглашения о соблюдении секретности, охватывающие период их трудовой деятельности, а также [неограниченный] период продолжительностью [5] [10] лет после ее прекращения.
5. Они не разглашают даже после прекращения их функций никаким не уполномоченным на то лицам никакую конфиденциальную информацию, ставшую им известной при исполнении своих служебных обязанностей.
6. С учетом этого соглашения, они не сообщают никакому государству, организации или лицу за рамками [Технического] секретариата никакую конфиденциальную информацию, к которой они имеют доступ в связи со своей деятельностью по отношению к какому-либо государству-участнику.

C. КОДЕКС ПОВЕДЕНИЯ

7. Каждому сотруднику вменяется в обязанность воздерживаться от любого рода публичных высказываний, [которые могли бы неблагоприятно сказаться на его или ее статусе или его или ее] [и стремиться к обеспечению] добросовестности, независимости или беспристрастности.

8. Ни один сотрудник, кроме как с прямого одобрения Генерального директора:

- a) не делает заявлений для печати, радио или других средств общественной информации;
- b) не принимает и не соблюдает обязательств в отношении выступлений;
- c) не принимает участия в кино, театральных, радио- или телевизионных постановках или презентациях;
- d) не передает на публикацию статьи, книги или иной материал;

которые имеют отношение к деятельности Организации.

[9. Во избежание случаев ненадлежащего разглашения члены группы по расследованию и сотрудники получают соответствующие наставления и напоминания о соображениях безопасности и о возможных наказаниях, которые они могут навлечь на себя в случае ненадлежащего разглашения.]

[10. Не менее чем за 30 дней до предоставления сотруднику допуска на доступ к конфиденциальной информации, относящейся к деятельности на территории или в любом другом месте под юрисдикцией или контролем государства-участника, соответствующее государство-участник уведомляется о намечаемом допуске. Применительно к членам группы по расследованию этому требованию соответствует уведомление о предполагаемом назначении.]

[11. При оценке работы членов группы по расследованию и любых других сотрудников [Технического] секретариата особое внимание уделяется характеристике сотрудника с точки зрения защиты конфиденциальной информации.]

D. ИНСТРУКТАЖ/ПОДГОТОВКА ПЕРСОНАЛА

[12. Прежде чем приступить к своей деятельности, сотрудники принимают участие в программе первоначальной и непрерывной подготовки в целях осведомления об обязанностях в связи с проблемами конфиденциальности и их напоминания.]

III. МЕРЫ [ПО ЗАЩИТЕ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ В ХОДЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ НА МЕСТЕ] [ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ЗАЩИТЫ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ, ОКАЗАВШЕЙСЯ ДОСТУПНОЙ ДЛЯ ГРУПП ПО РАССЛЕДОВАНИЮ ИЛИ ПОСЕЩАЮЩИХ ГРУПП В ХОДЕ ИХ ПРЕБЫВАНИЯ НА ТЕРРИТОРИИ ОБСЛЕДУЕМОГО ИЛИ ПОСЕЩАЕМОГО ГОСУДАРСТВА-УЧАСТНИКА]

A. ПРИНЦИП НАИМЕНЕЕ ИНТРУЗИВНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

1. Группы по расследованию или посещающие группы руководствуются принципом проведения деятельности и расследований на месте как можно менее интрузивным образом, совместимым со своевременным и эффективным выполнением их задачи. [В частности, количество, продолжительность и периодичность мероприятий [посещений] [и расследований] на месте сводятся к необходимому минимуму.] [Группы по расследованию или посещающие группы [в любое время] учитывают предложения, которые могут быть представлены государствами-участниками с целью свести к необходимому минимуму объем становящейся им известной конфиденциальной информации.]

[2. Члены группы по расследованию или посещающей группы строго соблюдают положения, изложенные в статье IV и соответствующих Приложениях, регулирующих проведение расследований. Они соблюдают процедуры, предназначенные для защиты чувствительных установок и для предотвращения разглашения конфиденциальных данных.]

3. При проведении своей деятельности [Технический] секретариат избегает необоснованного вмешательства в деятельность государств-участников, не запрещаемую по Конвенции.

[4. Конфиденциальная информация, включая, *среди прочего*, фотографии, планы и другие документы, которые требуются только для целей деятельности на месте на конкретном объекте или в отношении которых государством-участником было запрошено специальное расследование согласно пункту 13 раздела I Приложения, по мере возможности хранится в [Национальном органе] государства-участника или содержится под запором на объекте, к которому она относится.]

B. [СОПРОВОЖДЕНИЕ] [НАБЛЮДЕНИЕ ЗА ДЕЯТЕЛЬНОСТЬЮ НА МЕСТЕ]

5. Каждое обследуемое[/посещаемое] государство-участник имеет право выделять своих представителей для сопровождения членов группы по расследованию и [помощников инспекторов] в ходе осуществляемых ими инспекций при том условии, что это не создает задержек или иных помех для членов группы по расследованию при выполнении ими своих функций.

6. Представитель обследуемого [/посещаемого] государства-участника имеет право наблюдать за всей деятельностью на месте, проводимой группой по расследованию или посещающей группой.

С. ЗАЩИТА ЧУВСТВИТЕЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ И ОБОРУДОВАНИЯ

7. Согласно пункту 3 статьи IV каждое государство-участник, принимая расследование [или посещение], может указать инспекционной группе оборудование, документацию или участки, которые оно считает чувствительными и не относящимися к цели расследования [или посещения]. [Группа по расследованию [или посещающая группа] избегает любого доступа к такому оборудованию, документации или участкам, когда она признает, что доступ не является необходимым для выполнения обязанностей группы по расследованию [или посещающей группы.] Аналогичным образом, группа по расследованию [или посещающая группа] никак не фиксирует информацию, собранную случайно и не имеющую отношения к её мандату.

8. Если для своевременного и эффективного выполнения деятельности согласно [настоящему Протоколу] необходим вынос информации или данных за пределы объекта, объем информации и данных, выносимых за пределы объекта, сводится к необходимому минимуму.

[D. ЗАЩИТА ПРОБ

9. Генеральный директор несет основную ответственность за обеспечение защиты конфиденциальности проб в ходе их перемещения в назначенные лаборатории на предмет анализа за пределами места. Генеральный директор принимает соответствующие меры в соответствии с процедурами, подлежащими рассмотрению и утверждению [Конференцией] согласно ... [настоящего Протокола].

10. Назначенные лаборатории заключают конкретные соглашения по обеспечению секретности, в которых подтверждаются обязательства, установленные по ... [настоящего Протокола], относительно процедур отбора проб и процесса анализа.]

[E. ДОКЛАДЫ

11. Доклад, подготавливаемый после каждого расследования, содержит только факты, которые имеют отношение к соблюдению [настоящего Протокола].

12. Порядок обращения с докладом определяется положениями, установленными Подразделением по конфиденциальности, которые регулируют обращение с конфиденциальной информацией. При необходимости, содержащаяся в докладе информация до ее передачи за пределы соответственно [Технического] секретариата или обследуемого государства-участника преобразуется в менее чувствительный формат.]

IV. ПРОЦЕДУРЫ В СЛУЧАЕ НАРУШЕНИЙ ИЛИ ПРЕДПОЛАГАЕМЫХ НАРУШЕНИЙ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ

[A) ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1. Нарушение конфиденциальности возникает [в случае наступления ущерба,]
причиненного нарушением обязательств по защите конфиденциальной информации.

К случаям нарушений может также относиться, *среди прочего*, следующее:

- a) несанкционированное разглашение конфиденциальной информации;
- b) злоупотребление конфиденциальной информацией, например, для извлечения личной выгоды, либо в интересах третьей стороны, либо в ущерб интересам третьей стороны;
- c) утрата конфиденциальной информации.]

[1-бис. Нарушение конфиденциальности включает любое несанкционированное разглашение конфиденциальной информации, компилируемой [Организацией], любому лицу или правительственному или частному субъекту, независимо от намерения или последствий такого разглашения.]

В) ОБЯЗАТЕЛЬСТВО В ОТНОШЕНИИ [ВНУТРЕННЕГО РАССЛЕДОВАНИЯ] [УСТАНОВЛЕНИЯ ФАКТОВ] [РАЗБИРАТЕЛЬСТВА]

2. Генеральный директор устанавливает процедуры, которым надлежит следовать в случае нарушений или предполагаемых нарушений конфиденциальности и которые рассматриваются и утверждаются [Конференцией] согласно... Генеральный директор также учитывает рекомендации [Конференции] государств-участников и соответственно корректирует рекомендованные процедуры в отношении проблемы нарушений или предполагаемых нарушений.

3. Генеральный директор незамедлительно возбуждает [расследование] [установление фактов] [разбирательство], если [, по его или ее мнению,] имеется достаточно признаков нарушения обязательств относительно защиты конфиденциальной информации.

4. Генеральный директор также незамедлительно [возбуждает] [может возбуждать] [расследование] [установление фактов] [разбирательство] при наличии утверждения государства-участника о том, что имело место нарушение конфиденциальности.

5. В случае утверждения о нарушении конфиденциальности государства-участники и/или сотрудники секретариата, которые упомянуты в утверждении или которые могли бы быть причастны к предполагаемому нарушению, немедленно информируются об этом утверждении.

6. Внутреннее [расследование] [установление фактов] [разбирательство] завершается составлением письменного доклада, который при необходимости остается конфиденциальным и сопряжен со строгим применением принципа необходимой осведомленности. При необходимости результаты [расследования] [установления фактов] [разбирательства] сообщаются Конференции государств-участников.

с) ВРЕМЕННЫЕ МЕРЫ

7. Генеральный директор может вводить временные меры до завершения внутреннего [расследования] [установления фактов] [разбирательства], с тем чтобы предотвратить дальнейший ущерб. Эти меры могут включать отстранение определенного персонала от конкретных функций, отказ в доступе к [определенной] информации и в серьезных случаях временное отстранение.

[8. Генеральный директор надзирает за осуществлением индивидуальных соглашений о сохранении тайны. Генеральный директор незамедлительно возбуждает внутреннее [расследование] [установление фактов] [разбирательство] при наличии достаточных признаков нарушения обязанности по защите конфиденциальной информации со стороны:

а) сотрудника [Технического] секретариата или

б) представителя или должностного лица государства-участника.

8-бис. а) Когда внутреннее [расследование] [установление фактов] [разбирательство] согласно пункту 8 устанавливает наличие нарушения конфиденциальности, Генеральный директор в случае подпункта а) пункта 8 применяет соответствующие санкции и дисциплинарные меры к сотрудникам, которые нарушили свои обязанности по защите конфиденциальной информации, в соответствии с Правилами о персонале и Положениями для Персонала.

б) В случае нарушения конфиденциальности лицом, указанным в подпункте б) пункта 8, проводятся консультации между Организацией и соответствующими государствами-участниками с целью урегулирования этого случая.

8-тер. В случаях, когда государство-участник считает, что имело место нарушение конфиденциальности сотрудником [Технического] секретариата, проводятся консультации между Генеральным директором и государством-участником, и Генеральный директор незамедлительно возбуждает внутреннее [расследование] [установление фактов]

[разбирательство]. Если такие консультации не завершаются успешным исходом [в течение 60 дней], государство-участник имеет право возбудить разбирательство со стороны "Комиссии по урегулированию споров в связи с конфиденциальностью" (именуемой далее как "Комиссия"), создаваемой в соответствии с пунктом 7 статьи IV и пунктом 24 j) статьи IX настоящего Протокола, для рассмотрения этого случая. Комиссия старается урегулировать этот случай методом посредничества, расследования, примирения, арбитража или иными мирными средствами. Комиссия может просить Генерального директора представить по мере возможности результаты внутреннего [расследования] [установления фактов] [разбирательства].

[9. Государства-участники по мере возможности оказывают Генеральному директору содействие и поддержку в расследовании любого нарушения или предполагаемого нарушения конфиденциальности и в осуществлении соответствующих действий в соответствии с применимыми законами и правилами в случае установлении нарушения.

Д) УТРАТА КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ

[10. Любая утрата документа, классифицированного в качестве конфиденциального, незамедлительно сообщается сотрудником, которому стало первым известно о такой утрате, своему начальнику. Этот начальник обеспечивает безотлагательное сообщение об утрате руководителю Подразделения по конфиденциальности. По получении информации об утрате документа руководитель Подразделения по конфиденциальности возбуждает внутреннее [расследование] [установление фактов] [разбирательство] и представляет Генеральному директору доклад в отношении следующего:

- а) обстоятельства, приведшие к утрате документа;
- б) были ли нарушены какие-либо правила или нормы безопасности;
- в) чувствительность информации, содержащейся в документе;
- г) предполагаемые последствия утраты документа;

е) любые возможные коррективные меры, которые либо позволили бы уменьшить ущерб, причиненный утратой в конкретном случае, либо способствовали бы предупреждению или уменьшению вероятности будущих утрат.]

[11. Впоследствии Генеральный директор предпринимает соответствующие действия, если он или она считает необходимым сделать это, в соответствии с разделом С.]

[Е) ОБЯЗАННОСТИ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ И ИНЫХ УПРАВМОЧЕННЫХ ЛИЦ ИЛИ СУБЪЕКТА ВНЕ [ТЕХНИЧЕСКОГО] СЕКРЕТАРИАТА

[12. Запрашивающее государство-участник обеспечивает, чтобы наблюдатель соблюдал все соответствующие положения настоящего протокола и был индивидуально связан ими. С разглашением или получением наблюдателем любой конфиденциальной информации запрашивающее государство-участник, помимо и без умаления собственной индивидуальной ответственности наблюдателя, также становится ответственным за обращение с такой информацией и за ее защиту в соответствии с настоящим Протоколом.

12-бис. Пункты [...] применяются с соответствующими изменениями к наблюдателям или иным уполномоченным лицам или субъекту вне [Технического] секретариата.]]

**v. СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ЗАЩИТЫ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ
[ОБЪЯВЛЕНИЙ]**

[А) МАРКИРОВКА КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ 129/

1. Письменные документы, предоставленные государствами-участниками [в ходе объявлений], по получении [Техническим] секретариатом снабжаются соответствующим штампом, указывающим на конфиденциальный характер включенной информации. Если конфиденциальная информация представляется не в письменном виде, а в иной форме, то она маркируется равноценным образом с использованием процедур, устанавливаемых руководителем Подразделения по конфиденциальности.]

[В) ОПЕЧАТЫВАНИЕ ОБЪЯВЛЕНИЙ 130/

2. Государства-члены передают объявления данных [Техническому] секретариату в двойных конвертах, причем внутренний конверт печатывается и четко маркируется в знак того, что он содержит конфиденциальную информацию. По получении канцелярией все объявления передаются в нераспечатанных внутренних конвертах в Подразделение по конфиденциальности.]

С) ОБРАЩЕНИЕ С ОБЪЯВЛЕНИЯМИ 131/

3. В максимально возможной степени, совместимой с эффективным осуществлением положений по [настоящему Протоколу], обращение с объявлениями данных [, а также с другой конфиденциальной информацией] и их хранение производится таким образом, чтобы предотвратить непосредственную идентификацию объекта, к которому это имеет отношение, при работе с ними за пределами Подразделения по конфиденциальности.

[4. Объявления не должны распространяться [за пределами помещений Подразделения по конфиденциальности] по внутренней почте [Технического] секретариата, если только они не опечатаны вышеуказанным образом.]

129/ Содержание этого пункта подлежит изучению в свете дискуссий по объявлениям.

130/ То же.

131/ То же.

5. Если для внутренних целей нужен многократный доступ к конфиденциальным документам, то может изготавливаться минимальное количество необходимых копий. Эти копии [безопасно] уничтожаются [посредством измельчения], как только такой доступ уже не нужен. Руководитель Подразделения по конфиденциальности надзирает за осуществлением этого пункта.]

D) ХРАНЕНИЕ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ

6. Конфиденциальная информация надежно хранится в помещениях [Организации]. Генеральный директор устанавливает в административной директиве меры физической защиты, адаптированные к отдельным участкам, где хранится конфиденциальная информация. Эти меры, *среди прочего*, включают ограничение доступа к определенным чувствительным участкам, таким, как участки для хранения конфиденциальной информации или участки для обработки объявлений или докладов о расследованиях.

VI. ПРОЦЕДУРЫ АРХИВАЦИИ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ

Ф. НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИЙ ОБМЕН В МИРНЫХ ЦЕЛЯХ
И ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Г. МЕРЫ УКРЕПЛЕНИЯ ДОВЕРИЯ

1. ОБЗОР ПУБЛИКАЦИЙ

1. Сбор и обзор соответствующей информации по публично доступным печатным публикациям и материалам средств массовой информации с уделением особого внимания деятельности, имеющей непосредственное отношение к КБО и ее Протоколу.

2. Сбор

2.1 Государствам-участникам и международным организациям (ВОЗ, ФАО, МББЭ, ...) предлагается представлять соответствующую информацию

2.2 Организация по КБТО должна собирать соответствующую информацию из публично доступных источников (пункт 4)

3. Обзор

3.1 Обработка, категоризация и синтез

3.2 Должен проводиться персоналом, обладающим специальной квалификацией, с опорой на информационную технологию

3.3 Обзор должен будет носить сфокусированный характер (пункт 5)

4. Источники информации

4.1 Научные публикации

4.2 Научные журналы

4.3 Специальные статистические данные

4.4 Соответствующие базы данных прессы

4.5 Научные базы данных

4.6 Справки и доклады научных совещаний и конгрессов

4.7 Информация о программах вакцинации, других программах и исследованиях, касающихся патогенных организмов и токсинов и проводимых в условиях высокой изоляции

4.8 Информация о новых товарных продуктах, имеющих отношение к быстрой идентификации токсинов и микробных патогенов, в том числе относящихся к группам риска III и IV ВОЗ

5. Информация, подлежащая сбору и обзору

5.1 Следует использовать ключевые идентификаторы (инициирующие элементы)

5.1.1 Те же инициирующие элементы, что и для объявлений (меры соблюдения)

5.1.2 Возможность комбинирования инициирующих элементов

5.1.3 Другие возможные иницирующие элементы (увязка источника информации с иницирующими элементами)

6. Виды деятельности, подлежащие охвату

- 6.1 Рассекречивание фундаментальных и прикладных исследований в области биологических наук; подход к публикации материалов биологических исследований; научные публикации (подход в рамках МД "С" 1991 года)
- 6.2 Все виды деятельности, имеющие отношение к соблюдению (определяются на основе иницирующих элементов)

7. Процедуры

- 7.1 Государствам-участникам и международным организациям предлагается представлять информацию на ежегодной основе
- 7.2 Организация должна проводить сбор и обзор информации на непрерывной основе
- 7.3 Информация должна представляться
 - 7.3.1 На одном из официальных языков Организации Объединенных Наций
 - 7.3.2 С кратким резюме публикаций
 - 7.3.3 Предпочтительно в компьютерном формате (гибкий диск)
- 7.4 Государства-участники могут получить доступ к собранной информации.

II. ОБЗОР ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА

1. Сбор и обзор информации относительно законодательства, которое имеет прямое отношение к КБО и ее Протоколу. (Наличие или отсутствие законодательства не может служить признаком соблюдения или несоблюдения.)
2. Сбор
 - 2.1 Государствам-участникам предлагается представлять соответствующую информацию.
 - 2.2 Организация по КБО должна соответственно собирать подходящую информацию.
3. Обзор
 - 3.1 Обработка, категоризация и синтез.
 - 3.2 Должен проводиться персоналом, обладающим специальной квалификацией, с опорой на информационную технологию.
 - 3.3 Обзор должен будет носить сфокусированный характер.
4. Источники информации
 - 4.1 Законодательство, имеющее прямое отношение к КБО и ее Протоколу.
 - 4.1.1 Управомочивающее законодательство в отношении КБО и ее Протокола.
 - 4.2 Предписания в отношении деятельности/объектов/программ/агентов, охватываемых КБО и ее Протоколом.
 - 4.3 Другие меры в отношении деятельности/объектов/программ/агентов, охватываемых КБО и ее Протоколом.
 - 4.4 Законодательные, регламентационные и соответствующие статистические базы данных.
5. Информация, подлежащая сбору и обзору
 - 5.1 Помимо законодательства, непосредственно относящегося к КБО и Протоколу (управомочивающее законодательство), должны использоваться ключевые идентификаторы (инициирующие элементы):
 - 5.1.1 те же иницирующие элементы, что и для объявлений (меры соблюдения);
 - 5.1.2 возможность комбинирования иницирующих элементов;
 - 5.1.3 другие возможные иницирующие элементы.

6. Деятельность, подлежащая охвату

- 6.1 Разработка, производство, накопление, приобретение или сохранение микробных или других биологических агентов или токсинов, оружия, оборудования и средств доставки, оговоренных в статье I; экспорт микроорганизмов и токсинов; импорт микроорганизмов и токсинов (подход в рамках МД "Е" 1991 года).
- 6.2 Все виды деятельности, охватываемые КБТО и Протоколом, и виды деятельности, имеющие отношение к иницилирующим элементам.

7. Процедуры

- 7.1 Государствам-участникам предлагается представлять исходную информацию.
- 7.2 Государствам-участникам предлагается на ежегодной основе представлять информацию об изменениях.
- 7.3 Организация должна проводить сбор и обзор информации на непрерывной основе.
- 7.4 Информация, подлежащая представлению:
 - 7.4.1 копии законодательных актов на языках оригинала - по возможности, с неофициальным переводом на один из официальных языков Организации Объединенных Наций;
 - 7.4.2 краткое резюме на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций;
 - 7.4.3 предпочтительно в компьютерном формате (гибкий диск).
- 7.5 Информация может быть использована соответственно для выработки "типового" законодательства.
- 7.6 Государства-участники могут получить доступ к информации.

III. ДАННЫЕ О ПЕРЕДАЧАХ, ЗАЯВКАХ НА ПЕРЕДАЧУ И О ПРОИЗВОДСТВЕ

Поскольку данная мера рассматривается в качестве обязательной меры в рамках дискуссий, проводимых товарищем Председателя по мерам соблюдения, она должна быть подвергнута дальнейшему изучению в свете результатов этих дискуссий.

1. Сбор и обзор национальных данных об экспорте и импорте (например, государственной и промышленной производственной статистики, учетных документов о коллекциях культур и другой соответствующей информации, выходящей за рамки требований в отношении объявления и подлежащей представлению государствами-участниками на добровольной основе).
2. Сбор
 - 2.1 Государствам-участникам предлагается представлять соответствующую информацию.
 - 2.2 Организация по КБТО должна собирать соответствующую информацию из публично доступных источников;
 - 2.3 Должны учитываться соображения конфиденциальности.
3. Обзор
 - 3.1 Обработка, категоризация и синтез.
 - 3.2 Должен проводиться персоналом, обладающим специальной квалификацией, с опорой на информационную технологию.
 - 3.3 Обзор должен будет носить сфокусированный характер.
4. Источники информации
 - 4.1 Торговые публикации
 - 4.2 Специальные статистические данные
 - 4.3 Предписания и иные меры (включая контроль)
5. Информация, подлежащая сбору и обзору
 - 5.1 Следует использовать ключевые идентификаторы (инициирующие элементы)
 - 5.1.1 Те же иницирующие элементы, что и для объявлений в отношении передач и производства
 - 5.1.2 Другие возможные иницирующие элементы (например, для сбора данных по пункту 2.2)

5.2 Информация

- 5.2.1 О поставщиках и получателях
- 5.2.2 Об агентах
- 5.2.3 Об оборудовании

6. Процедуры

- 6.1 Государствам-участникам предлагается представлять информацию на ежегодной основе (сбор национальных данных мог бы потребовать национальной регламентации)
- 6.2 Организация должна осуществлять сбор и обзор информации на непрерывной основе
- 6.3 Информация должна предоставляться
 - 6.3.1 На одном из официальных языков Организации Объединенных Наций
 - 6.3.2 В соответствии с согласованным форматом
 - 6.3.3 Предпочтительно в компьютерном формате (гибкий диск) .

IV. МНОГОСТОРОННИЙ ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ

1. Обмен информацией, в том числе с подключением к электронной сети, по вопросам, связанным с материалами и видами деятельности, имеющими потенциальное значение в контексте КБО и юридически связывающей меры и согласующимися с ними.

2. Обмен информацией

- 2.1 Между государствами-участниками (при содействии со стороны организации по КБО)
- 2.2 Между организацией и международными организациями
- 2.3 Организации надлежит собирать информацию, поступающую от неправительственных организаций и программ/инициатив

3. Области, которые могли бы быть охвачены

3.1 Сообщения по мерам укрепления доверия (как согласовано в 1991 году)

- 3.1.1 Обмен данными об исследовательских центрах и лабораториях
- 3.1.2 Обмен информацией о национальных программах исследований и разработок в области биологической защиты
- 3.1.3 Обмен информацией о вспышках инфекционных заболеваний и аналогичных явлениях, вызванных токсинами
- 3.1.4 Поощрение публикации результатов и поощрение использования знаний
- 3.1.5 Активное поощрение контактов
- 3.1.6 Объявление законодательства, правил и других мер
- 3.1.7 Объявление прошлой деятельности в рамках наступательных и/или оборонительных программ биологических исследований и разработок
- 3.1.8 Объявление объектов по производству вакцин

3.2 Консультирование в отношении выполнения требований МД и обязательств в отношении отчетности

3.3 Наблюдение за вспышками заболеваний и сообщения о необычных вспышках заболеваний

3.3.1 Наблюдение за вспышками заболеваний человека и сообщения о необычных вспышках заболеваний

- 3.3.1.1 Еженедельная эпидемиологическая сводка ВОЗ (по каналам Всемирной сети WWW), содержащая информацию о случаях заболеваний, получаемую в рамках мероприятий по выполнению Международных медико-

санитарных правил, от систем мониторинга ВОЗ за инфекционными заболеваниями и устойчивостью к микроорганизмам и за счет национального опыта отдельных стран в области наблюдения за заболеваниями и борьбы с ними

- 3.3.1.2 Электронная система распределения Отдела ВОЗ по наблюдению за возникающими и другими инфекционными заболеваниями и борьбе с ними, по которой регулярно передается обновленная информация об эпидемиях международного значения, об инфекционных заболеваниях и о результатах глобального наблюдения (по каналам Всемирной сети WWW)

3.3.2 Наблюдение за сообщениями о вспышках заболеваний животных

- 3.3.2.1 Информация МББЭ о заболеваниях - еженедельная подборка сообщений о заболеваниях животных на предмет срочной рассылки (по каналам Всемирной сети WWW)
- 3.3.2.2 Бюллетень МББЭ - ежемесячная публикация, в которой описывается течение наиболее контагиозных заболеваний животных
- 3.3.2.3 OIE World Animal Health - ежегодный обзор глобальной ситуации в отношении заболеваний категории А и В по списку МББЭ
- 3.3.2.4 Ежегодник FAO/OIE/Animal Health, содержащий данные, полученные в ответ на совместные вопросники FAO/МББЭ/ВОЗ
- 3.3.2.5 HandiSTATUS МББЭ - электронная информационная программа, содержащая данные, касающиеся МББЭ и вопросников FAO/МББЭ/ВОЗ

3.3.3 Наблюдение за сообщениями о вспышках заболеваний растений

- 3.3.3.1 Рассылаемый FAO совместный вопросник FAO/МББЭ/ВОЗ

3.4 Информация о фармацевтическом и вакцинном производстве, надлежащей производственной практике, возможностях и процедурах биологической защиты

- 3.4.1 Сеть МЦГИБ. Информация, механизм координационного центра по биотехнологии, генетической инженерии и биологической защите
- 3.4.2 БИНАС (Система информационного обеспечения и консультативного обслуживания в области биобезопасности, разработанная совместно с ЮНИДО и МЦГИБ)

3.5 Информация относительно программ исследований и обменов, охватывающих области, имеющие отношение к КБТО и Протоколу

3.6 Информация, относящаяся к обязательствам по КБТО, например информация, которая может иметь отношение к производству, разработке, накоплению запасов или средствам доставки патогенов и токсинов во враждебных целях.

4. Возможные формы обмена информацией

4.1 Между государствами-участниками (организация выступает в качестве "узловое звена") и между государствами-участниками и международными организациями (ВОЗ, ФАО, МББЭ, МЦГИБ, ЮНИДО и др.)

- 4.1.1 Создание компьютерной сети для интеграции, путем подключения к ИНТЕРНЕТ, баз данных, охватываемых в пункте 3 (посредством надежного доступа к соответствующим страницам Всемирной сети WWW)
- 4.1.2 Подключение к сети ИНТЕРНЕТ и видеоконференционное подключение/сеть в целях поддержки обмена информацией (вакцины, ГМФ, биологическая защита и т.п.)
- 4.1.3 "Виртуальное" посещение научных конференций. Консультирование и подготовка кадров в соответствующих областях

4.2 Между организацией и неправительственными организациями и программами/инициативами

- 4.2.1 Подключение через сеть ИНТЕРНЕТ к PROMED, СОЭД, OUTBREAK, MEDSCAPE и обмен информацией о соответствующих вспышках заболеваний

- 4.2.2 Подключение через ИНТЕРНЕТ к национальным и международным базам данных, представляющим значимость для целей КБТО и Протокола (сообщения CDC, MEDLINE, GENEVANK и др.)
- 4.3 Возможный вклад со стороны международных организаций (ВОЗ и т.д.)
 - 4.3.1 Сообщение информации, получившей техническое подтверждение со стороны персонала на месте в рамках глобальной системы оповещения как на общей, так и на защищенной основе
 - 4.3.2 Предоставление технической квалификации через сеть сотрудничающих центров ВОЗ для расследования вспышек заболеваний и подтверждения диагноза
 - 4.3.3 Связь с медико-санитарными ведомствами в развивающихся странах через персонал ВОЗ и сотрудничающие центры
 - 4.3.4 Связь с военными объектами по наблюдению за инфекционными заболеваниями и с лабораторными объектами
 - 4.3.5 Предоставление информации о национальной практике вакцинации и охвате
 - 4.3.6 Руководящие принципы в отношении локализации конкретных патогенов в государственных медико-санитарных и лабораторных структурах
 - 4.3.7 Обеспечение координационного звена в отношении глобального обмена данными и информацией
 - 4.3.8 Пересмотр международных медико-санитарных правил для обеспечения общей политики с целью укрепления надзора и отчетности.

V. ВЗАИМНЫЕ ПОСЕЩЕНИЯ (МЕЖДУНАРОДНЫЕ МЕХАНИЗМЫ И
ПОСЕЩЕНИЯ ЗА ПРЕДЕЛАМИ МЕСТА)

1. Организуемые государством-участником в научных целях посещения экспертов на сопоставимые объекты (в случае посещений за пределами места: на объекты, потенциально имеющие отношение к КБТО и Протоколу) другого государства-участника
2. Посещения
 - 2.1 Посещения осуществлялись бы по двустороннему и/или многостороннему соглашению
 - 2.2 На добровольной и/или обоюдной основе
 - 2.3 Посещения должны согласовываться с положениями КБТО и Протокола
3. Эксперты будут обладать квалификацией в областях, имеющих отношение к КБТО и Протоколу (иллюстративный перечень)
 - 3.1 Администраторы, обладающие квалификацией в области управления наукой и в связанных с этим вопросах
 - 3.2 Сельское хозяйство
 - 3.3 Бактериология
 - 3.4 Биохимия
 - 3.5 Эксперты по биологической защите
 - 3.6 Биологическая безопасность
 - 3.7 Биотехнология
 - 3.8 Инженеры по ферментационной технологии, оборудованию, сооружениям и т.п.
 - 3.9 Энтомология
 - 3.10 Эпидемиология
 - 3.11 Иммунология
 - 3.12 Медицина
 - 3.13 Фармацевтические науки (антибиотики и другие этиотропные препараты)
 - 3.14 Эксперты по контролю качества
 - 3.15 Токсикология
 - 3.16 Ветеринария
 - 3.17 Вирусология

4. Сфера охвата

- 4.1 Двусторонние/многосторонние обмены (применительно к международным механизмам: долгосрочные научные обмены), производимые в избранных программных областях, к которым страны питают общий интерес
- 4.2 Двусторонние/многосторонние обмены (применительно к международным механизмам: долгосрочные научные обмены), охватывающие все области, имеющие прямое отношение к КБТО и Протоколу.
- 4.3 Двусторонние/многосторонние долгосрочные научные обмены, охватывающие все области, имеющие потенциальное отношение к КБТО и Протоколу (не ограниченные объявленными объектами)

5. Процедуры

- 5.1 Могли бы вырабатываться посредством двусторонних и/или многосторонних соглашений
- 5.2 Для подбора и/или назначения экспертов можно прибегать к помощи со стороны специализированных учреждений Организации Объединенных Наций (ВОЗ, ФАО, МББЭ, ПРООН и т.д.) и международных организаций (МЦГИБ)
- 5.3 По взаимному согласию разрабатываются
 - 5.3.1 по представляющим интерес областям
 - 5.3.2 по подбору персонала
 - 5.3.3 по продолжительности научного обмена
 - 5.3.4 по расходам.

VI. ПОСЕЩЕНИЯ В ЦЕЛЯХ УКРЕПЛЕНИЯ ДОВЕРИЯ

1. Скоординированный комплекс посещений с добровольным участием для содействия установлению доверия между государствами-участниками, а также в рамках будущей Организации по КБТО
2. Преимущества посещений в целях укрепления доверия
 - 2.1 Установлению доверия между государствами - участниками КБТО могли бы способствовать регулярные контакты
 - 2.2 Такие посещения могли бы помочь государствам-участникам демонстрировать транспарентность в вопросах, имеющих отношение к КБТО
 - 2.3 Посещения в целях укрепления доверия могли бы стать средством налаживания открытых каналов связи между аналогичными учреждениями в разных странах и могли бы способствовать созданию обстановки, благоприятствующей обмену информацией и технологией. В качестве таковых эти посещения могли бы также стать дополнительным шагом по пути к осуществлению статьи X Конвенции
 - 2.4 Контакты, налаженные между международными экспертами, могли бы способствовать взаимобмену информацией и созданию сетей специальных знаний, что благотворно скажется на всех участвующих в них государствах-участниках
 - 2.5 Посещения в целях укрепления доверия не носили бы интрузивный характер
3. Посещения
 - 3.1 Посещения могли бы координироваться посредством двусторонних и/или многосторонних механизмов
 - 3.2 Участие в посещениях должно быть добровольным
4. Участие
 - 4.1 Лица, участвующие в посещениях (группы посещений в целях укрепления доверия), могли бы выдвигаться от государств-участников, принимающих участие в мерах укрепления доверия
 - 4.2 Государства-участники, принимающие участие в посещениях в целях укрепления доверия, могли бы ежегодно обновлять свой список экспертов, готовых принимать участие в группах посещений в целях укрепления доверия.
 - 4.3 Нужно было бы, чтобы эксперты привлекались на периоды не более 2-3 недель в год

5. Потенциальная сфера охвата

5.1 Каждое участвующее государство-участник могло бы на добровольной основе предоставлять перечень объектов, которые может посетить группа участников посещения с целью укрепления доверия, включая

5.1.1 объекты, подлежащие объявлению в рамках других мер по укреплению КБТО

5.1.2 объекты, не подлежащие объявлению (коммерческие, учебные и исследовательские объекты)

5.2 Каждое участвующее государство-участник могло бы на добровольной основе включать дополнительные объекты в перечень объектов, которые могут быть посещены группой участников визитов с целью укрепления доверия

5.3 Посещения каждого объекта могли бы включать:

5.3.1 обзор объявленной, плановой и иной деятельности

5.3.2 визуальное ознакомление с текущей деятельностью

5.3.3 обсуждение любых аномалий

5.3.4 обсуждение новейших веяний в области безопасности, изоляции, контроля качества и в прочих соответствующих областях

5.3.5 научные обмены

6. Потенциальные процедуры

Потенциальные процедуры могли бы строиться на двусторонней и/или многосторонней основе. Такие процедуры могли бы включать:

6.1 меры по защите коммерческой и иной информации

6.2 частоту и продолжительность посещений

6.3 адекватное уведомление о посещениях

6.4 в соответствующих случаях сотрудничество с будущей Организацией

6.5 финансирование посещений и их Организацию.

[132/ А) ЦЕЛЬ

1. Технический секретариат Организации координирует систему добровольных посещений между государствами-участниками в целях укрепления доверия для содействия установлению доверия между государствами-участниками.

2. Посещения в целях укрепления доверия организуются посредством двусторонних соглашений между государствами-участниками или между государствами-участниками и Организацией.

132/ Было предложено включить этот элемент в статью VIII.

3. Государство-участник может инициировать посещение в целях укрепления доверия для получения от Технического секретариата помощи в конкретных областях, имеющих отношение к Конвенции. Эти области могут включать, среди прочего, выполнение обязательств по представлению объявлений, стандарты биологической безопасности и надлежащую лабораторную или производственную практику.

4. Участие государств-участников в посещениях в целях укрепления доверия носит добровольный характер.

В) ИНИЦИИРОВАНИЕ

5. Технический секретариат может просить государство-участник о проведении посещения в целях укрепления доверия на том или ином объекте на территории или под юрисдикцией этого государства-участника.

6. Любое государство-участник может предложить Техническому секретариату и/или другим государствам-участникам провести посещение в целях укрепления доверия на том или ином объекте на его территории или под его юрисдикцией.

7. Технический секретариат или другое запрашивающее государство-участник оговаривает подробности посещения с посещаемым государством-участником (государствами-участниками) до направления посещающей группы.

8. Технический секретариат уведомляет о посещении все другие государства-участники.

9. Продолжительность каждого посещения в целях укрепления доверия оговаривается в соглашении между участвующими государствами-участниками и/или Техническим секретариатом.

10. Проводится не более [2] посещений в целях укрепления доверия в год в расчете на участвующее государство-участник.

11. Каждое участвующее государство-участник на добровольной основе предоставляет Техническому секретариату перечень объектов, которые могут подлежать посещениям в целях укрепления доверия. Эти объекты включают:

а) объекты, подлежащие объявлению по условиям статьи III настоящего Протокола;

б) объекты, не подлежащие объявлению по условиям статьи III, включая коммерческие, учебные и исследовательские объекты.

12. Каждое участвующее государство-участник может на добровольной основе включать дополнительные объекты в свой перечень объектов, которые могут подлежать посещениям в целях укрепления доверия.

с) ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ДО ПОСЕЩЕНИЯ

Мандат на посещение

13. Генеральный директор выдает мандат на посещение применительно к соответствующему посещению. Мандат на посещение составляется в сотрудничестве с посещаемым государством-участником (государствами-участниками).

14. Руководитель посещающей группы предъявляет мандат посещаемому государству-участнику по прибытии в пункт въезда.

Назначение посещающей группы

15. Государства-участники, принимающие участие в системе посещений в целях укрепления доверия, могут выдвигать экспертов, готовых принимать участие на непостоянной основе в группах посещений в целях укрепления доверия. Государства-участники могут ежегодно обновлять свой список экспертов.

16. Генеральный директор определяет размер группы посещения в целях укрепления доверия, осуществляющей посещение участвующего государства-участника, с учетом обстоятельств конкретного посещения. Размер посещающей группы сводится к минимуму, необходимому для надлежащего выполнения ее мандата. Членом посещающей группы не может быть гражданин государства-участника, подлежащего посещению в целях укрепления доверия.

17. Эксперты, выдвинутые от участвующих государств-участников, привлекаются не более чем на три недели в год.

18. Расходы на посещение в целях укрепления доверия покрываются всеми сторонами, причастными к такому посещению.

Инструктаж

19. По прибытии на объект, подлежащий посещению, и до начала посещения посещающая группа инструктируется представителем объекта об объекте и о проводимой на нем деятельности.

20. Когда посещение имеет место по просьбе посещаемого государства-участника, посещающая группа инструктируется также представителем посещаемого государства-участника о подробностях запроса и о требуемой поддержке.

21. После инструктажа посещающая группа и представители посещаемого государства-участника и объекта подготавливают план посещения.

Проведение посещений

22. Представители посещаемого государства-участника и объекта сопровождают посещающую группу на протяжении всего посещения объекта.
23. Посещение проводится в соответствии с планом посещения и как можно менее интрузивным образом. Посещаемое государство-участник сотрудничает с посещающей группой в достижении целей мандата.
24. Посещающая группа собирает только такую информацию, которая необходима для выполнения ее мандата.
25. Продолжительность посещения не превышает [...] дней, если только она не продлевается по договоренности между посещающей группой и посещаемым государством-участником.
26. Посещения могут включать, среди прочего, следующие виды деятельности в соответствии с согласованным мандатом на посещение:
- a) обзор объявленной, плановой и иной деятельности;
 - b) визуальное ознакомление с текущей деятельностью;
 - c) обсуждение любых аномалий;
 - d) обсуждение новейших тенденций в области безопасности, изолирования, контроля качества и в прочих соответствующих областях;
 - e) научные обмены;
 - f) любая вспомогательная деятельность, требующаяся посещаемому государству-участнику.

Регулируемый доступ

27. К посещениям в целях укрепления доверия применяются все правила в отношении регулируемого доступа, изложенные в настоящем Протоколе.

Отчетность

28. Совместный доклад как участвующих государств-участников, так и/или Технического секретариата представляется Генеральному директору и направляется всем государствам-участникам.
29. Доклад резюмирует общую деятельность, проведенную в ходе посещения, и фактологические выводы посещающей группы.

30. Доклад может включать в соответствующих случаях и на основе сотрудничества с представителями объекта рекомендации в таких областях, как выполнение обязательств по представлению объявлений, стандарты биологической безопасности и надлежащая лабораторная или производственная практика.]

Н. [ТЕХНИЧЕСКИЙ] СЕКРЕТАРИАТ [ТЕХНИЧЕСКИЙ ОРГАН]

А) СТРУКТУРА

Генеральный директор

1. Генеральный директор назначается Конференцией по рекомендации [Исполнительного совета] [Консультативного совета] сроком на четыре года, который может продлеваться не более чем еще на один срок.

[Научно-технический отдел (НТО)]

Постоянный персонал

2. Научно-технический отдел (НТО) состоит из постоянного штата персонала небольшого размера, который может корректироваться Генеральным директором с одобрения [Исполнительного совета] [Консультативного совета] в зависимости от потребностей и рабочей нагрузки, которые со временем будут эволюционировать. Число сотрудников сводится к минимуму, при условии обеспечения требуемых специальностей и сохранения преемственности. Генеральный директор может производить повторное определение постов и специальностей, которые необходимы для выполнения функций НТО.

3. Руководитель НТО назначается Генеральным директором и должен обладать хорошей научной квалификацией и достаточным опытом затратоэффективного управления таким отделом. Руководитель НТО отвечает за подбор кадров и управление кадрами, а также делает представления международным и национальным органам. [Руководитель НТО поддерживает связь с другими международными организациями, как, например, ВОЗ, ФАО и МББЭ и налаживает контакты для создания международной эпидемиологической сети.] Руководитель НТО подотчетен [Генеральному директору] [Организации].

4. В постоянный штат персонала входят ученые и сотрудники персонала технической поддержки, которые выдвигаются государствами-участниками и назначаются Генеральным директором и обладают познаниями и опытом, *среди прочего*, в следующих дисциплинах:

Ученые

- a) медицинская и ветеринарная микробиология, патология и токсикология;
- b) инфекционные заболевания человека и животных;
- c) медицинская и ветеринарная эпидемиология;
- d) вирусология и патология растений, энтомология, фитобактериология;
- e) защита от биологического оружия, системы оружия и боеприпасы;
- f) производственная биотехнология;
- g) генетика микроорганизмов и методы идентификации ДНК.

Персонал технической поддержки

- a) микробиология: отбор проб, выделение, идентификация;
- b) клиническая патология;
- c) подготовка и сохранение проб (методы обращения с биологически опасными веществами);
- d) методы электрофореза;
- e) хранение и анализ данных;
- f) картографический анализ;
- g) компьютерные и иные коммуникационные системы;
- h) управление лабораториями и документация;
- i) иммунологические методы.

[Временный персонал]

5. Временный штат персонала НТО состоит из коллегии экспертов, выдвигаемых государствами-участниками, из которой отбираются члены групп по расследованию и помощники членов групп по расследованию в соответствии с положениями и процедурами, изложенными в статье III и приложении D [и пункте ... статьи IX].

6. Государства-участники могут предлагать Генеральному директору кандидатуры экспертов, которые были бы готовы работать в составе коллегии экспертов на временной основе, обладающих надлежащей квалификацией и опытом, *среди прочего*, в следующих областях:

- a) инфекционные заболевания человека и животных;
- b) медицинская и ветеринарная эпидемиология, микробиология, вирусология, патология, токсикология, токсинология и иммунология;
- c) микробиология, вирусология, патология растений, фитобактериология и микология;
- d) биосистематика беспозвоночных;
- e) защита от биологического оружия, системы оружия и боеприпасы;
- f) аэриобиология;
- g) устные переводчики;
- h) консультанты по вопросам культурных особенностей района, подлежащего расследованию.]

Лаборатории

7. [Система вспомогательных лабораторий, включая лабораторию при Организации, а также местные и аккредитованные лаборатории, обеспечивает выполнение необходимых лабораторных функций в поддержку деятельности [Организации]:] [[Технический] секретариат [Технический орган] располагает следующей лабораторной поддержкой:

- a) Лаборатория при Организации. Один из компонентов НТО.

- b) Полевая лаборатория. Создается группой по расследованию в ходе расследований на месте.
- c) Местные лаборатории. Группа по расследованию в ходе расследования использует, когда это возможно, местные лаборатории обследуемого государства-участника.
- d) Аккредитованные лаборатории. Лаборатории, аккредитуемые при Организации согласно процедурам, изложенным в Протоколе и Приложениях.]

[Лаборатория при Организации]

8. В составе Научно-технического отдела (НТО) Организация создает и сохраняет небольшую лабораторию, способную выполнять основные лабораторные функции.

9. Персонал лаборатории комплектуется из числа сотрудников постоянного персонала НТО и включает ученых по таким существенным областям, как медицина, ветеринария и ботаника, и небольшой вспомогательный персонал из опытных технических работников в этих областях.

10. Лаборатория располагает подходящим оборудованием для проведения ее работы. Перечень лабораторного оборудования приводится в добавлении [...].]

[Полевая лаборатория]

11. Научно-технический отдел (НТО) содержит оборудование для создания базовой полевой лаборатории, которая может использоваться в ходе расследования в полевых условиях для проведения необходимых основных видов анализа и тестирования на месте в порядке поддержки группы по расследованию в ее работе.

12. Полевая лаборатория укомплектовывается за счет персонала НТО.

13. Полевая лаборатория должным образом укомплектовывается необходимым мобильным оборудованием для использования в ходе расследований. Перечень мобильного лабораторного оборудования приводится в добавлении [...].]

Местные лаборатории

14. В ходе расследования в максимальной степени используются местные лаборатории для проведения, где это возможно, необходимых анализов и тестов.

Аккредитованные лаборатории

15. При [Техническом] секретариате [Техническом органе] в соответствии с процедурами, изложенными в [пункте...] [Приложении...] [Добавлении...], аккредитуется ряд специализированных лабораторий государств-участников, в рамках которых охватывались бы

все необходимые лабораторные функции (включая объекты категории BL4). Эти лаборатории в состоянии осуществлять все специализированные функции, выполнением которых [Технический] секретариат [Технический орган] не может заниматься на регулярной основе. Эти лаборатории могут также использоваться в качестве эталонных лабораторий для нужд [Технического] секретариата [Технического органа].]

[Бюджетные и административные вопросы] [Бюджетно-административный отдел]

[16. [Бюджетно-административный отдел состоит из бюджетного и финансового подразделения, подразделения управления персоналом и общего административного подразделения.]

(В) ФУНКЦИИ 133/

Генеральный директор

17. Генеральный директор подотчетен Конференции и [Исполнительному совету] [Консультативному совету] в отношении назначения персонала и организации и функционирования [Технического секретариата] [Технического органа].

[18. Генеральный директор отвечает за организацию и функционирование Научно-консультативного совета, указанного в пункте Генеральный директор в консультации с государствами-участниками назначает членов Научно-консультативного совета, которые выступают в своем личном качестве. Члены Совета назначаются исходя из компетентности в конкретных научных областях, имеющих отношение к осуществлению настоящей Конвенции [, и справедливого географического распределения]. Генеральный директор может также в соответствующих случаях в консультации с членами Совета учреждать временные рабочие группы научных экспертов для представления рекомендаций по конкретным проблемам. В связи с вышеуказанным государства-участники могут представлять Генеральному директору списки экспертов.]

Научно-технический отдел (НТО)

19. В соответствии со статьей III и приложениями функции [Технического] секретариата [Технического органа] в отношении [контроля] за соблюдением Конвенции и настоящего Протокола [, выполняемые Научно-техническим отделом,] включают, *среди прочего*:

133/ Данный раздел подлежит обсуждению с учетом результатов дальнейшей работы по другим частям настоящего Протокола.

Обычные и текущие функции:

- а) получение и обработку объявлений, представляемых Организации государствами-участниками в соответствии с положениями части D статьи III;
- б) получение, сбор, обработку, анализ и хранение данных и всей соответствующей информации, касающейся возникновения необычных патологий или эпидемий и представляемой государствами-участниками и существующими международными организациями, как, например, ВОЗ, ФАО, МББЭ и ОЗХО;
- с) создание на основе представленной информации баз эпидемиологических данных по различным географическим зонам;
- д) предоставление по просьбе Организации или любого государства-участника любой соответствующей информации, полученной на основе собранных и обработанных данных, *среди прочего*, для оказания помощи в отграничении патологий и эпидемий, которые, как считается, обусловлены естественной причиной, от патологий и эпидемий, которые могли бы быть результатом нарушения или попытки нарушения КБТО;
- е) оказание помощи [Исполнительному совету] [Консультативному совету] в содействии консультациям и разъяснениям между государствами-участниками;
- ф) обеспечение подготовки и ориентации членов групп по расследованию;
- г) оценка аккредитации специализированных лабораторий или других исследовательских объектов;
- h) управление лабораторией при Организации, включая подготовку и сохранение проб и эталонных материалов, а также содержание оборудования для использования лаборатории в полевых условиях;
- i) содействие государствам-участникам через их национальные органы по другим проблемам [контроля по настоящему Протоколу] [осуществления настоящего Протокола];
- j) разработка путем переговоров с государствами-участниками, другими государствами и международными организациями соглашений или договоренностей и заключение с предварительного одобрения [Исполнительного совета] [Консультативного совета] с государствами-участниками или другими государствами любых таких соглашений или договоренностей, касающихся деятельности [по контролю];
- [к] разработка и ведение с одобрения [Исполнительного совета] [Консультативного совета] оперативных руководств, регулирующих функционирование различных компонентов режима [контроля] [соблюдения] в соответствии со статьей III и приложениями. Эти руководства не являются неотъемлемой частью настоящего Протокола или приложений и могут изменяться [Техническим] секретариатом [Техническим органом] с одобрения

[Исполнительного совета] [Консультативного совета]. [Технический] секретариат [Технический орган] незамедлительно информирует государства-участники о любых изменениях в оперативных руководствах.]

Посещения и расследования:

- а) получение и обработка запросов в отношении [расследований с целью урегулирования озабоченности по поводу несоблюдения] [полевых расследований и расследований на объектах] [инспекций по запросу];
- б) проведение технической оценки информации, представляемой с запросом на расследование в связи с озабоченностью по поводу несоблюдения, и подготовка доклада Генеральному директору для представления [Исполнительному совету] [Консультативному совету];
- с) инициирование и осуществление расследований в связи с озабоченностью по поводу несоблюдения в соответствии со статьей III и приложением D;
- д) формирование и координация групп по расследованию в соответствии со статьей III и приложением D;
- е) обеспечение ориентации и поддержки для групп по расследованию;
- ф) отбор проб материалов, которые могут иметь отношение к предполагаемому несоблюдению КБТО;
- г) подготовка, хранение и анализ проб, отобранных в ходе расследования;
- h) анализ проб или организация проведения анализов на аккредитованных объектах.
- [i) проведение [произвольных] [посещений без запроса] [и] [посещений в целях разъяснений] [посещений по запросу] [посещений с целью укрепления доверия] [добровольных посещений] в соответствии с положениями части F статьи III и Приложения G.]

Отчетность:

- а) сличение данных и подготовка оценок, рекомендаций и докладов для Генерального директора и Организации;
- б) подготовка и разработка проекта доклада экспертов о выводах расследований в связи с озабоченностями по поводу несоблюдения;

[с) подготовка докладов о [произвольных] [посещениях без запроса] [и] [посещениях в целях разъяснений] [посещениях по запросу] [посещениях с целью укрепления доверия] [добровольных посещениях] в соответствии с положениями части F статьи III и Приложения G.]

Вспомогательные лаборатории

20. Функции лабораторий в поддержку расследований озабоченности по поводу несоблюдения включают *среди прочего*:

Функции лаборатории при Организации

21. Лаборатория при Организации выполняет следующие конкретные функции:

- a) подготовка и сохранение проб и эталонных материалов;
- b) приобретение материалов, которые могут иметь отношение к предполагаемым случаям несоблюдения;
- c) подготовка и хранение проб, отобранных в ходе расследования;
- d) анализ проб или организация проведения анализа на аккредитованных объектах;
- e) сличение данных и подготовка оценок, рекомендаций и докладов для Организации;
- f) обеспечение групп по расследованию полевыми лабораторными средствами и содержание таких средств.

Общие лабораторные функции

22. В зависимости от характера расследования лаборатория при Организации, полевые, местные и аккредитованные лаборатории, используемые для целей поддержки таких расследований, должны быть в состоянии выполнять, *среди прочего*, следующие функции:

- a) Микробиология
 - биоанализ (культивирование, идентификация и тестирование) живых бактерий, простейших, грибов и вирусов;
 - молекулярно-биологический и иммунологический анализ для определения конкретной природы микроорганизма или токсина;

- может возникнуть необходимость в наличии специальных возможностей для исследования аэрозольных проб; обнаружения и идентификации патогенов в пробах воды, почвы и растений; и изучения возможных средств доставки (боеприпасов) и анализа проб, отобранных из таких устройств.

b) Медицинские и смежные функции

- диагностические функции в таких областях, как, например, гематология, биохимия, иммунология и микробиология с доступом к лабораторным животным для обнаружения и идентификации патогенов из физиологических проб, с тем чтобы поставить или подтвердить диагноз заболевания, в связи с которым проводится расследование. Обнаружению и идентификации должны подлежать бактерии, вирусы, грибы и токсины;
- патологическая анатомия/судебная медицина для проведения патологоанатомических вскрытий, а также гистология для анализа гистологических проб, с тем чтобы поставить или подтвердить тот или иной диагноз.

c) Генетический анализ

- Генетический анализ с целью изучения возможности генетической модификации подозрительного организма или обнаружения конкретного организма в смешанной среде.

d) Биохимия

- Специализированные молекулярные тесты, электронная микроскопия, токсикологические анализы и применение методов аналитической химии.

e) Биологически защищенные объекты, способные проводить работу с высокоопасными патогенами

- Манипулирование с высокоопасными и экзотическими организмами, такими, как вирусы геморрагической лихорадки, т.е. лаборатории уровня BL4 (согласно определению ВОЗ).

f) Ветеринария

- Те же возможности, что и в контексте медицинских функций b), или аналогичные возможности.

г) Ботаника

- диагностические лаборатории, способные диагностировать патогенные растительные вирусы, виоиды, фитоплазмы, грибы и бактерии посредством серологических, молекулярных, электронно-микроскопических и биологических анализов, включая, *среди прочего*, изучение реакций взаимодействия хозяин - патоген, индексирование и перенос на растения-индикаторы посредством механической трансплантации и при помощи насекомых-переносчиков. Эти тесты проводятся на основе использования живых патогенов и требуют наличия подходящих карантинных объектов;
- лаборатории оснащаются для определения морфологических, гистологических и биохимических характеристик;
- одним из основных требований для целей идентификации возможных переносчиков является наличие возможности биосистематики применительно к насекомым, паукообразным, нематодам и грибам;
- способность проводить лабораторную работу в полевых условиях;
- сбор, сохранение и отправка проб для анализа за пределами места;
- базовая диагностическая работа, такая, как серологические, микроскопические, микробиологические и другие диагностические тесты;
- работа с биологически опасными пробами;
- сбор и препарирование проб боеприпасов.]

Функции в отношении научно-технического обмена

23. Функции [Технического] секретариата [Технического органа] в отношении научно-технического обмена и технического сотрудничества в мирных целях включают в соответствии со статьей ..., *среди прочего*:

- а) управление добровольным фондом, указанным в ..;

[...].

Административные функции

24. Функции [Технического] секретариата [Технического органа] в отношении административных вопросов включают:

- a) подготовку и представление [Исполнительному совету] [Консультативному совету] проекта программы и бюджета Организации;
- b) подготовку и представление [Исполнительному совету] [Консультативному совету] проекта доклада Организации об осуществлении настоящего Протокола и таких других докладов, которые может запросить Конференция или [Исполнительный совет] [Консультативный совет];
- c) оказание административной и технической поддержки Конференции, [Исполнительному совету] [Консультативному совету] и другим вспомогательным органам;
- d) направление и получение от имени Организации сообщений, касающихся осуществления настоящего Протокола;
- e) осуществление административных обязанностей, касающихся любых соглашений между Организацией и другими международными организациями;
- [f) осуществление программ подготовки кадров с целью облегчения функций Генерального директора в отношении пункта ...;]
- [g) руководство персоналом [Технического] секретариата [Технического органа].]]]

ДОБАВЛЕНИЯ

ДОБАВЛЕНИЕ А

[ИНФОРМАЦИЯ, ПОДЛЕЖАЩАЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЮ В ОБЪЯВЛЕНИЯХ ПРОГРАММ [БИОЛОГИЧЕСКОЙ] ЗАЩИТЫ [ОТ БИОЛОГИЧЕСКОГО ОРУЖИЯ]]

1. Указать цели и финансирование программы и привести резюме [дать общее описание целей и основных элементов] осуществляемой в рамках программы основной деятельности в области исследований, разработок, испытаний, производства и оценки. Рассматриваемые области включают: профилактику, изучение патогенности и вирулентности, диагностические методы, аэриобиологию, обнаружение, лечение, токсинологию, физическую защиту, деконтаминацию и другие смежные исследования.

2. Указать

- Общее финансирование программы и его источники [(военные, правительственные, частные)].
- [- Общую численность привлекаемого персонала, включая персонал, нанимаемый менее чем на шесть месяцев.
- Сведения по следующим категориям:
 - Военный персонал: научные работники, техники, инженеры, медицинские работники, эксперты-оружейники, вспомогательный и административный персонал.
 - Гражданский персонал: научные работники, техники, инженеры, медицинские работники, вспомогательный и административный персонал.
- Профиль научных сотрудников и инженерного персонала.
- Все [списочные] агенты, которыми они располагают и с которыми работают.
- Производство и накопление [списочных] агентов в рамках программы, включая количества каждого [списочного] агента.
- Все [списочные] агенты, над которыми производится генетическая модификация.]

3. Осуществляются ли какие-либо аспекты этой программы по подряду с промышленными предприятиями, научными учреждениями или на других необоронных объектах?

Да/Нет

4. Если да, то какая часть всех средств по программе расходуется на этих подрядных или других объектах?
5. Резюмировать цели и области исследований в рамках программы, осуществляемой подрядчиками и на других объектах за счет средств, указанных по пункту 4.
6. Представить диаграмму организационной структуры программы и схему подотчетности (включая отдельные объекты, участвующие в программе).
7. Представить объявление в соответствии с приложением В по каждому объекту, [как правительственному, так и неправительственному, значительная часть ресурсов которого отводится на национальную программу исследований и разработок в области биологической защиты в пределах территории отчитывающегося государства или под его юрисдикцией или контролем где бы то ни было] [который участвует в программе защиты от биологического оружия и проводит работы с любыми микроорганизмами или токсинами, а также материалами, имитирующими их свойства].]

ДОБАВЛЕНИЕ В

ИНФОРМАЦИЯ, ПОДЛЕЖАЩАЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЮ В ОБЪЯВЛЕНИЯХ ОБЪЕКТОВ,
ПРИНИМАЮЩИХ УЧАСТИЕ В ПРОГРАММАХ [БИОЛОГИЧЕСКОЙ] ЗАЩИТЫ
[ОТ БИОЛОГИЧЕСКОГО ОРУЖИЯ]

[В случае совместных объектов представлять по рубрике исследований и разработок в области биологической защиты только следующую информацию.]

1. Наименование объекта.
2. Его местонахождение (указать и адрес, и географическое местоположение).
3. [Количество комнат и] площадь лабораторных помещений по уровню изоляции:

BL2 _____ (m^2) [_____ комнат]

BL3 _____ (m^2) [_____ комнат]

BL4 _____ (m^2) [_____ комнат]

или наивысший уровень изоляции

в отсутствие вышеуказанного _____ (m^2) [_____ комнат]

Общая площадь лабораторных помещений _____ (m^2)

[Совокупная ферментерная мощность на площадке _____]

- [4. Организационная структура каждого объекта

а) Общая численность сотрудников _____

б) Разбивка сотрудников:

Военный персонал _____

Гражданский персонал _____

с) Разбивка сотрудников по категориям:

Научные работники _____

Инженеры _____

- Техники _____
- Административный и вспомогательный персонал _____
- d) Перечислить научную специализацию научного/инженерного персонала.
- e) Работают ли на объекте подрядные сотрудники? Если да, то указать их примерную численность.
- f) Источник(и) финансирования работ, проводимых на объекте, с указанием тех случаев, когда деятельность полностью или частично финансируется министерством обороны?
- g) Каковы размеры финансирования по следующим разделам программы:
- Исследования _____
- Разработки _____
- Испытания и оценка _____
- h) Кратко охарактеризовать политику объекта в отношении публикаций:
- i) Представить перечень общедоступных документов и докладов, ставших результатом работы, проведенной за предыдущие 12 месяцев. (Указать авторов, названия и полные выходные данные.)]

5. Кратко охарактеризовать [работы в области биологической защиты] [работы, проводимые на объекте в рамках программы [биологической] защиты [от биологического оружия]], включая тип(ы) изучаемых микроорганизмов 134/ и/или токсинов, а также наружные исследования биологических аэрозолей [любые работы с биологическими аэрозолями, включая открытые испытательные полигоны, аэролизационную деятельность, работу с испытательными камерами].

134/ Включая вирусы и прионы.

[Первоначальное и последующие ежегодные объявления 135/ объектов, участвующих в программе защиты от биологического оружия и проводящих работы с любыми микроорганизмами или токсинами, а также материалами, имитирующими их свойства, должны включать следующую информацию:

- Наименование .
- Местонахождение .
- Принадлежность (ведомство или фирма) .
- Перечень биологических агентов и токсинов, с которыми проводятся работы.
- Основные направления деятельности (разработка средств и методов профилактики, обнаружения, идентификации; генетическая манипуляция; аэробактериология, токсикология; дезинфекция и иная деятельность, имеющая отношение к целям Конвенции) .
- Наличие помещений с уровнем биоизоляции BL-4 .
- Наличие типов ключевого оборудования.]

135/ Первоначальные объявления должны соответствовать согласованным форматам объявлений. Последующие объявления должны представлять собой только необходимое уточнение первичной информации или указание на то, что "нет никаких изменений, подлежащих объявлению".

ДОБАВЛЕНИЕ С

ИНФОРМАЦИЯ, ПОДЛЕЖАЩАЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЮ В ОБЪЯВЛЕНИЯХ ПРОШЛЫХ НАСТУПАТЕЛЬНЫХ И/ИЛИ ОБОРОНИТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММ БИОЛОГИЧЕСКИХ И ТОКСИННЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ И РАЗРАБОТОК

1. Дата вступления в силу Конвенции для государства-участника.
2. Прошлые наступательные программы биологических исследований и разработок
 - Да/Нет
 - Период(ы) деятельности.
 - Резюме исследований и разработок с указанием того, касалась ли осуществлявшаяся деятельность производства, испытаний и оценки, принятия на вооружение, накопления биологических агентов, программы уничтожения таких агентов и оружия и других связанных исследований.
3. Прошлые оборонительные программы биологических исследований и разработок
 - Да/Нет
 - Период(ы) деятельности.
 - Резюме исследований и разработок с указанием того, осуществлялась ли деятельность в следующих областях: профилактика, изучение патогенности и вирулентности, диагностические методы, аэробиология, обнаружение, лечение, токсинология, физическая защита, деконтаминация, - а также других связанных исследований, с указанием, по возможности, местонахождения.

[ДОБАВЛЕНИЕ D

[ИНФОРМАЦИЯ, ПОДЛЕЖАЩАЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЮ В ОБЪЯВЛЕНИЯХ
ДРУГИХ ОБЪЕКТОВ] 136/

Объявления должны производиться ежегодно и приурочиваться к [...]. Первоначальное объявление по каждому объекту должно охватывать предыдущий период продолжительностью в [...] лет. В последующих ежегодных объявлениях можно указывать только изменения в объявленной информации.

136/ Эта работа была представлена товарищем Председателя по мерам соблюдения в качестве промежуточного шага по разработке будущих форматов объявлений с рассмотрением, в частности, вопроса о том, нужно ли дифференцировать форматы в зависимости от типа критерия, инициирующего объявление. По мнению товарища Председателя, может оказаться полезным рассматривать пока две широкие категории триггеров, упомянутых в предыдущей работе как самостоятельные триггеры и комбинационные триггеры, ибо обеспечение за этими двумя категориями триггеров соответствующей фокусировки в форматах объявлений может оказаться связано с разными практическими соображениями. Эта дихотомия предлагается товарищем Председателя в качестве временного подспорья с целью содействовать работе Группы, рассматривая в качестве конечной цели формат(ы) объявлений, основанные на простой, единообразной взаимосвязи между триггером и требуемой фокусировкой информации.

Невзирая на нынешние неопределенности в связи с определением термина "объект" в контексте конкретных мер, многие делегации сочли, что в объявлении того или иного объекта должны находить отражение не географические взаимосвязи, а научно-технические функции. В свете этого, по мнению некоторых делегаций, форматы, возможно, могли бы трактовать определенную *комбинацию* инициирующих критериев иначе, нежели *самостоятельные* инициирующие критерии во избежание путаницы по поводу того, какая информация должна требоваться в отношении очень крупных многопрофильных объектов.

Многие делегации также сочли, что в объявлениях объектов биологической защиты следует представлять больше информации по сравнению с объявлениями других объектов. Было высказано мнение, что форматы объявлений таких "других объектов" следует скорректировать с таким расчетом, чтобы отразить конкретный инициирующий критерий, особенно в отношении объявленного оборудования. Чтобы содействовать дальнейшему рассмотрению, в приводимых ниже проектах форматов приводятся варианты вопросов, касающихся оборудования, исходя из которых Специальная группа могла бы сделать выбор при принятии решения относительно окончательного формата.

Было высказано предположение, что любая требуемая информация относительно наличия и содержания национальных регламентирующих положений/руководящих принципов, относящихся к здравоохранению и обеспечению безопасности, включая работы по генетической модификации, или касающихся надлежащей лабораторной практики или надлежащей производственной практики, должна предоставляться государством-участником в качестве национального объявления, а не в рамках объявления по тому или иному объявляемому объекту.

Объявленная информация будет передаваться всем государствам - участникам Протокола. Соответственно, структура форматов объявлений рассчитана на то, чтобы избегать ссылок на конфиденциальную фирменную информацию или информацию в области национальной безопасности. [Однако нужно разработать процедуры обращения с такой информацией и ее защиты в случае необходимости.]

Товарищем Председателя по определениям терминов и объективным критериям разрабатывается перечень оборудования в контексте форматов объявлений.

[Для объектов по производству вакцин:

- Перечень производимых вакцин, включая средние количества, произведенные в предыдущем году.]

[Для объектов по производству вакцин и/или анатоксинов для защиты людей и животных от списочных агентов или токсинов:

- a) Наименование объекта.
- b) Местонахождение (адрес и географическое местоположение).
- c) Типы производимых вакцин.]

[Для объектов с защищенными участками уровня BL4 (Уровень 4 биологической безопасности (BL4) согласно классификации ВОЗ или Р4 (согласно классификации ВОЗ) или эквивалентный стандарт:

1. Наименование объекта.
2. Местонахождение (адрес и географическое местонахождение).
3. Принадлежность (государственное ведомство или фирма).
4. Площадь лабораторных помещений с уровнем 4 биологической безопасности (BL4) в квадратных метрах.
5. Укажите списочные агенты и токсины, с которыми проводятся работы.
 - Перечень всех агентов, содержащихся на участке, а также производство, накопление агентов, содержащихся на участке, проведение работ с ними и их генетическая модификация.

6. Укажите основные направления деятельности объекта (разработка средств и методов профилактики, обнаружения, идентификации; генетическая манипуляция; аэриобиология; токсинология; дезинфекция и иная деятельность, имеющая отношение к целям Конвенции).]

[Для объектов, работающих со списочными агентами или токсинами и имеющих производственный потенциал на месте, и других производственных объектов, не обязательно работающих со списочными агентами или токсинами:

- Перечень продуктов, включая средние количества, произведенные в предыдущем году.]

[Для объектов (за исключением диагностических объектов), работающих со списочными агентами или токсинами:

- Наименование объекта.
- Местонахождение (адрес и географическое местоположение).
- Принадлежность (ведомство или фирма).
- Укажите списочные агенты и токсины, с которыми проводятся работы.
- Основные направления деятельности (разработка средств и методов профилактики, обнаружения, идентификации; генетическая манипуляция; аэриобиология; токсинология; дезинфекция и иная деятельность, имеющая отношение к целям Конвенции).
- Наличие помещений с уровнем биозащиты BL4.
- Укажите все имеющееся в наличии оборудование согласно приводимому ниже перечню:

... .]

[Для объектов, оснащенных оборудованием для создания в открытом воздухе аэрозолей с размером частиц не более 10 микрон любых микроорганизмов или токсинов, а также материалы, имитирующие их свойства:

1. Наименование объекта.
2. Местонахождение (адрес и географическое местоположение).
3. Принадлежность (ведомство или фирма).
4. Укажите микроорганизмы или токсины, а также их имитаторы, с которыми проводятся работы.
5. Укажите основные направления деятельности объекта (разработка средств и методов профилактики, обнаружения, выделения; генетическая манипуляция; аэриобиология; токсинология; дезинфекция и иная деятельность, имеющая отношение к целям Конвенции).]]

ЧАСТЬ А 137/

Требуется представить информацию относительно [деятельности на объекте] [следующих функций/видов деятельности на площадке], не затрагивающую коммерческую фирменную информацию или информацию в области национальной безопасности:

[a) иницилирующая функция/деятельность, т.е. та функция/деятельность на площадке, которая послужила иницилирующим объявлением критерием.

[b) Конкретные взаимосвязанные функции/виды деятельности на площадке (см. вопрос 12).]

[c) Прочие виды деятельности на площадке. Требуется только общее описание (см. вопрос 21).]

По каждой иницилирующей функции/деятельности заполняется отдельный формат объявления 138/.

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ИНИЦИЛИРУЮЩЕЙ ФУНКЦИИ/ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

1. Точное местоположение, включая почтовый адрес и/или название улицы.
2. Масштабная карта местности с указанием объявленного объекта.
3. Владелец (владельцы). Принадлежит ли объект полностью или частично правительству или какой-либо оборонной организации.
4. Оператор (операторы). Указать, являются ли ими государственные ведомства/организации/агентства или же компании.
5. Перечислить источники финансирования применительно к иницилирующей функции/деятельности, связанные с государственными ведомствами/организациями/агентствами, за исключением обеспечения обучения персонала с частичным/полным отрывом от производства.

137/ Было высказано мнение, что в случае включения в Протокол одного или нескольких комбинационных триггеров некоторые вопросы в части А могут оказаться излишними, а формулировку некоторых других, возможно, потребуется изменить.

138/ Было высказано мнение, что отдельный формат объявления должен заполняться по каждому "элементу" любого комбинационного триггера, используемого в Протоколе.

6. Кадровые ресурсы. Оценочная общая численность персонала (штатные работники и подрядный персонал), в человеко-годах, привлеченного к работе в связи с объявленной функцией/деятельностью, с разбивкой по следующим категориям персонала:

- занятые на работе в связи с объявленной функцией/деятельностью полный рабочий день;
- занятые на работе в связи с объявленной функцией/деятельностью неполный рабочий день; и
- привлекаемые к работе как в связи с объявленными, так и прочими функциями/видами деятельности.

а) Численность научного/технического/медицинского/ветеринарного персонала (общая).

Указать применимый диапазон: [1-10/десятки/сотни/тысячи].

б) Численность военного персонала.

Указать применимый диапазон: [0/1-10/десятки/сотни/тысячи].

[с) Численность военных резервистов.

Указать применимый диапазон: [0/1-10/десятки/сотни/тысячи].]

[7. Подкрепляется ли иницилирующая функция/деятельность наличием вивария или установки для обработки/удаления отходов в ином месте помимо вышеуказанного?

Да/Нет

Если да, то конкретизировать с указанием местоположения и адреса применительно к каждому блоку или установке.]

8. Общее описание вида работы. Например, указать конкретно: военные (военно-прикладные) исследования и разработки, испытания или оценка/прочая военная деятельность/коммерческие исследования и разработки/коммерческое производство/деятельность в рамках университетской программы/прочая учебная деятельность/прочая некоммерческая деятельность.

НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

[Информация относительно иницирующей функции/деятельности

Сферы деятельности]

9. Иницирующий критерий: конкретно указать применяемый иницирующий критерий 139/.

10. Сопряжена ли эта иницирующая функция/деятельность с работой в любой из следующих тематических областей? К такой работе могут относиться, *среди прочего*, исследования, разработка, испытание, оценка или производство. Не требует объявления чисто диагностическая работа, например в сфере медицины, ветеринарии или пищевой гигиены. Не требует объявления работа, осуществляемая сугубо в целях установления стандартных рабочих процедур применительно к оборудованию на объекте.

- | | |
|---|--------|
| a) Вакцины <u>140</u> / | Да/нет |
| b) Прочие методы профилактики или лечения человека или животных | Да/нет |
| c) Инокуляты растений | Да/нет |
| d) Патогенность, вирулентность, инфективность или устойчивость в окружающей среде микробных или других биологических агентов или токсинов или резистентность к противомикробным средствам | Да/нет |
| e) Токсичность | Да/нет |
| f) Исследования, связанные с генетической модификацией | Да/нет |
| g) Аэробнология <u>141</u> / | Да/нет |

139/ Было высказано мнение, что этот вопрос следует перенести в начало формата объявления.

140/ Подлежит определению.

141/ Подлежит определению.

- | | | |
|----|---|--------|
| h) | Методы обнаружения, идентификации или диагностики | Да/нет |
| i) | Методы физической защиты | Да/нет |
| j) | Методы обеззараживания/дезинфекции | Да/нет |
| k) | Методы борьбы с насекомыми/вредителями для использования в сельском хозяйстве/садоводстве | Да/нет |
| l) | Производство <u>142</u> / с использованием ферментеров | Да/нет |
| m) | Производство <u>143</u> / микробных или других биологических агентов или токсинов, кроме производства с использованием ферментеров. | Да/нет |

11. Если к иницирующей функции/деятельности относится работа с биологическими агентами или токсинами, фигурирующими в перечне, содержащемся в приложении, то указать конкретно агенты, с которыми производилась работа, посредством проставления в перечне рядом с нужной позицией соответствующей пометки [в виде буквы "И"] .

[Информация относительно любых конкретных взаимосвязанных функций/видов деятельности 144/

12. Связана ли иницирующая функция/деятельность каким-либо образом с осуществлением манипулирования микробными или другими биологическими агентами или токсинами с привлечением следующих участков на площадке :

142/ Было высказано мнение, что производство нужно будет определить как превышение конкретно указанного порога, с тем чтобы исключить нормальные лабораторные масштабы работы.

143/ Было высказано мнение, что производство нужно будет определить как превышение конкретно указанного порога, с тем чтобы исключить нормальные лабораторные масштабы работы.

144/ Было высказано мнение, что информация в рамках данного пункта могла бы представляться на добровольной основе.

- | | |
|----------------------------------|--------|
| a) Лаборатории | Да/нет |
| b) Виварии для животных | Да/нет |
| c) Производственные участки | Да/нет |
| d) Участки для обработки отходов | Да/нет |

[Если да, указать, осуществляется ли на таких взаимосвязанных участках:

- [- работа в любой дополнительной тематической области согласно перечню, приводимому в вопросе 10. Если да, указать какие именно области посредством проставления в перечне рядом с нужной позицией соответствующей пометки в виде буквы "Д".]
- [- манипулирование с любыми дополнительными биологическими агентами или токсинами из перечня, содержащегося в приложении. Если да, указать какие именно агенты или токсины посредством проставления в перечне, содержащемся в приложении, рядом с нужной позицией соответствующей пометки в виде буквы "Д".]]

[Информация относительно всех вышеобъявленных функций/видов деятельности]

13. Если производятся вакцины, то перечислить их 145/.

Изолированные участки

14. а) Имеются ли на объекте кабинеты/другие замкнутые помещения с максимальным уровнем биологической изоляции для работы с патогенами человека или животных, BL4 (как указано в Руководстве ВОЗ по биологической безопасности в лабораторных условиях 1993 года) или эквивалентными стандартами?

Да/Нет 146/

145/ Было высказано мнение, что этот вопрос здесь не требуется, поскольку в тех случаях, когда он будет являться триггерным вопросом, для него будет предусматриваться специальный формат объявления.

146/ Было высказано мнение, что этот вопрос здесь не требуется, поскольку в тех случаях, когда он будет являться триггерным вопросом, для него будет предусматриваться специальный формат объявления.

[Если да, то указать площадь рабочих помещений (например, исключая душевые) в разбивке по диапазонам [до 30 м²/31-100 м²/более 100 м²].]

б) Имеются ли на объекте кабинеты/другие замкнутые помещения с высоким уровнем биологической изоляции для работы с патогенами человека или животных, BL3 (как указано в Руководстве ВОЗ по обеспечению безопасности в лабораторных условиях 1993 года) или эквивалентными стандартами?

Да/Нет

[Если "Да", то указать поэтажную площадь рабочих помещений (например, исключая душевые) с разбивкой по диапазонам [до 30 м²/31-100 м²/более 100 м²].]

с) Имеются ли на объекте кабинеты/другие помещения с высоким уровнем биологической изоляции/карантина для работы с растениями или патогенами растений?

Да/Нет

[Если "Да", то указать поэтажную площадь помещений с разбивкой по диапазонам [до 30 м²/31-100 м²/более 100 м²].]

Оборудование

ВАРИАНТ А

Указать любой из перечисленных типов оборудования, который присутствует на объекте, независимо от того, находится данное оборудование в эксплуатационном состоянии или нет. По каждому предмету указать "Да" или "Нет" или, в соответствующих случаях, указать применимый диапазон размеров.

ВАРИАНТ В

Информация об оборудовании объекта должна представляться в соответствии с применимым (и) иницирующим (и) критерием (ями) :

Когда применяется критерий ..., ответить только на вопросы ..., касающиеся оборудования.

Когда применяется критерий ..., ответить только на вопросы ..., касающиеся оборудования.

Когда применяется критерий ..., ответить только на вопросы ..., касающиеся оборудования, и т.д.

Масштаб производства

15. Если на вопросы 10 l) или m) ответом является "Да", то представить следующую информацию:

- Конкретно указать тип(ы) продукта: антибиотик/пестицид/инсектицид/инокулят растений/пищевой или кормовой продукт/добавка к пищевым продуктам или кормам/фермент или источник ферментов/химический продукт тонкого органического синтеза или источник химических продуктов тонкого органического синтеза/белки, за исключением ферментов/прочее (указать).
- Если речь идет более чем об одном продукте, то указать, какой вид является предметом основной деятельности.
- Указать, производились ли какие-либо предметы, предназначенные для широкой продажи или использования либо непосредственно, либо после дальнейшей обработки, приготовления или упаковки.

Информация об агрегатном ферментерном потенциале была представлена выше по рубрике "Оборудование". Представить следующую дополнительную информацию:

16. Масштабы использования сред тканевых культур в предыдущем году.

Указать применимый диапазон: [до 1 000 литров/тысячи литров/десятки тысяч литров].

17. Масштабы использования инокулированных яиц для выращивания микроорганизмов в предыдущем году.

Указать применимый диапазон: [до 1 000 яиц/тысячи яиц/десятки тысяч яиц].

18. Химические реакторы емкостью свыше 100 литров.

Указать агрегатный реакторный потенциал с разбивкой по диапазонам [101-1 000 литров/свыше 1 000 литров].

[Требования в отношении вакцинации]

19. Имеются ли какие-либо участки, куда допускается лишь персонал, прошедший вакцинацию?

Да/Нет

Если "Да", то идет ли речь об участках лабораторий/производственных участках/участках нисходящей обработки/прочих участках (указать). [Перечислить любые применимые вакцины.]]

[Международное сотрудничество/взаимодействие]

20. Перечислить любые проекты/виды деятельности, финансируемые или каким-либо образом поддерживаемые [международными организациями] [другими государствами и/или межправительственными или неправительственными организациями 147/].]

[ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ПЛОЩАДОК, НА КОТОРЫХ ОСУЩЕСТВЛЯЮТСЯ ИНЫЕ ФУНКЦИИ/ВИДЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, НЕ ФИГУРИРУЮЩИЕ В ЧИСЛЕ ВЫШЕОБЪЯВЛЕННЫХ]

21. Если на площадке осуществляются иные функции/виды деятельности, не фигурирующие в числе вышеобъявленных, привести общее описание вида работы на площадке в целом. Например, указать конкретно: военные (военно-прикладные) исследования и разработки, испытания или оценка/прочая военная деятельность/коммерческие исследования и разработки/коммерческое производство/деятельность в рамках университетской программы/прочая учебная деятельность/прочая некоммерческая деятельность.]

147/ Было высказано мнение, что информация в рамках данного пункта могла бы представляться на добровольной основе.

ЧАСТЬ В

Требуется представить информацию относительно [видов деятельности на объекте] [следующих функций/видов деятельности на площадке], которые осуществляются в рамках проектов в поддержку [объектов] [в качестве своей основной задачи] [принимающих участие в] [военной(ых)] [гражданской(их)] [национальной(ых)] программе(ах) [биологической] [объектов, принимающих участие в программе(ах)] защиты [от биологического и токсинного оружия [в отношении списочных агентов и токсинов]] [и ведущих работы с микроорганизмами или токсинами, а также с материалом, имитирующим их свойства] [, не затрагивающую коммерческую фирменную информацию или информацию в области национальной безопасности] :

1. Указать цели и задачи работы, связанной с [военной(ыми)] [гражданской(ими)] [национальной(ыми)] программой(ами) [биологической] защиты [от биологического и токсинного оружия] на объекте.
2. Каковы уровни финансирования работы, связанной с [военной(ыми)] [гражданской(ими)] [национальной(ыми)] программой(ами) [биологической] защиты [от биологического и токсинного оружия] на объекте? Если программа (или ее элементы) имеет общие задачи, например, с химической защитой, то указать приблизительную долю общего финансирования.
3. Какова политика в области публикаций, касающихся работы, связанной с [военной(ыми)] [гражданской(ими)] [национальной(ыми)] программой(ами) [биологической] защиты [от биологического и токсинного оружия] на объекте?
4. Кратко описать работу, связанную с [военной(ыми)] [гражданской(ими)] [национальной(ыми)] программой(ами) [биологической] защиты [от биологического и токсинного оружия] на объекте.
5. Указать любые агенты или токсины из числа тех, которые фигурируют в содержащемся в Приложении перечне биологических агентов и токсинов, с которыми ведутся работы на объекте.
6. Осуществляется ли на объекте лабораторная деятельность, связанная с текущей медицинской/ветеринарной/фитопатологической диагностикой?

Да/Нет

7. Привести перечень опубликованных документов в научных/технических/медицинских/ветеринарных журналах или в материалах совещаний.]

ДОПОЛНЕНИЕ

СПЕЦИАЛЬНАЯ ГРУППА ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ РАЗРАБОТКИ,
ПРОИЗВОДСТВА И НАКОПЛЕНИЯ ЗАПАСОВ
БАКТЕРИОЛОГИЧЕСКОГО (БИОЛОГИЧЕСКОГО)
И ТОКСИННОГО ОРУЖИЯ И ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ

BWC/AD HOC GROUP/WP.262
23 January 1998

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Девятая сессия
Женева, 5-23 января 1998 года

Рабочий документ, представленный Группой
Движения неприсоединения и других стран

**РАССЛЕДОВАНИЯ: ИСКЛЮЧЕНИЕ ВСЕХ ЕСТЕСТВЕННЫХ
ВСПЫШЕК ЗАБОЛЕВАНИЙ**

Введение

Время от времени многие страны сталкиваются с такой медико-санитарной проблемой, как инфекционные заболевания. Хотя новые, возникающие и возрождающиеся заболевания могут вызывать медико-санитарные проблемы у любой страны, многие развивающиеся страны, несмотря на колоссальные сдвиги в сфере здравоохранения и медицины, сталкиваются с такой проблемой, как частые вспышки заболеваний, которые зачастую приобретают эндемичные масштабы.

Как это широко признано, исследование, диагностика, лечение заболеваний, а также борьба с ними входят в сферу системы общественного здравоохранения каждой страны, в связи с чем каждая страна имеет свой собственный механизм надзора за заболеваемостью и борьбы с заболеваниями. Исследование и борьба с заболеваниями остаются ее суверенной прерогативой, даже если такая страна обращается за международной помощью, включая помощь со стороны таких международных организаций, как Всемирная организация здравоохранения.

Все естественные вспышки заболеваний входят в сферу общественного здравоохранения и не создают проблем соблюдения Конвенции о биологическом и токсинном оружии (КБТО); и поэтому они не имеют отношения к Конвенции или к ее предлагаемому Протоколу.

Естественная и необычная вспышка заболевания

Необычная вспышка заболевания может иметь естественное происхождение, несмотря на ее необычные характеристики. С другой стороны, можно представить себе ситуацию, когда вспышка определенных заболеваний с атипичными характеристиками может быть расценена как результат возможного "применения" биологического и токсинного оружия. Поэтому существенно важно разработать руководящие принципы для отграничения этих двух случаев. Весьма важно отграничивать естественные вспышки заболевания от явления, сопряженного с несоблюдением Конвенции БТО.

Необычную вспышку заболевания можно определить как вспышку, возникновение которой не ожидается в складывающихся условиях применительно к агенту-хозяину и экологическим параметрам. Она может носить необычный, а также неожиданный характер вследствие одной или нескольких из следующих причин:

- a) заболевание впервые сообщается в данном регионе и никогда не носило эндемического характера;
- b) эпидемия наступает вне обычно ожидаемого сезона;
- c) в пораженном регионе нет очага вектора-хозяина и/или насекомого-переносчика или же такой очаг уже был прежде ликвидирован;
- d) передача заболевания, как представляется, происходит нетипичным или необычным маршрутом;
- e) эпидемиологические особенности заболевания свидетельствуют о повышенной вирулентности организма, что проявляется в виде повышенного уровня летальности;
- f) возбудитель имеет более высокую выживаемость даже в неблагоприятных условиях окружающей среды и отличается необычной резистентностью;
- g) возбудитель способен образовывать новые естественные очаги, что облегчает непрерывную передачу;
- h) вспышки заболевания среди населения с высоким уровнем иммунизированности, обусловленным вакцинацией, свидетельствует о том, что возбудитель заболевания претерпел модификацию;

- i) заболевание вызывается возбудителем, относящимся к необычной популяционной разновидности, или возникает в неожиданной возрастной группе;
- j) эпидемиология заболевания свидетельствует об аномальном сокращении инкубационного периода такого заболевания;
- k) когда эпидемиология вспышки веско свидетельствует о некоей этиологии, но нет возможности произвести выделение и идентификацию подозреваемого агента при помощи устоявшихся способов;
- i) когда характеристики возбудителя заболевания отличаются от известных характеристик данного агента, превалирующих на территории государства-участника.

Расследование естественной и необычной вспышки заболевания

Расследование естественной и необычной вспышки заболевания основывается в значительной мере на сложившихся принципах эпидемиологического расследования. Однако диагностические признаки могут варьироваться в силу влияния геоклиматических, экологических и иных условий, как, например, степень и характер микробного компонента в окружающей среде, статус популяции переносчика в регионе. В рамках диагностических подходов к расследованию требуется учитывать эти локальные факторы, в том числе демографический фактор.

Осуществление мероприятий, предпринимаемых в указанном выше контексте, является в первую очередь обязанностью правительства государства-участника. Только затронутое государство-участник имеет право принимать решение относительно того, будет ли оно проводить расследование вспышки самостоятельно или же с помощью того или иного международного учреждения. Однако государству-участнику было бы, пожалуй, целесообразно предоставлять информацию об эпидемиологии таких заболеваний в качестве меры укрепления доверия.

Любая вспышка заболевания, которая представляется необычной с точки зрения превалирующего контекста применительно к организму-хозяину, возбудителю и экологическим параметрам, подлежит расследованию затронутым государством-участником и должно завершаться как можно скорее. Группа по расследованию может включать соответствующих специалистов (как, например, эпидемиологи, клинические работники, этномологи, микробиологи и т.д.), и она должна быть нацелена на решение следующих задач:

- a) сбор достаточных данных по всем аспектам заболевания;
- b) идентификация возбудителя заболевания;

- c) с использованием молекулярных методов, как, например, полимеразно-цепевая реакция и секвенирование ДНК, можно было бы предпринять характеризацию возбудителя заболевания;
- d) выявление необычных особенностей заболевания;
- e) оценка масштабов и серьезности вспышки;
- f) построение эпидемической кривой и наблюдение за тенденциями;
- g) документирование вспышки с особым акцентом на атипичных особенностях;
- h) информация о необычной вспышке может предоставляться как можно скорее соответствующему международному учреждению; в случае заболеваний человека - в ВОЗ, в случае заболеваний животных - в МББЭ, а также в любую соответствующую международную организацию;
- i) заболевания, являющиеся эндемическими для данного региона и характеризующиеся ожидаемыми эпидемиологическими особенностями, не рассматривались бы в качестве необычной вспышки.

Вывод

Необычная вспышка заболевания может иметь естественное происхождение. Существенно важно ограничивать естественные вспышки заболеваний от явления, сопряженного с несоблюдением КБТО. Все естественные вспышки заболеваний не имеют значения в рамках Конвенции о БТО. Любое государство-участник режима соблюдения КБТО может запрашивать расследование только тогда, когда имеет место подозрительная вспышка заболевания. Этот запрос должен подкрепляться доказательствами, позволяющими отграничить такую вспышку от естественной вспышки заболевания и продемонстрировать, что она не является естественной вспышкой заболевания.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ОРИЕНТИРОВОЧНАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ НА ДЕСЯТУЮ СЕССИЮ
(9-13 марта 1998 года)

	9	10	11	12	13
Первая половина дня	МС	МС	НК	НК	ПР
Вторая половина дня	ПР/СТ.Х	ПР	СТ.Х	ПР	МС
Вечер			МС		

МС - Меры для поощрения соблюдения (тов. Предс.)
СТ.Х - Меры в связи со статьей X (тов. Предс.)
ПР - Приложение по расследованию (тов. Предс.)
НК - Неофициальные консультации

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ НА ДЕВЯТОЙ СЕССИИ

<u>Условное обозначение документа</u>	<u>Название</u>
BWC/AD HOC GROUP/WR.233	Рабочий документ, представленный Японией, - Предлагаемые формулировки по составу Исполнительного совета
BWC/AD HOC GROUP/WR.234	Рабочий документ, представленный Южной Африкой, - Научно-технический компонент Технического секретариата
BWC/AD HOC GROUP/WR.235	Рабочий документ, представленный Южной Африкой, - Предлагаемая новая формулировка вместо пунктов 32-37 Общих положений Приложения D
BWC/AD HOC GROUP/WR.236	Рабочий документ, представленный Южной Африкой, - Предлагаемые изменения формулировок
BWC/AD HOC GROUP/WR.237	Рабочий документ, представленный Южной Африкой, - Добавление: перечень утвержденного оборудования для использования в ходе расследования/посещения
BWC/AD HOC GROUP/WR.238	Рабочий документ, представленный товарищем Председателя по мерам соблюдения, - Заседания по мерам соблюдения - Ориентировочное расписание
BWC/AD HOC GROUP/WR.239	Рабочий документ, представленный товарищем Председателя по мерам соблюдения, - Расследования
BWC/AD HOC GROUP/WR.240	Рабочий документ, представленный Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, - Приложение по осуществлению [III. Расследования на объектах] Медицинское освидетельствование
BWC/AD HOC GROUP/WR.241	Рабочий документ, представленный Соединенным Королевством Великобритании и Северной

Ирландии, - Предлагаемая формулировка по процедурам консультаций

BWC/AD HOC GROUP/WP.242

Рабочий документ, представленный Южной Африкой, - Использование критерия изоляции в объявлениях

BWC/AD HOC GROUP/WP.243

Рабочий документ, представленный Швецией, - F. [Посещения и расследования]

BWC/AD HOC GROUP/WP.244

Рабочий документ, представленный Швецией, - Приложение В. [[Произвольные] Посещения]

BWC/AD HOC GROUP/WP.245

Рабочий документ, представленный товарищем Председателя по конфиденциальности, - Проект текста главы II Приложения по конфиденциальности переходящего текста Протокола к КБТО

BWC/AD HOC GROUP/WP.246

Рабочий документ, представленный товарищем Председателя по конфиденциальности, - Проект текста главы III Приложения по конфиденциальности переходящего текста Протокола к КБТО

BWC/AD HOC GROUP/WP.247

Рабочий документ, представленный Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, - Расследования: регулируемый доступ

BWC/AD HOC GROUP/WP.248

Рабочий документ, представленный Южной Африкой, - Перечень патогенов животных

BWC/AD HOC GROUP/WP.249

Рабочий документ, представленный товарищем Председателя по конфиденциальности, - Проект текста главы IV Приложения по конфиденциальности переходящего текста Протокола к КБТО

BWC/AD HOC GROUP/WP.250

Рабочий документ, представленный товарищем Председателя по конфиденциальности - Проект текста для главы V Приложения по конфиденциальности переходящего текста Протокола к КБТО

BWC/AD HOC GROUP/WP.251	Рабочий документ, представленный Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии - Использование пробного формата объявлений в ходе учебного посещения
BWC/AD HOC GROUP/WP.252	Рабочий документ, представленный Японией - Предлагаемые формулировки для "Приложения по конфиденциальности"
BWC/AD HOC GROUP/WP.253	Рабочий документ, представленный Российской Федерацией - Предлагаемые формулировки по механизму осуществления
BWC/AD HOC GROUP/WP.254	Рабочий документ, представленный Российской Федерацией - Предлагаемые формулировки по механизму осуществления
BWC/AD HOC GROUP/WP.255	Рабочий документ, представленный Российской Федерацией - Предлагаемые формулировки по механизму осуществления
BWC/AD HOC GROUP/WP.256	Рабочий документ, представленный Российской Федерацией - Предлагаемые формулировки по механизму осуществления
BWC/AD HOC GROUP/WP.257	Рабочий документ, представленный Российской Федерацией - Формат обязательных объявлений
BWC/AD HOC GROUP/WP.258	Рабочий документ, представленный Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии - Доклад о посещении фармацевтического исследовательского объекта
BWC/AD HOC GROUP/WP.259/ Rev.1	Рабочий документ, представленный товарищем Председателя по мерам в связи со статьей X - Пересмотренная статья VII
BWC/AD HOC GROUP/WP.260	Рабочий документ, представленный товарищем Председателя по конфиденциальности - Главы II и III Приложения по конфиденциальности переходящего текста Протокола к КБТО
BWC/AD HOC GROUP/WP.261	Рабочий документ, представленный Португалией - Определения терминов и объективные критерии

- BWC/AD HOC GROUP/WP.262 Рабочий документ, представленный Группой неприсоединения и других стран - Расследования: исключение всех естественных вспышек заболеваний
- BWC/AD HOC GROUP/WP.263 Рабочий документ, представленный товарищем Председателя по конфиденциальности - Статья IV: Положения по конфиденциальности
- BWC/AD HOC GROUP/WP.264 Рабочий документ, представленный товарищем Председателя по конфиденциальности - Статьи IV и V Приложения по конфиденциальности переходящего текста Протокола к КБТО
- BWC/AD HOC GROUP/WP.265 Рабочий документ, представленный товарищем Председателя по конфиденциальности - Е. Положения по конфиденциальности
- BWC/AD HOC GROUP/L.2 Результаты обсуждений товарища Председателя по правовым вопросам - статья V; статья XI; статья XVI
- BWC/AD HOC GROUP/L.3 Результаты обсуждений товарища Председателя по мерам соблюдения - Статья III - D. Объявления
- BWC/AD HOC GROUP/L.4 Результаты обсуждений товарища Председателя по мерам соблюдения - Статья III - E. Консультации, разъяснения и сотрудничество
- BWC/AD HOC GROUP/L.5 Результаты обсуждений товарища Председателя по Приложению относительно расследований - Приложение D. Расследования
- BWC/AD HOC GROUP/L.6 Результаты обсуждений Председателя по Организации/механизмам осуществления - Статья IX
- BWC/AD HOC GROUP/L.7 Результаты обсуждений, проведенных Председателем по Организации/механизмам осуществления - Приложение Н. [Технический] Секретариат [Технический орган]
- BWC/AD HOC GROUP/L.8 Результаты обсуждений товарища Председателя по определениям - Статья II

BWC/AD HOC GROUP/L.9	Результаты обсуждений товарища Председателя по определениям - Статья III - С. [Пороги]
BWC/AD HOC GROUP/L.10	Результаты обсуждений товарища Председателя по определениям - Приложение А. Объявления - II. Перечни и критерии (агенты и токсины)
BWC/AD HOC GROUP/L.11	Результаты обсуждений товарища Председателя по определениям - Перечень А. Объявления - III. Перечень оборудования
BWC/AD HOC GROUP/L.12	Результаты обсуждений товарища Председателя по осуществлению и помощи на национальном уровне - Статья VI
BWC/AD HOC GROUP/L.13	Результаты обсуждений товарища Председателя по осуществлению и помощи на национальном уровне - Статья X
BWC/AD HOC GROUP/L.14	Проект процедурного доклада Специальной группы государств - участников Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении
BWC/AD HOC GROUP/39	Процедурный доклад Специальной группы государств - участников Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении
BWC/AD HOC GROUP/INF.13 Add.1 и Corr.1	Список участников
BWC/AD HOC GROUP/Misc.3	Предварительный список участников
